

Dr A. ŠMAUS

NEMAČKI
U 100 LEKCIJA

PROSVETA
IZDAVAČKO PREDUZEĆE SRBIJE
BEOGRAD 1957

N A P O M E N A

Sto časova nije mnogo za učenje stranog jezika. Niko ne sme očekivati da će posle ovih sto lekcija potpuno vladati nemačkim jezikom. Ali ako se radi ozbiljno i sistematski, tako da se za nedelju dana pređu prosečno dve lekcije, onda će se za godinu dana steći solidna i sigurna osnova za dalje usavršavanje.

Ako mi se dozvoli nekoliko praktičnih saveta, preporučio bih:

- 1) ne poći dalje dok se ne savlada prethodno gradivo;**
- 2) pažljivo raditi zadatke u knjizi (usmeno i pismeno) i uvek kontrolisati svoje znanje obrnutim postupkom, tj. pomoću ključa prevoditi natrag, naročito prevode nemačkih originalnih tekstova;**
- 3) čim se ovakvim proveravanjem utvrdi da neka partija gramatike nije dovoljno savladana, vratiti se i ponoviti odgovarajuće gradivo.**

«Ključ» daje u posebnoj sveščici i prevode nemačkih tekstova i rešenja zadataka. Nemačko-srpskohrvatski rečnik na kraju sadrži sve glavne reči koje se javljaju u tekstovima.

NEMAČKI JEZIK

Nemački jezik spada u indoevropske jezike i srodan je, prema tome, sa slovenskim jezicima, dakle i sa srpskohrvatskim. Nemačke reči »Mutter« i »Auge« u osnovi su iste reči i imaju isto značenje kao »matik« i »oko«.

Nemački se govori ne samo u Nemačkoj, nego i u Austriji i u velikom delu Švajcarske. Po broju ljudi koji tim jezikom govore kao maternjim jezikom i po svome značaju u svetskoj kulturi i privredi nemački jezik spada u svetske jezike.

Pismo. — Nemci upotrebljavaju za pisanje svoga jezika latinicu i tzv. goticu (»nemačko pismo«). Radi olakšanja slučićemo se u početku isključivo latinicom. Veliki broj slova nemačke azbuke izgovara se na isti način kao u srpskohrvatskom (na pr. f, m, n, l, r, a itd.). Cela azbuka nam zasad nije ni potrebna. (Imate je u 96 lekciji). **Opamtite:** Svuda tamo gde se ne kaže izrično kako se koje slovo izgovara, ono se ima izgovarati kao u srpskohrvatskom.

Prvi čas

Iako niste učili nemački, znate možda da brojite na nemačkom:

eins	zwei	drei	vier	zehn
1	2	3	4 itd.	10
izg.: ajns	cvaj	draj	ft:r	ce:n

Čini vam se da su ovi brojevi znatno drukčije napisani nego što se izgovaraju. Donekle imate pravo. Iz gornjih brojeva vidimo:

e se izgovara kao **aj**. Dakle eins [ajns], drei [draj]

s se izgovara kao **c**: zwei [cvaj].

w se izgovara kao **v**. To vidimo iz broja 2: zwei [cvaj].

Nemačko **v**, međutim, izgovara se kao **f**.

ie se izgovara kao dugo **i**: vier [ft:r].

ei = aj

z = c

w = v

v = f

ie = i (dugo)



samoglasnik ispred
dve tačke je dug

Za dobar izgovor je važno da se razlikuju dugi i kratki samoglasnici. Da bi se to olakšalo, stavljamo u obeležavanju izgovora (transkripciji) iza dugog samoglasnika dve tačke. Tamo gde nema tih tačaka iza samoglasnika, samoglasnik je kratak. Vežbajmo:

wie? izg.: /vi:/ kako? viel /fi:l/ mnogo
wieviel? /vi:fi:l/ koliko?

U poslednjoj reči je drugo i štampano masnim slovom. To znači da na taj slog treba udariti glasom, da se na njemu nalazi naglasak. Na taj način ćemo ubuduće obeležavati onaj slog u višesložnim rečima koji nosi naglasak

Pogledajmo još broj 10. Piše se zehn, a izgovara ce:n. Mi, prema tome, izgovaramo e dugo, a h ne izgovaramo, uopšte. Zbog toga se ovo h i zove »nemo h«. Upamtite: h ispred suglasnika (n. t. itd.) je nemo, ali zato je samoglasnik ispred njega uvek dug

Je li vam sad jasno zašto izgovor broja zehn obeležavamo ce:n? Kako će se onda izgovoriti reč Uhr? Naravno /u:r/. Uhr znači »časovnik. sat«. Izgleda vam čudno što srpskohrv. reč pišemo malim, a nemačku velikim početnim slovom.

Nemci ne pišu samo prvu reč u rečenici, niti samo imena lica, zemalja, reka itd., nego uopšte svaku imenicu velikim početnim slovom na primer: Wein /vajn/ »vino«, Bier /bi:r/, »pivo«

Razgovor

Wieviel Uhr ist es? Koliko je sati?

Es ist zwei Uhr Dva (je) sata.

Es ist zehn. Deset (je) sati.

Ist es zehn Uhr? Je li (ima li) deset sati?

Nein, es ist mehr. Ne, više je.

Es ist zehn Uhr zehn. Deset je t deset (minuta).

Nein, es ist erst zehn vor zehn. Ne, tek je deset (pre) do deset.

ist /ist/ je
es ist /es ist/ (ono) je
ist es? /ist es/ je li? je?
erst /e:rst/ tek
ja /ja:/ da, jeste
nein /najn/ ne, nije
mehr /me:r/ više.
vor /fo:r/ pred, pre

aha!

eu = oj

er ist [e:r ist] on je
ist er? je li (on)?
sie ist [zi: ist] ona je
sie sind [zi: zint] oni su
sind sie? jesu li (oni)?
Kino [ki:no] bioskop
im Kino u bioskopu
[tm kl:no]
bitte [bite] molim
beute [hojte] danas
wann? [van] kada?
sonst [zonst] inače
zu Hause [cu hauze]
kod kuće

Mi znamo sad kako se u izrazu zu Hause izgovara krajnje e; isto tako ni dvoglasnik au ne zadaje nam više nikakve teškoće. Ali ono početno h? To nije srpskohrv. h. Da biste postigli pravilan izgovor nemačkog glasa h, namestite kod reči: Haus usta za izgovor dvoglasnika au, a pre nego što ga izgovorite, lako predahnite. Taj predah je ustvari nemački glas h. Približno ga imate ako sasvim ovlaš kažete aha! Kao h se slovo h izgovara samo kad stoji ispred naglašenog samoglasnika (tj. najčešće na početku reči). Pokušajmo da kažemo:

Herr [her] gospodin
hier [hi:r] ovde
heute [hojte] danas

Iz poslednje reči kao i iz broja 9 neun [nojn] vidimo da se nemačko eu izgovara kao oj.

b d g izgovaraju se na kraju reči kao p t k.
Imali smo reč sind [zint] jesu, su.

und [unt] i
Tag [ta:k] dan
Abend [a:bent] veče
halb [halp] pola

Naučimo nekoliko najobičnijih nemačkih pozdrava: Guten Morgen [gu:ten morgen] dobro jutro! Guten Tag! [gu:ten ta:k] dobar dan! Guten Abend! [gu:ten a:bent] dobro veče! Nemci se i na rastanku često pozdravljaju sa Guten Tag! Guten Abend! prema tome koje je doba dana.

- Guten Abend! Ist Herr Weber zu Hause?
- Ja, er ist hier Bittel
- Und Frau Weber?
- Nein, sie ist heute im Kino.
- Wann ist sie sonst zu Hause?

- Sie ist immer um halb sieben Uhr hier.
- Danke. Guten Abend!
-
- Sind Herr und Frau Meier zu Hause?
- Nein.
- Wo sind sie, bitte?
- Sie sind im Kino.
- Wann sind beide wieder hier?
- Um halb sieben.

Treći čas

8	9	10	11
acht			elf
[aht/]			[elf/]

Treba naročito paziti na izgovor **ch**. Zajedno napisana, ta se dva slova izgovaraju približno kao **h**, samo energičnije, tako da se čuje jače trenje vazduha u usnoj duplji. Ako hoćete dobar izgovor, treba razlikovati dve vrste ovoga glasa. Iza a, o, u, au — to jest iza tamnih samoglasnika i dvoglasnika — **ch** se izgovara više pozadi u ustima i zvuči stoga tamnije. Inače se svuda izgovara više napred i zvuči svetlije. Da bih vas potsetio na ovu razliku, štampaće se ono tamnije **h** tamnijim, to jest masnim slovom. Dakle:

8 acht [aht/], ali: ich [ih/] »ja«.

Vežbajmo malo:

noch [noh/] još

nach [na:h/] u, za (kod imena gradova, zemalja)

auch [auh/] takođe, isto tako, i

nicht [niht/] ne (za odricanje u rečenici)

gleich [glajh/] odmah

sch se izgovara kao š: schon (šo:n) već; schnell [šnel/] brzo; Flasche [flaše/] boca, flaša.

tsch izgovara se kao č: deutsch [dojč/] nemački; Deutschland [dojčlant/] Nemačka.

immer [im^{er}] uvek
 halb [halp/] pola
 um sieben Uhr u 7 sati
 [um zı:ben u:r/]
 hier [hi:r/] ovde
 danke [dank^e] hvala
 wo? [vo:] gde?
 wieder [vi:der/] opet
 beide [bajd^e] oba, oboje

acht = [aht/]

nicht = [niht/]

sch = š

tsch = č

Upamtite: in Belgrad	nach Belgrad
u Beogradu	u Beograd
in Deutschland	nach Deutschland
u Nemačkoj	u Nemačku
ali: zu Hause	nach Hause
kod kuće	kući

Sami vidite da ne možete iskoristiti ove izraze bez glagola. Stoga da naučimo odmah nešto i o glagolu.

Glagolskim oblicima na -ti (-ći) odgovaraju nemački oblici na -en:

kaufen [kaufən] kupovati, kupiti

kommen [kɔmən] doći, dolaziti

leben [le:bən] živeti

wohnen [vo:nən] stanovati

fahren [fa:rən] voziti (se), ići (kakvim prevoznim sredstvima), jer kad se misli »ići pešice«.

Nemac kaže:

gehen [ge:ən] ići.

Oblik glagola na -en jeste neodređeni način.

Vi nećete zacelo odmah biti »per ti« sa Nemcem. Nemci se međusobno učtivo oslovljavaju sa Sie [zi:], kao Srbi sa Vi. Napisano malim slovom, sie znači »oni, one, ona« (u množini): sie kommen oni dolaze. — Ali kad se piše velikim početnim slovom, onda se ovom rečju iskazuje počast (Vi).

Glagolski oblik koji ide uz sie (oni) i Sie (Vi) isti je kao neodređeni način: Sie kommen un acht Uhr = Vi dolazite u 8 sati. Upitno prosto obrnutim redom: Kommen Sie heute? Dolazite li danas? Čak i zapovedno, samo naravno sa nešto zapovedničkog tona: Kommen Sie gleich! Dođite odmah!

Isti oblik upotrebljava se i za prvo lice množine (»mi«). Samo, da bi se tačno znalo ko nešto radi, moramo dodati zamenicu za to lice wir [vi:r], ml. Na pr.: Wir gehen gleich = idemo odmah; upitno: Gehen wir bald? Idemo li uskoro? — zapovedno: Gehen wir gleich! Idimo odmah!

Slovo **h** ne izgovara se uopšte kad stoji između samoglasnika:

gehen [ge:ən] ići

Razlikuj:
gehen [ge:ən] = ići
(pešice!)

fahren [fa:rən] ići
(= voziti se)

ich gehe idem
gehe ich? idem li?
gehe! idi!

wir gehen idemo
gehen wir? idemo li?
gehen wir! idimo!
sie gehen oni idu
Sie gehen (Vi) idete
gehen Sie? idete li?
gehen Sie! idite!

Odbacite **sad** kod neodređenog načina ono krajuje -n, onda imate prvo lice jednine (»ja«). Samo moramo dodati zamenicu ich [ih], ja: **Ich komme** [kome] gleich = Dolazim odmah; upitno: Komme ich bald nach Belgrad? Dolazim (stižem) li uskoro u Beograd?

Lične zamenice (ich, wir, sie, Sie) ne smeju se izostaviti.

Prevedite na nemački:

Gde stanujete (Vi)? Stanujem u Beogradu. — Živite li još uvek u Berlinu? (Berlin, izg. berli:n)? Da, još uvek. — Kad dolazite (vi) kući? Dolazimo u 8 sati kući. — Gde kupujete? — Kad idete u Prag (nem. Prag; ne pešice, valjda!)? — Vozite li brzo? — Stižem (dolazim) li uskoro u Kragujevac? — Vozite brzo! (zapov.). — Dođite sutra u 10 sati ponovo! — Idete li (ne pešice!) uskoro u Nemačku?

Četvrti čas

6 7 8 9 10 11

sechs

[zeks]

Wir zählen [ce:le:n] von 1 bis 4, von 6 bis 10.

Mi brojimo od 1 do 4, od 6 do 10

Zählen Sie von 7 bis 11!

Zählen Sie langsam [lan:za:m]! brojte lagano!

Wir zählen und rechnen deutsch.

Rechnen Sie:

6 + 4 = 10 sechs und vier ist zehn

11 - 7 = 4 elf weniger sieben ist vier

3 × 2 = 6 dreimal zwei ist sechs

8 : 4 = 2 acht durch vier ist zwei

Dopunimo **sad** pravila za izgovor! **chs**, koje je uostalom dosta retko, izgovara se najčešće kao **ks**.

ä, tj. a sa dve tačke iznad slova, izgovara se kao e. Ono može biti kratko ili dugo. Ovo ä piše se tamo gde osnova reči sadrži jedno a.

wohnen [vo:nen]

stanovati

leben [le:ben] živeti

noch immer još uvek

kommen [kome:n] doći,

dolaziti

nach Hause kući

kaufen [kaufen] kupiti,

kupovati

von [fon] od

bis [bis] do

rechnen računati

[rehnen]

weniger [ve:niger] manje

mal [ma:l] puta

durch [durh] kroz,

(podeljeno sa)

chs = ks

einmal jedanput

zweimal dva puta

dreimal tri puta

ā = e

Erst rechnen, dann
zählen, dann zahlen!
erst [e:rst] najpre, tek
dann onda, zatim, tada
[dan]

ng = nš

langsam polako, lagano
[lanʒa:m]

lange [lanʒe] dugo (vre-
mena), odavno

mir ist bang
[mi:r ist banʒ]
strah me je

länger [lenʒer] duže

Halt! Stoj!



Langsam fahren!

»Broj« kaže se nemački Zahl [ca:l]. Od ove
osnove dolaze reči: zahlen [ca:len] platiti, i
zählen [ce:len] brojati.

Zählen Sie langsam! [ce:len zi: lanʒa:m]
Brojte lagano!

wie lange? [vi: lanʒe] koliko vremena?

Nov je za nas znak **nš** za pisano nemačko **ng**.
Ovaj je znak uzet zato što se nemačko **ng** ne
izgovara kao **n + g**, već kao jedan glas. Poku-
šajte najpre da reč »lange« izgovorite tako da
se **g** što manje čuje kao poseban glas. Ponovite
ovaj opit nekoliko puta! — Ako hoćete sasvim
tačan opis glasa **ng**, onda izgovorite brzo
srpskohrv. reč »banka«. Ako je podelimo na
govorne slogove, vidimo da ne izgovaramo
ban-ka. Mesto **n** pojavljuje se jedan drugi nosni
suglasnik, onaj isti koji Nemci pišu **ng**. Vi izgo-
varate ustvari banʒka. Odbacite sad krajnji
slog **i** izgovorite samo ono banʒ. To je tačno
nemačka reč »bang«. Pokušajte sad da isto tako
izgovorite **ng** u gornjim rečima!

Prošli put smo već nešto naučili o **glagolu**.
Ponovite to!

Iako Nemci imaju posebno buduće vreme, oni
vrlo rado upotrebljavaju sadašnje vreme u
značenju **b u d u ć e g** vremena. Kommen Sie
morgen? znači: »Hoćete li sutra doći?« (bukvalno:
Dolazite li sutra?).

Za **odricanje van rečenice** upotrebljava se
nein (ne, nije). Ali u rečenici Nemac odriče
pomoću reče nicht. Upamtite da nicht stoji
iza glagola, odnosno iza zamenice ako ona
dolazi tek iza glagola. Dakle:

ich komme **nicht** (ja) **ne** dolazim.

Kommen Sie nicht? Zar **ne** dolazite? (Nećete
li doći).

Nein, ich komme nicht. **Ne, ne** dolazim (neću
doći).

Neki Nemac je usput morao zaustaviti auto
(i nem. Auto) i nešto barata oko njega. Vi ste

već odgovorili na neka njegova pitanja. Ali zašto samo on da bude radoznao? Pitajte ga i sa svoje strane:

Wohin reisen Sie? Kommen Sie direkt aus Deutschland? Sind Sie schon lange in Belgrad? Reisen Sie allein? Wohin fahren Sie? Bleiben Sie lange in Sarajevo? Bleiben Sie dort länger? Warum bleiben Sie nicht länger? Wohin fahren Sie dann? Bleiben Sie dort lange? Reisen Sie viel? Fahren Sie nicht auch nach Skopje? Wann fahren Sie wieder nach Deutschland?

Prevedite: Putujem u Sarajevo. Da, dolazim iz Nemačke. Ne (nein), ne dolazim direktno iz Nemačke. Nisam dugo u Beogradu. Da, putujem sam. Idem za (u) Sarajevo. Ne, ne ostajem dugo u Sarajevu. Idem onda direktno za Dubrovnik. Ne, ne ostajem tamo dugo. Da, putujem mnogo. Ne, idem direktno za Sarajevo. Ostajem tamo duže. Idem onda opet za Berlin.

Peti čas

Sie zählen und rechnen deutsch = Vi brojite i računate *nemački*. Sprechen Sie deutsch? [*šprehən* zi: dojtʃ?] Govorite li *nemački*?

Iz reči sprechen vidimo da se **sp** na početku reči izgovara kao *šp*. »Spil« (karata) ustvari je *nemačka* reč Spiel [*špi:l*] igra.

Sprechen Sie deutsch? Nein, ich spreche noch nicht deutsch. *Ne, ne govorim još nemački*.

I **st** na početku reči izgovara se kao *št*. Reč »stoff« pišu Nemci Stoff i izgovaraju [*štɔf*].

Inače, tj. ako ne stoje na početku reči, **sp** i **st** se izgovaraju **sp** i **st**: [*ist*] je, kosten [*kɔstən*] koštati; Espe [*espə*] jasika.

B se izgovara kao *s*. Ako stoji između samoglasnika, prethodni samoglasnik je dug.

Straße [*štra:sə*] ulica, put

B se piše i iza dvoglasnika i na kraju reči: heißen [*hajsən*] zvati se groß [*gro:s*] veliki wie heißt? kako se zove? heiß [*hajs*] vreo, vruć

wohin? *kuda, kamo?*

[*vo:hin*]

direkt [*direkt*] direktno
Sie sind (Vi) *ste*

[*zi: zint*]

ich bin [*ih bin*] (*ja*) sam
reisen [*rajzən*] putovati
bleiben [*blajbən*] ostati
allein [*alajn*] sam
dort *tamo*

warum? [*varum*] zašto?
länger [*lengər*] duže
aus (Deutschland) [*aus*]
iz (*Nemačke*)

Berlin [*berli:n*] Berlin

sp na početku = *šp*
spielen igrati, svirati
[*špi:lən*]

st na početku = *št*

wie heißen Sie? kako se
zovete?

ich heiße... zovem se

B, ss = s

B na kraju i ispred suglasnika:

heiß [hajs] vreo, vruć

groß [gro:s] veliki

heißt zove se

B takođe između samoglasnika, ako prethodi dvoglasnik (ei, au) ili dug samoglasnik: draußen napolju

(drausen)

heißen zvati se

Straße [štra:se] ulica

ss samo između samoglasnika od kojih je prethodni kratak:

Gasse [gase] sokak, uličica

der Berg brdo (muški r.)

der Fluß [flus] reka (muški r.)

die Stadt [štat] varoš, grad (ženski r.)

das Dorf selo (srednji r.)

sprechen govoriti

Spiel [špi:l] igra

kosten [kosten] koštati
was kostet? šta košta?

[vas kostet]

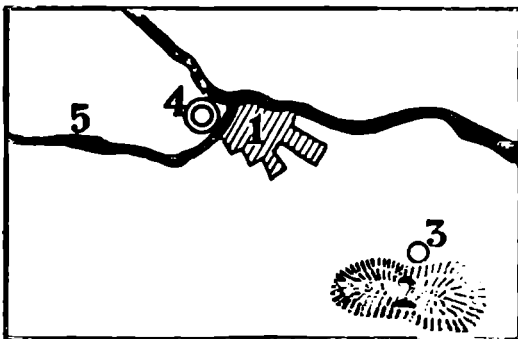
die Post [di: post] pošta
von hier odatle

[fon hi:r]

Udvojeno s (ss) izgovara se takođe kao s ali ono stoji samo između samoglasnika od kojih je prethodni kratak. nikad na kraju reči ili ispred suglasnika, jer se tu piše **B**.

Wasser [vaser] voda

Gasse [gase] uličica. sokak



Na geografskoj mapi vidimo određene geografske objekte, i to: veliki i manji grad (1, 4), reku (5), selo (3) i brdo (2). Pa dozna njihova imena, Nemač će nas pitati:

Wie heißt der Berg? Kako se zove brdo? [2]

Wie heißt der Fluß? Kako se zove reka? [5]

Wie heißt die Stadt? Kako se zove varoš?

[1, 4]

Wie heißt das Dorf? Kako se zove selo? [3]

Zato što se ne misli na ma koje brdo, varoš i selo, nego na sasvim određene geografske objekte, uz imenicu se dodaje određeni član. Tako se zovu one kratke reči koje se ovde pojavljuju uz imenice.

der (Berg), der (Fluß), die (Stadt), das (Dorf)

Po članu se u nemačkom određuje rod imenice. Nemački jezik ima, kao i srpskohrv., tri roda: muški, ženski i srednji: **der** [der] je određeni član za muški, **die** [di:] za ženski, **das** [das] za srednji rod.

Rod imenica nije u nemačkom uvek isti kao u srpskohrv. To vidimo već iz gornjih primera: Berg je imenica muškog, a reč »brdo« imenica srednjeg roda. Da bismo tačno upotrebili član

prema rodu, naviknimo se već ispočetka da imenicu treba naučiti zajedno s njenim članom. Član je **nenaglašena** reč, to jest on se izgovara sa imenicom pod jednim naglaskom: der Berg izg. der berk (naglasak na imenici!).

Kao Jugosloven, tako i Nemač ne ponavlja uvek imenicu, nego upotrebljava mesto nje ličnu zamenicu (er, sie, es). Pazite na to da i lična zamenica mora da odgovara **nemačkom** rodu: er za muški, sie za ženski, es za srednji rod. Dakle:

Wie heißt **der** Berg? **Er** heißt (Avala).

Kako se zove brdo? **Ono** se zove...

Wie heißt **die** Stadt? **Sie** heißt (Belgrad).

Kako se zove grad (varoš)? **On** (**ona**) se zove...

Wie heißt **das** Hotel? **Es** heißt (London).

Kako se zove hotel? **On** se zove...

Wie heißt **der** Fluß? **Er** heißt (Donau).

Wo ist die Kirche? Die Kirche ist dort.
 Wo ist die Post? Sie ist hier. Wo ist das Theater? Ist es rechts oder links von hier? Es ist links von hier. Und die Schule? Ist sie weit von hier? Nein, sie ist auch gleich hier. Wo ist der Park? Ist er weit von hier? Nein, er ist gleich dort.

Sagen Sie, bitte: Wie heißt die Straße? Wie heißt der Park (das Hotel)? Wo ist, bitte, die Njegoš-Straße? Sie ist nicht weit. Sie gehen nur drei Minuten.

Šesti čas

Do tuceta nedostaju nam još svega dva broja:

5	12
fünf	zwölf
izg. [fünf]	[cvötf]

U tim brojevima imamo dva nova slova: **ö** i **ü**. To su takozvani mutni samoglasnici.

ü. — Da biste tačno pogodili ovaj glas, izgovorite jasno **u**. Usne su isturene napred i za-

die Bank banka

[di: bank]

das Theater pozorište

[das tea:ter]

das Auto auto

[das auto]

der Autobus autobus

[der autobus]

(pazite na naglasak!)

das Hotel hotel

[das hote:l]

die Kirche crkva

[di: kirhe]

der Park park

[der park]

links [links] levo

oder [o:der] ili

rechts [reht] desno

sagen reći, kazati

[za:gen]

die Uhr sat, časovnik

[di: u:r]

drei Minuten tri minuta

der Teppich ćilim

[der tepih]

der Stoff štof

[der štof]

weit [vajt] daleko

U radnji:

Was kostet der Stoff?

Was kostet der Teppich?

Was kostet, bitte,

die Uhr?

Dutzend [du:cent] tuce

nem. **ü** = fran. **u** u
 reći la lune

okrugljene. Zadržite sad usne u tom položaju i izgovorite, sa tako nameštenim ustima, samoglasnik i. Tako ćete dobiti nemački mutni samoglasnik ü, koji u izgovoru obeležavamo jednostavno sa ü.

grün [grü:n] zelen

das Büro [büro:] kancelarija, biro

früh [frü:] rano

nem. ö = franc. eu u
reči le feu

ö. — Namestite usta za izgovor samoglasnika o i izgovorite sa tako nameštenim ustima e. Onda imate mutno nemačko ö, koje u izgovoru obeležavamo prosto sa ö.

hören [hö:ren] čuti

schön [šö:n] lep; lepo

öffnen [öfnen] otvoriti.

tz = c

Iz reči das Dutzend vidimo da se nemačko tz izgovara kao c. Pošto se tz ustvari piše mesto udvojenog z (zz), to je samoglasnik ispred tz uvek kratak.

jetzt [ject] sada

der Platz [plac] trg; mesto.

Zählen Sie jetzt von eins bis zwölf. Zählen Sie langsam und deutlich! Zählen Sie nicht so schnell! Sprechen Sie deutlich!

deutlich jasan; jasno
(dojtljih)

Prošli put smo naučili kako glasi i gde se upotrebljava određeni član. Kad se, međutim, govori o nekom neodređenom, dotle nepoznatom predmetu, onda se mesto određenog člana upotrebljava uz imenicu neodređeni član za muški rod za ženski rod za srednji rod

određ.	neodređ.
der Berg	ein Berg
die Stadt	eine Stadt
das Dorf	ein Dorf

ein [ajn]

eine [ajne]

ein [ajn]

Ako je Nemač čuo za ime Avala, Zemun, Beli Potok, ali ne zna šta ta imena označuju, on će vas pitati:

was ist? [vas ist] šta je?
das ist [das ist] to je

Was ist [šta je] (die) Avala? Was ist Zemun?
Was ist Beli Potok? — a vi morate da mu odgovorite:

Die Avala ist ein Berg. Zemun ist eine Stadt.
Beli Potok ist ein Dorf.

Mi ni neodređeni član najčešće ne prevodimo. Ali ipak će vam biti lakše ako pokušate sa

vjedan, jedna, jedno«. Tamo gde bi u srpskohrvatskom moglo da stoji »jedan, jedna, jedno«, (na pr. Beli Potok je [jedno] selo, tj. jedno između mnogih), upotrebite u nemačkom neodređeni član, naravno opet prema **nemačkom** rodu.

Ako se Nemačak sad dalje interesuje za ovo selo, o kome je već bilo govora i koje, prema tome, za njega nije više neodređeno, on može da pita: Ist das Dorf groß? Ili: Ist das Dorf weit (daleko) von Belgrad? Vaš odgovor bi sad morao da glasi: Nein, das Dorf ist nicht groß. Es ist nicht weit von Belgrad.

Za razliku od srpskohrvatskog, ostaje pridev (schön, groß itd.) nepromenjen kad stoji u priroku.

Trg je lep Der Platz ist schön.

Varoš je lepa Die Stadt ist schön.

Selo je lepo Das Dorf ist schön.

Wo ist hier ein Hotel? Das Haus dort links ist ein Hotel; es heißt London. Ist es gut und nicht zu teuer? Es ist gut; es ist auch nicht zu teuer.

Ein Zimmer, bitte! Ist noch ein Zimmer frei? Ja, Nr. 9 ist noch frei. Ist das Zimmer schön? Ja, es ist sehr schön und hell. Was kostet es? Sechs Mark.

Das Zimmer ist zu klein. Es ist nicht groß genug. Es ist zu dunkel. Es ist nicht hell genug.

Wieviel Koffer? Nur zwei Koffer und eine Tasche.

Prevedite: Vi govorite vrlo dobro nemački. Vi ne govorite brzo. Ne govorite polako i vrlo jasno. — Sta je Beograd? Beograd je varoš. Je li Sarajevo selo? Ne, Sarajevo je takođe varoš. Kakva je varoš? Varoš je velika i vrlo lepa. — Ovde je (jedan) hotel. Kakav je hotel? Nije li hotel suviše skup? Ne, hotel nije skup. Sta košta soba? (Pazite!) Nije li soba suviše mračna? Ne, soba je vrlo lepa i dovoljno svetla. — Tamo je autobus. Je li to autobus za [nach] Topčider?

wie ist? [vi: ist] kakav (kakva, kakvo) je?

weit [vajt] daleki; daleko

gut [gu:t] dobar; dobro
sehr [ze:r] vrlo, veoma
das Zimmer [cim:er] soba
die Nummer broj

[num:er]

(skraćeno Nr.)

frei [fraj] slobodan

zu [cu(:)] suviše

teuer [toj:er] skup

klein [kla:jn] mali

dunkel mračan, taman

[dunkel]

hell [hel] svetao

genug dosta, dovoljno

[genu:k]

groß [gro:s] veliki

groß genug dovoljno

veliki

sechs Mark šest maraka

der Koffer [kof:er] kufer

die Tasche [taš:ə] torba,

tašna, džep

Je li još jedno mesto slobodno? Da, jedno mesto je još slobodno.

Sedmi čas

20 30 40
zwanzig dreißig vierzig
[cvancih] [drajsih] [fircih]

-ig na kraju = ih

Iz ovih brojeva vidimo da se **-ig na kraju** reči (isto tako ispred suglasnika) izgovara **ih**. To je bar pravilo za izgovor na nemačkim pozornicama.

Za izgovor slova **h** upamtimo: **h** se ne izgovara ni na kraju reči, ni između samoglasnika ako je sledeći nenaglašen: früh [frü:] rano, froh [fro:] vese(l)o; gehen [ge:en] ići, stehen [šte:en] stajati, sehen [ze:en] videti; ali der Alkohol [-ho:l], jer je **o** iza **h** naglašeno.

ck = k

tz = c (Platz)

dt = t (Stadt)

ck se piše mesto **kk** i izgovara prosto **k** (samoglasnik je, naravno, kratak): zurück [curük] natrag, packen [pak'en] pakovati; das Gepäck [gepek] prtljag.

Prešli smo sad sva najvažnija pravila za nemački izgovor. Stoga možemo otsada da posvetimo više pažnje oblicima reči.

Vi igrate, možda, rado futbol. Nemački se kaže sasvim slično:

Fußball [fu:sbal] nogomet.

Spielen Sie gern Fußball? Ja, ich spiele sehr gern Fußball. Ich spiele morgen wieder Fußball.

Naučimo odmah celo sadašnje vreme glagola spielen:

jednina

1. ich spiele	(ja) igram
2. du spielst [du:]	(ti) igraš
3. er spielt	(on) igra
sie spielt	(ona) igra
es spielt	(ono) igra

množina

1. wir spielen	(mi) igramo
2. ihr spielt [i:r]	(vi) igrate
3. sie spielen	(oni) igraju
(Sie spielen)	(Vi igrate)



der Fuß [fu:s] noga

der Ball [bal] lopta

gern [gern] rado

morgen [morgen] sutra

das Schach [šah] šah

Schach spielen igrati šah

die Woche [vohe]

nedelja, sedmica

der Sonntag nedelja

[zonta:k]

der Montag ponedeljak

[mo:nta:k]

der Dienstag utorak

[di:nsta:k]

Oblici koji su štampani masnim slovima novi su za nas. Osnova glagola spielen je uvek ista: **spiel**. Dobijamo je kad od neodređenog načina spielen odbacimo ono krajnje en; dakle spielen — osnova **spiel**-. Na ovu osnovu dodaju se nastavci za pojedina lica, i to u jednini: 1. -e, 2. -st, 3. -t; u množini: 1. -en, 2. -t, 3. -en.

Nadite sami oblike za pojedina lica: od kommen (ich komme, du kommst itd.), od kaufen, gehen, wohnen, packen, bleiben.

Was ist heute? Heute ist Freitag. Morgen ist Samstag (Sonnabend). Übermorgen ist Sonntag. Was war gestern? Gestern war Donnerstag. Und vorgestern? Vorgestern war Mittwoch.

Wann waren Sie im Kino? Wir waren vorgestern (am Mittwoch) im Kino. Wie war es? Oh, es war sehr schön. Der Film war sehr gut. Das Kino war voll. Wir gehen morgen (übermorgen) wieder.

Bleibst du am Sonntag hier? Nein, ich fahre nach Zagreb. Wir spielen dort gegen »Dinamo«. Wann kommt ihr zurück? Wir kommen erst am Mittwoch zurück. Ich fahre über Sarajevo zurück.

Prevedite: Gde ste bili, u bioskopu ili u pozorištu? Ja sam prekjuche bio u pozorištu. Komad je bio vrlo lep. Mi smo bili zadovoljni. Kakav je film u bioskopu »Avala«? Čujem, (on) nije dobar.

Igraš li rado futbol? Ne, (ja) igram radije šah. Igraš li dobro? Da, ne igram rado. Igram rado i često šah. Ne igram futbol.

Osmi čas

Danas ćemo najpre naučiti jedno vrlo važno pravilo za nemački red reči. Čuje se često da je nemački red reči vrlo težak. Ali on je, ustvari, mnogo jednostavniji i pravilniji nego što se obično misli.

der Mittwoch *sreda*
[mitvoh]
der Donnerstag
[donersta:k] *četvrtak*
der Freitag *petak*
[frajta:k]
der Samstag *subota*
[zamsta:k]
severnonemački:
der Sonnabend *subota*
[zon-a:bent]
vor [fo:r] *pred, pre*
gestern [gestern] *juče*
vorgestern *prekjuche*
[fo:rgestern]
über [ü:ber] *nad; preko*
übermorgen *prekosutra*
[ü:bermorgen]
gestern *abend sinoć*
ich war [ih va:r]
bejah, bio sam
er (sie, es) war *on*
(ona, ono) *bejaše;*
bio, bila, bilo je
wir waren [vi:r va:ren]
mi bejasmo, bili smo
sie waren *oni bejahu,*
bili su
Sie waren *Vi ste bili*
am Sonntag (Montag)
u nedelju (ponedeljak)
der Film [film] *film*
voll [fol] *pun*
gegen *protiv; prema*
[ge:gen]
das Stück [štük] *komad*
im Kino u *bioskopu*
im Theater u *pozorištu*
zufrieden *zadovoljan*
[zufri:dən]
lieber [li:ber] *radije*
schlecht [šleht] *rdavo*
oft [oft] *često*

Presudno je za nemački red reči mesto koje pripada glagolu (priroku). U glavnoj rečenici glagol stoji ili na prvom ili na drugom mestu.

Kommst du heute?
(I)

Na prvom mestu stoji glagol u upitnoj rečenici kad se direktno pita glagolom. Na pr.: Putuje li (g.) Šulc sutra za Minhen? — nemački se kaže:

Reist (Herr) Schulz morgen nach München?

Wann kommst du heute?
(II)

Inače stoji glagol u glavnoj rečenici na drugom mestu. Na pr. u upitnoj rečenici, ako se ne pita glagolom, već upitnom reči (Kad g. Šulc putuje za Minhen?)

Wann reist Herr Schulz nach München?

I II III IV

Isto tako i u iskaznoj rečenici, svejedno da li na prvom mestu stoji podmet (tzv. pravi red reči):

Ich komme heute nicht.
(II)
= pravi red reči

(Herr) Schulz reist morgen nach München
I II III IV

ili koji drugi deo rečenice (prilog kao u našem primeru, predmet itd.):

Heute komme ich nicht.
(II)
= obrnuti red reči

Morgen reist (Herr) Schulz nach München
I II III IV

Ova poslednja vrsta reda reči zove se obrnuti red reči, jer podmet (Herr Schulz) i prirok (reist) idu obrnutim redom: prvo dolazi prirok, a iza njega tek podmet. Sve to radi toga da bi se glagolu, koji je osovina rečenice, obezbedilo drugo mesto.

Upamtite odmah da sveze und (i), aber (ali) sondern (nego), denn (jer) ne utiču na red reči nego ostaje isti red reči kao da tih sveza nema

Ako rečenica nema svog određenog (ličnog) podmeta, onda u nemačkom dolazi na njegovo mesto bezlični podmet es (ustvari zamenica »ono«). Ovo es po pravilu ne prevodimo uopšte.

Lepo je es ist schön. — Deset je sati es ist zehn Uhr.

I za ovaj različni podmet važe ista pravila u pogledu reda reči.

Ist es heute schön? Ja, es ist heute sehr schön. Heute ist es sehr schön.

Srpskohrv. svezi i odgovara nemački čas und, čas auch; ovo poslednje se upotrebljava kad se i može zameniti sa takođe.

Das Wetter

Wie ist das Wetter? Das Wetter ist heute sehr schön. Heute ist das Wetter sehr schön. Heute ist es sehr schön. Wie war es gestern? Gestern war es auch sehr schön. Ist es draußen kalt? Nein, es ist draußen nicht kalt. Draußen ist es nicht kalt. Ist es hier nicht zu heiß? Nein, es ist hier nicht zu heiß. Hier ist es angenehm warm. Regnet es? Nein, heute regnet es nicht; die Sonne scheint. — Vorgestern war das Wetter schlecht. Es war kalt. — Das Thermometer zeigt zwölf Grad über Null. Das Barometer steht auf »Veränderlich«.

Prevedite: Koliko je sati? Sad je upravo 12 sati. Koliko stepeni pokazuje termometar? 20 stepeni iznad nule. Nije li suviše toplo? Ne, vreme je baš prijatno. Danas ne pada kiša. Napolju nije suviše hladno. Dan je vrlo prijatan. Juče je vreme bilo manje prijatno. Napolju je bilo prilično hladno. — Sinoć sam bio u bioskopu, ali film nije bio dobar. Sutra idem u Niš. Preksutra se već vraćam (natrag).

Deveti čas

Najpre jedna opšta napomena o izgovoru. Nemački jezik ima mnogo dijalekata koji se među sobom znatno razlikuju baš i po izgovoru. Strogo ujednačen izgovor vlada, međutim, na nemačkim pozornicama. On treba da je uzor za školu, a i na strani. Stoga su pravila ovdje podešena prema tom ujednačenom izgovoru.

das Wetter [veter]
vreme (i nevreme)
es regnet [es re:gnət]
kiša pada
die Sonne [zɔnə] sunce
scheinen [šajnen] sijati
kalt [kalt] hladno
warm [varm] toplo
draußen [drausen]
napolju
angenehm [angene:m]
prijatan; prijatno
heiß [hajs] vreo, vruć
schlecht [šleht] rđav(o)
gerade [gera:de] pravo,
upravo, baš
ziemlich [ci:mlih]
prilično, dosta
das Thermometer
[termome:ter]
termometar
zeigen [cajgen] pokazati
der Grad [gra:t] stepen
über [ü:ber] nad, iznad
die Null [nul] nula
das Barometer [-me:ter]
barometar
veränderlich
[fer-enderlih]
promenljivo
der Sturm [šturm]
bura, oluja
der Tag [ta:k] dan

Radi što boljeg izgovora treba paziti na ovo:

1) Nemačko **p t k** na početku reči, ispred naglašenog samoglasnika, zvuči energičnije, kao da iza njega još ide predah (ph, th, naročito kh): Post, Tag, Kino.

2) Sastavljene reči se i pri izgovaranju dele na sastavne delove kratkom pauzom: Sonnabend (ne: zonabend, nego: zon-abend), veränderlich (ne: ferenderlich, nego: fer-enderlich). Ovu pauzu obeležavamo crticom (-).

Od glagola nam vrlo često treba **haben** [ha:ben] »imati«. Naučimo zasad njegovo sadašnje vreme, koje je donekle nepravilno:

ich habe <i>imam</i>	wir haben <i>imamo</i>
du hast <i>imaš</i>	ihr habt <i>imate</i>
er (sie, es) hat	sie haben <i>imaju</i>
on (ona, ono) <i>ima</i>	(Sie haben <i>Vi imate</i>)

Rekli smo da Nemač uz imenicu najčešće upotrebljava određeni ili neodređeni član. Ali smo već u ranijim lekcijama videli da ostaju bez člana imena zemalja (Deutschland), gradova (Berlin), naravno i imena lica (ime, prezime sa ili bez titule: Schulz, Herr Schulz itd.).

I druge imenice ostaju, međutim, bez člana ako se misli na neodređen deo, na neodređenu količinu. U srpskohrv. upotrebljavamo u tom slučaju drugi padež: *Imam vremena, imam novca. Nemački te rečenice bi glasile prosto: Ich habe Zeit, ich habe Geld.*

Imenice koje označavaju količinu:

das Stück [štük] <i>komad</i>	das Dutzend <i>tuce</i>
das Glas [gla:s] <i>čaša</i>	

kao i reči viel, mehr, etwas [etvas] nešto, wenig [ve:nih] malo (=ne mnogo), ein wenig malo (= nešto malo) stavljaju se prosto ispred imenice na čiji jedan deo se misli. Ich habe wenig Zeit. Hast du etwas Geld? Trinkst du Bier (Wein)? Ja, ich trinke Wein. Ich trinke gern ein Glas Wein (Bier).

[ha:be
hast
hat
ha:pt]

die Zeit [cajt] *vreme*
das Geld [gelt] *novac*

viel *mnogo*
mehr [me:r] *više*
etwas [etvas] *nešto*
wenig *malo*
(= ne mnogo, suviše malo)
ein wenig *malo*
(= nešto)

das Bier [bi:r] *pivo*
der Wein [vajn] *vino*
trinken [trinken] *piti*

Trinken Sie, bitte, eine Tasse Tee mit uns! Trinken Sie lieber Tee oder Schokolade? Geben Sie mir, bitte, eine Tasse Tee! Hier ist Brot. Nehmen Sie noch etwas Butter! Wünschen Sie noch eine Tasse Tee? Oder trinken Sie lieber Kaffee mit Milch? Ich trinke noch eine Tasse Tee. Schmeckt die Torte? Danke, sie ist sehr gut. Hier ist noch Tee. Wieviel Stück Zucker? Nur zwei Stück, bitte. Essen Sie nicht noch ein Stück Torte? Nein, danke. Zwei Stück, das ist zu viel. Geben Sie mir, bitte, ein Glas Wasser! — Sie essen sehr wenig. — Haben Sie noch ein wenig Zeit? O ja, ich habe bis sieben Uhr Zeit. Bleiben Sie noch ein wenig hier!

Deseti čas

Videli smo da se b—d—g na kraju reči izgovaraju kao p—t—k. Isto se tako izgovaraju i ispred s ili t. Glagol *sagen* »kazati« menja se na pr.: ich sage [ih za:ge], du sagst [za:kst], er sagt [za:kt] itd. Od der Tag glasi drugi padež des Tages [ta:ges] ili des Tags [ta:ks].

Sa ovim poslednjim primerom prelazimo već na promenu imenica. Nemački jezik ima, kao srpskohrv., dva broja: jedninu i množinu. Ali mesto sedam ima svega četiri padeža.

Za pojedine padeže se pita ovako:

- za prvi padež wer? ili was? ko? šta?
- za drugi padež wessen? koga? čega? čiji?
- za treći padež wem? kome?
- za četvrti padež wen? ili was? koga? šta?

Danas ćemo uzeti samo nekoliko primera za jedninu imenica muškog i srednjeg roda (i to sa određenim članom). Naučimo dakle:

1. der Tag dan der Abend večē
2. des Tages dana des Abends večeri
3. dem Tag danu dem Abend večeri
4. den Tag dan den Abend večē

essen [esen] jesti
das Brot [bro:t] hleb
der Zucker šećer
[cuker]
der Kaffee [kafē:] kafa



die Tasse [tasē] šolja
der Tee [te:] čaj
mit uns s nama
geben Sie mir dajte mi
die Schokolade čokolada
[šokola:dē]
die Milch [milh] mleko
die Torte [tortē] torta
die Butter [buter] buter
geben [ge:ben] dati
wünschen želeći
[vünšēn]
nehmen [ne:mēn] uzeti
das Wasser [vaser] voda
mit [mit], sa, zajedno sa
mir [mi:r] meni, mi
danke [dankē] hvala
schmecken prijati
[šmekēn]

wer? [ve:r] was? [vas]
wessen? [vesēn]
wem? [ve:m]
wen? [ve:n] was?

član
(muški rod jednine)

1. der
2. des
3. dem
4. den

der Fall [fal] padež

Ako je imenica jednosložna (kao Tag), treći padež može da dobije još i nastavak e (dem Tage mesto dem Tag). Za vas će biti najjednostavnije da upotrebite treći padež u istom obliku kao i prvi.

Ako je imenica višesložna, dodaje se u drugom padežu samo s (a ne es: der Abend, des Abends), a treći glasi kao prvi.

Što je ovde rečeno za imenice muškog roda, važi isto tako i za imenice srednjeg roda. Biće kasnije mnogo što šta lakše ako već sad upamtite da je četvrti padež kod srednjeg roda jednak prvom padežu. Ako primenimo ovo pravilo, onda znamo već i promenu imenica srednjeg roda.

član

(srednji rod jednine)

1. das
2. des
3. dem
4. das (= 1.)

1. das Jahr godina das Zimmer soba
2. des Jahres godine des Zimmers sobe
3. dem Jahr godini dem Zimmer sobi
4. das Jahr godinu das Zimmer sobu

Jugoslawien Jugoslavija
[jugosla:viɛn]

Frankreich Francuska
die Hauptstadt [haupt-
stat] glavni grad
die Lage [la:ge] položaj
Paris [pa:ri:s] Pariz
nie [ni:] nikada
kennen [kenɛn] znati,
poznavati

bekommen dobijati
[bekomɛn]
daher [da:ɛ:r] stoga, zato
fleißig [fla:jsih] marljivo
hoffen [hofɛn] nadati se
besser [besɛr] bolje
also [alzo:] dakle
Monate [mo:natɛ] meseci
(množina)

ich möchte hteo bih
[möhɛtɛ]
besuchen posetiti
[bezu:hɛn]

Još je lakša promena imenica koje se upotrebljavaju bez člana, kao imena zemalja i gradova, koja su srednjeg roda.

1. Deutschland Nemačka Belgrad Beograd
2. Deutschlands Nemačke Belgrads Beograda
3. Deutschland Nemačkoj Belgrad Beogradu
4. Deutschland Nemačku Belgrad Beograd

Belgrad ist die Hauptstadt Jugoslawiens. Die Lage Belgrads ist sehr schön. Wie heißt die Hauptstadt Frankreichs? Sie heißt Paris. Kennen Sie Berlin? Nein, Berlin kenne ich noch nicht, aber Paris kenne ich schon lange. Ich war schon dreimal in Frankreich, aber noch nie in Deutschland.

Jetzt haben wir den Monat November. Im Juni bekomme ich Urlaub. Dann fahre ich nach München. Daher lerne ich jetzt fleißig deutsch. Ich habe also noch über fünf Monate Zeit. Ich hoffe, ich spreche dann schon besser. Ich möchte dort das Theater und die Oper besuchen.

Prevedite: Kako se zove prestonica Nemačke?
Koga posećuješ rado? Šta posećujete radije, bioskop ili pozorište? Posećujem radije bioskop.

Kako se zove prvi mesec godine? Prvi mesec se zove januar. A (und) kako se zove poslednji? Poslednji mesec godine zove se decembar. Januar je prvi, decembar poslednji mesec godine. Kad dobijaš odsustvo?

Jedanaesti čas

Pre nego što se vratimo na promenu imenica, iznećemo celo sadašnje vreme glagola se in »biti«, koje nam je ustvari, sem jednog lica, već poznato.

ich bin (ja) sam	wir sind (mi) smo
du bist (ti) si	ihr seid (vi) ste
er ist (on) je	sie sind (oni) su
sie (es) ist ona (ono) je	Sie sind Vi ste

Zapovedni način glasi:

sei! budi!
seid! budite (vi)!
seien Sie! budite (Vi)!

Imali smo uzgred i najglavnije oblike pređašnjeg nesvršenog vremena od istog glagola: ich war bejah, bio (bila) sam; er war, wir waren itd. Za ovo vreme koje u nemačkom služi vrlo često za označavanje prošlosti a prevodi se, prema potrebi, čas pređašnjim (ich war = bejah) čas prošlim vremenom (ich war = bio sam), nastavci su uglavnom kao za sadašnje vreme. Samo treba upamtiti da kod pređašnjeg vremena treće lice jednine glasi uvek kao prvo lice, to jest nema nikakvog t na kraju. Pređašnje vreme glasi u celini:

ich war bejah	wir waren bejasmō
du warst bejaše	ihr wart bejaste
er war bejaše	sie waren bejahu.

der (die, das) erste
[e:rstə] prvi, -a, -o
der (die, das) letzte
[lɛctə] poslednji
der Monat mesec dana
[mo:nat]
der Januar januar
[janua:r]
der November november
[november]
der Juni [ju:ni] jun
im Juni juna meseca
der Dezember december
[december]

ich war
er war
(bez nastavka!)

Za izgovor upamtite da je **a** u svim ovim oblicima dugo: [ih va:r].

Određeni član za muški i za srednji rod u jednini menja se ovako:

	za muški rod	za srednji rod
1.	der	das
2.	des	des
3.	dem	dem
4.	den	das

Slično se menja i neodređeni član, koji glasi — kao što već znate — i za muški i za srednji rod **ein** (der Berg — ein Berg; das Dorf — ein Dorf). Njegova promena izgleda ovako:

	za muški rod	za srednji rod
1.	ein	ein
2.	eines	eines
3.	einem	einem
4.	einen	ein.

Znamo već da je četvrti padež kod srednjeg roda jednak prvom padežu.

Menjajmo dakle:

muški rod

1. ein Freund (jedan) prijatelj
2. eines Freundes (jednog) prijatelja
3. einem Freund(e) (jednom) prijatelju
4. einen Freund (jednog) prijatelja

srednji rod

1. ein Buch (jedna) knjiga
2. eines Buches (jedne) knjige
3. einem Buch(e) (jednoj) knjizi
4. ein Buch (jednu) knjigu

der Freund prijatelj
[froi:nt]



das Buch [bu:h] knjiga

Was tust du? Ich schreibe einen Brief. Wem schreibst du? Ich schreibe einem Freund in München. Schreibst du den Brief deutsch oder serbisch? Ich schreibe serbisch; mein Freund ist Serbe und studiert in München. — Was tun Sie gerade? Ich lese ein Buch, einen Roman. Er ist sehr interessant. Ich lese das Buch mit Vergnügen. — Sind Sie heute abend frei? Nein, leider nicht (*mesto*: leider bin ich nicht frei), ich besuche einen Freund. Er kommt nicht oft nach Belgrad. Er ist selten in Belgrad. Wir waren gestern abend zusammen im Theater. — Morgen vormittag besuchen wir das Museum. Morgen nachmittag machen wir einen Ausflug nach Topčider. Morgen abend besuchen wir einen Freund in Zemun. Übermorgen reist er wieder nach Hause. Jetzt habe ich wirklich wenig Zeit.

Prevedite: *Kome pišete? Pišem jednom prijatelju. Pišem jedno pismo. Dolazi li (on) često u Beograd? Ne, on je samo jedanput bio ovdje. Ali on piše često. — Jesi li večeras slobodan? Nažalost nisam. Imam (jednog) gosta. Koga posećuješ? Posećujem jednog prijatelja.*

Dvanaesti čas

Naučimo najpre jedan glagol koji nam često treba i koji je nepravilan. »Morati« kaže se nemački müssen. Ovaj glagol menja se u sadašnjem vremenu ovako:

ich muß	<i>moram</i>	wir müssen	<i>moramo</i>
du mußt	<i>moraš</i>	ihr müßt	<i>morate</i>
er muß	<i>mora</i>	sie müssen	<i>moraju</i>

*Ovde imamo primer za jedno pravopisno pravilo. Na kraju reči i ispred suglasnika Nemač mesto **ss** piše **B**: müssen, ali ich muß, ihr müßt.*

tun [tu:n] činiti, raditi
 Sie tun (Vi) činite, radite
 lesen [le:zen] čitati
 schreiben pisati
 [šrajben]
 der Brief [bri:f] pismo
 der Roman [roma:n] roman
 interessant [interesant] zanimljiv
 wirklich stvarno; zaista [virklih]
 zusammen zajedno [cuzamen]
 leider [lajder] nažalost
 das Museum muzej [muze:um]
 der Ausflug izlet [ausflu:k]
 machen činiti, praviti [mahen]
 das Vergnügen [fergnügen] zadovoljstvo
 selten [zeltēn] retko
 serbisch [zerbiš] srpski
 der Serbe [zerbe] Srbin
 heute abend večeras [hojte a:bent]
 gestern abend sinoć
 studieren studirati [študi:ren]
 der Gast [gast] gost
 vormittag pre podne [fo:rmita:k]
 nachmittag posle podne
 müssen [müsen] morati

Ponovite promenu glagola haben, sein, spielen!

Imali smo promenu imenica muškog i srednjeg roda. U drugom padežu jednine one imaju po pravilu nastavak **es** odn. **s** (des Tages, des Abends; des Dorfes, des Zimmers). Ostaje još da naučimo **promenu imenica ženskog roda**, za sada takođe samo u jednini. Ona je ustvari vrlo jednostavna. **Imenica ženskog roda u jednini se, naime, uopšte ne menja**, tj. isti oblik važi za sva četiri padeža. Menja se samo član (određeni i neodređeni), i to ovako:

ženski rod jednine

određeni član

die
der
der
die

određeno

1. **die**
2. der
3. der
4. **die**

neodređeno

eine
einer
einer
eine

Kao što vidite, prvi i četvrti padež su jednaki, a isto tako i drugi i treći.

Sad znate ustvari da menjate svaku imenicu ženskog roda u jednini.

1. die Stadt varoš	eine Stadt (jedna) varoš
2. der Stadt	einer Stadt varoši
3. der Stadt	einer Stadt varoši
4. die Stadt	eine Stadt varoš

Menjajte radi vežbanja die Frau, die Marke (marka), eine Karte (karta), eine Schule.

Ponovimo posle svega promenu oba člana u jednini za sva tri roda.

određeni član

	muški	ženski	srednji
1.	der	die	das
2.	des	der	des
3.	dem	der	dem
4.	den	die	das(!)

neodređeni član

1.	ein	eine	ein
2.	eines	einer	eines
3.	einem	einer	einem
4.	einen	eine	ein(!)

Nemački jezik nema onoliko padeža kao srpskohrvatski. Sredstvo ili orude kojim se nešto radi označava se na pr. u srpskohrvatskom šestim padežom. Nemačac nema te mogućnosti, nego uzima mesto toga predlog **mit** i treći padež.

Ich fahre

Idem

mit dem Zug	mit der Bahn	mit dem Auto
<i>vozom</i>	<i>železnicom</i>	<i>autom</i>
(der Zug)	(die Bahn)	(das Auto)

Schreibst du einen Brief? Nein, ich schreibe eine Postkarte. Womit schreibst du die Postkarte, mit der Feder oder mit dem Bleistift? Ich schreibe die Postkarte mit der Feder. Hast du eine Füllfeder? Ja, ich habe eine Füllfeder. Womit schreiben Sie gewöhnlich? Ich schreibe gewöhnlich mit der Füllfeder. Einen Brief schreiben wir gewöhnlich mit der Feder. Mit dem Bleistift schreiben wir nur ganz selten eine Postkarte. — Ich muß einen Brief schreiben. Geben Sie mir Briefpapier! Der Brief ist fertig. Aber die Adresse (Anschrift) fehlt noch. Der Brief geht nach Deutschland. Geben Sie mir einen Umschlag! Ich muß noch die Adresse schreiben. Wieviel kostet ein Brief nach Deutschland? Ein Brief nach Deutschland kostet dreißig Dinar. Ist der Brief nicht über zwanzig Gramm schwer? Nein, der Brief ist nicht ganz zwanzig Gramm schwer. Ich schreibe die Adresse.

Trinaesti čas

»Hteti« kaže se nemački **wollen**. I ovaj glagol menja se donekle nepravilno. Sadašnje vreme glasi ovako:

ich will	<i>hoću</i>	wir wollen	<i>hoćemo</i>
du willst	<i>hoćeš</i>	ihr wollt	<i>hoćete</i>
er will	<i>hoće</i>	sie wollen	<i>hoće</i>

der Zug [cu:k] *voz*
 die Bahn *železnica*
 [ba:n]
 das Auto *auto*
 die Feder [fe:der] *pero*
 die Füllfeder *nalivpero*
 [fülfe:der]
 der Bleistift *olovka*
 [blajstift]
 womit? [vo:mit] *čime?*
 gewöhnlich *obično*
 [gevö:nlih]
 nur [nu:r] *samo*
 der Brief *pismo*
 das Papier *hartija*
 [papi:r]
 das Briefpapier
 [bri:fpapi:r]
 hartija za pismo
 der Umschlag *koverat*
 [umšla:k]
 fertig [fertih] *gotov*
 die Adresse *adresa*
 [adrese]
 die Anschrift *adresa*
 [anšrift]
 fehlen [fe:len]
nedostajati, (faliti)
 die Postkarte *dopisnica*
 [postkarte]
 das Gramm *gram*
 [gram]
 schwer [šve:r] *težak*
 ganz [ganc] *sasvim; ceo*

Zähle von 1—12!

Wir zählen weiter:

13

dreizehn *drajce:n*

14

vierzehn *firce:n*

15

fünfzehn *fünfce:n*

16

sechzehn *zehce:n*

17

siebzehn *zipce:n*

18

achtzehn *ahtce:n*

19

neunzehn *nojnce:n*

20

zwanzig

weiter [*vajter*] *dalje*

WOHIN? 4. FALL!

WO? 3. FALL!

wohin?

in **den** Park

wo?

in **dem** Park

= **im** Park

sitzen [*zicēn*] *sedeti*

stehen [*štē:en*] *stajati*

Upamtimo uzgred da neodređeni načln stoji u nemačkom na kraju rečenice i da se srpskohrv. lični oblici sa da često prevode nemačkim neodređenim načinom. Na primer: Moram da napišem pismo = Ich muß einen Brief schreiben. — Isto tako: Moram još večeras da napišem pismo = Ich muß heute abend noch einen Brief schreiben.

Wir wollen heute abend ein wenig spazierengehen = *Hoćemo večeras malo da šetamo.*

Dok se spremamo za šetnju, hoćemo da utvrdimo jednu vrlo važnu razliku. Ona postoji uostalom i u srpskohrv. jeziku.

Kuda idemo? Idemo u park. U ovom slučaju mislimo na **kretanje**, a izražavamo to četvrtim padežom (*park*). Nemački isto tako:

Wohin gehen wir? Wir gehen in den Park.

Ali ako smo u parku a naš pratilac bi nas pitao: Gde smo?, mi bismo odgovorili: Mi smo u parku. U ovom slučaju izražava se mirovanje (sedenje, stajanje, itd.). Ono se u srpskohrv. izražava sedmim padežom. Pošto u svom jeziku nema sedmog padeža, Nemač u ovom drugom slučaju upotrebljava treći padež.

Wo sind wir? Wir sind in dem Park.

Upamtimo kao pravilo: Predlozi in (u), auf (na), vor (pred) i još neki drugi mogu imati i treći i četvrti padež. Sa trećim stoje na pitanje Gde? Wo? (mirovanje), sa četvrtim na pitanje Kuda? Wohin? (kretanje).

Wohin gehen wir?

Wir gehen **in den** Park, **in die** Schule, **in das** Theater.

Wo sitzen wir?

Wir sitzen (*mi sedimo*) **in dem** Park, **in der** Schule, **in dem** Theater.

Mesto in dem kaže se, naročito u svakodnevnom govoru, kraće im, a isto tako mesto in das kraće ins. Wir gehen ins Theater. Wir sitzen im Theater, im Park.

Ich trage den Brief noch in der Tasche. Ich will den Brief auf die Post tragen. Ich muß noch eine Briefmarke kaufen. Die Briefmarke muß ich auf den Umschlag kleben. Wir wollen heute abend ein wenig spazierengehen. Gehen wir in den Park! Wir wollen im Park spazierengehen. Vor der Post ist ein Briefkasten. Ich will dort den Brief in den Briefkasten werfen. Wir gehen in den Park. Wir kommen vor ein Geschäft. Ein Herr und eine Dame stehen vor dem Geschäft. Im Park ist es jetzt sehr angenehm. Dort ist eine Bank. Dort ist noch Platz, nur ein Herr sitzt auf der Bank. Wir wollen bis acht Uhr im Park bleiben. Dann müssen wir zu Abend essen. Aber wir essen heute nicht zu Hause zu Abend. Wir gehen ins Restaurant. Wir essen im Restaurant zu Abend. Das Essen ist dort gut und billig. Das Restaurant hat einen Garten. Im Garten ist auch ein Kino. Wir gehen gleich in den Garten.

Prevedite: Odnosite pismo (kartu) na poštu! Imate li poštansku marku (dopisnicu)? Zalepi marku na koverat! (Wohin?) — Kuda ideš? Idem u kancelariju (restoran, baštu, u jednu radnju). Dolazim pred poštu (muzej, pozorište). Koliko moraš ostati u kancelariji (školi, radnji)? Do 7 sati.

Četrnaesti čas

Nemac voli složene reči, naročito složene imenice. Stvaranje tih novih reči liči ponekad na mađioničarski trik. Nemac natakne na pr. cipelu na ruku, a ispadne — rukavica. Ili natakne šešir na prst pa ima — naprstak.

der Finger [fɪŋgɐr] prst, der Hut [hu:t] šešir
der Fingerhut [fɪŋgɐrhu:t] naprstak.

der Herr [hɛr] gospodín
tragen [tra:gɛn] nositi,
odneti
werfen [vɛrfɛn] baciti
der Briefkasten
[brɪ:fkastɛn]
poštansko sanduče
zu Abend essen večerati
das Restaurant
[rɛstoran] restoran
der Garten
[gartɛn] bašta, vrt
die Dame [da:mɛ] dama
die Tasche
[taʃɛ] džep; torba
die Küche [kühɛ] kuhna
das Essen [ɛsɛn] jelo
billig [bɪlɪh] jevtin
die Briefmarke
[brɪ:fmarkɛ]
poštanska marka
kleben [kle:bɛn]
(za)lepiti
die Bank [bank] klupa;
banka
das Geschäft radnja
[gɛʃɛft]
wie lange? koliko
(vremena?)
die Marke [markɛ]
marka

DER FINGERHUT



DIE HAND + DER SCHUH = DER HANDSCHUH



die Hand [hant] ruka (šaka)

der Schuh [šu:] cipela

der Handschuh [hantšu:] rukavica

das Essen jelo; jedenje

das Mittagessen ručak

das Abendessen večera

das Papiergeld novac
(papierni)

das Hutgeschäft
šeširdžiska radnja

das Hotelzimmer
hotelska soba

das Hotelauto
hotelski auto

der Stadtplatz
gradski trg

das Wasserglas
čaša za vodu

das Weinglas
čaša vinska

das Glas Wasser
čaša vode

das Glas Wein
čaša vina

die Dorfkirche
seoska crkva

die Dorfschule
seoska škola

das Schulhaus
školska zgrada

Po pravilu je stvar vrlo jednostavna. Znamo: die Stadt, der Park, das Theater. Ako hoćemo da kažemo »gradski park«, »gradsko pozorište«, nemački to glasi prosto: **der Stadtpark** [stat-park], **das Stadttheater** [stattea:ter].

Reči od kojih se sastoji složenica izgovaraju se isto onako kao i kad stoje same za sebe. Valja samo upamtiti pravilo za **rod složenih imenica i pravilo za njihov naglasak**:

Rod se određuje po poslednjoj reči (die Stadt, **der** Park: **der** Stadtpark) ili, drugim rečima: **složena imenica dobija član poslednjeg dela složenice. Imali smo der Briefkasten** (der Kasten = sanduk), **die** Briefmarke, **das** Briefpapier. **Glavni naglasak je međutim na prvom delu: Stadtpark.**

Osnovna reč je uvek poslednja. Prethodne reči samo bliže određuju osnovnu reč. To se vidi iz ovih primera:

das Dach (**dah**) krov das Gartendach **ba**stenski krov der Dachgarten **ba**šta na krovu.

der Hausgarten **ku**čna **ba**šta das Gartenhaus **ku**ća u **ba**šti (**ba**stenska kuća).

der Spielball **lo**pta za **ig**ru das Ballspiel **ig**ra **lo**ptom (**lo**ptanje).

die Spielkarte **ka**rta za **ig**ranje das Kartenspiel **ig**ra **ka**rata.

Složene imenice se često dobijaju sastavljanjem glagolske osnove (trink-, wohn- itd.) sa nekom imenicom: das Trinkwasser **vo**da za **pi**će, das Wohnzimmer **so**ba za **sta**novanje,

das Schlafzimmer *spavaća soba*, das Eßzimmer *ili* das Speisezimmer *trpezarija*; der Schreibtisch *pisaći sto*, die Schreibfeder, das Schreibpapier; der Stehplatz *mesto za stajanje*, Sitzplatz *se-dište*.

Prevedite: *Jedemo u trpezariji, spavamo u spavaćoj sobi. Idem u gradski park. Školska klupa; hotelski vrt; majsko vreme; kancelarisko vreme (kancelarija = das Büro), baštenska klupa, kartaški sto (sto za kartanje), pozorišno mesto, pozorišna karta, pozorišni komad.*

Petnaesti čas

Promena složenih imenica *ne* daje nikakve teškoće. Menja se ustvari samo poslednji deo, i to onako isto kao što se menja i prosta reč:

der Handschuh die Briefmarke das Schulhaus
des Handschuhs der Briefmarke des Schulhauses
dem Handschuh der Briefmarke dem Schulhaus(e)
den Handschuh die Briefmarke das Schulhaus

Ponovimo pravilo za složene imenice:

Naglasak se u složenim imenicama (sa vrlo malo izuzetaka) nalazi na prvom delu; **rod** i član upravljaju se, međutim, prema poslednjem delu.

*

Ako ste zaturili knjigu, vi kažete: Das Buch ist nicht da. Ich will das Buch suchen. A najzad: Ich kann das Buch nicht finden (*Ne mogu knjigu da nađem*).

Glagol **können** menja se nepravilno. Sadašnje vreme glasi:

ich kann mogu wir können možemo
du kannst možeš ihr könnt möchtet
er kann može sie können mogu

Ako ste u međuvremenu našli svoju knjigu, vi ćete reći: Da ist das Buch. Ili: Ich habe das Buch.

schlafen *spavati*

[šla:fen]

speisen [špajzen]

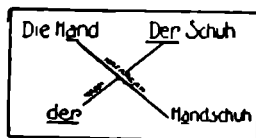
obedovati

der Mittag [mit(t)a:k]

podne

das Stück [štük] parče;

komad (i pozorišni)



da [da:] tu

suchen [zu:hən] tražiti

finden [findən] naći,

nalaziti

können [kōnən] moći

ich kann mogu

Razlikuj:

können moći

kennen poznavati, znati

JA, ... EIN...
NEIN, ... KEIN...

das Messer [meser] nož

fast [fast] skoro, gotovo
der Tisch [tiš] sto
der Stuhl stolica [štu:l]
bringen [bringen] doneti,
donositi
bekommen dobiti
[bekomen]

Svuda ste upotreбили određeni član, jer ste mislili na određenu knjigu, na onu koju ste zaturili. Ako u takvom slučaju odričemo. uzimamo prosto reč za odricanje nicht: Ich kann das Buch nicht finden.

Ali ako se odriče imenica sa neodređenim članom, ne kaže se nicht ein, već samo kein. Rečca nicht u tom slučaju otpada.

Hast du eine Füllfeder? Imaš li naliivpero?

Ja, ich habe eine F. **Da**, imam naliivpero.

Nein, ich habe **keine** F. **Ne**, nemam naliivpero

Ovo kein znači »nijedan«, ali kad odriče neodređeni član mi ga najčešće i ne prevodimo. Ono se menja tačno kao neodređeni član. Cela promena izgleda ovako u jednini:

muški rod	ženski rod	srednji rod
1. kein	keine	kein
2. keines	keiner	keines
3. keinem	keiner	keinem
4. keinen	keine (= 1.)	kein (= 1.)

Ist das ein Briefumschlag? Nein, das ist kein Briefumschlag. Hast du einen Briefumschlag? Nein, ich habe keinen Briefumschlag. Haben Sie eine Briefmarke? Nein, ich habe keine Briefmarke. Haben Sie ein Messer? Nein, ich habe kein Messer.

Ranije smo videli da se imenice kod kojih se misli na neodređeni deo upotrebljavaju bez člana. Ich esse Brot, ich trinke Tee. Ali kad se takve imenice odriču, uzima se (mesto nicht) takođe kein. Ne jedem hleb, ne pijem čaj = ich esse kein Brot, ich trinke keinen Tee. Haben Sie Zeit? Nein, jetzt habe ich leider keine Zeit.

Im Restaurant

Ich gehe mit einem Freund (Schulz) ins Restaurant. Dort wollen wir zu Abend essen. Im Garten ist fast kein Tisch mehr frei. Zuletzt finden wir einen Platz, aber ich habe keinen Stuhl. Der Kellner bringt einen Stuhl.

Kellner, bringen Sie die Speisekarte! (Kann ich, bitte, die Speisekarte bekommen?) Der Kellner kommt mit der Speisekarte in der Hand. Ich bestelle zuerst eine Suppe. Schulz will keine Suppe, er bestellt Braten mit Salat. Der Kellner bringt die Suppe. Aber ich habe keinen Löffel. Schulz hat kein Messer und keine Gabel. — Dann bestelle auch ich einen Braten, aber ich will keinen Salat. Was wollen Sie trinken? fragt der Kellner, Bier oder Wien? Schulz trinkt keinen Wein, auch kein Bier. Ich bestelle ein Glas Rotwein, Schulz bestellt nur ein Glas Mineralwasser.

Im Garten ist es angenehm. Kein Wind, kein Staub. Die Luft ist mild. Eine Musikkapelle spielt.

Prevedite: *Nemam vremena (novca). Ne pijem pivo (kafu). Nemam hleba. Ne jedem salatu. Nemam hartije za pismo (dopisnice). Pijete li radije crno ili belo vino? Ne pijem vino. Ovdje nijedno mesto nije slobodno. Nemam pero. Nemate li nalivpero? Koliko ima sati? Nažalost nemam sat.*

Šesnaesti čas

Ponovite sadašnje vreme nepravilnih glagola müssen, wollen i können. Naučite sad još:

dürfen smeti

ich darf	smem	wir dürfen	smemo
du darfst	smeš	ihr dürft	smete
er darf	sme	sie dürfen	smeju

Takozvane prisvojne zamenice kazuju pripadnost (moj, tvoj itd.) i glase za pojedina lica jednine i množine:

mein	moj	unser	[unz ^{er}] naš
dein	tvoj	euer	[oj ^{er}] vaš
sein	njegov	ihr	njihov
ihr	[i:r] njen	(Ihr)	Vaš

die Speisekarte *jelovnik*
bestellen *poručiti*
[bestelen]
zuerst [cu-**e**rst] najpre
zuletzt [culect] najzad
die Musik [mu:zi:k]
muzika
die Kapelle [kapel^e]
kapela
das Mineralwasser
kisela voda
der Wein *vino*
der Weißwein *belo vino*
der Rotwein *crno vino*
weiß [vajs] beo
rot [ro:t] **crven**
fragen [fra:gen] pitati
das Bier *pivo*
der Wind [vint] vetar
der Staub [štaup]
prašina
die Luft [luft] vazduh
mild [milt] blag

dürfen [dūr^fen] smeti

mein se menja kao ein

Oblici za muški i srednji rod su jednaki, samo uz imenicu ženskog roda ove zamenice dobijaju jedno e (tačno kao neodređeni član): mein Hut (moj šešir), meine Tasche (moja torba; die Tasche = torba), mein Glas (moja čaša; jer das Glas), unser Bild (naša slika; das Bild slika).

Sve ove zamenice menjaju se kao neodređeni član. Primeri:

das Café [kafe:] kafana
das Kaffeehaus kafana
[kafe:haus]



der Kaffee [kafe:] kafa
süß [zü:s] sladak
bitter [bitər] gorak
entschuldigen izviniti
[entsuldigen]
rauchen [rauhen] pušiti
die Zigarette cigareta
[cigarette]
die Zitronade limunada
das Herz [herc] srce
krank bolean
warten [vartən] čekati
rufen [ru:fen] (po)zvati.
viknuti
ungeduldig nestrpljiv(o)
[un-geduldih]
sofort [zofort] odmah
fragen [fra:gen] pitati
der Nichtraucher
nepušač

muški rod	ženski rod	srednji rod
1. mein Hut	deine Tasche	unser Bild
2. meines Hutes	deiner Tasche	unseres Bildes
3. meinem Hut(e)	deiner Tasche	unserem Bild(e)
4. meinen Hut	deine Tasche	unser Bild

SVOJ = mein? dein? itd.

Nemac nema zamenice koja bi odgovarala zamenici svoj (za sva lica), nego uzima mesto toga uvek zamenicu za odgovarajuće lice. To vidite iz ovih primera: Wo ist dein Buch? Gde je tvoja knjiga? Hast du dein Buch? Imaš li svoju knjigu? Haben Sie Ihr Buch? Imate li Vi svoju knjigu? Ja, ich habe mein Buch. Da, ja imam svoju knjigu.

Im Café

Ich gehe mit meinem Freunde Schulz ins Café. Er ist etwas herzkrank; daher darf er keinen Kaffee trinken und bestellt nur eine Zitronade. Ich bestelle eine Tasse Kaffee, nicht zu süß, aber auch nicht zu bitter. Schulz bekommt seine Zitronade, aber ich muß warten. Ich rufe den Kellner und sage ein wenig ungeduldig: »Wo bleibt mein Kaffee?« Er sagt: »Entschuldigen Sie, (er kommt) sofort.« Ich frage meinen Freund: »Wie schmeckt Ihre Zitronade?« Ich trinke meinen Kaffee und rauche eine Zigarette. Schulz darf nicht rauchen, er ist Nichtraucher. Wir zahlen

und wollen gehen. Der Kellner bringt mir meinen Hut und meinem Freunde seinen Stock. »Danke schön! Gute Nacht!«

Prevedite: Izvinite, to nije Vaše mesto, to je moje mesto. Gde je moj šešir (štap, olovka, nalivpero)? Ne mogu da nađem svoj šešir (štap, olovku, nalivpero). Vaša knjiga je na mom pisaćem stolu (na Vašoj klupi). Pišem svome prijatelju; dajte mi, molim, svoje nalivpero (olovku). Odnesi moje pismo na poštu! Hoću svoje pismo da bacim u poštansko sanduče. Moram danas da pišem majci svoga prijatelja.

Sedamnaesti čas

Naučimo najpre glagol sollen »trebatia«. U srpskohrv. ovaj je glagol bezličan: treba da idem, treba da ideš itd. U nemačkom sollen se, međutim, upotrebljava kao lični glagol. Nemač kaže bukvalno: trebam ići (mesto: treba da idem), trebaš ići (mesto: treba da ideš) itd.

ich soll gehen treba da (ja) idem
du sollst gehen treba da (ti) ideš
er soll gehen treba da (on) ide

wir sollen gehen treba da (mi) idemo
ihr sollt gehen treba da (vi) idete
sie sollen gehen treba da (oni) idu
Sie sollen gehen treba da (Vi) idete.

Pošto treba da pređemo polako na množinu imenica, ponovite još jednom njihovu promenu u jednini! Kako se menja određeni član der, die, das? Kako neodređeni ein, eine, ein? Znamo da se kein i prisvojne zamenice (mein moj, dein tvoj, sein njegov, ihr njen; unser naš, euer vaš, ihr njihov) menjaju kao neodređeni član.

Menjajte: der Tag, das Jahr, die Stadt; kein Buch; ein Dorf, eine Kirche; mein Freund, unsere Stadt, Ihr Haus.

der Stock [štok] štap
die Mutter majka
Gute Nacht! laku noć!
die Nacht [naht] noć

Was soll ich tun?
= Šta da radim?
(bukvalno: Šta treba da radim?)

Er soll kommen!
= Neka on dode!

Pošto množina u nemačkom stoji uz sve brojeve počevši od zwei, to nam se sad pruža zgodna prilika da naučimo one brojeve koje još nismo imali. Mi znamo da brojimo do dvadeset:

eins	(1)	elf	(11)
zwei	(2)	zwölf	(12)
drei	(3)	dreizehn	(13)
vier	(4)	vierzehn	(14)
fünf	(5)	fünfzehn	(15)
sechs	(6)	sechzehn	(16)
sieben	(7)	siebzehn	(17)
acht	(8)	achtzehn	(18)
neun	(9)	neunzehn	(19)
zehn	(10)	zwanzig	(20)

Die Monate (*meseci*) heißen:

der Januar *januar*
 der Februar *februar*
 der März [*merc*] *mart*
 der April [*apri:l*] *april*
 der Mai [*maj*] *maj*
 der Juni [*ju:ni*] *jun*
 der Juli [*ju:l*] *jul*
 der August *avgust*
 der September *septem-
 [zeptember] bar*
 der Oktober *oktober*
 der November *novembar
 [november]*
 der Dezember *decembar
 [december]*

Brojmo sad dalje:

dreißig	(30)	siebzig [<i>zi:pcih</i>]	(70)
vierzig	(40)	achtzig [<i>ahtcih</i>]	(80)
fünfzig [<i>fünfcih</i>]	(50)	neunzig [<i>nojncth</i>]	(90)
sechzig [<i>zehcih</i>]	(60)	hundert [<i>hundert</i>]	(100)
tausend [<i>tauzent</i>]		hiljadu	
eine Million [<i>milio:n</i>]		million.	

21 kaže se *nemački*: einundzwanzig. Iz ovog primera vidimo da jedinice u brojevima koji sadrže desetice i jedinice stoje ispred desetice i da se sa ovom vezuju pomoću **und**.

Wir zählen von 21 bis 30:

einundzwanzig	(21)	sechszwanzig	(26)
zweiundzwanzig	(22)	siebenundzwanzig	(27)
dreiundzwanzig	(23)	achtundzwanzig	(28)
vierundzwanzig	(24)	neunundzwanzig	(29)
fünfundzwanzig	(25)	dreißig	(30)

Zählen Sie von 31 bis 50! Einunddreißig (31), zweiunddreißig (32), ... neununddreißig (39). **vierzig** (40), ... fünfundvierzig (45), ... achtundvierzig (48), ... **fünfzig** (50).

Zählen Sie von 51 bis 100! Einundfünfzig (51). ... siebenundfünfzig (57), ... **sechzig** (60), ... dreiundsechzig (63), ... sechsundsechzig (66), ... neunundsechzig (69), **siebzg** (70), ... zweiundsiebzg (72), ... vierundsiebzg (74), ... siebenundsiebzg (77), ... **achtzig** (80), einundachtzig (81), ... sechs-

undachtzig (86), ... neunundachtzig (89), **neunzig** (90), ... vierundneunzig (94), ... achtundneunzig (98), neunundneunzig (99), **hundert** (100).

Dalji brojevi ne zadaju nikakve teškoće:

109 hundertneun (ili: einhundertneun), 114 hundertvierzehn, 136 hundertsechsdreißig, 200 zweihundert, 276 zweihundertsechundsiebzig, 583 fünfhundtdreiundachtzig, 745 siebenhundertfünfundvierzig, 1509 tausend (ili: eintausend) fünfhundertneun, 2000 zweitausend, 12948 zwölftausend neunhundertachtundvierzig, 254372 zweihundertvierundfünfzigtausend dreihundertzweundsiebzig, 1600000 eine Million sechshunderttausend.

Upamtite već sada da Nemač na pitanje: Welches Jahr haben wir? odgovara: Wir haben das Jahr 1954 (neunzehnhundertvierundfünfzig).

Nemač broji, dakle, godine u stotinama i upotrebljava glavni broj, dok u srpskohrv. upotrebljavamo redni broj (Sad je hiljadu devetsto pedest i četvrta godina).

Nap:šite slovima: 689, 3428, 36735, 219743, 2986473.

Osamnaesti čas

Najpre opet jedan nepravilan glagol:

wissen znati

ich weiß	znam	wir	wissen	znamo
du weißt	znaš	ihr	wißt	znete
er weiß	zna	sie	wissen	znaju

»Znati neki jezik« kaže se nemački: eine Sprache **können**.

Können Sie Deutsch? Kannst du Deutsch? — Znete li nemački? Znaš li nemački? — Ja, ich kann Deutsch. Nein, ich kann nicht Deutsch, ich lerne erst Deutsch. — Da, *znam* nemački. Ne, ne *znam* nemački, *učim* tek nemački.



Heute ist der sechste (6.) Oktober 1954 (neunzehnhundertvierundfünfzig).

wissen [*vis'en*] znatt
die Sprache [*špra:h'e*]
jezik
lernen [*lern'en*] učiti
ich kann **Deutsch**
znam **nemački**
ich lerne **Deutsch**
učim **nemački**
[*veliko slovo!*]
ich spreche deutsch
govorim **nemački**
[*malo slovo!*]

verboten zabranjen
[ferbø:ten]

RAUCHEN VERBÖTEN!

die Macht moć, sila
borgen uzajmitti
die Sorge [zørgə] briga
Sorgen brige (množ.)

von [fon; sa trećim
padežom] od
zu [cu(:); sa trećim
padežom] ka, za
von diesem Stoff
od ovog štofa
zu einem Anzug
za jedno odelo
dienen [di:nən] služiti
der Anzug odelo
[ancu:k]
vor allem pre svega
[fo:r alem]

wissen »znati« — das Wissen »znanje«:

Ovo nam predočava jedno novo pravilo
Vrlo je lako da se od neodređenog na-
čina napravi imenica. Napišite neodređeni
način velikim slovom, dajte mu srednji rod
(das) i imenica je gotova. Dva tri primera:

leben živeti — das Leben život
rauchen pušiti — das Rauchen pušenje
laufen trčati — das Laufen trčanje
fliegen leteti — das Fliegen letenje.

Wissen ist Macht. Borgen macht Sorgen.

Dosad nam je određeni član bio dovoljan
kad smo hteli da ukážemo na neku određenu
stvar. Ali za jasnije pokazivanje ima i Nemač
tzv. pokazne zamenice dieser [di:zər]
ovaj — jener [je:nər] onaj. Ako oirate na pr
šešir, vi ćete za ovaj što je bliže do vas pitati:

Was kostet dieser Hut? Šta košta ovaj šešir?
a za onaj što je malo dalje od vas:

Was kostet jener Hut? Šta košta onaj šešir?

Ove zamenice menjaju se kao odre-
đeni član i stoga možemo njihovu promenu
lako zapamtiti:

	muški	ženski	srednji rod
1. dieser	diese	dieses	
2. dieses	dieser	dieses	
3. diesem	dieser	diesem	
4. diesen	diese	dieses(!)	

Ako ovo dobro naučite, znate time već i
promenu drugih zamenica:

jener, jene, jenes, onaj, -a, -o; jeder [je:der]
jede, jedes, svaki, -a, -o; welcher? [velher]
welche? welches? koji? koja? koje? Isto tako
se menja: aller [aler] sav; mancher [manher]
poneki; solcher [solher] takav.

Im Geschäft

Was wünschen Sie? (Womit kann ich dienen?) — Ich möchte Stoff zu einem Anzug. Jener Stoff in der Auslage gefällt mir ganz gut. — Darf der Stoff etwas mehr kosten? Soll der Stoff billig sein? — Freilich nicht zu teuer, aber er soll vor allem gut sein. — Wie gefällt Ihnen dieser Stoff? Von diesem Stoff verkaufen wir sehr viel. Ich möchte Ihnen diesen Stoff besonders empfehlen. Die Farbe steht Ihnen sehr gut. Sie ist gerade jetzt modern. Jeder war mit diesem Stoff sehr zufrieden. — Kann ich jenen Stoff noch sehen? — Welchen? Bitte, sehr gern. Jener Stoff ist nicht so teuer, aber er ist auch nicht so gut. Dieser Stoff kostet 42, jener 36 Mark das Meter. — Geben Sie mir drei Meter zwanzig (Zentimeter) von diesem Stoff! — Die Rechnung macht... Soll ich Ihnen das Paket in Ihre Wohnung schicken? — Ja, bitte! Notieren Sie meine Adresse: Leipziger Straße 16. Schicken Sie mir das Paket zwischen 6 und 8 Uhr! Da bin ich bestimmt zu Hause. — Danke schön. Sie sind mit diesem Stoff bestimmt zufrieden.

Prevedite: Koji šešir (treba) da uzmem? Uzmite ovaj šešir! Onaj šešir ne stoji Vam tako dobro! — Šta košta ova slika? Pošaljite mi ovu sliku sa računom kući! — Jeste li zadovoljni (sa) ovim odelom? Ova boja mi se naročito dopada. Ali ona ne stoji svakom pojednako (gleich) dobro. — Stanujete li u ovom hotelu? Kupujete li uvek u ovoj radnji? — U kojoj ulici stanuješ sad? — To možeš dobiti u svakoj radnji.

er gefällt on se dopada
[gefelt]
wie gefällt Ihnen...?
kako Vam se dopada?
womit [vo(:)mit] čime,
sa čime
Ihnen [i:nən] Vama
die Auslage izlog
[ausla:ge]
freilich [frajlih] naravno
besonders naročito
[bezonders]
empfehlen [empfe:ten]
preporučiti
die Farbe [farbe] boja
modern [modern]
(akcenat!), moderan
bestimmt [beštmit]
sigurno, zacelo
damit [damit] time
zufrieden [cufri:den]
zadovoljan



das Meter [me:ter]
metar
das Zentimeter
[centime:ter]
santimeter
die Rechnung [rehnun9]
račun
machen [mahən] činiti
das Paket [pake:t] paket
schicken [šiken] poslati
notieren [noti:ren]
zabeležiti
zwischen [cvišen]
između

Devetnaesti čas

Ponovite glagole müssen, wollen, können.
dürfen, sollen, wissen i naučite još:

mögen [mö:gen] mariti

ich mag nicht essen **ne**
jede mi se (bukvalno:
ne marim da jedem)

mögen mariti, želeti

ich **mag** marim wir mögen **marimo**
du **magst** mariš ihr mögt **marite**
er **mag** mari sie mögen **mare**

Dosad smo imali samo jedninu imenica. Vreme je da se zapitamo: Kako glase one u množini?

Jedno je bar utešno: u množini ne moramo da pazimo na rod. Kamo lepe sreće da možemo uvek govoriti u množini! Ali kad to već nije moguće, moraćemo i dalje da se malo ponučimo oko der, die, das.

jednina:
der die das

množina:
die
(za sva tri roda)

U množini (prvi i četvrti padež) glasi određeni član za sva tri roda die:

der Tag	die Woche	das Jahr
dan	nedelja	godina
die Tage	die Wochen	die Jahre
dani	nedelje	godine

Neodređeni član nema uopšte množine.

jednina		
ein Tag	eine Woche	ein Jahr
dan	nedelja	godina

množina		
Tage	Wochen	Jahre
dani	nedelje	godine

Sam oblik množine ne dobija se kod svih imenica na isti način.

Najprostije je kod imenica muškog i srednjeg (ali ne i ženskog) roda koje se vršavaju na **el**, **er** ili **en**. Kod njih glasi množina kao jednina.

der Schneider	krojač	die Schneider	krojači
das Messer	nož	die Messer	noževi
das Zimmer	soba	die Zimmer	sobe

imenice na
el, er, en (m. i sr.)
množina = jednina

Najveći deo imenica muškog roda dobija u množini nastavak e.

der Tag *dan* die Tage *dani*
der Monat [*mɔ:nat*] *mesec* (30 *dana*)
die Monate *meseci*
der Teil *deo* die Teile *delovi*

I jedan deo imenica srednjeg roda dobija u množini e. Upamtimo za sada bar:

das Jahr *godina* die Jahre *godine*

Imenice ženskog roda dobijaju u množini najčešće en. Kad se svršavaju na e, el ili er, dodaje se samo n. Primeri:

die Zeit *vreme* die Zeiten *vremena*
die Frau *žena, gospođa* die Frauen *žene, gospode*

die Straße *ulica* die Straßen *ulice*
die Zigarre *cigara* die Zigarren *cigare*
die Zigarette *cigaretta* die Zigaretten *cigarette*
die Feder *pero* die Federn *pera*
die Gabel *viljuška* die Gabeln *viljuške*

Das Jahr

Ein Jahr hat zwölf Monate. Jetzt haben wir den Monat April. Ein Jahr hat 365 Tage, nur das Schaltjahr hat 366 Tage. Das Jahr hat vier Jahreszeiten. Wie heißen sie? Sie heißen Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Im Sommer sind die Tage lang, im Winter sind sie kurz. Ein Monat hat 30 oder 31 Tage. Nur der Februar hat 28 Tage. Im Schaltjahr hat der Februar 29 Tage. Wieviel Tage hat der Juni? Ein Monat hat vier Wochen. Eine Woche hat 7 Tage. Ein Tag hat 24 Stunden. Eine Stunde hat sechzig Minuten; eine Minute hat 60 Sekunden.

Wie alt sind Sie? Ich bin siebenundzwanzig (vierunddreißig usw.) Jahre alt.

muške imenice
množ.: -e

ženske imenice
množ.: -en

das Schaltjahr
prestupna godina
die Stunde [*štunde*]
čas, sat (60 *minuta*)
die Minute [*minu:te*]
minut
die Sekunde [*zekunde*]
sekund
alt *star*
wie alt sind Sie?
koliko Vam je godina
die Jahreszeit
godišnje doba
der Frühling
[frü:ling] proleće
der Sommer [*zom̩er*]
leto
der Herbst [*herpst*] *jesen*
der Winter [*vinter*] *zima*
also [*alzo:*] *dakle*
im Frühling *u proleće*
im Sommer *leti*
kurz [*kurc*] *kratak*
usw. (= und so weiter)
itd.

die Wohnung [vo:nunŋ]
stan

die Miete [mi:te] kirija

hoch [hoh] visok

das Fenster prozor

Wieviel Uhr ist es?

Es ist drei Uhr.

Es ist Punkt drei (Uhr).

Tačno je tri sata.

der Punkt tačka

Prevedite: Koliko ti je godina? Meni je 35 godina. Koliko (vremena) živiš već u Jugoslaviji? Živim već devet godina u Jugoslaviji. — Pušite li? Pušim samo cigarete (cigare). Dajte mi deset cigareta »Murava«. — Dajte mi pet pera (olovki, metara štofa, karata, pošt. maraka)! Ostajem jednu godinu (tri meseca, šest nedelja, petnaest — nem.: vierzehn! — dana). — Stanovi nisu mnogo skupi, kirije nisu visoke. — Naš stan ima tri sobe. Svaka soba je velika. Prozori su veliki. Stanujemo u ovom stanu već jednu godinu (= godinu dana), dve godine, tek tri nedelje.

Dvadeseti čas

Naučili smo dve reči sa značenjem »sat, čas«: die Uhr i die Stunde. Prva reč znači »časovnik«, množina die Uhren; ali služi i za određivanje vremena po časovniku i ostaje u tom slučaju nepromenjena (Uhr).

Druga reč die Stunde znači vremensku jedinicu od 60 minuta, a ima i značenje »čas = lekcija«.

Razlika se vidi iz ovih rečenica: Ich gehe um acht **Uhr** ins Büro. Ich arbeite bis halb fünf **Uhr**. Ich arbeite acht **Stunden** im Büro.

Treba najzad da se upoznamo sa jednom malo neobičnom pojavom nemačkog jezika, sa takozvanim mučenjem samoglasnika. Ova pojava je vrlo česta u nemačkom; sretamo je ne samo kod imenica (u množini), nego i kod poređenja prideva i kod jedne važne vrste glagola.

U obzir dolaze samo a, o, u, au. Mučenje se sastoji u ovom:

a se pretvara u ä

o „ „ „ ö

u „ „ „ ü

au „ „ „ äu [izgovor: oj]

äu = oj

Glasovi koji se dobijaju mučenjem zovu se pomučeni samoglasnici (ä, ö, ü) i dvoglasnici (äu).

Mučenje je vrlo često karakteristično za množinu imenica. Tu možemo, dakle, odmah da primenimo ovo novo pravilo.

Imenice koje u množini dobijaju nastavak **e**, mute vrlo često (ne uvek!) svoj osnovni samoglasnik, ako su muškog roda. Na primer:

der Bach potok die Bäche potoci
der Rock kaput die Röcke kaputi
der Fuß noga (stopalo) die Füße noge
der Sohn sin die Söhne sinovi

Ali ima i takvih koje ne mute:

der Tag — die Tage; der Arm ruka (cela) —
die Arme; der Schuh — die Schuhe; der Hund
pas, pseto — die Hunde.

I imenice muškog roda na **er, el, en** — koje inače u množini ostaju bez nastavka — mute u množini vrlo često osnovni samoglasnik.

der Apfel jabuka die Äpfel jabuke
der Garten vrt die Gärten vrtovi
der Vater otac die Väter ocevi
der Bruder brat die Brüder braća

Ali ima i tu imenica koje ne mute. Upam-
timo:

der Wagen kola (jedna) die Wagen kola
der Onkel stric, ujak, teča die Onkel

Rekli smo prošli put da imenice ženskog
roda dobijaju u množini najčešće nastavak **en**
ili samo **n**. Ovakve imenice nikad ne mute
osnovni samoglasnik: die Uhr — die Uhren;
die Frau — die Frauen; die Schwester sestra
die Schwestern; die Tante ujna, tetka, strina
— die Tanten.

Ali ima veći broj imenica ženskog roda
(jednosložnih) koje u množini dobijaju takođe
nastavak **e**. One u tom slučaju mute svoj
osnovni samoglasnik. Na primer:

die Hand ruka (šaka) die Hände
die Nacht noć die Nächte
die Stadt [štat] varoš, grad die Städte [šte:te]
varoši, gradovi

der Bach [bah] potok
der Rock [rok] kaput
der Fuß [fu:s] noga
(stopalo)
der Sohn [zo:n] sin
der Arm ruka (cela)
der Schuh [šu:] cipela
der Hund [hunt] pas

der Apfel [apfel] jabuka
der Vater [fa:ter] otac
der Bruder [bru:der]
brat
der Wagen [va:gen].
kola
der Onkel [onkel]
stric, ujak

die Schwester [švester]
sestra
die Tante [tante]
tetka, strina, ujna

die Hand [hant]
ruka (šaka)
die Nacht [naht] noć

die Mutter *mati*
die Tochter [*tohter*]
ćerka

das Bein *noga (cela)*

das Kind [*kint*] *detę*
das Feld [*felt*] *polje*

der Mann *čovек*
der Wald *šuma*

der Kopf *glava*
das Bild *slika*
der Schrank *orman*
der Spiegel *ogledalo*
[špi:gel]
der Strumpf *čarapa*
die Macht *moć, sila*
die Wand *zid*
die Gans *guska*
die Lampe *lampa*
die Nadel *igla*

Pošto smo danas uzgred naučili sve najvažnije nazive članova porodice, upamtimo odmah i:

die Mutter *mati* die Mütter *majke*
die Tochter *ćerka* die Töchter *ćerke*

Iz prošle lekcije znamo da neke imenice srednjeg roda imaju u množini nastavak *e*:
das Bein *noga (cela)* — die Beine *noge*. *One* ne mute: das Jahr — die Jahre.

Najčešći je kod imenica srednjega roda u množini nastavak *er*:

das Kind *dete* die Kinder *deca*
das Feld *polje* die Felden *polja*

Ovakve (jednosložne) imenice srednjega roda mute u množini uvek svoj samoglasnik:

das Dorf *selo* die Dörfer *sela*
das Buch *knjiga* die Bücher *knjige*

Ovakve (jednosložne) imenice srednjega roda uglavnom za srednji rod. javlja se red i kod imenica muškog roda koji onda takođe mute svoj samoglasnik. Upamtite bar:

der Mann *čovек* die Männer *ljudi*
der Wald *šuma* die Wälder *šume*

Pročitajte današnju lekciju više puta i upamtite bar glavne tipove oblika množine za muški, ženski i srednji rod.

Stavite u množinu: der Kopf *glava*, der Hut, das Bild *slika*, der Tisch, das Fenster, der Stuhl, der Schrank *orman*, das Dach, der Spiegel *ogledalo*, der Strumpf [*štrumpf*] *čarapa*, der Stock *štap*; die Macht *moć, sila* (jednosložna!), die Wand *zid, duvar*, die Gans *guska*; die Tasche, die Farbe, die Lampe *lampa*, die Nadel [*na:del*] *igla*; — der Großvater *deda*, die Großmutter *baba*.

Dvadeset prvi čas

Da bi učenje bilo olakšano dodaje se ubuduće uz svaku imenicu, gde god to bude potrebno, i oblik množine.

Sama promena imenica u množini nije naročito teška. Rekli smo već da neodređeni član nema množine: ein Garten (jedan) vrt — Gärten vrtovi. Određeni član der, die, das ima u množini za sva tri roda samo jedan oblik die: der Garten vrt — die Gärten vrtovi; das Haus kuća — die Häuser kuće. Množina od dieser, diese, dieses glasi za sva tri roda d'ese, od viel (mnogo) viele mnogi, mnoge, mnoga.

Njihova promena izgleda u množini ovako:

- | | | | | |
|--------------------|--------|------|--------|--------|
| 1. die (= 4. pad.) | diese | ovi | viele | mnogi |
| 2. der | dieser | ovih | vieler | mnogih |
| 3. den | diesen | ovim | vielen | mnogim |
| 4. die (= 1. pad.) | diese | ove | viele | mnoge |

Za promenu imenica u množini treba upamtiti ovo:

Treći padež množine mora imati -n. Ako se prvi padež množine svršava na -(e)n, onda ostaje taj isti oblik kroz sva četiri padeža množine. Na pr.:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. die Gärten vrtovi | die Frauen žene |
| 2. der Gärten vrtova | der Frauen žena |
| 3. den Gärten vrtovima | den Frauen ženama |
| 4. die Gärten vrtove | die Frauen žene |

Inače, tj. ako se prvi padež množine ne svršava na -n, isti oblik kao u prvom padežu ostaje i u drugom i četvrtom padežu množine, samo se trećem padežu dodaje -n.

- | | |
|------------------|------------------|
| die Tage dani | die Kinder deca |
| der Tage dana | der Kinder dece |
| den Tagen danima | den Kindern deci |
| die Tage dane | die Kinder decu |

Menjajte u jednini i množini sa određenim i neodređenim članom: Hut, Bild, Zeit, Jahr, Nacht, Fuß, Vater, Mutter, Sohn, Karte, Wald, Buch!

Tipov' množine:

- 1) za muški rod
najčešće -e
sa mučenjem;
rede -er

- 2) za ženski rod
najčešće -(e)n
bez mučenja.
rede -e sa mučenjem;

- 3) za srednji rod
najčešće -er
sa mučenjem;
rede -e bez mučenja.

föderativ [föd'ɛrati:f]
federativan
das Volk [folk] narod
die Republik [republi:k]
republika
Föderative [-i:vɐ] Volks-
republik Federativna
narodna republika

aus (sa trećim padežom)

iz

bestehen [bešte:en]

sastojati se

andere [andere] drugi

(množ.)

ungefähr otprilike

[ungefe:r]

der Einwohner

[ajnvo:n'er] stanovnik

der Ausländer

[auslender] stranac

usw. (= und so weiter)

i tako dalje

das Land, die Länder

zemlja

die Natur [natu:r]

priroda

die Schönheit [šö:n'ajt]

lepota

die Naturschönheit

prirodna lepota

Jahr für Jahr

iz godine u godinu

der Zug, die Züge voz

der Dampfer parobrod

das Flugzeug

[flu:kcojk] avion

der Gast, die Gäste gost

Bosnien [bosni'en] Bosna

die Küste [küste] obala

die Insel [insel] ostrvo

das Bad [ba:t]

kupalište, banja

Dalmatien [-a:ci'en]

Dalmacija

die Sommerfrische

[zomerfriše] letovalište

das Museum [muze:um]

muzej

die Museen [muze:en]

muzeji

Jugoslawien

Jugoslawien ist eine Föderative Volksrepublik. Es besteht aus sechs Republiken und zählt ungefähr 17 Millionen Einwohner. Die Hauptstadt des Landes heißt Belgrad. Die Stadt zählt 450.000 Einwohner. Jugoslawien hat auch viele andere Städte, wie Zagreb, Ljubljana, Sarajevo usw. Jugoslawien ist ein Land mit vielen Naturschönheiten. Jahr für Jahr kommen viele Ausländer nach Jugoslawien. Auch aus Deutschland bringen Züge, Dampfer und Flugzeuge Jahr für Jahr viele Gäste nach Jugoslawien. Den Gästen gefällt es gewöhnlich in Jugoslawien sehr gut, und sie kommen auch gern wieder. Sie besuchen die Bäder, vor allem die Küste und Inseln Dalmatiens, und die Sommerfrischen Bosniens und Sloweniens.

Prevedite: *Koliko stanovnika ima Berlin (Minhen, Hamburg)? Berlin ima preko tri, Hamburg preko 1 milion, Minhen oko 950.000 stanovnika. Mnogi stranci, takođe mnogi iz Jugoslavije, dolaze iz godine u godinu u Nemačku, posećuju gradove, letovališta i banje, hoće da vide prirodne lepote, muzeje i pozorišta.*

Dvadeset drugi čas

Promena imenica muškog i srednjeg roda, koju smo dosad imali, zove se jaka promena. Pored nje postoji još i slaba i mešovita promena imenica.

Ti nazivi potiču od Jakoba Grima (Grimm), tvorca naučne gramatike nemačkog jezika i prijatelja Vuka Karadžića. Nazivi »jak« i »slab« odnose se na to da li neka reč menja svoj oblik »jače« (tj. u znatnijoj meri) ili »slabije« (tj. u manjoj meri). Jaka promena znači, prema tome, znatnije, radikalnije menjanje osnove.

Dovoljno je ako zapamtimo zasad ovo:

Imenice muškog i srednjeg roda koje u dru_gom padežu jednine imaju s (es) a u množini su bez nastavka, ili sa nastavkom e ili er, spadaju u jaku promenu.

Imenice ženskog roda koje u množini imaju nastavak e spadaju takođe u jaku promenu.

Imenice ženskog roda koje u množini imaju nastavak en (n) spadaju u slabu promenu.

Najkarakterističniji nastavak za slabu promenu je uopšte en. Važno je znati da se kod slabe promene nikad ne muti samoglasnik.

Za opštu orijentaciju služi pravilo: Ogromna većina imenica muškog i srednjeg roda ide po jakoj, a velika većina imenica ženskog roda po slaboj promeni.

Mešovita promena predstavlja kombinaciju jake i slabe promene.

I kod prideva razlikujemo jaku, slabu i mešovitu promenu. Za slabu promenu opet je karakterističan nastavak en.

Slično trojstvo konstatujemo najzad i kod glagola. Nemci ih dele na slabe, jake i nepravilne. Najveći deo glagola ne menja svoju osnovu, nego dodaje joj samo nastavke za vremena i lica. Na pr. lernen — osnova lern-: ich lern-e ja učim, ich lern-te učio sam; wandern pešačiti, putovati peške — osnova wander-: ich wandere, du wanderst, er wandert itd.; ich wander-te ja putovah (pešice).

Pošto su oblici neznatno («slabo») izmenjeni, promena ovih glagola se zove slaba promena a glagoli ove vrste slabi glagoli.

Ima međutim jedna važna vrsta glagola za koju je karakteristična baš promena osnove: fahren voziti (se) — osnova fahr-;



Jakob Grimm

jaka promena

m. i sr. rod	
jedn.	množ.
2. es	1. e
	ili —
	ili er

ženski rod	
jedn.	množ.
—	e

slaba promena

ženski rod	
jedn.	množ.
—	(e)n
	[ne muti!]

lernen učiti
ich lerne učim
ich lern-te učah,
 učio sam
= slab glagol

fahren voziti (se)
 ich fahre vozim (se)
 ich fuhr vozio sam (se)
 = jak glagol

gib mir...!
 daj mi!
 geben Sie mir...!
 dajte mi!

pređašnje vreme: ich fuhr vožah (se), vozio sam (se). Osnova fahr- mora čak i u sadašnjem vremenu da pretrpi izvesne izmene:

ich fahre	wir fahren	zapovedno
du fährst	ihr fahrt	fahre! fahrt!
er fährt	sie fahren	fahren Sie!

Sličnih izmena ima na pr. i kod glagola geben: osnova geb-, pred. vreme: ich gab davah, dao sam, dadoh. A sadašnje vreme glasi:

ich gebe	wir geben	zapovedno
du gibst	ihr gebt	gib! daj!
er gibt	sie geben	gebt! dajte!

Oblici se kod ovakvih glagola, kao što vidite, znatno menjaju. Takva glagolska promena zove se jaka a sami glagoli te vrste jaki glagoli.

Menjajte slabe glagole wohnen, leben, bleiben, packen (u sad. i pred. vremenu), jake glagole fahren, geben, i nepravilne glagole müssen, können, dürfen, wissen, mögen, sollen, wollen, sein, haben (u sad. vremenu).

Dvadeset treći čas

Da ponovimo u celini promenu članova i onih zamenica koje smo dosad naučili.

Najpre određeni član:

Reč Herr (gospodin)
 menja se:

der Herr	die Herren
des Herrn	der Herren
dem Herrn	den Herren
den Herrn	die Herren

	jednina		množina
der	die	das	die
des	der	des	der
dem	der	dem	den
den	die	das	die

Slično se menja i pokazna zamenica dieser (ovaj):

dieser	diese	dieses	diese
dieses	dieser	dieses	dieser
diesem	dieser	diesem	diesen
diesen	d e e	dieses	die se

Kao dieser menjaju se i zamenice jener onaj, welcher? koji?, solcher takav, jeder svaki, aller sav, mancher poneki.

Promena neodredenog člana izgleda ovako:

ein	eine	ein	
eines	einer	eines	množine
einem	einer	einem	nema
einen	eine	en	

Kao neodređeni član menjaju se i prisvojne zamenice: mein *moj*, dein *tvoj*, sein *njegov*, ihr *njen*, unser *naš*, euer *vaš*, ihr *njihov*, Ihr *Vaš*. Na primer:

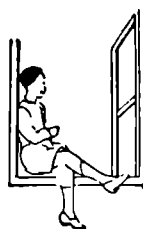
	<i>jednina</i>		<i>množina</i>
mein	meine	mein	meine
meines	meiner	meines	meiner
meinem	meiner	meinem	meinen
meinen	meine	meine	meine

Dok neodređeni član nema množine, prisvojne zamenice imaju množinu, koja se po nastavcima poklapa sa množinom od dieser. Kao mein *menja* se i kein, koje takođe ima u množini: keine, keiner, keinen, keine.

Menjajte radi vežbanja: dieser Stoff (*množ. Stoffe*), unser Haus, mein Bild, jenes Kind, kein Land.

Treba paziti na razliku između predloga **auf** i **an**. Predlog **auf** upotrebljava se kad se nešto nalazi na vodoravnoj podlozi. Das Buch liegt **auf** dem Tisch = Knjiga leži na stolu. Ali ako je neki predmet pričvršćen ili prislonjen uz nešto što se nalazi u uspravnom položaju (na pr. zid) tako da se nalazi »kraj njega«, ili pričvršćen tako da visi (na plafonu na pr.), onda Nemač upotrebljava **an**. I ovaj predlog ima, kao i **auf**, treći ili četvrti padež. Das Bild hängt **an** der Wand = Slika visi na zidu. Die Lampe hängt **an** der Decke = Lampa visi na plafonu. Kao što se kod in skraćeno kaže im mesto in dem i ins mesto in das, tako se i mesto an dem kaže skraćeno **am** i mesto an das — **ans**.

Er sitzt



auf dem Fenster

Sie sitzt



am (= an dem) Fenster

am = an dem
ans = an das

der Urlaub [u:rlaup]

otsustvo

der Plan, die Pläne plan

der Urlaubsplan

plan za otsustvo

verbringen [ferbrɪŋen]

provesti, provoditi

am liebsten najradije

von da [fon da:] odande

(= von dort)

zwar [cva:r] doduše

baden [ba:den]

kupati se

rudern [ru:dern] veslati

wahrscheinlich [va:r-

šajnlj] verovatno

das Meer [me:r] more

die Adria [a:dria]

Jadransko More

voriges Jahr [fo:riges]

prošle godine

diesmal [di:sma:l]

ovoga puta

der Geschäftsfreund

poslovni prijatelj

sogar [zo:ga:r] čak, šta

više

vielleicht [filajht] možda

zu (s trećim padežom)

zur = zu der

zurückfahren vratiti se

das Recht [reht] pravo

mit Recht s pravom

die Perle [perle] biser

die Fahrt [fa:rt]

vožnja, put

die Gruppe [grupe]

grupa

der Aufenthalt

[auf-enthalt] boravak

die Reise [rajze]

put(ovanje)

entweder — oder ili — ili

Urlaubspläne

Wann bekommen Sie Ihren Urlaub? —
Erst im August. — Wie lange haben Sie
Urlaub? — Leider nur vier Wochen. —
Und wo wollen Sie diese vier Wochen ver-
bringen? — Ich möchte nicht in Belgrad
bleiben. Ich kann zwar auch hier baden
und rudern. Wahrscheinlich fahre ich
wieder ans Meer. Ich fahre am liebsten
an die Adria. — Kennen Sie Dubrovnik
schon? — Ja, voriges Jahr war ich dort.
Diesmal muß ich nach Zagreb. Ich muß
dort einen Geschäftsfreund besuchen. Von
da fahre ich nach Rijeka und dann mit
dem Dampfer nach Rab. — Gefällt Ihnen
Dubrovnik nicht? — Sehr gut sogar. Die
Stadt heißt mit Recht die Perle der Adria.
Aber ich möchte auch Rab und einige
andere Inseln sehen. — Und Ihr Herr Bruder?
— Er fährt im September nach Paris.
Er reist mit einer Gruppe; dann ist die
Fahrt und der Aufenthalt nicht so teuer.
Er fährt über Deutschland zurück und
will eine Woche in München bleiben.

Prevedite: Jeste li prošle godine bili u Pa-
rizu? Ne, ja sam bio na Jadranu, ali moj brat
je bio tri nedelje u Parizu. Bio je vrlo zado-
voljan svojim putem i boravkom. Kakvi (wie)
su Vaši planovi za otsustvo? Gde provodite svoje
otsustvo? Ne znam još: ili idem opet na Jadran,
mnoga ostrva još ne poznajem; hteo bih rado
da putujem u Nemačku, ali to košta mnogo.
Verovatno nemam dovoljno novaca.

Dvadeset četvrti čas

Danas ćemo dobiti kratak pregled slabe
imeničke promene. Znali smo i ranije
da Frau, Uhr, Stunde glase u celoj jednini Frau,
Uhr, Stunde — a u množini svuda Frauen,
Uhren, Stunden. Za ove imenice se kaže da se
menjaju po slaboj promeni.

Malo više pažnje treba obratiti imenicama muškog roda. Slaba imenica der Mensch »čovjek« menja se ovako:

jednina	množina
der Mensch	die Menschen
des Menschen	der Menschen
dem Menschen	den Menschen
den Menschen	die Menschen

Slabe imenice muškog roda dobijaju dakle i u jednini i u množini nastavak **en**; ako se *svršavaju na e*, onda svuda samo **n**: der Knabe dečak, des Knaben itd.; množina die Knaben dečaci itd.

Sve bi ovo bilo lako kad bismo znali koje su imenice muškog roda slabe. Ima i tu leka. Upamtite samo dva mala pravila:

Slabe su višesložne imenice muškog roda na **e**, kao na pr. der Knabe, der Genosse drug itd. Izuzetak čini der Käse [ke:ze] sir, des Käses.

U ovu grupu spadaju pre svega imena naroda na **e**, na pr. der Serbe [zerbe] Srbin, der Kroatte [kroa:te] Hrvat, der Slowene Slovenac, der Slawe Sloven, der Jugoslawe [-a:ve] Jugoslaven, der Bulgare Bugarin, der Pole Poljak, der Russe Rus, der Türke Turčin, der Franzose [francø:ze] Francuz itd.

Po slaboj promeni menjaju se, osim toga, strane reči na **ant**, **ent**, **ist**, **at** koje znače zanimanje ili poziv:

der Praktikant praktikant, der Präsident [prezident] predsednik, der Student [študent] student, der Jurist pravnik, der Sportist [športist] sportista itd.

Po slaboj promeni idu osim toga: der Fürst knez, vladar, der Prinz princ, der Graf [gra:f] grof, der Held junak, der Hirt pastir, der Narr budala, der Tor budala; dalje nazivi životinja: der Bär [be:r] medved, (po gornjem pravilu takođe der Löwe [lö:ve] lav, der Affe majmun),

slaba promena

ženski rod

jedn.	množ.
—	-(e)n

muški rod

jedn.	množ.
-(e)n	-(e)n

der Genosse [genøse]
drug

višesložne imenice
muškog roda
na -e su slabe

die Fabel [fa:bel] basna
 der Punkt tačka
 sich blähen [ble:ɕn]
 nadimati se
 werden postati
 er wird on postaje
 die Null [nul] nula
 die Brille naočari
 der Laden radnja
 der Optiker optičar
 der Bauer seljak
 kurzsichtig kratkovid
 [kurczihtih]
 weitsichtig dalekovid
 bloß [blo:s] samo
 durchsichtig providan,
 prozračan
 antworten odgovoriti
 [antrortɛn]
 das Volk [folk],
 die Völker narod
 die Geschichte
 [gɛšihte] istorija
 der Balkan Balkan
 unter (sa 3 i 4 padežom)
 pod
 weiden pasti
 das Schaf [ša:f] ovca
 die Ziege [ci:gɛ] koza
 die Kuh [ku:] krava
 der Schafhirt ovčar
 das Rind govedo
 der Rinderhirt govedar
 der Tiergarten
 zoološki vrt
 das Tier, die Tiere
 životinja
 der Eisbär [ajsbe:r]
 beli medved

der Ochs ul der Ochse [okse] vo, der Spatz
 [špac] vrabac.

Eine Fabel

Der Punkt sagt: »Ich will auch etwas sein.« Er bläht sich und wird — eine Null.

Die Brille

In den Laden eines Optikers kommt ein Bauer und sagt: »Ich möchte eine Brille haben.« Der Optiker fragt: »Kurzsichtig oder weitsichtig?« Der Bauer antwortet: »Nein, bloß durchsichtig!«

Prevedite: Poznaješ li ovog studenta? Da, on je pravnik. Poznajem mnoge studente (pravnike, sportiste). Srbi i Hrvati su Jugosloveni. Bugari su takođe Sloveni i žive na Balkanu. Istorija Jugoslovena poznaje mnoge junake. Srbi i Bugari živeli su dugo pod Turcima. Poljaci i Rusi su takođe Sloveni, ali Francuzi nisu Sloveni.

Ovi pastiri pasu ovce i koze, oni pastiri pasu krave i volove. Ovi se zovu ovčari, oni govedari. Mnogi gradovi imaju zoološke bašte. Tamo možemo da vidimo lavove, medvede, bele medvede, majmune i mnoge druge životinje.

Dvadeset peti čas

Ne stvaraju svi glagoli predasnjje vreme na isti način. Nemci razlikuju slabe, jake i nepravilne glagole.

Slabi glagoli odlikuju se time što njihova osnova ostaje kroz sva vremena i u svima oblicima nepromenjena; od leben ona glasi leb-, od wohnen wohn-, od lernen lern- itd.

Predasnjje vreme se dobija kad se na tu osnovu dodaju nastavci

	u jednini	u množini
1.	-te	-ten
2.	-test	-tet
3.	-te	-ten

Dakle: ich lebte *življah*, *živeo sam*; ich wohnte *stanovah*, *stanovao sam*; ich lernte *učah*, *učio sam*. *Dalja promena nije teška:*

ich lebte	<i>živeo sam</i>	wir lebten	<i>živeli smo</i>
du lebstest	„ <i>si</i>	ihr lebtet	„ <i>ste</i>
er lebte	„ <i>je</i>	sie lebten	„ <i>su</i>

ich wohnte *stanovao* wir wohnten
sam itd.

du wohntest	ihr wohntet
er wohnte	sie wohnten

Druga vrsta glagola, takozvani jaki glagoli, izdvaja se time što menja osnovu. Od kommen glasi predašnjeg vreme ich kam [ka:m] dolažah, dođoh, došao sam; od trinken — ich trank pijah, pio sam; od geben — ich gab [ga:p] davah, dadoh, dao sam; od sitzen sedeti — ich saß [za:s] sedah, sedeo sam itd. Opet glasi treće lice jednine predašnjeg vremena potpuno kao prvo (to jest bez ikakvog nastavka).

Inače promena u predašnjem vremenu nije teška kad se nauči oblik za prvo lice.

Primeri:

ich kam	ich trank
dolažah, došao sam	pijah, pio sam
du kamst	du trankst
er kam	er trank
wir kamen	wir tranken
ihr kamt	ihr trankt
sie kamen	sie tranken

Sad ćete lakše razumeti jednu anegdotu o najvećem nemačkom pesniku, Geteu. Njegovo ime se nemački piše Goethe a izgovara [gö:te].

Goethe und die Studenten

Goethe saß in einem Wirtshaus und trank eine Flasche Wein. Er mischte den Wein mit Wasser. Am Tische neben ihm saßen Studenten und tranken. Sie waren sehr lustig. Sie lachten und spotteten, und ein Student fragte den Dichter: »Warum mischen Sie den Wein mit

Treće lice jednine predašnjeg vremena glasi kao prvo lice.

das Wirtshaus *gostionica*
der Wirt *gostioničar*
mischen *mešati*
neben ihm *pored njega*,
do njega
lustig *veseo*
lachen [*lahen*] *smejati se*
spotten [*špoten*]
rugati se
ich spottete *rugao*
sam se
der Dichter *pesnik*

verderben (po)kvariti
[ferderben]

ruhig [ru:ih] mirno
allein [ala:jn] jedini, -a,
-o; sam (za sebe)

stumm [štum] nem
stumm machen

činiti nemim
beweisen [bevaj:zen]
dokaz(iv)ati

der Teich ribnjak
der Fisch, die Fische
riba

dumm glup
vermischt pomešan
da (sveza) pošto
keines von beiden
ni jedno ni drugo
trink' ich = trinke ich

grüßen [grü:sen]
pozdraviti

der Gruß [gru:s],
die Grüße pozdrav
viele Grüße mnogo
pozdrava

herzliche Grüße
srdačne pozdrave
das Herz [herc] srce
herzlich [herclih]
srdačan

der Direktor
(naglasak!) direktor
der Professor
(naglasak!) profesor
der Ingenieur inženjer
[inženjör]

Wasser? Sie verderben den Wein nur!« Aber
Goethe sagte ruhig:

Wasser allein macht stumm,
Das beweisen' im Teiche die Fische,
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische.
Und da ich keines von beiden will sein,
Trink' ich das Wasser vermischt mit Wein.

Stavite prozni deo ove anegdote u sadašnje
vreme.

Dvadeset šesti čas

Vi znate da se »gospodin« kaže der Herr,
»gospođa« die Frau. »Gospođica« se kaže das
Fräulein. Reč se menja ovako: des Fräuleins,
dem Fräulein, das Fräulein; množina die Fräulein
itd.

Upamtite ovom prilikom da Herr, Frau,
Fräulein idu obično bez člana, kad stoje s ime-
nom (prezimenom). Kennen Sie Herrn Müller?
Poznajete li g. Milera? — Wie geht es Frau
(Fräulein) Weber? (bukv.: Kako ide gospođi
[gospođici] Veber?) Kako je gđa (g-đica) Veber?
— Grüßen Sie Herrn Weil! Pozdravite g. Vajla!

Nemci se oslovljavaju ili sa Herr (Frau,
Fräulein) i prezimenom, ili — skoro još češće
— sa Herr (Frau, Fräulein) i titulom. Guten Tag,
Herr Meier! Auf Wiedersehen, Frau Weber!
[auf vi:derze:(e)n] do videnja! Kod Austrijanaca
obično: Auf Wiederschauen! Na telefonu se pri
rastanku rado pozdravlja: Auf Wiederhören!
(bukvalno: do ponovnog slušanja!) — Ako znate
za nekog da je direktor, doktor, profesor, inži-
njer ili nešto slično, vi ga prema tome oslovite:
Herr Direktor! Herr Doktor! Herr Professor!
Herr Ingenieur!

Pogrešno je obraćati se Nemcu samo sa
»Herr« ili »Frau«.

Zašto **das** Fräulein? Reč je, kao što sami vidite, napravljena od die Frau. Ono -lein je ustvari nastavak koji znači nešto umanjeno. (A imenice koje znače nešto umanjeno zovu se deminutivi.) Reči sa tim nastavkom su uvek srednjeg roda i mute uz to svoj samoglasnik. Sad nam je jasno zašto se kaže die Frau, a zašto das Fräulein (srednjeg roda i sa **äu** mesto **au**). Isto tako:

das Buch — das Büchlein knjižica
der Bach — das Bächlein potočić
der Brief — das Brieflein pisamce

Istu ulogu kao -lein ima i nastavak -chen. Imenice sa nastavkom -chen znače takođe nešto umanjeno, srednjeg su roda i mute takođe svoj samoglasnik. Zbog toga ima »devojka« das Mädchen u nemačkom istu sudbinu kao i Fräulein, tj. srednjeg je roda.

Vrlo često mogu se od iste reči napraviti deminutivi i sa -lein i sa -chen: das Briefchen, das Brieflein pisamce; das Haus — das Häuslein i das Häuschen [*hojshen*, a ne š] kućica; das Dorf — das Dörfchen, das Dörflein seoce; der Tisch — das Tischlein, das Tischchen [*tišhen*] stolić itd.

Reči na e izbacuju često krajnje e: der Knabe — das Knäblein mali dečak; die Kirche — das Kirchlein crkvice. Od reči na ch prave se deminutivi obično na -lein (već radi lakšeg izgovora): der Bach — das Bächlein; od reči na l obično pomoću -chen: der Stuhl — das Stühlchen stoličica.

Vi se besumnje sećate bajke o Snežani [Schneewittchen = *šne:vithen*], kako je ona trčala po šumi i najzad stigla do kućice kepeca. Iz ove bajke uzet je — nešto uprošćen — današnji tekst.

der Schnee [*šne:*] sneg

Ich sah /za:/ *vidah,*
videh, video sam
 zierlich /ci:rlih/
nežan, fin, graciozan
 reinlich /rajnlih/ čist
 ich stand /štant/
stajah, stajao sam
 stehen /šte:en/ *stajati*
 der Teller *tanjir*
 ferner *dalje, osim toga*
 der Becher *pehar*
 das Bett *postelja*
 hungrig *gladan*
 /hunɔrih/
 durstig /durstih/ *žedan*
 ich aß /a:s/ *jeo sam*
 das Gemüse *povrće*
 /gɛmü:ze/
 der Tropfen *kap*
 ich wollte *hteo sam*
 wegnehmen /vɛkne:mɛn/
oduzeti, oteti
 das Rätsel /re:tsel/
zagonetka
 der Geselle /gɛzɛl/
drug, momak; kalfa
 der Stall /stal/ *staja*
 munter čio, *živahan*
 (he)rauf-(he)runter
gore dole
 dabei *pri tome*
 die Reih(e) /rajɛ/ *red*

Na ulici: Wie geht's?
 (mesto: Wie geht es?)

gesund /gɛzunt/ *zdrav*
 besser /besɛr/ *bolje*

Schneewittchen

Schneewittchen sah im Walde ein Häuschen.
 In dem Häuschen war alles klein, aber zierlich
 und reinlich. Da stand ein Tischlein mit sieben
 Tellern, jedes Tellerlein mit seinem Löffelchen,
 ferner sieben Messerlein und Gäblein und
 sieben Becherlein. An der Wand standen sieben
 Bettlein. Schneewittchen war hungrig und dur-
 stig; es aß von jedem Tellerlein ein wenig
 Gemüse und Brot und trank aus jedem Becher-
 lein einen Tropfen Wein; denn es wollte nicht
 einem alles wegnehmen.

Ein Rätsel

Es sind zweiunddreißig Gesellchen
 In einem roten Ställchen,
 Sind lustig und munter,
 Gehn rauf und runter,
 Und fleißig dabei,
 Sitzen alle in einer Reih.

[Die Zähne]

Dvadeset sedmi čas

*Kad se nademo sa poznanicima, mi poste
 pozdrava obično pitamo: Kako si? Kako ste?
 Namac upotrebljava u gornjim frazama glagol
 gehen, a lice, za koje se raspituje, mora onda,
 naravno, da stoji u trećem padežu:*

Wie geht es dir? *Kako si? (bukvalno: kako
 ti ide?) — Ako nekom govorite Vi: Wie geht
 es Ihnen? Kako ste? Odgovor bi glasio: Danke,
 es geht mir gut. Ili samo: Danke, gut. — Wie
 geht es Ihrem Herrn Vater? Kako je Vaš g. otac?
 — Danke, es geht ihm gut. Ili: Er war einige
 Tage nicht ganz gesund. Jetzt geht es ihm gut.
 Ili: Er war einige Tage nicht ganz gesund.
 Jetzt geht es ihm wieder besser. Hvala, on je
 dobro. Nekoliko dana nije bio potpuno zdrav.
 Sad mu je (ide) opet bolje. — Wie geht es Ihrer
 Frau Mutter? Kako je (Vaša) gđa mati? — Sie*

wissen, sie kränkelt immer ein wenig. *Vi znate, ona uvek pomalo poboljeva.* — Das tut mir aber sehr leid. *Ali to mi je veoma žao.* — Wie geht es Ihren Kindern? *Kako su Vaša deca?* — Danke, es geht ihnen gut. Es geht allen gut. Unsere Tochter war vor zwei Monaten krank. Sie hatte Grippe. Aber jetzt geht es ihr vorzüglich. *Hvala, dobro su. Svi su dobro. Naša ćerka bila je pre dva meseca bolesna. Imala je grip. Ali sad se oseća odlično.* — Ako pitate više njih kojima pojedinačno kažete »ti«, onda: Wie geht es euch? *Kako ste? (Kako vam ide?)* — Danke, es geht uns ziemlich gut. *Hvala, prilično smo dobro.*

Ako vidite da je neko bolestan, vi ga pitate: Sind Sie krank? *Jeste li bolesni?* Was fehlt Ihnen? *Šta Vam je (Šta Vam »fali«)?* — Ich habe Kopfwegh. *Glava me boli (bukvalno: imam glavobolju).* Ich bin erkältet. *Nazebao sam.* Ich habe Schnupfen. *Imam kijavicu.* Ich habe ein wenig Fieber. *Imam malu groznicu.* Ich habe keinen Appetit. *Nemam apetita. Pita se često: Fehlt Ihnen etwas? u smislu: Nije li Vam dobro? Ako je sve u redu, upitani će reći: Nein, es fehlt mir gar nichts. Ne, nije mi baš ništa.*

Pošto u gornjim izrazima lice o kome se govori stoji u trećem padežu, naučimo danas treći padež ličnih zamenica. U nemačkom nema dužih i kraćih oblika (*meni, mi; nam, nam*), nego od svake zamenice samo po jedan oblik.

Ich — ja	mir — <i>meni, mi</i>
du — ti	dir — <i>tebi ti</i>
er — on	ihm — <i>njemu. mu</i>
sie — ona	ihr — <i>njoj, joj</i>
es — ono	ihm — <i>njemu. mu</i>
wir — mi	uns — <i>nama, nam</i>
ihr — vi	euch — <i>vama, vam</i>
sie — oni	ihnen — <i>njima, im</i>
(Sie — V ¹	Ihnen — <i>Vama, V¹am)</i>

kränkeln *poboljevati*
es tut mir leid
žao mi je

krank *bolestan*
die Grippe *grip*
vorzüglich *[fo:rcü:klīh]*
odlično

fehlen *nedostajati,*
»faliti«
das Kopfwegh
[kopfve:] glavobolja
erkältet *[erkeltet]*
nazebao



der Schnupfen
[šnupfen] kijavica
das Fieber *groznica*
der Appetit *[apetit]*
apetit

Ich ging /ginʉ/ išao sam
gegen (s 4 padežom)

protiv

zu (s 3 padežom) k, ka
die Leute ljudi
wenn ako

der Fall, die Fälle
slučaj

ich konnte mogao sam

einst nekad, jednom

ich mußte morao sam

grob /gro:p/ grub

jammern jadikovati

schrecklich strašno

[šreklih]

das Mittel sredstvo

der Arzt /a:rct/ lekar

einfach jednostavan; -no

das Taschentuch

džepna maramica

genügen /genü:gen/

biti dovoljan

wirklich /virklih/

stvarno, zaista

trocken suv; suvo

der Hunger /hunger/

glad

der beste najbolji

der Koch kuvar

das Salz /zalc/ so

die Wange /vanʒe/ obraz

der Brei kaša

Upamtimo: Slabi glagoli, čija se osnova
svršava na **d** ili **t**, umeću ispred nastavaka koji
počinju sa **s** ili **t** jedno e radi lakšeg izgovora.
Tako od reden sadašnje vreme glasi: ich rede
govorim, du redest, er redet itd.; a predašnje
vreme: ich redete govorah, govorio sam, du
redetest itd.; od spotten sad. vreme: ich spotte,
du spottest, er spottet itd.; predašnje vreme:
ich spottete itd.

Gegen Schnupfen

Dr. Heim in Berlin ging nicht gern zu Leuten
ins Haus, wenn sie nicht wirklich krank waren.
In solchen Fällen konnte er auch grob sein.
So mußte er einst eine Dame besuchen. Die
Dame jammerte: »Ich bin schrecklich erkältet.
Geben Sie mir ein Mittel gegen meinen Schnup-
fen! Was soll ich da nehmen?« Der Arzt ant-
wortete: »Einfach ein Taschentuch«. — »Genügt
das auch wirklich?« — Der Arzt antwortete
trocken: »Wenn es nicht genügt, dann nehmen
Sie zwei oder drei!«

Sprichwörter: Hunger ist der beste Koch.
— Salz und Brot machen Wangen rot. — Viele
Köche verderben den Brei.

Prevedite: Kako si? Jesi li zdrav? Kako je
(ide) kod kuće? Bio sam malo bolestan. Ali sada
mi ide već bolje. — Imam grip (glavobolju). —
Bio sam nekoliko dana nešto nazebao. Imam
još uvek malo groznice. Moram još dva do tri
dana ostati kod kuće. Ne smem danas još da
idem u kancelariju.

Dvadeset osmi čas

Nedostaje nam još uvek p r e d a š n j e
v r e m e o d g l a g o l a h a b e n. Evo ga:

ich hatte imao sam	wir hatten
(imadah)	imali smo
du hattest	ihr hattet
er hatte	sie hatten

Prošli put smo naučili treći padež ličnih zamenica (ich, du itd.). Danas ćemo to ponoviti i dopuniti četvrtim padežom.

Kennen Sie Herrn Weber? Poznajete li g. Vebera? — O ja, ich kenne ihn sehr gut. O da, poznajem ga vrlo dobro. — Sehen Sie ihn oft? Viđate li ga čes? — Leider treffe ich ihn nur selten. Nažalost sretam ga samo retko. — Er besucht uns manchmal. On nas ponekad posećuje. — Er kommt manchmal zu mir. Dolazi ponekad k meni. — Grüßen Sie ihn von mir! Pozdravite ga od moje strane (od mene). Bestellen Sie ihm herzliche Grüße von mir! Poručite mu srdačne pozdrave od mene. — Da se govori o g-đi Veber, poslednje rečenice bi glasile: Grüßen Sie sie von mir! Bestellen Sie ihr herzliche Grüße von mir!

Kennst du das Buch von N. N.? Poznaješ li knjigu od N. N.? — Nein, ich kenne es noch nicht. Ne, još je ne poznajem. Ili: Ich lese es eben. Čitam je zapravo (baš sada). — Interessiert es dich? Gefällt es dir? Interesuje li te? Dopada li se tebi? — Aufrichtig gesagt, nicht besonders. Iskreno rečeno, ne (baš) naročito.

Naučimo:

Treći padež

Četvrti padež

ich mir — meni, mi
 du dir — tebi, ti
 er ihm — (nje)mu
 sie ihr — njoj, joj
 es ihm — (nje)mu
 wir uns — nam(a)
 ihr euch — vam(a)
 sie ihnen — njima, tm

mich — mene, me
 dich — tebe, te
 ihn — (nje)ga
 sie — nju, je
 es — (nje)ga
 uns — nas
 euch — vas
 sie — njih, ih
 (Sie — Vas)

treffen sresti, sretati
 manchmal ponekad

eben [e:ben] zapravo,
 baš sada
 interessieren
 interesovati
 aufrichtig [aufrihtih]
 iskren(o)
 gesagt [geza:kt] rečeno

Treba paziti na red reči. Lične zamenice u trećem i četvrtom padežu stoje u nemačkom i za glagola (bar u glavnoj rečenici). Ich sehe Sie selten. Negacija nicht dolazi tek iza njih. Ich sehe Sie nicht oft. Ako je red reči obrnut, onda te zamenice stoje odmah iza podmeta. Warum sehe ich Sie so selten?

Nemci imaju i neodređenu ličnu zamenicu **man**. Ovo **man**, koje ima uza se treće lice jednine, prevodi se povratnim glagolom: man sagt = kaže se, man glaubt = veruje se, man tanzt = igra se; man tanzte = igralo se, itd.

Ein Mißverständnis

Herr und Frau Müller hatten eines Abends in ihrem Hause Gäste. Man aß und trank. man plauderte. sang und tanzte. man spielte ein wenig Karten und machte auch Musik. Ein Künstler saß am Klavier und spielte Stücke aus einer Oper. In einer Ecke des Salons saß ein Herr. Er war elegant angezogen. Die Dame des Hauses trat zu ihm und fragte ihn: »Herr Wagner, kennen Sie den Barbier von Sevilla?« Der Herr antwortete: »Es tut mir leid, ich kenne ihn nicht. Ich rasiere mich immer selbst.«

Prevedite: Kad ćeš me posetiti? Doći ću sutra k tebi. Posetite nas uskoro! — Kako je Vaša sestra? Malo je bolesna. Šta joj je? Ima glavobolju i malo groznice. Ali nije htela lekara. — To mi je iskreno žao. Pozdravite je i moje strane. — Čitam baš sada roman od K. Poznaješ li ga? — Daj mi ga kasnije. Hteo bih takode da ga (pro)čitam. Ona knjiga me veoma interesuje. — Kad ćemo vas opet videti? Zašto Vas vidam tako retko? — Ne vidam te često.

das Mißverständnis
[misferstendnis]
nesporazum
eines Abends jedno več
plaudern časkati
singen [zingen] pevati
ich sang [zang] pevah,
pevao sam
tanzen [tancen] igrati
(pokretne igre)
Musik machen
muzicirati
der Künstler
[künstler] umetnik
das Klavier [klavi:r]
klavir
die Oper [o:per] opera
die Dame des Hauses
domaćica
der Salon [zalo:n] salon
die Ecke [ekə] ugao
elegant elegantan
angezogen [angeco:gen]
obučen
treten [tre:ten] stupiti
ich trat [tra:t] stupih.
stupio sam
der Barbier [barbi:r]
berberin
B. von Sevilla [Sevilja]
Seviljski berberin
(opera)
es tut mir leid žao mi je
sich rasieren [razi:ren]
brijati se
ich rasiere mich selbst
brijem se sam
selbst [zelpst] sam
später kasnije
[spe:ter]

Dvadeset deveti čas

Glagol spielen znači »igrati« i »svirati«. Moramo da pazimo na razliku između »einen Walzer tanzen« (igrati, plesati valcer) i »einen Walzer spielen« (svirati valcer).

Povodom prisvojnih zamenica rekli smo da Nemci nemaju povratnu prisvojnu zamenicu (svoj). Ja imam svoju knjigu = Ich habe mein Buch. Oni imaju svoju kuću = Sie haben ihr Haus. Uzima se, dakle, prisvojna zamenica za odgovarajuće lice.

Nešto slično važi i za povratne glagole. U srpskohrv. oni se uvek menjaju sa »se« (na pr.: radovati se, radujem se, raduješ se itd.). U nemačkom samo za treće lice postoji povratna zamenica sich. Za ostala lica moramo i tu da se služimo ličnim zamenicama (mich, dich, — uns, euch).

Glagol sich freuen (radovati se) menja se u sadašnjem vremenu ovako:

Ich freue mich radujem se
du freust dich raduješ se
er (sie, es) freut sich raduje se
wir freuen uns radujemo se
ihr freut euch radujete se
sie freuen sich raduju se

Zapovedni način: Freue dich! raduj se!
Freuen wir uns! radujmo se! Freut euch! radujt
se! Freuen Sie sich! radujt se (Vi)!

Radovati se nečem što će tek doći, kaže se nemački: sich freuen auf (sa četvrtim padežom). Ich freue mich auf das Geschenk [g^ešenk] = radujem se poklonu (koji ću tek dobiti). Radovati se nečem što je već tu, kaže se međutim: sich freuen über (takođe sa četvrtim padežom). Ich freue mich über das Geschenk = radujem se poklonu (koji sam već dobio).

der Tanz, die Tänze
 igra (pokretna)
der Tänzer **igrač**, **plesać**
die Tänzerin **igračica**
die Tanzschule
 škola igranja
Ich spiele Klavier
 (Geige, Flöte)
 sviram na klaviru (na
 violini, u flautu)
das Klavier [klavi:r]
 klavir
die Geige **violina**
die Flöte [flö:te] **flauta**

sich schämen **stideti se**
sich kämmen **češljati se**

der Hase [ha:ze] **zec**
plötzlich [plöçlich]
 iznenada, odjednom
er sieht [zi:t] **vidi**
neben **pored**
der Schatten **senka**
das Ohr **uho** (die Ohren)
was für ein! **kakav!**
das Ungeheuer
 [ungehojer] **čudovište**

das Horn *rog*
zittern *drhtati*
laufen *trčati*
er läuft (*on*) *trči*
endlich [*entlih*] *najzad*
das Gebüsch [*gebüş*]
žbunje

der Busch *žbun*
retten [*reten*] *spasti*
sieh(e)! *gle!*
legen *položiti*
sich legen *leći*
der Boden *tlo; pod*
keuchen [*kojh^{en}*]
dahtati, teško disati
Gott sei Dank! *bogu*
neka je [budi] hvala
das Bein *noga (cela)*
sie haben gerettet
spasli su

der fliegende Kater
leteći mačor
der Storch [*štorh*] *roda*
er flog ... herab
sleteo je
versuchen [*ferzu:h^{en}*]
pokušati

er stieg *popeo se*
steigen *peti se*
der Turm *toranj*
ebenfalls [*e:benfals*]
takode, isto tako
er fiel *pao je*
recht (= sehr) *vrlo,*
prilično, sasvim
sanft *blago, meko*
unsanft *tvrd*
das Niedersetzen *sedanje*
beschwerlich [*bešve:rlih*]
neugodno

waschen *umiti*
sich fürchten *bojati se*

Razumete li sad razliku između: Ich freue mich auf die Reise — ich freue mich über die Reise. Ich freue mich auf deinen Brief — ich freue mich über deinen Brief. Ich freute mich auf dein Kommen — ich freute mich über dein Kommen.

Der Hase

Ein Hase geht einmal spazieren. Plötzlich sieht er neben sich seinen Schatten und den Schatten seiner Ohren. Was für ein Ungeheuer mit zwei Hörnern! Er zittert, läuft wie der Wind — und sieh: das Ungeheuer läuft immer mit ihm.

Endlich kommt er zu einem Gebüsch. Er rettet sich in den Schatten, und sieh! das Ungeheuer ist nicht mehr da. Der Hase legt sich auf den Boden, keucht und sagt: »Gott sei Dank, nur meine Beine haben mich gerettet.«

Der fliegende Kater

Der Storch flog vom Kirchturm herab. Das wollte auch der Kater versuchen. Er stieg auf den Turm und sprang ebenfalls herab. Er fiel aber recht unsanft auf den Boden. Da sagte er: Das Fliegen geht schon recht gut; nur das Niedersetzen war etwas beschwerlich.

Prevedite: *Plešete li? Sviraš li klavir? Sad nemamo klavir. Raduješ (radujete) li se raspustu (dopustu)? Brijete li se uvek sami? Umivamo se i češljamo. — Zec se bojao od (vor) svoje senke. — Ja se ne bojim. Bojiš (bojite) li se?*

Trideseti čas

Da bismo znali kako se nemački glagoli menjaju u svim vremenima, moramo (sem pomoćnih glagola) da znamo tri oblika: neodređeni način, pređašnje vreme (prvo lice jednine) i prošli pridev. Ovaj poslednji oblik je za nas nov.

neodr. nač.	pred. vreme	prošli pridev
lernen	(ich) lernte	gelernt
geben	(ich) gab	gegeben

Prošli pridev svršava se kod slabih glagola na **t**, kod jakih na **en**. Ispred prostog glagola stavlja se još jedno (nenaglašeno) **ge**.

Od prostih slabih glagola možemo sad bez ikakvih teškoća napraviti prošli pridev:

leben — lebte — gelebt
wohnen — wohnte — gewohnt
fragen — fragte — gefragt
reden — redete — geredet (umeće se e)
warten — wartete — gewartet

Naglasak ostaje svuda na osnovi **leb-**, **wohn-** itd.

Kod jakih glagola moramo da naučimo prošli pridev posebno. Najbolje je da se već sad naviknete da naučite sva tri glavna oblika odjednom; na pr.:

trinken — trank — getrunken
sitzen — saß — gegessen
treffen sresti — traf [tra:f] — getroffen
sehen — sah [za:] — gesehen

Čemu nam je potreban **prošli pridev**? Pređašnje vreme upotrebljavaju Nemci pre svega u književnom jeziku kad pričaju o čitavom nizu povezanih događaja. Ali u običnoj konverzaciji vrlo malo se čuje pređašnje, nego pretežno prošlo vreme. Ono se dobija kad se sadašnje vreme od **haben** ili **sein** (koji se zovu pomoćni glagoli) spoji s prošlim pridevom.

ich habe	gewartet	čekao sam
du hast	gewartet	čekao si
er hat	gewartet	čekao je
wir haben	gewartet	čekali smo
ihr habt	gewartet	čekali ste
sie haben	gewartet	čekali su

slabi glagoli
leben — pred. vreme
ich lebte (osnova ostaje nepromenjena; dodaju se nastavci)

jaki glagoli
geben — pred. vreme
ich gab (osnova se menja; prvo i treće lice jednine bez nastavka)

prošli pridev
slabih glagola
ge + **leb** + **t** = gelebt

prošli pridev
jakih glagola
ge + (izmenjena) osnova + **en**
ge + trunk + **en**
= getrunken

schreiben — schrieb — geschrieben
essen — aß — gegessen
schlafen spavati — schlief — geschlafen

der Nachmittag *popodne*
der Vormittag *prepodne*
gestern nachmittag

juče po podne
am Vormittag *pre podne*
am Nachmittag *posle podne*

bei (3 *padež*) kod, na
das Wettspiel *utakmica*
das Fußballwettspiel
nogometna utakmica
der Sport [*šport*] *šport*
der Klub *klub*
der Sportklub *sportski klub*

die Mannschaft
momčad, tim
ausgezeichnet

[*ausg'ecajhnet*] *odlično*
der Spieler *igrač*
die Form *forma*
die Höhe [*hō:e*] *visina*
das Publikum *publika*
besonders [*bezōnders*]
naročito

begeistert *oduševljeno*
klatschen *pljeskati*
der Beifall *aplauz*
Beifall klatschen
aplaudivati

das Tor, die Tore
kapija; gol
die Hälfte *polovina*
die Spielhälfte
poluvreme

unentschieden *nerješēn*
rasch *brzo*
hintereinander

jedan za drugim
früher [*frū:er*] *ranije*
gewinnen *dobiti*
gewonnen *dobio*

Ich habe lange gewartet = *Dugo sam čekao.*
— Hast du lange gewartet? *Jesi li dugo čekao?*
— Er hat mir schon lange nicht geschrieben
= *On mi već dugo nije pisao.* — Haben Sie
schon gegessen? *Jeste li već ručali (večerali?)*
Haben Sie gut geschlafen? *Jeste li dobro spavali?*
Kao što vidimo, dolazi prošli pridev na kraj (glavne) rečenice.

Za danas uzmimo samo takve glagole koji u prošlom vremenu idu sa haben.

Fußball

Ich war gestern nachmittag baden. — Und du? Hast du nicht gebadet? — Ich war am Vormittag baden, am Nachmittag war ich bei einem Fußballwettspiel. — Wer hat gespielt? — Der Sportklub H. gegen Slavia. Beide Mannschaften haben ausgezeichnet gespielt. Alle Spieler waren in Form und auf der Höhe. Das Publikum hat besonders unserer Mannschaft begeistert Beifall geklatscht. — Und wer hat gewonnen? — Slavia hat drei Tore gegen zwei (3:2) gewonnen. Die erste Spielhälfte war unentschieden. Aber dann haben unsere Leute rasch hintereinander zwei Tore gemacht. — Spielen Sie auch selbst Fußball? — Früher habe ich sehr gern gespielt.

Prevedite: *Nisam još večerao. Sreo sam jednog prijatelja. Zašto mi tako dugo niste pisali? Dao mi je svoju adresu. — Zašto mi nisi ranije pisao? Već dugo te nisam video. Jeste li dugo čekali? Ne, nisam dugo čekao. Juče Vas nismo videli. Gde ste večerali? Sta ste pili? Koliko ste platili?*

Trideset prvi čas

U prošlom tekstu javilo se »hintereinander« jedan za drugim«. Upamtite da se »jedan drugog (drugom), jedna drugu, jedno drugo, jedni druge« kaže nemački einander. Ova reč ostaje nepromenjena. Ako je potreban predlog (na pr. jedan s drugim), on se stavlja ispred einander i piše zajedno s njim: miteinander jedan s drugim, beieinander jedan kod drugog, itd.

Nemačko prošlo vreme sastoji se od sadašnjeg vremena pomoćnog glagola haben ili sein i prošlog prideva. Pitanje je sad koji glagoli zahtevaju u prošlom vremenu haben a koji sein. Mi moramo na vreme da se naviknemo na pravilnu upotrebu. To je utoliko potrebnije što se srpskohrv. prošlo vreme uvek pravi s pomoćnim glagolom »biti« (išao sam, kupio sam itd.). U nemačkom bi mogli da nastupe teški nesporazumi, ako ne pazimo. Ako bi neko na pr. mesto ich habe gekauft (kupio sam) hteo da kaže: ich bin gekauft, mogao bi da ispadne sumnjiv, jer ich bin gekauft znači: kupljen sam.

Zbog toga obratite što više pažnje pravilima za upotrebu pomoćnih glagola.

Prošli pridev od sein glasi gewesen [ge've:zen], prošli pridev od haben glasi gehabt [gehapt]. Sein se u prošlom vremenu menja sa sein, a haben sa haben.

Prošlo vreme od sein glasi prema tome:

ich bin	gewesen	bio sam
du bist	gewesen	biđ si
er ist	gewesen	bio je
wir sind	gewesen	bili smo
ihr seid	gewesen	bili ste
sie sind	gewesen	bili su

Wir sehen uns selten
Vidamo se retko

Wir sehen einander
[selten]
Vidamo jedan drugog
[retko]

Wir haben einander vor
zwei Wochen gesehen
Videli smo jedan drugog
pre dve nedelje

Wir sprechen gewöhnlich miteinander
[deutsch]
Govorimo obično jedan
s drugim nemački

ich bin gewesen = bio
sam

ich habe gehabt = imao
sam

prelazni
glagoli u prošlom
vremenu sa haben

neprelazni glagoli
kretanja u prošlom
vremenu sa sein

a prošlo vreme od haben:

ich habe	gehabt	imao sam
du hast	gehabt	imao si
er hat	gehabt	imao je
wir haben	gehabt	imali smo
ihr habt	gehabt	imali ste
sie haben	gehabt	imali su

Inače upamtite danas samo dva pravila:

Svi **prelazni** glagoli (to jest oni uz koje se može dodati »nekoga« ili »nešto«) idu u prošlom vremenu sa **haben**. Schreiben pisati (nešto, na pr. pismo), sehen videti (nekoga), kaufen kupiti (nešto) itd. prelazni su glagoli i glase u prošlom vremenu: ich habe geschrieben, ich habe gesehen, ich habe gekauft.

Glagoli koji nisu prelazni idu sa **sein**, ako znače **kretanje**. Takvi su glagoli gehen, laufen trčati, kommen, reisen itd. Prošlo vreme glasi: ich bin gegangen, ich bin gelaufen, ich bin gekommen, ich bin gereist.

Primeri ima u današnjem tekstu, iz koga ujedno vidite da se pređašnje vreme upotrebljava u pričanju, a prošlo vreme u direktnom razgovoru. Naučite dobro:

kommen doći — kam — gekommen
pr. vr. ich bin gekommen došao sam
steigen peti se, sići — stieg — gestiegen
ich bin gestiegen peo sam se
nehmen uzeti — nahm — genommen
ich habe genommen uzeo sam
tragen nositi — trug — getragen
ich habe getragen nosio sam
bekommen dobiti — bekam — bekommen
ich habe bekommen dobio sam
finden naći — fand — gefunden
ich habe gefunden našao sam
laden tovariti — lud — geladen
liegen ležati — lag — gelegen

Das Rezept

Draußen war es kalt. Es regnete. Der Apotheker hatte alle Hände voll zu tun, denn alle Welt war erkältet. Da kam schon wieder ein Wagen. Ein Bauer stieg vom Wagen. Auf dem Wagen lag, in Tücher gepackt, eine Stubentür. Der Bauer nahm die Tür vom Wagen und trug sie in die Apotheke. Der Apotheker lachte und fragte: »Ist Ihre Stubentür krank? Hat sie vielleicht auch den Schnupfen bekommen?« Der Bauer löste die Schnüre und Tücher von der Tür und sagte: »Das nicht, Herr Apotheker, aber meine Frau ist krank. Da habe ich gestern den Arzt geholt. Dieser wollte das Rezept schreiben. Aber im Hause war kein Papier, keine Tinte, kein Bleistift. Nur ein Stück Kreide haben wir gefunden. Da hat der Doktor die Kreide genommen und das Rezept an die Tür geschrieben. Heute habe ich die Tür auf meinen Wagen geladen und bin zu Ihnen gekommen. Da haben Sie das Rezept; geben Sie mir die Arznei!«

Prevedite (u prošlom vremenu): Kad ste došli? Jeste li dobro putovali? Jeste li dobili moje pismo? — Zašto nisi došao? Nisam imao vremena. Imao sam pune ruke posla. Moj otac je bio bolestan, ležao je dve nedelje. Jeste li pozvali lekara? Da, lekar je dolazio više puta. Lekar ga je posećivao skoro svaki dan. — Poručio sam odelo. Gde si kupio štof? Koliko je koštao metar?

Trideset drugi čas

Svi prelazni glagoli idu u prošlom vremenu sa haben. Čim, dakle, uz neki glagol možemo da dodamo »nekoga« ili »nešto«, to jest čim glagol može imati uza se predmet u četvrtom padežu, on obrazuje prošlo vreme sa haben.

das Rezept *recept*

[*recept*]

ich habe zu tun *imam*

posla

alle Hände voll zu tun

haben *imati pune ruke*

posla

der Wagen *kola*

das Tuch, die Tücher

marama

packen *pakovati,*

umotati

die Tür *vrata*

die Stube *soba*

(*u seoskoj kući*)

die Stubentür *sobna*

vrata

die Welt *svet*



die Apotheke *apoteka*

[*th = t*]

der Apotheker *apotekar*

lösen [lō:zen] (od)rešiti

die Schnur, die Schnüre

vrpca, uzica

holen *dovesti, doneti,*

ići po

die Tinte *mastilo*

die Kreide *kreda*

die Arznei [*arcnaj*] *lek*

mehrmals *više puta*

fast *skoro, gotovo*

povratni glagoli
u prošlom vremenu
sa haben

bezlični glagoli
u prošlom vremenu
sa haben

der Spaziergang *šetnja*
[špacj:rgans]

der Ausflug *izlet*
die Straßenbahn
tramvaj

bis zu (sve) do
zur = zu der
die Haltestelle *stanica*
[haltštetelə]

zu Fuß *peške*
unterwegs *usput*
der Bauernwagen
seljačka kola

das Automobil *auto*
der Fußgänger *pešak*
dreieinhalb *tri i po*

nach *posle (treći padež)*
der Gipfel *vrh*

das Gasthaus *gostionica*
die Hitze *vrućina*
der Durst *žeđ*
der Käse [ke:ze] *sir*
die Aussicht *izgled*
[ausziht]

herrlich *krasan, divan*
die Ferne *daljina*
der Fluß [flus] *reka*

I svi povratni glagoli (to jest glagoli sa sich u neodređenom načinu) idu sa haben. Od sich freuen (radovati se) glasi prošlo vreme:

ich habe mich gefreut wir haben uns gefreut
radovao sam se

du hast dich gefreut ihr habt euch gefreut
er hat sich gefreut sie haben sich gefreut

Bezlični glagoli (to jest glagoli koji kao podmet imaju samo bezličnu zamenicu es) idu, kad označuju vremenske prilike, takođe sa haben. *Upamtimo: es regnet kiša pada — es hat geregnet padala je kiša; es hagelt [ha:gelt] grad pada — es hat gehagelt; es blitzt [blīct] munje sevaju — es hat geblitzt; es donnert [donert] grmi — es hat gedonnert; es schneit снег pada — es hat geschneit, itd.*

Kao neodređent način, tako stoji i prošli pridev u glavnoj rečenici sasvim na kraju. Kao što kažemo: Wir wollen heute abend nach dem Büro einen Spaziergang machen (Hoćemo večeras posle kancelarije da idemo u šetnju), tako isto: Wir haben gestern zu Fuß einen Ausflug auf die Avala gemacht (Juče smo peške napravili izlet na Avalu); ili: Ich habe gestern abend sehr lange zu Hause auf dich gewartet (Sinoć sam te kod kuće vrlo dugo čekao).

Unser Ausflug

Wir haben gestern zusammen einen Ausflug gemacht. Wir sind mit der Straßenbahn bis zur letzten Haltestelle gefahren. Von da sind wir dann zu Fuß gegangen. Das Wetter war sehr schön. Unterwegs haben wir viele Bauernwagen und Automobile, aber auch viele Fußgänger getroffen. Nach dreieinhalb Stunden waren wir auf dem Gipfel des Berges. Von dem Gehen haben wir Hunger und von der Hitze Durst bekommen. Im Gasthaus haben wir Käse und Bier bestellt. Wir haben nicht lange gewartet.

da hat uns der Wirt auch schon das Bier gebracht. Es hat uns ausgezeichnet geschmeckt. Die Aussicht vom Gipfel war herrlich; wir haben in der Ferne die Stadt und die Flüsse (die Save und die Donau) und im Süden das Gebirge gesehen. Gegen Abend sind wir wieder zu Fuß nach Hause gegangen und nur das letzte Stück mit der Straßenbahn gefahren. Später kam ein Gewitter. Es hat geblitzt und gedonnert. In der Nacht hat es stark geregnet. Wir haben einen schönen Tag gehabt.

Prevedite (u prošlom vremenu): *Napravio sam izlet, ali sam se uzalud radovao. Nisam imao sreće. Padala je kiša, kasnije je došla oluja pa (und) je sevalo i grmelo. Čekao sam dva sata u gostionici. Sa (von) vrha brda nismo mnogo videli.*

Trideset treći čas

Iz velike grupe neprelaznih glagola, to jest onih glagola koji ne mogu imati uza se predmet u četvrtom padežu, već smo izdvojili jednu manju grupu: neprelazne glagole koji znače kretanje. Rekli smo za njih da obrazuju prošlo vreme sa **sein**. Na pr.:

kommen — kam — ich bin gekommen
 laufen — lief — ich bin gelaufen
 steigen — stieg — ich bin gestiegen
 reisen — reiste — ich bin gereist
 fliegen — flog — geflogen (ich bin geflogen)
 fliehen — floh [flo:] — geflohen
 (ich bin geflohen)
 gehen — ging — ich bin gegangen.

Kod ostalih neprelaznih glagola treba paziti da li znače trajnu ili trenutnu radnju. Glagoli koji znače trajnu radnju zovu se neprelazni trajni glagoli. Oni idu sa **haben**. Takvi su glagoli na pr.: leben (ich

die Save [sa:ve] Sava
 die Donau Dunav
 der Süden [zü:den] jug
 im Süden na jugu
 das Gebirge planina
 gegen Abend predveče
 später kasnije
 das Gewitter oluja
 stark jako; snažno
 bringen — brachte —
 gebracht doneti
 ich habe gebracht
 doneo sam
 gehen icti — ging —
 gegangen
 umsonst uzalud
 das Glück [glük] sreća

**neprelazni glagoli
 kretanja u prošlom
 vremenu sa sein**

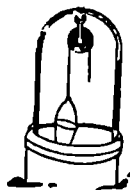
fliegen [fli:gen] leteti
 fliehen [fli:en] bežati

**neprelazni trajni
 glagoli
 u prošlom vremenu
 sa haben**

blühen [blü:en] *cvetati*
die Blume [blu:mə] *cvet*

neprelazni
trenutni glagoli
u prošlom vremenu
sa sein

der Bürger *građanin*



der Brunnen *bunar*
tief [ti:f] *dubok*
klar [kla:r] *bistar, jasan*
eines Tages *jednog dana*
trocken [tro:kən] *suv*
hinabsteigen *sići (dole)*
[hinapštajgen]
der Grund *dno*
untersuchen
[unterzu:hən]
ispitati, pregledati
die Leiter *merdevine*
das Seil, die Seile *uže*
der Schultheiß
[šulthajs]
pretsednik opštine
die Stange *motka*
oben *gore*
über (3 i 4 *padeži*)
nad, preko

habe gelebt *živeo sam*), wohnen (ich habe
gewohnt *stanovao sam*), schlafen (ich habe
geschlafen *spavao sam*), blühen *cvetati* (die
Blumen haben geblüht *cveće je cvetalo*) *itd.*

Oni neprelazni glagoli, međutim, koji znače trenutnu radnju (takozvani neprelazni trenutni glagoli) idu u prošlom vremenu sa sein. Takvi su glagoli na pr.: sterben umreti — starb — gestorben; unser Freund ist plötzlich gestorben (naš prijatelj je iznenada umro); verschwinden iščeznuti — verschwand — verschwunden: das Bild ist verschwunden (slika je nestala); erwachen probuditi se, einschlafen zaspati itd.

Razlikujte:

hängen *obesiti* — hängte — gehängt

hangen *visiti* — hing — gehangen

fallen *pasti* — fiel — gefallen

ich **bin** gefallen *pao sam*

gefallen *dopasti se* — gefiel — gefallen

ich **habe** gefallen *dopao sam se*

A sad jedna pričica o Šildanima. Šildani (Schildbürger) su stanovnici varošice Schilda. a za njihovo ime vezuju se mnoge šaljive priče.

Die Schildbürger im Brunnen

Die Schildbürger hatten einen Brunnen. Der Brunnen war tief und das Wasser gut und klar. Aber eines Tages war der Brunnen plötzlich trocken. Da wollten die Schildbürger hinabsteigen und den Grund des Brunnens untersuchen. Sie hatten aber keine Leiter und kein Seil.

Da sagte der Schultheiß: »Ich weiß, wie wir es machen. Wir legen eine Stange oben über den Brunnen und ich hänge mich an diese Stange; an meine Füße hängt sich Kunz, an seine Füße Heinz und so weiter. So kommen wir auf den Grund des Brunnens.«

Dieser Vorschlag gefiel den Schildbürgern. Der Schultheiß hängt sich an die Stange, und bald hingen fünf bis sechs Schildbürger aneinander. Da sagte der Schultheiß: »Brüder, haltet einen Augenblick fest! Ich muß mir in die Hände spucken, denn die Stange drückt zu sehr.«

Da ließ der Schultheiß die Hände los, und alle fielen in den Brunnen. Zum Glück war Sand auf dem Grund, und sie kamen ohne Schaden davon.

Trideset četvrti čas

Predlozi su važna vrsta reči. Videli smo već da srpskohrv. i nemački predlozi ne idu uvek sa istim padežom. Predlog von, na primer, zahteva treći padež, dok odgovarajući srpski predlog ide s drugim padežom (von dem Vater — od oca). Druga teškoća je u tome što jednom istom predlogu odgovara u drugom jeziku više različitih predloga. Nemački von znači i »sa« (vom Wagen nehmen — skinuti s kola) i »o« (wir sprechen gerade von dir — govorimo baš o tebi) itd.

Ranije smo naučili da predlozi in, an, auf imaju na pitanje Wo? Gde? (tj. kad se kazuju mirovanje) treći, a na pitanje Wohin? Kuda? (tj. kad se kazuju kretanje) četvrti padež. Ima još nekoliko takvih predloga. Naučimo ih sad sve:

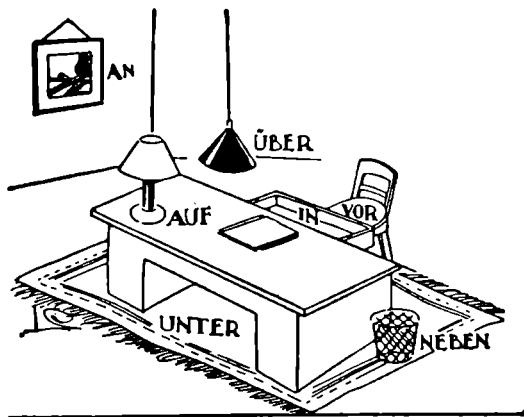
in u — **an** na, o, kraj — **auf** na — **über** nad, iznad — **unter** pod, ispod — **vor** pred, ispred — **hinter** za, iza — **neben** pored — **zwischen** (iz)među.

Da bi upotreba bila potpuno jasna, uzećemo nekoliko najprostijih primera. Osvrnimo se malo po sobi da vidimo gde šta stoji, leži ili kuda šta da metnemo. Glagoli koji su za to potrebni najvećim delom su nam već poznati.

der Vorschlag *predlog*
[fo:ršla:k]
festhalten *držati (čvrsto)*
haltet fest! *držite*
(*čvrsto!*)
der Augenblick *trenutak*
spucken [*špuken*]
pljunuti, pljuvati
drücken [*drücken*]
žuljiti, pritiskivati
ich ließ los *pustih*
[li:s lo:s]
zum Glück *na sreću*
der Sand [*zant*] *pesak*
der Schaden *šteta*
ohne (4 *padež*) *bez*
ohne Schaden *davon-*
kommen
[da:fonkome:n]
proći bez štete
Heinz, Kunz = *nem.*
imena

in
an
auf
über — **unter**
vor — **hinter**
neben
zwischen

Wo?
treći padež
Wohin?
četvrti padež



stehen (stand, gestanden) — *stajati*,
 stellen (stellte, gestellt) — *postaviti, metnuti*
 liegen (lag, gelegen) — *ležati*
 legen (legte, gelegt) — *položiti, metnuti*
 hängen (hing, gehangen) — *visiti*
 hängen (hängte, gehängt) — *obesiti*

Trebalo bi razlikovati hängen (visiti, ich hänge; du hängst, ich hing itd.) i hängen (obesiti; ich hänge, du hängst, ich hängte itd.), ali ni Nemci sami više ne prave strogu razliku, nego upotrebljavaju hängen u sad. i ich hing u pred. vrem. u oba značenja.

Treba paziti na to da Nemci tačno razlikuju na koji način se nešto »meće«. Ako na pr. met-nemo knjigu na sto tako da leži, onda Nemac upotrebljava legen. Ako je međutim metnemo u orman tako da stoji, onda Nemac kaže stellen. U običnom govoru se rado upotrebljava »tun« za legen i stellen.

Ich trete ins (= in das) Zimmer — stupam (ulazim) u sobu. (Kuda?) Ich sitze im (= in dem) Zimmer. (Gde?) — Ich lege die Bücher auf den

ich lege das Buch
 auf den Tisch
 ich stelle das Buch
 in den Schrank

Tisch. (*Kuda?*) — Die Bücher liegen auf dem Tisch. (*Gde?*) — Die Dame steht vor dem Spiegel. (*Gde?*) — Sie schaut in den Spiegel. (*Kuda?*) — An der Wand hängt ein Bild. (*Gde?*) — Wohin soll ich dieses Bild hängen? — Hängen Sie es neben den Spiegel! — Wo steht der Schrank? Er steht zwischen dem Ofen und dem Fenster. — Die Lampe hängt über dem Tisch, der Teppich liegt unter dem Tisch. (*Gde?*) — Wir hängen die Lampe über den Tisch. (*Kuda?*) — Wohin stellen wir den Schrank? Stellen wir ihn zwischen den Ofen und das Fenster! Der Stuhl steht vor dem Tisch, die Schreibmaschine steht auf dem Tisch, der Papierkorb steht neben dem Tisch. (*Gde?*)

*Ponovimo pravilo o upotrebi pomoćnih glagola **haben** i **sein** za prošlo vreme:*

Sa **haben** idu: 1) svi prelazni glagoli, 2) svi povratni glagoli, 3) bezlični glagoli za vremenske prilike, 4) neprelazni trajni glagoli koji ne znače kretanje.

Sa **sein** idu: 1) svi neprelazni glagoli koji znače kretanje, 2) neprelazni trenutni glagoli.

Prevedite (u prošlom vremenu): *Išao sam četiri sata peške. Došli smo u jedno selo. Usput smo sreli jednog prijatelja. (Ob)radovali smo se. Moj brat je tri godine živio u Nemačkoj. Video je skoro celu Nemačku. Moj prijatelj je došao u Beograd. Stanovao je ranije u Sarajevu. Njegov deda je pre dva meseca umro. — Kako vam se dopalo u Nemačkoj? Kako ste bili zadovoljni Vašim odsustvom? Često je padala kiša. — Juče sam ti poslao jednu knjigu. — Jesi li dobro spavao? Jeste li već pročitali novine? Da, pročitao sam ih još jutros. Tražio sam Vas, ali nisam Vas zatekao (sreo) kod kuće. Išao sam sa svojom sestrom u bioskop. Ali film nam se nije dopao. Kako ste (vi) proveli nedelju? Napravili smo izlet.*

der Spiegel *ogledalo*
[špi:gel]

der Ofen [o:fen] *peć*

die Maschine *mašina*

die Schreibmaschine
pišaća mašina

der Korb, die Körbe

[korp] *korpa, koš*

der Papierkorb

koš za hartiju

ganz Deutschland

cela Nemačka

die Zeitung *novine*

lesen, las [la:s], gelesen
čitati

heute früh *jutros*

verbringen, verbrachte,

verbracht

provesti

schicken [šiken] *poslati*

?

haben ili
sein

Trideset peti čas

Danas nešto o odricanju. Rečca za odricanje je u nemačkom nicht. Ali odavno već znamo da se neodređeni član ili imenica bez člana odriče pomoću kein.

Ich habe ein Buch — *Imam (jednu) knjigu.*
Ich habe kein Buch — *Nemam knjige.*

Ich habe Zeit — *Imam vremena.* Ich habe keine Zeit — *Nemam vremena.*

Ich rauche Zigaretten — *Pušim cigarete.*
Ich rauche keine Zigaretten — *Ne pušim cigarete.* Ali: Ich rauche (überhaupt) nicht — *Ne pušim uopšte.*

überhaupt uopšte
[überhaupt]

Srbin kao da se boji da ga onaj koga odbija neće razumeti. Stoga odriče u istoj rečenici i dva i tri puta (»Ja to nikad nigde nisam video«). Nemač je tu štedljiviji. On odriče u istoj rečenici svega jedanput. Ako u rečenici stoji kein ili druga kakva reč koja odriče, kao na pr.:

nie [ni:] nikad — niemals [ni:mals] nikad
nirgends nigde — niemand niko
nichts [nihc] ništa — weder—noch ni(ti)—
ni(ti),

onda otpada rečca nicht. Ich habe nichts gehört — *Nisam ništa čuo.* Ich habe das noch nie gehört — *Ja to još nikad nisam čuo.* Weder er noch seine Schwester sind gekommen — *Ni on ni njegova sestra nisu došli.*

Upamtite da se u nemačkom od muških imenica dobijaju ženske pomoću nastavka -in. Na pr.:

der Freund — die Freundin — *prijateljica;*
der Lehrer — die Lehrerin — *učiteljica;*
der Student — die Studentin — *studentkinja;*
der Schneider — die Schneiderin — *krojačica.*

Za promenu ovih imenica na -in treba upamtiti jedino to da one u množini udvajaju n u nastavku -in. Dakle: die Freundinnen prijateljice, die Studentinnen studentkinje itd.

der Bahnhof [ba:nho:f]
žel. stanica
der Hauptbahnhof
glavna (žel.) stanica
nämlich [ne:mlih] naime
das Hotelauto hotelski
auto
der Schnellzug brzi voz
die Person osoba
[perzo:n]
der Personenzug
putnički voz
halten (hielt, gehalten)
držati; stati, zaustaviti se [sa haben]

Der Bahnhof

Wo ist der Bahnhof, bitte? Wie komme ich, bitte, zum Bahnhof? — Wollen Sie zum Hauptbahnhof? Belgrad hat nämlich zwei Bahnhöfe. Der Hauptbahnhof liegt an der Save. — Wollen Sie nicht mit dem Hotelauto fahren? Sie können die Straßenbahn nehmen. — Fahren Sie mit dem Schnellzug? — Ja, die Fahrt mit dem Personenzug dauert mir zu lang. Die Personenzüge halten fast an jeder Station, der Schnellzug dagegen hält nicht an allen Stationen. — Haben Sie Ihre Fahrkarte schon? — Ja, ich habe sie schon im Reisebüro gelöst. (Nein, ich muß sie erst am Schalter [= Fahrkartenschalter] lösen.) — Haben Sie viel Gepäck? — Ich habe nur einen Reisekoffer und eine Handtasche. — Ist der Nachtschnellzug gewöhnlich sehr voll? Ich möchte gern einen Eckplatz (Fensterplatz) in einem Nichtraucherabteil. — Der Gepäckträger kann Ihnen einen solchen Platz belegen.

Prevedite: *Kako ste putovali? Jeste li dobili mesto? Jeste li našli mesto u uglu (do prozora)? Nažalost, ni u jednom vagonu nije više nijedno mesto bilo slobodno. Nosio sam svoj prtljag sam. Zašto nisi išao brzim vozom? Radio sam do 7 sati u kancelariji. Brzi voz ide u 6.45. Jesi li već imao kartu? Da, izvadio sam je još posle podne u putničkom birou. Jesi li spavao u vozu? Ne, u vozu nikad ne spavam. Hteo bih da zaspim, ali ne ide.*

Trideset šesti čas

U prošloj lekciji pojavio se glagol *halten* koji znači ne samo »držati« nego i »zaustaviti se, stati« (o prevoznim sredstvima). Der Zug (das Auto) hält — *voz (auto) staje*. Der Wagen hielt — *kola su se zaustavila*. I u ovom drugom značenju glagol *halten* ide u prošlom vremenu s pomoćnim glagolom **haben**. Warum hält der

die Station *stanica*
[štaciɔ:n]
dagegen [dage:gen]
naprotiv, međutim
die Fahrkarte *karta za*
voz
das Reisebüro *putnički*
biro
lösen [lö:zen] *vaditi*
(*na pr. kartu*)
der Schalter *šalter*
das Gepäck *prtljag*
[gɛpek]
der Nachtschnellzug
noćni brzi voz
der Eckplatz *mesto*
u uglu
das Abteil [aptajl] *kupe*
der Nichtraucher
nepušač
das Nichtraucherabteil
kupe za nepušače
der Gepäckträger *nosac*
belegen [bele:gen]
zauzeti, rezervisati
es gibt *ima*
zum = zu dem
kein *nijedan*
arbeiten *raditi*

halt! stoj! stojte!

Zug? Zašto voz staje? Warum hat der Zug gehalten? Zašto je voz stao?

Ali ako pešak, šetač ili časovnik stanu, onda se kaže »stehenbleiben«. To su ustvari dva glagola (stehen i bleiben). Die Fußgänger bleiben stehen — Pešaci zastaju. Die Uhr bleibt stehen — časovnik staje. Oblici od bleiben glase:

bleiben — blieb — geblieben

a prošlo vreme ide — na to treba naročito paziti, jer je to izuzetak od našeg pravila — sa sein. Ich bin gestern zu Hause geblieben — Ostao sam juče kod kuće. Tako isto ide i stehenbleiben sa sein. Die Leute sind auf der Straße stehengeblieben — Ljudi su zastali na ulici. Meine Uhr ist wieder einmal stehengeblieben — Moj sat je opet jednom stao.

U vezi s glagolom halten treba upozoriti na nešto drugo. Sadašnje vreme glasi:

ich halte	wir halten
du hältst	ihr haltet
er hält	sie halten

Za jake glagole koji u neodređenom načinu imaju a kao osnovni samoglasnik — a halten spada među njih — važi uopšte pravilo da pretvaraju ovo a u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena u ä. Menjajte prema ovom pravilu sadašnje vreme od fahren voziti (se), tragen nositi, schlafen spavati.

Ovo pravilo važi samo za jake glagole. Slabi glagoli ostavljaju svoju osnovu — kao što znamo — uvek nepromenjenu. Od fragen (fragte, gefragt) i sagen (sagte, gesagt) glasi sadašnje vreme sasvim pravilno: ich frage, du fragst itd., ich sage, er sagt itd.

I ova razlika između jakih i slabih glagola vrlo je važna za pravilnu upotrebu alagolskih oblika.

bleiben sa sein: ich bin
geblieben ostao sam

das Etikett etiketa
die Linie [li:nie] linija
die Schnellzuglinie
linija (pruga) brzog
voza
der Norden sever
Norddeutschland
Severna Nemačka
revidieren [revi:ren]
revidirati
der Beamte činovnik
ein Beamter činovnik
das Ministerium
ministarstvo
ich mußte morao sam
die Strecke [štre:ke]
pruga, deo puta

Der Wein ohne Etikett

Auf einer Schnellzuglinie in Norddeutschland mußte ein Beamter des Ministeriums aus Berlin ein Stück der Strecke revidieren. An der Strecke lagen nur Dörfer. Am Abend kam der Beamte, müde von der Arbeit, in das Wirtshaus eines Dorfes. Er bestellte sein Abendessen und wollte auch etwas dazu trinken. »Das Bier ist bestimmt schlecht und sauer«, dachte er, »und Wein gibt es wahrscheinlich überhaupt nicht.« Wie überrascht war er aber! Die Wirtin legte eine große Weinkarte auf den Tisch. Auf der Karte standen Rheinweine, manche sogar zehn Jahre alt. Der Beamte wollte diesen Abend nicht zu sehr sparen und bestellte die teuerste Flasche. Die Wirtin stieg in den Keller und brachte eine Flasche. Mit dem Wein zusammen stellte sie eine Schachtel auf den Tisch. Der Gast wunderte sich. Aber die Wirtin sagte ruhig: »Ach, mein Herr, Sie müssen schon entschuldigen, ich habe meine Brille verloren. Seien Sie so gut, suchen Sie selbst das Etikett aus der Schachtel und kleben Sie es auf die Flasche!«

Prevedite: *Kuda se voziš? Ko ti nosi tvoj prtljag? Nosiš li ga sam? Nosač ga je već odneo u voz. Nosač čeka već sa mojim prtljagom u kupeu. Staje li voz na svakoj stanici? Nemam novine. Zar ne spavaš u vozu? Skoro nikad.*

Trideset sedmi čas

Kod složenica često se dešava da se nađu, jedna pored druge, složenice čiji je drugi (ili poslednji) deo istovetan. U tom slučaju Nemač stavlja taj zajednički deo samo kod poslednje složenice, a izostavlja ga kod prethodnih. To izostavljanje se u pisanju obeležava crticom (-). Na pr.: das Mittagessen ručak, das Abendessen večera; zajednički deo je (das) Essen. »Ručak

am Abend *uveče*
dazu *k tome, uz to*
zu sehr *suviše (mnogo)*
müde *[mü:de] umoran*
die Arbeit *rad, posao*
sauer *[zauer] kiseo*
denken *(dachte, gedacht)*
misliti
überrascht *iznenaden*
die Weinkarte *vinska karta*
der Rheinwein *rajnsko vino*
der Rhein *[rajn] Rajna*
sparen *štedeti*
[špa:ren]
der (die, das) teuerste *najskuplji*
der Keller *podrum*
bringen (brachte, gebracht) *doneti*
die Schachtel *kutija*
[šachtel]
sich wundern *čuditi se*
verlieren (verlor, verloren) *izgubiti*

die Mark *marka*
(*nemački novac*)
der Pfennig *pfenig*
(*stoti deo marke*)
DM = *skraćenica* za
Deutsche Mark
verkehren *saobraćati*
[*ferke:ren*]

Glagolski predmeci nenaglašeni

be-
ge-
er-
ent-
emp-
ver-
zer-
(miß-)

i večera« kazalo bi se: das Mittag- und Abendessen. Mittag- und Abendessen kostet zusammen 3.50 (drei Mark fünfzig Pfennig; ili obično: drei Mark fünfzig).

Isto tako: Auf dieser Strecke verkehren viele Personen- und Schnellzüge (*mesto* Personenzüge und Schnellzüge) = Na ovoj pruzi saobraćaju mnogi putnički i brzi vozovi.

Mi smo se dosad pretežno služili prostim glagolima. Ali kao u srpskohrv., tako su i u nemačkom mnogo češći od prostih oni glagoli koji su složeni s predmetkom (*pevati, za-pevati, otpevati, ispevati, spevati*).

U nemačkom imamo dve vrste ovakvih predmetaka, nenaglašene i naglašene. *Nenaglašeni* su jednostavniji, stoga ih i uzimamo na prvom mestu. Uvek su **nenaglašeni**:

be-, ge-, er-, ent-, emp-, ver-, zer-
i (ne uvek) miß-.

Primeri: suchen *tražiti*, besuchen *posetiti*; fallen *pasti*, gefallen *dopasti se*; halten *držati*, erhalten *dobiti*, primiti; kommen *doći*, entkommen *uteći*; fangen *hvatati*, uhvatiti, empfangen *primiti*, *dočekati*; finden *naći*, empfinden *osetiti*; geben *dati*, vergeben *oprostiti*; bringen *doneti*, *verbringen* *provesti*; brechen *lomiti*, zerbrechen *razbiti*. Naglasak ostaje svuda na samom glagolu, a predmetak nema naglaska.

Promena ovakvih glagola koji su složeni s *nenaglašenim* predmecima vrlo je jednostavna. Ona je ista kao kod prostih glagola. Samo — pošto imaju već jedan *nenaglašen* predmetak — oni u prošlom pridevu nemaju *ge-*.

Besuchen *na pr. menja se*: ich besuche, du besuchst itd.; *pred. vreme*: ich besuchte, du besuchtest itd. *Prošli pridev* glasi *besucht* (bez *ge-*; *dok* od prostog glagola *prošli pridev* glasi *gesucht*). Od ostalih primera *glase* oblici:

fallen — fiel — gefallen; gefallen — gefiel —
 gefallen; halten — hielt — gehalten; erhalten
 — erhielt — erhalten; kommen — kam — ge-
 kommen; entkommen — entkam — entkommen;
 fangen — fing — gefangen; empfangen —
 empfang — empfangen; finden — fand —
 gefunden; empfinden — empfand — empfunden;
 geben — gab — gegeben; vergeben — vergab
 — vergeben; bringen — brachte — gebracht;
 verbringen — verbrachte — verbracht; brechen
 — brach — gebrochen; zerbrechen — zerbrach
 — zerbrochen.

*Time smo ustvari završili sve što treba znati
 o nenaglašenim predmecima.*

Zerstreut

Der deutsche Schriftsteller Lessing war sehr zerstreut. Eines Abends kam er ganz in Gedanken versunken nach Hause. Er klopfte an die Tür. Der Diener öffnete das Fenster. Aber in der Dunkelheit erkannte er seinen Herrn nicht. Er hielt ihn für einen Fremden und rief: »Der Herr Professor ist nicht zu Hause.« »Ach, sehr gut, antwortete Lessing, das macht nichts, ich komme ein andermal wieder.«

Menjajte (u sad., pred. i prošlom vrem.):
 erwarten iščekivati, bekommen, erhalten dobiti,
 erfinden pronaći, sich begeben uputiti se.

Trideset osmi čas

*Pored nenaglašenih predmetaka (ponovite ih!)
 imamo u nemačkom i naglašene glagol-
 ske predmetke. Mi ih nećemo učiti napa-
 met. To su najčešće predlozi (an, aus, mit, auf,
 vor, bei) ili prilozi. Mi treba samo, kad učimo
 glagol, da pazimo na naglasak. Tako na pr.
 pored machen imamo aufmachen otvoriti, zu-
 machen zatvoriti; pored ziehen [ci:en] vući —
 anziehen obući, oblađiti (sich anziehen obući se),*

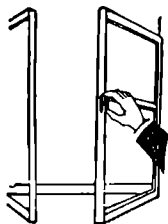
zerstreut rasejan
 [cerštrojt]
 der Schriftsteller pisac
 [šriftštelcr]
 der Gedanke misao
 versinken (versank,
 versunken) utonuti
 klopfen (za)kucati
 der Diener sluga
 öffnen otvoriti
 die Dunkelheit mrak
 [dunkeihajt]



G. E. Lessing

kennen (kannte,
 gekannt) poznavati
 erkennen (erkannte,
 erkannt) poznati
 halten (für) držati,
 smatrati (za)
 der Fremde stranac
 rufen (rief, gerufen)
 zvati, viknuti
 das macht nichts
 ne mari, svejedno
 ein andermal drugi put
 ganz sav, ceo; sasvim

Mache das Fenster auf!
Machen. Sie das
Fenster auf!



Ich mache das
Fenster auf

aufmachen otvoriti

zumachen zatvoriti

abreisen otputovati

ausziehen *svući, skinuti* (sich **ausziehen** *svući se*); abreisen [*aprajzen*] *otputovati*, ankommen *prispeti, stići*, **aufstehen** *ustati*, einschlafen *zaspati*, (teilen *deliti*) mitteilen *saopštiti*, fortgehen *otići*, weggehen [*vekge:en*] *otići*, (fort i weg *znače »od«*), einsteigen *peti se (u kola)*, zurückkommen *vratiti se*. *Svuda je tu naglasak na predmetku. To znači da su svi ovi predmeci naglašeni.*

Naglašeni predmeci zovu se i razdvojni predmeci. Oni se razlikuju od nenaglašanih (nerazdvojnih) po tome što se ponekad odvajaju od samog glagola. Oni to čine (u glavnim rečenicama) u sadašnjem vremenu, u zapovednom načinu i u predašnjem vremenu. U prošlom pridevu umeće se ge- između predmetka i prostog glagola.

Kao neodređeni način i prošli pridev, tako ide i naglašeni predmetak, kad se odvoji, sasvim na kraj rečenice.

Glagol aufmachen na pr. ima sadašnje vreme: ich mache auf, du machst auf, er macht auf itd.; zapovedni način: mache auf! macht auf! machen Sie auf! — predašnje vreme: ich machte auf, du machtest auf, er machte auf itd.; prošli pridev: aufgemacht.

Warum machst du das Fenster nicht auf? Zašto ne otvaraš prozor? Warum machst du das Fenster zu? Zašto zatvaraš prozor? Machen Sie, bitte, das Fenster zu! Zatvorite, molim, prozor! Wer hat das Fenster aufgemacht? Ko je otvorio prozor? Wann reisen Sie ab? Kad ćete da (ot)putujete? Ich reise morgen abend mit dem Nachtschnellzug ab. Putujem sutra uveče noćnim brzim vozom. Ist dein Onkel schon abgereist? Je li tvoj stric već otputovao?

Die Prüfung

In einer Prüfung fragte der Lehrer einen Schüler: »Was wissen Sie von den Eigenschaften der Kälte und der Wärme?« — Der Schüler antwortete: »Wärme dehnt die Körper aus, Kälte zieht sie zusammen.« — »Gut«, sagte der Lehrer, »geben Sie mir einige Beispiele!« — Der Schüler antwortete: »Im Winter ist es kalt, da sind die Tage kurz, und im Sommer ist es warm, dann sind die Tage lang.«

Menjajte: zurückkommen, wegfahren, aufstehen, einschlafen, sich niederlegen (ich lege mich nieder itd.).

Trideset deveti čas

Strane reči pišu i izgovaraju Nemci po pravilu onako kako se one pišu i izgovaraju u jeziku iz koga su uzete. Na pr. der Chef [šef] šef, der Journalist [žurnalist] novinar, das Journal [žurna:l] žurnal (das Modejournal modni žurnal), der Chauffeur [šofö:r] šofer itd. Sve ove (francuske) reči pišu se i izgovaraju kao u francuskom, ali i: Schofför!

Na pravopis treba paziti i u rečima koje su grčkog porekla. U njima se javlja th i ph.

th se izgovara prosto **t**: das Theater, der Thron presto, **das** Thema tema, die Theorie [teori:] teorija.

ph se izgovara kao **f**. Na pr. der Photograph [fotogra:f] fotograf, die Photographie [fotografij:] fotografija (nemačka reč bi bila das Lichtbild; vrlo često se čuje i das Foto u istom značenju); das Grammophon [gramofo:n], das Telephon telefon (nemačka reč bi bila der Fernsprecher telefon, bukvalno »onaj koji govori na daljinu«); telephonieren telefonirati.

die Prüfung ispit

[prü:funʒ]

prüfen ispit(w)ati

die Eigenschaft osobina

die Kälte hladnoća

die Wärme toplota

warm toplo

ausdehnen [ausde:nen]

rastegnuti, raširati

ziehen [ci:en] vući

zusammenziehen [-ci:en]

stegnuti

das Beispiel primer

[bajšpi:l]

der Körper telo

ch (franc.) = š

j (franc.) = ž

th (grčko) = t

ph (grčko) = f

der Telegraph telegraf

[telegra:f]

telegraphieren

telegrafirati

die Phrase [fra:ze] fraza

die Phantasie fantazija,

mašta

-tion u stranim rečima
= cio:n

die Tasche džep; torba
der Uhrmacher časov-
ničar

klagen (po)žaliti se
ich müßte morao bih
hinten pozadi
der Deckel poklopac
der Gebrauch upotreba
kräftig [krefth] snažno
schütteln (pro)tresti

arm jadan, bedan,
siromašan
der Schmied kovač
der Schmiedeknecht

kovački sluga
hab = ich habe
die Wache straža
leg ich mich = wenn ich
mich lege ako legnem
die Ruhe počinak, tišina
so onda
brummen gundati
jedermann svako

U jednoj ranijoj lekciji naučili smo reč
die Station »žel. stanica« sa izgovorom [štacio:n].
Tako (tj. sa t kao c) izgovaraju se sve strane
reči na -tion, koje odgovaraju srpskohrv. rečima
na -cija. Na pr.: die Nation [nacio:n] nacija,
national [naciona:l] nacionalan, die Revolution
[revolucio:n] revolucija, die Portion porcija,
proportionalan itd.

Slovo v, koje se u nemačkim rečima čita f,
izgovara se u stranim rečima kao v: die Loko-
motive [lokomoti:ve] lokomotiva, die Provinz
[provinc] provincija, das Klavier [klavi:r]
klavir itd.

Iz gramatike nedostaje nam (pored haben i
sein) još treći pomoćni glagol: werden
[ve:rdən]. Kao samostalan glagol werden znači
»postati, postajati«. Sadašnje vreme glasi:

ich werde	postajem	wir werden	postajemo
du wirst	postaješ	ihr werdet	postajete
er wird	postaje	sie werden	postaju

U običnom govoru se nenaglašeno e često
izostavlja: ich hab = ich habe, die Fuß = die
Füße i sl.

Die Uhr

Herr Müller hat sich eine Taschenuhr gekauft.
— Sagen Sie, Herr Müller, wie sind Sie mit
Ihrer Uhr zufrieden? fragt ihn der Uhrmacher.
— Ach, ich kann nicht klagen; nur müßte hinten
auf dem Deckel noch stehen: Vor Gebrauch
kräftig schütteln!

Was ist das?

Ach ich armer Schmiedeknecht,
hab keine Hand, zeig immer recht,
hab keine Fuß, muß immer gehn,
Tag und Nacht auf Wache stehn.
Leg ich mich einmal zur Ruh,
so brummt gleich jedermann dazu.

[Die Uhr]

Prevedite: On je otvorio vrata. Zatvorite, molim, prozore! Smem li da zatvorim prozor? Ja se brzo oblačim; mi se brzo oblačimo. Hoćeš li da obučeš kaput? Skinite kaput! Nisam obukao kaput. Zašto ne oblačite kaput? Moj brat stiže večeras. Voz je stigao tek u 8.45; imao je 10 minuta zakašnjenja. Kad ustaješ obično? Kad hoćete da ustanete? Danas sam vrlo rano ustao. Zaspao sam vrlo kasno.

Četrdeseti čas

Naziv za stanovnika grada dobija se kad se imenu grada doda **-er**: der Belgrader *Beograđanin*, die Belgraderin *Beograđanka*, der Berliner *Berlinac*, der Pariser *Parizanin*. Promena je ista kao kod muških imenica na **-er** (odnosno ženskih imenica na **-in**): der Berliner, des Berliner; množina die Berliner *Berlinci*; die Berlinerin *Berlinka*, die Berlinerinnen *Berlinke*.

Isti oblik na **-er** upotrebljava se i u značenju prideva izvedenog od imena grada (Belgrader = beogradski). Reč se i u tom slučaju piše velikim slovom i ostaje **nepromenjena**.

Kaže se: das Belgrader Theater *beogradsko pozorište*, množ. die Belgrader Theater; der Spielplan des Belgrader Theaters *repertoar beogradskog pozorišta*; im Belgrader Theater u beogradskom pozorištu itd. Tako isto: der Zagreber Schnellzug *zagrebački brzi voz*, das Münchner Bier *minhensko pivo*, der Kölner Fasching *kelnski karneval* (ali: Kölnisch Wasser *kolonjska voda*), die Pariser Mode *pariska moda*, die Leipziger Messe *lajpciški sajam* itd.

Po nemačkoj posloviци Doppelt genäht hält besser (*dvaput [dvostruko] šiveno bolje drži*) ponavljam sadašnje vreme od **werden**: ich werde, du wirst, er (sie, es) wird, wir werden, ihr werdet, sie werden.

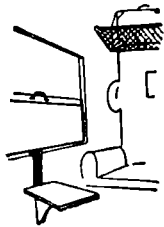
Dodajte ovim oblicima ma koji glagol u neodređenom načinu, onda imate **buduće**

anziehen (zog an, angezogen) *obučti*
ausziehen *svučti, skinuti*
der Mantel *kaput*
die Verspätung
[feršpetung] *zakašnjenje*

Belgrad *Beograd*
der Belgrader *Beograđanin*
Belgrader (*nepromenljivo*) *beogradski*

der Spielplan *repertoar*
(*pozorišni*)
der Fahrplan *red vožnje*
die Messe *sajam*
der Fasching *karneval*
die Mode *moda*

doppelt *dvostruk(o)*
nähen [ne:en] *šiti*



besetzen zauzeti
 [bezece:n]
 der (die, das) linke
 levi, -a, -o
 der (die, das) rechte
 desni, -a, -o
 glauben verovati,
 misliti
 eintreffen prispeti
 melden javiti
 gemeldet jav'ien(o)
 pünktlich tačno
 (na minut)
 der Punkt tačka
 der Schaffner konduktér
 der Speisewagen vagon-
 restoran
 der zweite drugi
 frühstücken [frü:štük'en]
 doručkovati
 aufpassen paziti
 die Viertelstunde četvrt
 časa [firtelštunde/]
 das Ziel cilj
 umsteigen preći (u drugi
 voz)
 das Gespräch [gešpre:h]
 razgovor
 sich unterhalten razgo-
 varati [unterhalten/]
 die Eisenbahn železnica
 [ajzenba:n]
 schrecklich strašno
 der Unterschied razlika

vreme tog glagola (ich werde haben *imaću*, Ich werde gehen *ići ću*, ich werde arbeiten *radiću*).
Celo buduće vreme od arbeitsen glasi prema tome:

ich werde arbeiten	<i>radiću</i>
du wirst arbeiten	<i>radićeš</i>
er wird arbeiten	<i>radiće</i>
wir werden arbeiten	<i>radićemo</i>
ihr werdet arbeiten	<i>radićete</i>
sie werden arbeiten	<i>radiće</i>

Sto se tiče reda reči, treba paziti na to da neodređeni način budućeg vremena stoji na kraju (glavne) rečenice.

Im Eisenbahnabteil

Ist hier noch ein Platz frei? — Entschuldigen Sie, dieser Platz ist besetzt. Der linke Eckplatz ist noch frei. — Wird der Zug mit Verspätung in Salzburg eintreffen? — Es ist nichts gemeldet; ich glaube, wir werden pünktlich (auf die Minute pünktlich, Punkt halb neun Uhr) ankommen. — Fragen Sie den Schaffner! (Da müssen Sie den Schaffner fragen.) — Wo ist der Speisewagen? — Gleich der zweite Wagen hinter uns ist der Speisewagen. — Ich werde rasch in den Speisewagen gehen und frühstücken. Ich habe nämlich zu Hause überhaupt nicht gefrühstückt. Seien Sie so gut und passen Sie ein wenig auf mein Gepäck auf! — Sehr gern. Aber bleiben Sie nicht zu lange, denn in einer Viertelstunde bin ich am Ziel meiner Reise. Ich werde in S. aussteigen (ich m.3 in S. in den Zug nach L. umsteigen).

Gespräch im Zug

Zwei Herren unterhalten sich im Eisenbahnabteil. — A: „Der Zug fährt schrecklich langsam. Finden Sie nicht auch? — B: Nein, mir fährt er zu schnell. Der Unterschied ist eben: Sie fahren in Urlaub und ich komme vom Urlaub zurück.“

Kako glasi buduće vreme (potvrđno, upitno, odrečno) od fahren, umsteigen, sich freuen?

Četrdeset prvi čas

Naročito u običnom razgovoru Nemač radije upotrebljava sadašnje u značenju budućeg vremena. Nemač će obično reći: Wann kommen Sie zu mir? (Kad ćete doći k meni?), a retko: Wann werden Sie zu mir kommen? Stoga se i vi služite više sadašnjim nego budućim vremenom, jer je to ne samo u duhu nemačkog jezika nego i lakše.

Ima dabogme slučajeva gde smisao rečenice zahteva pravo buduće vreme. Ich werde sehen, was ich für Sie tun kann (Videću šta mogu za Vas da učinim).

Upamtite da imenice na -nis ispred nastavaka udvajaju s: das Verhältnis [ferheltnis] prilika glasi u množini: die Verhältnisse prilike.

Uzećemo sada nešto najopštije i najlakše iz nauke o obrazovanju reči. Ova pravila treba da služe tome da lakše zapamtite oblik i rod izvesnih imenica.

Kako se od prideva (lep, širok, strog) dobijaju imenice (lepota, širina, strogost)? To je naše prvo pitanje iz nauke o obrazovanju reči.

Mnogim pridevima, naročito onima koji znače ma koju vrstu mere, dodaje se prosto e (i muti se samoglasnik). Upamtite: lang — die Länge dužina, kurz — die Kürze kratkoća, kalt — die Kälte, warm — die Wärme, breit širok — die Breite širina, eng uzak, tesan — die Enge uskost, weit dalek, prostran — die Weite daljina, prostranstvo, fern dalek, udaljen — die Ferne daljina, fremd tuđ — die Fremde tuđina, nah [na:] blizak — die Nähe [ne:] blizina, tief — die Tiefe dubina, hoch [ho:h] visok — die Höhe [hö:e] (pazite na izgovor!) visina, streng [štrens] strog — die Strenge strogost, hart tvrd, okrutan — die Härte tvrdoća, okrutnost, groß — die Größe [grö:sə] veličina, gut — die Güte dobrotā itd.

Sve imenice ove vrste su ženskog roda.

die Gegenwart
sadašnjost

die Vergangenheit
[ferganhajt]
prošlost

die Zukunft budućnost
[cu:kunft]

die Zeitung novine
[cajtunə]

die Gefahr opasnost
[gəfa:r]

die Lawine lavina
allmählich postepeno
[alme:lih]

zu Ende gehen svršavati se

das Ende kraj
der Schneefall padanje
snega

die Alpen Alpi
gering [gerinə] neznatan
übergehen preći, prelaziti

meist većinom, najčešće
zwar [cva:r] doduše

herrschen vladati
stark snažan, jak
der Frost mraz

die Zugspitze [cu:kšpicə]
ime planine

sinken (sank, gesunken)
spasti, tonuti

minus minus (ispod nule)

die Freude *radost*
der Sportler *sportista*
allgemein *opšti*; (u)opšte
wegen (*drugi padež!*)

zbog

die Menge *količina*,
množina

steil [*stajl*] *strm*

der Hang [*hanŝ*], die

Hänge *obronak*

die Decke *pokrivač*

das Komma *zapeta*

erhöhen [*erhö:en*]

povisiti

großent-ils *velikim*

delom

der Bund *savez*

die Bundesrepublik

savezna republika

die Bundesstraße

državni drum

sperren *zatvoriti*,

preprečiti

der Osten *istok*

aus dem Osten *sa istoka*

zuströmen *strujati*

(*ovamo*)

es ist zu rechnen *može*

se (treba) računati

die Besserung [*besserung*]

poboljšanje

Aus der Zeitung

Lawinengefahr in den Bergen

MÜNCHEN. — Allmählich geht das kalte Winterwetter zu Ende. Die Schneefälle waren gestern in den Alpen ziemlich gering und gingen im Voralpenland meist in Regen über. Zwar herrschten in der Nacht zum Dienstag noch starke Nachfröste. Auf der Zugspitze sank das Thermometer auf minus 17 Grad. Zur Freude der Wintersportler sind die Schneeverhältnisse in den Bergen allgemein sehr gut, aber wegen der Neuschneemengen herrscht vor allem an den Steilhängen Lawinengefahr. Die Schneedecke auf der Zugspitze hat sich bis gestern von 2,20 (*čitaj: zwei Komma zwanzig*) auf 4,40 Meter erhöht. Die Straßen sind aber größtenteils wieder schneefrei. Nur die Bundesstraße 305 bleibt wegen Lawinengefahr noch einige Tage gesperrt. Aus dem Osten strömt jedoch Warmluft zu, und es ist daher in einigen Tagen mit Wetterbesserung zu rechnen.

Prevedite (u budućem vremenu): *Posetiću te u subotu po podne. Hoćeš li biti kod kuće? Moći ćemo onda mirno da razgovaramo. Doneću ti nekoliko knjiga i fotografija* (das Foto, množ. die Fotos [*fo:tos*]).

Ponovite sva četiri glagolska vremena i **menjajte**: frühstücken, sich unterhalten, aufpassen.

Četrdeset drugi čas

Ne izvode se od svih prideva imenice po tipu lang — die Länge. Mnogi (obično jednosložni) pridevi koji označavaju telesne ili duševne osobe primaju nastavak **-heit** (izgovor: *hajt*). Na primer: schön — die Schönheit, dumm — die Dummheit *glupost*, blind slep — die Blindheit *slepoća*, grob [*gro:p*] grub — die Grobheit *grubost*, krank — die Krankheit *bolest* itd.

Sve imenice na

-heit i -keit

su ženskog roda

Pridevima na ig i lich (a i onima na bar i sam) dodaje se međutim nastavak -keit: vergeßlich zaboravan — die Vergeßlichkeit zaboravnost, fröhlich [frö:lih] veselo — die Fröhlichkeit veselost, ewig [e:vih] večan — die Ewigkeit [e:vihkajt] večnost, dankbar zahvalan — die Dankbarkeit zahvalnost, langsam — die Langsamkeit sporost itd.

Opakve izvedene imenice nisu, međutim, moguće kod svih prideva, naročito onda ako već postoji kraća imenica istog značenja (der Fleiß marljivost pored fleißig; ili der Stolz [štolc] gordost, oholost, pored prideva stolz gord, ohol).

Najbogatija mogućnost nemačkog jezika ostaju njegove složenice. U to ste se ponovo mogli da uverite iz novinskog teksta prošle lekcije (Lawinengefahr, Neuschneemenge, Warmluft, schneefrei, Steilhang itd.). Ima tu stvari koje su za stranca smešne: der Tischläufer (der Läufer trkač) »trakast stolnjak«. Ta sposobnost za stvaranje sve novih složenica — ima tu ponekad i zloupotrebe — izgleda skoro neiscrpna. Nekoliko primera: die Luftpost, der Luftpostbrief, (der Flug [flu:k] letenje) das Flugzeug avion, der Flugplatz aerodrom, (der Hafen pristanište) der Wasserflughafen hidroavionsko pristanište; der Rundfunk radio, der Sender emisiona stanica (od senden slati), der Rundfunksender radio-stanica. Kao što se za pozorišnu dramu kaže das Schauspiel [šaušpi:l], tako se radio-drama zove das Hörspiel. Za televiziju je već danas uobičajeno: das Fernsehen (»gledanje na daljinu«), za emisionu stanicu za televiziju der Fernsehsender. Itd.

Die Post

Soll ich den Brief eingeschrieben schicken? — Ja, lassen Sie ihn einschreiben! Der Brief kann sonst verloren gehen. — Sie haben recht.

Ewigkeit
-ig se ispred suglasnika
izgovara kao -ih
[e:vihkajt]

Ohne Fleiß kein Preis!
der Preis cena, nagrada

der Bund —
die Bundespost

Često prvi deo složenice
dobija jedno (spojno) - (e)s

das Fernsehen televizija

die Post pošta
die Bundespost
nemačka drž. pošta
die Bundesbahn
nemačka drž. železnica
eingeschrieben empfohlen
čeno

einschreiben lassen
predati preporučeno
verloren gehen izgubiti
se
recht haben imati pravo
die Sache [za^{ne}] stvar

wichtig [v^lhtih] važan
dringend hitan
das Telegramm telegram
die Depesche depeša
das Porto poštarina
dafür za to
am schnellsten najbrže
als kao
aufgeben predati
(na poštu)
der Dienst služba
funktionieren
[funkcion:ren]
funkcionisati
der Verkehr [ferke:r]
saobraćaj, promet
der Briefverkehr promet
pisma
von Jahr zu Jahr
iz godine u godinu
befördern prenositi,
prevoziti
im Vorjahr prošle godine
täglich dnevno
das Ausland inostranstvo

das Schreiben pisanje
das Laufen trčanje
das Turnen gimnastika
turnen gimnasticirati,
raditi gimnastiku

Sve imenice na -ung su
žensko g roda

Aber die Sache ist nicht nur wichtig, sondern auch sehr dringend. — Warum telegraphieren Sie nicht? — Das kostet zu viel. Ein Telegramm (eine Depesche) muß kurz sein, sonst wird es zu teuer. — Wissen Sie was? Schicken Sie den Brief mit Luftpost! Das kostet zwar etwas mehr Porto, aber dafür kommt der Brief am schnellsten an. — Sie haben recht. Das werde ich tun. Ich werde den Brief als Luftpostbrief aufgeben. Der Luftpostdienst funktioniert heute schon ausgezeichnet.

(Aus der Zeitung). — Der Briefverkehr steigt von Jahr zu Jahr. Die Bundespost beförderte in den ersten fünf Monaten dieses Jahres über 20 Millionen Briefe und Karten täglich. Das sind fast zweieinhalb Millionen mehr als im Vorjahr. In den Monaten April bis Juni hat die Bundespost 5,100.000 Telegramme befördert.

Prevedite: Pozorište daje drame, radio šalje radio-drame. Nemačka ima mnoge radio-stanice. Vazдушna pošta prenosi pisma najbrže. Šta košta avionsko pismo? Avionsko pismo nije tako skupo kao telegram i stiže takođe brzo. Telegram u inostranstvo staje mnogo više no avionsko pismo.

Četrdeset treći čas

Kako se od glagola izvode imenice?
Jedan način smo već upoznali. To je ujedno najprostiji. Ne određeni način glagola napiše se velikim slovom i da mu se srednji rod: leben — das Leben život.

Mnogo su češće imenice koje su izvedene od glagola pomoću nastavka -ung. One najčešće odgovaraju srpskohrv. imenicama na -anje, -enje. Primeri: wohnen — die Wohnung, begleiten (begleitete, begleitet) pratiti — die Begleitung, überraschen iznenaditi — die Überraschung iznenadenje, (klar jasan) erklären

objasniti, izjaviti — die Erklärung **objašnjenje, izjava, regieren** [regl:ren] **vladati**, die Regierung **vlada, itd.**

Danas još jedno malo pravilo koje se odnosi na glagole stranog porekla na -ieren. Imali smo telephonieren, telegraphieren, funkcionieren, interessieren. Lako se pamti studieren [študi:ren] studirati, diktieren diktirati. Ovi se glagoli menjaju u svemu kao slabi glagoli. Samo se njihov prošli pridev obrazuje bez **ge-**: ich habe telephoniert.

Telephonieren Sie mir! **Telefonirajte mi.** Ich telephonierte mehrmals, aber niemand hat sich gemeldet. **Telefonirao sam više puta, ali niko se nije javio.** Warum haben Sie mir nicht sofort telephoniert? **Zašto mi niste odmah telefonirali?** Ich wollte Ihnen telephonieren, aber der Apparat funktionierte nicht. **Hteo sam da vam telefoniram, ali aparat nije funkcionisao.** — Ich habe Ihr Buch gelesen; es hat mich sehr interessiert. **Čitao sam Vašu knjigu; ona me je mnogo interesovala.** Mein Bruder studiert Medizin. **Moj brat studira medicinu.** Mein Onkel hat in Deutschland studiert. **Moj stric je studirao u Nemačkoj.**

Ich habe heute in Ihrer Sache telephonisch mit meinem Rechtsanwalt gesprochen. Ich soll ihn später noch einmal anrufen. Wollen Sie nicht selbst zu ihm gehen? Sie können von ihm jede Auskunft bekommen. Rufen Sie mich heute nachmittag noch einmal aus dem Büro an! Ich bin nach vier Uhr bestimmt zu Hause. — Hat jemand telephoniert? (Hat jemand angerufen?) — Ihr Bruder hat heute vormittag telephoniert. Aber Sie waren nicht mehr zu Hause. Vor einer Viertelstunde hat er noch einmal angerufen.

Glagol anrufen [anru:fən] (rief an, angerufen) **znači »pozvati nekog telefonom«, »govoriti telefonski s nekim«, der Anruf telefonat; mesto** **Telephon upotrebljava se** † der Fernruf.

Telefonirajte mi!

nemački:

Telephonieren Sie mir!

ili: Rufen Sie mich an!



telephonisch **telefonski**

[**telefo:niš**]

sprechen (sprach

[**špra:h**], gesprochen,

govoriti

der Apparat **aparat**

der Rechtsanwalt

[**rehc:avnat**] **advokat**

die Auskunft **obave-**

štenje

der Mund **usta**

mündlich **usmeno**

fernmündlich **telefonski**

jawohl [javo:l]
 da, dabo:re
 borgen pozajmitl
 die Verständigung
 [ferstendigung] spora-
 zumevanje
 die Verbindung veza,
 spoj
 verstehen [ferste:en]
 (verstand, verstanden)
 razumeti
 die Ordnung red
 das Wort reč
 das Postamt [post-amt]
 poštanski ured
 das Amt ured
 sich einmischen
 umešati se
 zornig [cornih] ljutit(o)

drucken [druken]
 štampati — ali
 drücken pritiskivati
 die Druckerei štamparija

Imenice na schaft i ei,
 na heit, keit i ung bez
 izuzetka su ženskog
 roda

Am Telephon

Jansen rief seinen Freund Lemke an. **Hallo**,
 Lemke, bist du da? — Jawohl! — **Kannst du**
 mir zwanzig Mark borgen? — Die **Verständigung**
 ist sehr schlecht, ich kann nichts verstehen. —
 Ich habe dich gefragt: **Kannst du mir zwanzig**
 Mark borgen? — Die **Verbindung** muß nicht **in**
 Ordnung sein, sagt Lemke, ich verstehe **kein**
 Wort.

Da mischt sich das Fräulein vom **Postamt**
 ein: Die **Verständigung** ist ausgezeichnet, **meine**
 Herren!

Lemke ruft zornig ins Telephon: Wenn Sie
 ihn so gut verstehen, borgen Sie ihm zwanzig
 Mark!

Četrdeset četvrti čas

Dosta čest je kao nastavak za izvođenje
 imenica (obično od samih imenica) nastavak
 -schaft. Ali on nema tako određeno značenje
 kao drugi nastavci. Upamtimo bar: der Freund
 — die Freundschaft prijateljstvo, der Feind
 neprijatelj — die Feindschaft neprijateljstvo,
 das Land zemlja — die Landschaft predeo, a od
 prideva bar [ba:r] »gotov« (o novcu; das Bar-
 geld gotov novac) reč die Barschaft gotovina

Pažnju zaslužuje još nastavak -ei. Reči sa
 ovim nastavkom imaju naglasak na -ei. Izvode
 se obično od imenica na -er. Na primer: backen
 peći — der Bäcker pekar — die Bäckerei
 [bekeraj] pekarnica, der Tischler stolar — die
 Tischlerei stolarska radionica, malen slikati —
 der Maler slikar — die Malerei slikarstvo, itd.

Treba opet potsetiti na važnost predloga.
 Opštrnije smo se bavili predlozima koji na
 pitanje Gde (Wo?) imaju treći, a na pitanje
 Kuda (Wohin?) četvrti padež. To su predlozi
 in, an, auf, über, unter, vor, hinter, neben i
 zwischen.

Pored toga ima predloga koji tđu uvek i isključivo s trećim padežom. Najvažniji su ovi (najvećim delom su nam već poznati):

mit sa, nach po(sle), za, bei kod, pri, von od, sa, o, zu ka, aus iz.

Predlog mit znači zajednicu: Ich gehe mit meinem Bruder spazieren; **a pored toga i sredstvo:** Wir schreiben mit der Feder. Ich fahre mit dem Schnellzug.

nach: nach dem Mittagessen *posle ručka*, nach dem Weltkrieg *posle svetskog rata*; ich reise nach Deutschland (nach Berlin).

bei: Ich habe kein Geld bei mir — *Nemam novaca kod sebe*; bei der Abreise *[aprazje]* pri odlasku.

von: Was wünschen Sie von mir? *Šta želite od mene?* — Was denkst du von meinem Plan? *Šta misliš o mom planu?* — Er steigt vom Wagen *silazi sa kola*.

zu: Kommen Sie zu mir! *Dodite k meni!* — der Weg zum Erfolg *put ka uspehu*. Meine Mutter fährt zur Kur nach Wiesbaden.

aus: Er kommt aus dem Büro. Ich komme eben aus Deutschland. *Predlog aus upotrebljava se i u smislu predloga »od« za materijal od koga je nešto izradeno.* Die Flasche ist aus Glas = *Boca je od stakla*. Der Tisch ist aus Holz.

Izvesni predlozi se sa članom spajaju u skraćene oblike, i to: bei dem — beim, von dem — vom, zu dem — zum, zu der — zur.

Der Bauer in der Stadt

Ein Bauer kommt in die Stadt. Er will auch einmal etwas vom Leben und von der Stadt haben. Daher kauft er sich eine Eintrittskarte und geht ins Theater.

Predlozi uvek s trećim padežom

mit

nach

bei

von

zu

aus

die Kur *lečenje*
(*banjsko*)
der Erfolg *uspeh*

daher [*dahe:r*] *stoga*,
zbog toga
der Eintritt *ulaz*
die Eintrittskarte
ulaznica

sich setzen /zɛc^{en}/ *sesti*

ich setze mich

sednem, sedam

bescheiden *skroman*

blicken *gledati*

verwirrt *zbunjen*

die Seite /zajt^e/ *strana*

aufheben /auf^{he}:b^{en}/

podići

der Sitz /zic/ *sedište*

aufklappen *otskočiti*

zu Boden fallen

pasti na tle

sich **umdrehen**

/umdre:en/ *okrenuti se*

die Ohrfeige /o:rfa^{jg}e/

šamar

der Frack *frak*

der Stadtfrack

(pogrdno) *kaputlija*

der Witz /vic/ *šala,*

dosetka

Er setzt sich bescheiden auf seinen Platz und hält den Hut in der Hand. Das Theater ist voll. Der Bauer blickt verwirrt nach allen Seiten. Da fällt ihm der Hut aus der Hand. Er will ihn aufheben. In diesem Augenblick klappt der Sitz auf. Der Bauer findet glücklich seinen Hut und will sich wieder setzen. Aber er hat noch nie etwas von solchen Sitzen gehört und fällt zu Boden.

Der Bauer steht wieder auf, dreht sich schnell um, gibt dem Herrn hinter ihm eine Ohrfeige und sagt zornig:

— Glaubst du vielleicht, du Stadtfrack, ein Bauer ist so dumm und kennt diesen Witz nicht?

Prevedite: *Sednite na moje mesto! Smem li da sednem na Vaše mesto? Na ovom mestu sedi već jedan gospodin. — Dođite posle (iz) kancelarije direktno k nama na (zu) večeru! Govorićemo o Vašoj stvari. — Imate li novaca kod sebe? Imaš li novaca kod sebe? Koliko novaca imamo kod sebe?*

Četrdeset peti čas

Rečenica se odriče pomoću nicht. Ako je međutim odricanje sadržano u samoj reči (sreća — nesreća), onda se Namac služi predmetkom un- (koji najčešće privlači naglasak na sebe). Primeri: das Glück sreća — das Unglück nesreća, glücklich srećan — unglücklich nesrećan, dankbar zahvalan — undankbar nezahvalan, möglich mogućan — unmöglich nemogućan itd.

Naučimo još važnije predloge koji idu uvek i isključivo s četvrtim padežom. To su durch kroz, für za, ohne bez, um oko, gegen [ge:gen] protiv.

Predlozi

uvek s četvrtim

padežom

durch

für

ohne

um

gegen

Der Zug fährt durch einen Tunnel — *Voz ide kroz tunel*. Wir gehen durch den Wald. Viel Glück für die Reise! *Mnogo sreće za put!* Sie sind ohne Regenschirm? *Vi ste bez kišobrana?* Es ist ohne meine Schuld so gekommen — *Došlo je (desilo se) tako bez moje krivice*.

Eine Reise um die Welt — *put oko sveta*. Um halb zwei Uhr — *u pola dva*. Wo kann ich telefonieren? Gleich um die Ecke ist, eine Sprechzelle — *Gde mogu da telefoniram? Odmah oko (iza) ugla je jedna (javna) govornica*. Der Fußballklub Neustadt spielt gegen den Klub Brandenburg — *Nogometni klub Nojštad igra protiv kluba Brandenburg*.

Dok se imena naroda na -e menjaju po slaboj promeni (der, ein Serbe; des, eines Serben; die Serben), dotle se der Deutsche (Nemac) menja drukčije, naime kao pridev:

- | | | |
|------------------|-----------------|--------------|
| 1. DER DEUTSCHE | EIN DEUTSCHER | <i>Nemac</i> |
| 2. des Deutschen | eines Deutschen | <i>Nemca</i> |
| 3. dem Deutschen | einem Deutschen | <i>Nemcu</i> |
| 4. den Deutschen | einen Deutschen | <i>Nemca</i> |

Množina s određenim članom glasi:

1. die Deutschen *Nemci*
2. der Deutschen *Nemaca*
3. den Deutschen *Nemcima*
4. die Deutschen *Nemce*

Reč die Deutsche (Nemica) menja se ovako:

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. DIE DEUTSCHE | EINE DEUTSCHE |
| | <i>Nemica</i> |
| 2. der Deutschen | einer Deutschen |
| | <i>Nemice</i> |
| 3. der Deutschen | einer Deutschen |
| | <i>Nemici</i> |
| 4. DIE DEUTSCHE = 1. | EINE DEUTSCHE |
| | <i>Nemicu</i> |

Množina: die Deutschen (Nemice) itd.

der Tunnel *tunel*

die Schuld *krivica*

die Zelle *ćelija*

die Sprechzelle

(Fernsprechzelle)

telefonska kabina

gegen zwei Uhr

oko dva sata

gegen Mittag *oko podne*

gegen Abend *predveče*

der Deutsche *Nemac*

ein Deutscher (*jedan*)

Nemac

die Deutschen *Nemci*

das Ganze celina
ein Ganzes jedna celina

Virchow [izg. virho:]
die Wunde rana
verwunden raniti
der Verwundete ranjenik
schneiden (schnitt,
geschnitten) (po)seći
rufen lassen pozvati
(po drugom)
lassen (ließ, gelassen)
pustiti
das Blatt list
das Päckchen paketić
das Pflaster flaster
der (die, das) nächste
najbliži
spät [špe:t] kasno
bleich (vor) bled (od)
die Angst strah
ich mußte morao sam

Steta što nemamo istu imenicu i u srednjem rodu. Postoji doduše das Deutsche »nemački jezik« (na pr.: Wir übersetzen manchmal ins Deutsche — Mi prevodimo ponekad na nemački). Ali ta reč se skoro i ne javlja sa neodređenim članom. Stoga ćemo uzeti reč das Ganze celina (ganz ceo). Ona se menja ovako:

- | | | | |
|---------------|-------|-------------|--------|
| 1. DAS GANZE | EIN | GANZES | celina |
| 2. des Ganzen | eines | Ganzen | celine |
| 3. dem Ganzen | einem | Ganzen | celini |
| 4. DAS GANZE | EIN | GANZES = 1. | celinu |

Naučite ove oblike što bolje. Stvar je prosta, jer — sem oblika štampanih velikim slovima — svi se ostali svršavaju na -en. Kao der Deutsche idu na pr. der Beamte činovnik, der Reiche bogataš, der Kranke bolesnik, der Verwundete ranjenik, der Verwandte rođak, itd.

Der »Verwundete«

Ein Reicher schnitt sich ein wenig in den Finger und ließ gleich Virchow (čuveni lekar) rufen. Dieser kam zu dem »Kranken« und untersuchte die »Wunde« mit einem Blick. Zornig schrieb er auf ein Blatt das Rezept: Ein Päckchen Pflaster. Zum Diener des Reichen sagte er: »Gehen Sie schnell in die nächste Apotheke, aber laufen Sie, sonst ist es zu spät.«

Bleich vor Angst, fragte der »Verwundete« den Arzt: »Was? Zu spät für mich?« Virchow mußte lachen: »Nein, für das Pflaster!«

Menjajte: der Verwundete ranjenik, die Verwandte rođaka, der Reiche bogataš, der Arme siromah, die Blinde slepica, das Schöne lepota.

Četrdeset šesti čas

Osetili ste sami da promena reči der Deutsche, ein Deutscher, die (eine) Deutsche, das Ganze, ein Ganzes zavisi od toga da li prethodi određeni ili neodređeni član.

Mi imamo jedno pored drugog:

der Deutsche — ein Deutscher

die Deutsche — eine Deutsche (1. i 4. padež)

das Ganze — ein Ganzes (1. i 4. padež)

U svim ostalim padežima jednine imamo oblik na -en. Isti oblik imamo i u celoj množini ako prethodi određeni član ili zamenica.

Reč der Deutsche shvatamo danas kao imenicu (»Nemac«). Ali ustvari je pridev (»nemački«) i menja se kao pridev deutsch. Uporedite:

der **deutsche** Staat *nem. državu*

des deutschen Staates *nem. države*

dem deutschen Staat *nem. državi*

den deutschen Staat *nem. državu*

Kao die Deutsche menja se pridev deutsch u izrazu die deutsche Sprache:

die **deutsche** Sprache *nem. jezik*

der deutschen Sprache *nem. jezika*

der deutschen Sprache *nem. jeziku*

die **deutsche** Sprache *nem. jezik*

Ako pridevu deutsch, kad stoji uz imenicu, prethodi neodređeni član, onda imamo samo da se setimo promene imenice ein Deutscher, eine Deutsche.

Kao ein Deutscher menja se pridev deutsch na pr. u izrazu ein deutscher Dichter »jedan nemački pesnik«.

ein **deutscher** Dichter

eines deutschen Dichters

einem deutschen Dichter

einen deutschen Dichter

der Staat [šta:t] *država*

der **Deutsche**

des Deutschen

dem Deutschen

den Deutschen

die Sprache [špra:hə] *jezik*

die **Deutsche**

der Deutschen

der Deutschen

die **Deutsche**

ein **Deutscher**

eines Deutschen

einem Deutschen

einen Deutschen

eine **Deutsche**
einer Deutschen
einer Deutschen
eine **Deutsche**

das Lied, die Lieder
pesma (koja se peva)
das Gedicht, die
Gedichte
pesma (koja se čita)
das Volkslied narodna
pesma
die Blüte cvet (behar)
/blü:te/

die Wolke oblak
wehen /ve:en/ duvati
(o vetru), (pro)leteti
horchen oslušnuti
rauschen /raušen/
šumiti, žuboriti

irgendwo negde, ma gde
wohlgefallen dopasti se
(mnogo)

der taj (naglašeno!)
taub gluv
stumm /štum/ nem
tot /to:t/ mrtav

leicht lak
die Literatur književnost
reich bogat
das Werk, mn. -e delo
die Industrie industrija
liefern liferovati

Sto vredi za muški, vredi naravno i za ženski rod. U izrazu eine deutsche Firma »jedna nemačka firma« pridev deutsch se menja kao imenica eine Deutsche (»jedna Nemica«).

eine **deutsche** Firma (jedna) nemačka firma
einer deutschen Firma (jedne) nemačke firme
einer deutschen Firma (jednoj) nemačkoj firmi
eine **deutsche** Firma (jednu) nemačku firmu

Mislim da ovo nije odveć teško. Ipak je potrebno da ovu promenu vežbate što više i da se blagovremeno naviknete na to da u isti mah mislite na promenu i člana. i prideva. i imenice.

Volkslied

(Po jednoj pesmi iz XIV veka)

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht.
Horch, ein Bach rauscht irgendwo,
Und ich bin so froh, so froh.

Ach, wie schön ist diese Welt!
Wem die Welt nicht wohlgefällt,
Der ist blind und taub und dumm,
Und sein Herz ist tot und stumm.

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht,
Und ein Bach rauscht irgendwo,
Und ich bin so froh, so froh.

Prevedite: Nemački jezik nije lak. Nemačka književnost je vrlo bogata. Ja čitam jedne nemačke novine. Hteo bih da čitam dela nemačke književnosti. Poznajem nemačku književnost pomalo. Geta je bio jedan nemački pesnik. Pišem jedno nemačko pismo. Ovo pismo je od jedne nemačke firme. Nemačka industrija liferuje mnogo za (nem. nach) Jugoslaviju.

Četrdeset sedmi čas

Prošlog časa naučili smo promenu prideva deutsch za muški i ženski rod jednine. Ostaje nam srednji rod jednine i množina za sva tri roda. Ako ste dobro upamtili promenu imenice das Ganze, ein Ganzes (»celina«), nećete imati ništa novo da naučite. Napišimo prosto reč malim slovom (»ganz«), onda imamo odmah promenu prideva ganz (»ceo, čitav«). Uparedite:

das ganze Volk ceo narod
des ganzen Volkes celog naroda
dem ganzen Volk celom narodu
das ganze Volk ceo narod

Mesto prideva ganz možemo da uzmemo i pridev deutsch. Promena će biti ista:

das deutsche Volk nem. narod
des deutschen Volkes nem. naroda
dem deutschen Volk nem. narodu
das deutsche Volk nem. narod

Uz istu imenicu može da stoji i više prideva. Svaki se pridev u tom slučaju menja na isti način. Uzmimo odmah izraz das ganze deutsche Volk (»ceo nemački narod«) i menjajmo ga:

das ganze deutsche Volk
des ganzen deutschen Volkes
dem ganzen deutschen Volk
das ganze deutsche Volk

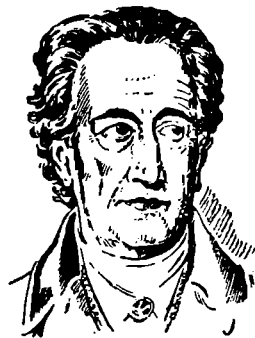
Ovo je promena prideva kad ispred njih stoji **određeni član**. Mi znamo takođe kako se oni menjaju kad ispred njih stoji **neodređeni član**: u svemu kao imenica ein Ganzes.

Uzmimo kao primer ein ganzes Jahr (»cela godina«).

ein ganzes Jahr cela godina
eines ganzen Jahres cele godine
einem ganzen Jahr celoj godini
ein ganzes Jahr celu godinu

das Ganze
des Ganzen
dem Ganzen
das Ganze

Der deutsche Dichter
J. W. Goethe



Goethe, ein deutscher
Dichter
der Dichter pesnik

ein Ganzes
eines Ganzen
einem Ganzen
ein Ganzes

Množina je vrlo jednostavna, ako pret-
hodi određeni član (die) ili kakva prisvojna
(mein; u množini meine) ili pokazna zamenica
(dieser; u množini diese). Pridev dobija u tom
slučaju u svima padežima nastavak
-en. Kao die Deutschen (»Nemci) menja se pridev
deutsch u izrazima die deutschen Dichter, die
deutschen Zeitungen, die deutschen Bücher
(nemački pesnici, nemačke novine = nemački
listovi, nemačke knjige).

die Deutschen
der Deutschen
den Deutschen
die Deutschen

die **deutschen** Dichter (Bücher)
der deutschen Dichter (Bücher)
den deutschen Dichtern (Büchern)
die deutschen Dichter (Bücher)

die Übersetzung *prevod*
auswendig können
znati *napamet*
ich kann auswendig
znam *napamet*
dalmatinisch *dalmatinski*
lieben *voleti*
übersetzen *prevesti*
die Novelle *novela*
die Ausstellung *izložba*
[*ausstellung*]
die Fresken (*množ.*)
freske

Prevedite: Čitam jednu nemačku (srpsku)
knjigu. Nemci rado provode leto na dalmatin-
skoj obali. Nemačke knjige su za nas još uvek
skupe. Nemački listovi (novine) javljaju...
Čitao sam dela velikog nemačkog pesnika Getea
u prevodu naših pesnika. Gete i J. Grim voleli
su srpske narodne pesme. Grim ih je i prevodio.
I nemačke narodne pesme su vrlo lepe. Ja znam
jednu nemačku narodnu pesmu napamet. Znaš
li ove nemačke knjige? Daj mi na (zum) čitanje
onaj srpski roman (onu nemačku novelu). Čitao
sam u jednim nemačkim novinama o izložbi
srpskih fresaka u Londonu.

Četrdeset osmi čas

Ako ste dobro naučili kako se menja pridev
deutsch kad stoji uz imenicu, onda znate time
takođe već kako se menjaju ostali pridevi.
Na pr. groß: der große Staat, ein großer Staat;
ein großer Dichter, ein kleines Buch, das kleine
Bild itd. Pridev groß dobija, kao što vidite, iste
nastavke kao i pridev deutsch.

Pridevska promena *upravlja se prema reči (članu ili zamenici) koja prethodi pridevu.*

Ako prethodi određeni član (der, die, das) ili kakva zamenica koja se menja kao određeni član (dieser ovaj, jener onaj, jeder svaki, mancher poneki, welcher koji), onda se pridev menja kao der Deutsche, die Deutsche, das Ganze.

Ako, međutim, ispred prideva stoji neodređeni član (ein, eine, ein) ili zamenica koja se menja kao neodređeni član (mein, dein, sein, unser, euer, ihr i kein), onda se pridev menja kao ein Deutscher, eine Deutsche, ein Ganzes.

Prva promena zove se slaba, druga mešovita pridevska promena.

Ustvari, razlike između obe ove promene nisu velike. U množini ih i nema; a u jednini treba paziti samo na prvi padež muškog i srednjeg roda:

muški rod jednine

der **große** Staat ein **großer** Staat
des (eines) **großen** Staates
dem (einem) **großen** Staat
den (einen) **großen** Staat

ženski rod jednine

die (eine) **schöne** Landschaft *lep predeo*
der (einer) **schönen** Landschaft
der (einer) **schönen** Landschaft
die (eine) **schöne** Landschaft

srednji rod jednine

das **neue** Buch ein **neues** Buch
des (eines) **neuen** Buches
dem (einem) **neuen** Buch
das **neue** Buch ein **neues** Buch

Menjajte po ovim primerima: ein schönes Land, dieses schöne Land, jeder große Staat, die heutige Zeitung (današnje novine), unsere neue Wohnung, mein letzter Brief.

Pr'đev

slaba promena
(der, die, das)

jednina množina

1. e	e	e	en
2. en	en	en	en
3. en	en	en	en
4. en	e	e	en

mešovita promena
(ein, kein, mein)

jednina množina

1. er	e	es	en
2. en	en	en	en
3. en	en	en	en
4. en	e	es	en

die Glocke [gloke] zvono
versenken potopiti
bedrohen ugrožavati
[bedro:en]

die Angst (um) strah (za)
das Rathaus većnica
[ra:tʰaus]

der Turm toranj, kula
ich wollte hteo sam
bis zu (sve) do
(za vreme!)

der Krieg rat
nah [na:] blizak
der See [ze:] jezero
herausziehen izvući
(napolje)

holen doneti; (ovde:
skinuti)

schwer [šve:r] težak
der größte najveći
das Schiff lađa

schlau lukav
die Stelle [štelə] mesto
weise mudar

der Bürgermeister
pretsednik opštine
die Kerbe zarez

der Schnitt zarez
brav [bra:f] valjan
(brave = bra:və)

beruhigt umiren
[beru:iht]

gleiten kliziti
abermals ponovo

erzählen pričati
die Anekdote anegdota
die Lösung rešenje

Množina je vrlo jednostavna. Svi se padeži prideva svršavaju na -en bez obzira na to da li prethodi određeni član, paka zna ili prisvojna zamenica; na pr.:

die [ili: diese, ili: meine itd.] neuen Bücher
der (dieser, meiner) neuen Bücher
den (diesen, meinen) neuen Büchern
die (diese, meine) neuen Bücher

Menjajte: diese schönen Bilder, unsere lieben Freunde, alle guten Menschen, keine neuen Zeitungen.

Wie die Schildbürger ihre Glocke versenkten

Einmal bedrohte ein großer Krieg auch die Stadt Schilda. Die Schildbürger hatten besonders große Angst um ihre schöne Glocke auf dem Rathauturm. Sie wollten sie daher bis zum Ende des Krieges in dem nahen See versenken und sie später wieder herausziehen.

Sie holten also die schwere Glocke vom Turm, luden sie auf ihr größtes Schiff und fuhren damit auf den See hinaus. Eben wollten sie die Glocke versenken, da fragte ein schlauer Schildbürger: »Wie sollen wir später die Stelle wiederfinden, wo die Glocke liegt?«

»Laß das meine Sorge sein!« sagte der weise Bürgermeister der stolzen Stadt. Mit dem Messer schnitt er eine Kerbe in das Schiff »Hier bei dem Schnitt werden wir die Glocke wiederfinden«. Alle braven Bürger waren beruhigt, und so ließen sie die Glocke genau über die Kerbe ins Wasser gleiten.

Nach dem Kriege wollten sie ihre Glocke wieder holen und fuhren abermals auf den See hinaus. Die Kerbe am Schiff fanden sie zwar, aber ihre schöne Glocke fanden sie nicht mehr

Prevedite: Šildani su bili jedan lukav narodić. O njima se priča (erzählt man) poneka vesela anegdota. Jeste li dobro razumeli poslednju anegdotu? Zar nisu imali vrlo mudrog pretsednika? Za svaki težak položaj imao je gotovo rešenje.

Četrdeset deveti čas

Strane reči (grčke odn. latinske) na **-um** pretvaraju u množini ovo **-um** u **-en**. Primeri: das Museum [muze:um] muzej, množ. die Museen [muze:en] muzeji; das Zentrum centar, die Zentren centri; das Gymnasium [gümna:zium; y se u grčkim rečima izgovara kao ü] gimnazija, množ. die Gymnasien [gümna:zi:en] gimnazije; das Ministerium ministarstvo, die Ministerien.

Za red reči naučili smo da u glavnoj rečenici glagol stoji po pravilu na drugom mestu.

Ich **habe** keine Zeit **nemam vremena**.

Heute **habe** ich keine Zeit **danas nemam vremena**.

Ako je glagolski oblik složen, onda određeni glagolski oblik (pomoćni glagol) stoji na **drugom** mestu a prošli pridev (za prošlo vreme) odnosno neodređeni način (za buduće vreme) na kraju.

Ich **habe** (gestern) keine Zeit **gehabt** **nisam** (juče) imao vremena.

Leider **habe** ich gestern keine Zeit **gehabt** **nažalost nisam** juče imao vremena.

Samo u upitnoj rečenici bez upitne reči stoji glagol (odn. pomoćni glagol) na **prvom** mestu.

Hast du heute Zeit? **Imaš** li **danas vremena?**

Hast du gestern keine Zeit **gehabt?**

Ako kažemo: **ne mogu doći zato što nemam vremena**; ili: reci mu **da nemam vremena**, onda su rečenice sa **zato što** i **da** sporedne rečenice: Za red reči u nemačkoj sporednoj rečenici važi pravilo da glagol stoji na kraju. Stoga bismo nemački morali kazati:

Ich kann nicht kommen, **weil** ich keine Zeit **habe** = **ne mogu doći zato što nemam vremena**. — Sage ihm, **daß** ich keine Zeit **habe** = **reci mu da nemam vremena**.

Reči na **-um** su srednjeg roda

y (grčko) = ü

U glavnoj rečenici stoji glagol na **drugom** mestu

U sporednoj rečenici stoji glagol (odn. pomoćni glagol) na **kraju**

nenaglašeno

der, die, das

= odred. član

naglašeno

der, die, das

u glavnoj rečenici
pokazna zamenica:
taj, ta, to

u sporednoj rečenici
odnosna zamenica
koji, koja, koje

die Jagd [ja:kt] lov
das Abenteuer *avantura*,
pustolovina
als kad (sveza)
das Blei olovo
der Beutel torba
der Hirsch jelen
blicken gledati
das Auge oko
fast skoro
scheinen (schien) izgledati, činiti se
verspotten (wen?) rugati se (kome)
der Jäger lovac
der Ausweg izlaz
laden (lud) puniti
die Flinte puška
das Pulver *barut*
[pulfer]
die Handvoll pregršt
die Kirsche trešnja
der Kern koštica

Na ovo pravilo treba naročito paziti. Ako ste učili francuski ili engleski, utoliko pre.

Ako je glagolski oblik složen, onda pomoćni glagol u sporednoj rečenici stoji sasvim na kraju, a prošli pridev ili neodređeni način dolazi u tom slučaju na pretposlednje mesto.

Ich bin nicht gekommen, weil ich keine Zeit gehabt habe nisam došao zato što nisam imao vremena. — Ich glaube nicht, daß ich Zeit haben werde ne verujem da ću imati vremena.

Isto pravilo važi, naravno, i za odnosne rečenice. One počinju odnosnom zamenicom. Naviknite se već sad na to da se kao odnosna zamenica (mesto welcher, welche, welches) upotrebljava i der, die, das (»koji, koja, koje«). Na pr.: der Brief, welchen (ili: den) ich eben schreibe, ... pismo koje baš sada pišem; der Brief, den ich gestern aus Berlin erhalten habe, ... pismo koje sam juče dobio iz Berlina.

Vidimo da i tu glagol (odn. pomoćni glagol) stoji na kraju rečenice.

Upamtimo još da se drugi padež u nemačkom često opisuje pomoću predloga von i trećeg padeža. Ovo opisivanje je naročito često kod imena varoši i zemalja.

Mesto die Lage Belgrads možemo da kažemo die Lage von Belgrad (položaj Beograda; predlog u tom slučaju ne prevodimo); isto tako: der Süden Deutschlands ili der Süden von Deutschland (jug Nemačke).

Aus Münchhausens Jagdabenteuern

Einst war ich lange auf der Jagd. Als ich schon kein Blei mehr im Beutel hatte, stand plötzlich ein schöner Hirsch vor mir. Er blickte mir ruhig ins Auge, fast schien sein Blick mich zu verspotten. Denkt euch: ein Jäger wie ich, und in einem solchen Augenblick ohne Blei! Ich fand einen Ausweg. Ich lud meine Flinte

mit Pulver und einer Handvoll Kirschkerne, die ich bei mir hatte. Ich zielte mitten auf die Stirn zwischen das Geweih und drückte ab. Der Hirsch schien einen Augenblick ein wenig betäubt, dann lief er weg.

Ein oder zwei Jahre später war ich wieder in jenem Wald auf der Jagd. Und siehe! vor mir steht plötzlich ein Hirsch mit einem richtigen Kirschbaum zwischen seinem hohen Geweih. Diesmal hatte ich mehr Glück. Ich erlegte den Hirsch mit einem Schuß und kam so zu Braten und Kirschtunke zugleich. Denn der Baum trug solche herrlichen Früchte, wie ich sie in meinem ganzen Leben nicht gegessen habe.

Pedeseti čas

Nemački redni brojevi nisu teški. Treba samo prostom broju dodati nastavak, i to brojevima do 19 nastavak -te, a daljim brojevima nastavak -ste. Pošto se rednim brojevima određuje red, to oni stoje najčešće s određenim članom.

Svega ima u tri četiri slučaja izvesnih ostupanja. Da se skrene pažnja na njih, oni se ovde stampaju masnim slovima.

der **erste**, zweite, **dritte**, vierte, fünfte
prvi, drugi, treći, četvrti, peti

der sechste *[zekste]* siebente **achte**
šesti sedmi osmi

neunte zehnte elfte neunzehnte
deveti deseti jedanaesti devetnaesti

ali: der zwanzigste einundzwanzigste
dvadeseti dvadeset prvi
 der dreißigste
trideseti

der fünfzigste hundertste tausendste
pedeseti stoti hiljaditi

— der wievielte? *[vifi:lte]* koji (po redu)?

zielen *nišaniti*
 mitten auf *usred*
 die Stirn *čelo*
 das Geweih *rogovi*
[geva]
 abdrücken *opaliti*
 betäubt *ošamućen*
 richtig *prav (pravcat)*
 der Kirschbaum *trešnja*
(drvo)
 erlegen *ubiti (u lovu)*
 der Schuß *[šus] pucanj,*
metak
 die Tunke *sos*
 zugleich *u isto vreme*
 die Frucht *[fruht] plod*

Redni brojevi

brojevi do 19:

broj + **-te**
 der fünfte

brojevi od 20:

broj + **-ste**
 der dreißigste

Otto II. čita (i piše) se
Otto der Zweite
Iza rednog broja stoji
uvek tačka



das Konzert *koncert*
stattfinden [štatfind^{en}]
održati se, prirediti se

unter sich *među sobom*
der Zuschauer *gledalac*
die Premiere *premijera*
[premi:re]

heftig *žestok(o)*
weinen (um etwas)
plakati (za nečim)
nicken *klimnuti*
das Eintrittsgeld *novac*
za ulaznicu

die Kritik *kritika*
der Operndirektor
direktor opere
jung *mlad*
die Karriere *karijera*
[kari:re]

der Sänger *pevač*
das Urteil (über) *sud (o)*
vortanzen *igrati (pred*
drugim)
vorsingen *pevati (pred*
drugim)

ehrlich [e:rlih] *pošten*
übel [ü:bel] *rdavo*
der Tänzer *igrač*
als kao; kad

Redni brojevi se u svemu menjaju
kao pridevi (kao deutsch). Mi kažemo:
Heute ist der 8. (achte) Oktober. Ali na pitanje:
Den wievielten haben wir heute? (Koji je danas?
— bukvalno: koji [dan] imamo danas?) — odgo-
varamo *četvrtim padežom*: Heute haben wir
den 8. (achten) Oktober. Wann sind Sie geboren?
Kad ste rođeni? Ich bin am 16. [sechzehnten].
izg. zehce:nt^{en}] August 1929 (neunzehnhundert-
neunundzwanzig) geboren = *Rođen sam (rodio*
sam se) 16 avgusta 1929 godine. Ono sechzehnten
ustvari je treći padež i zavisi od predloga an
(am = an + dem).

Ovo am sa rednim brojem u trećem padežu
odgovara srpskohrv. drugom padežu. Ich komme
am 15. November nach Zagreb — Doći ću 15 no-
vembra u Zagreb. Ich habe dir am 20. September
geschrieben — Pisao sam ti 20 septembra. Das
Konzert findet am 3. Dezember statt — *Koncert*
će se održati 3 decembra.

Dichter unter sich

Zwei Dichter treffen sich auf der Straße.
»Gestern abend haben die Zuschauer bei der
Premiere meines Stücks heftig geweint.«

Der andere nickt:

»Ich weiß. Um ihr Eintrittsgeld.«

Kritik

Zu dem Wiener Operndirektor Schalk kam
einmal eine nicht mehr ganz junge Dame. Sie
war Tänzerin und wollte nun als Sängerin Kar-
riere machen. Sie wollte das Urteil des Direktors
über ihre Kunst hören. Schalk ließ sich etwas
vortanzen und vorsingen und sagte dann:
»Ehrlich gesagt, für eine Tänzerin singen Sie
nicht übel und für eine Sängerin tanzen Sie
nicht schlecht!«

Prevedite (i napišite brojeve slovima): Kad
si rođen? Rođen sam 18 avgusta 1934. A tvoj
otac? 7 aprila 1905 g. A tvoja majka? 24 novem-
bra 1909. Gete se rodio godine 1749; umro je 1832.

Pedeset prvi čas

Pismo na nemačkom morate da počnete: Belgrad, den 12. Oktober 195... U sebi to izgovarate: B., den zwölften (četrty padež!) Oktober neunzehnhundert... undfünfzig. U pismu Nemačke ne upotrebljava, dakle, am (am 12. Oktober), već prosto četvrti padež.

Četvrti padež upotrebljava se i onda kad je prethodno označen sedmični dan. Na pr.: Der Vortrag findet Freitag, den 15. Oktober, im großen Saal der Volksuniversität statt (Predavanje će se održati u petak, 15 oktobra, u velikoj sali narodnog univerziteta). Ali: Der Vortrag findet am 15. Oktober statt. Isto tako: heute, den 12. Oktober; gestern, den 11. Oktober itd.

Kao redni broj može se smatrati i der (die, das) letzte poslednji, -a, -e. I ova reč se menja kao pridev: der letzte Tag; in der letzten Oktoberwoche poslednje nedelje u oktobru; in den letzten Tagen poslednjih dana. Ali: mein letzter Brief moje poslednje pismo.

Naučili smo pravilo da oni jaki glagoli koji imaju samoglasnik a u osnovi, pretvaraju ovo a u ä u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena. Otuda se tragen ili fahren menja ovako: ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen, ihr tragt, sie tragen; ich fahre, du fährst, er fährt, wir fahren, ihr fahrt, sie fahren. Zapovedni način je potpuno pravilan: trage! носи! tragt! nosite! tragen Sie! nosite! — fahre! vozi (se)! fahrt vozite (se)! fahren Sie! vozite (se)!

Sličnih nepravilnosti ima i kod jakih glagola koji imaju kao osnovni samoglasnik e (geben, essen, lesen, nehmen itd.). Oni,

Der wievielte ist heute?
Heute ist der 12.
(zwölfte) Oktober.

Den wievielten haben wir heute? Heute haben wir den 12.
(zwölften) Oktober.

der Vortrag [fo:rtra:k]
predavanje (ali ne u školi)
der Saal [za:l], die Säle
dvorana
die Universität [univerzite:t] univerzitet

fahren
du fährst (fahre!)
er fährt

naime, pretvaraju ovo e u i, i to u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena i — za razliku od gornjih glagola — još i u drugom licu jednine zapovednog načina. Uzećemo danas samo geben i sprechen.

sadašnje vreme

ich gebe <i>dajem</i>	ich spreche <i>govorim</i>
du gibst	du sprichst
er gibt	er spricht
wir geben	wir sprechen
ihr gebt	ihr sprecht
sie geben	sie sprechen

zapovedni način

gib! <i>daj!</i>	sprich! <i>govori!</i>
gebt! <i>dajte!</i>	sprecht! <i>govorite!</i>
geben Sie!	sprechen Sie!

Menjajte isto tako: brechen lomiti, helfen pomoći, gelten važiti, vrediti, stechen bosti, sterben umreti.

reif *zreo*
 frühreif *prerano zreo*
 das Talent *talent*
 der Widerwille *odvratnost*
 ob er wollte oder nicht *hteo ne hteo*
 das Spiel *sviranje; igra*
 das Wunderkind *čudo od deteta*
 anhören *slušati*
 der Meister *majstor, maestro*
 die Anerkennung [*anerkennung*] *priznanje*
 verweigern *uskratiti*
 gar zu gern *odveć rado*
 komponieren *komponovati*
 älter *stariji*
 allerdings *svakako*
 lächeln *smešiti se*
[leheln]

Frühreif

Gegen die frühreifen Talente hatte Mozart (*izg. mo:cart*) einen großen Widerwillen. *Ejst* mußte er, ob er wollte oder nicht, das Spiel eines Wunderkindes anhören. Der große Meister konnte dem Knaben die Anerkennung für sein Talent nicht verweigern. »Ich möchte auch gar zu gern komponieren«, sagte der Knabe; »sagen Sie mir, wie man das macht!« — »O, da müssen Sie noch viel lernen und auch noch etwas älter werden.« — »Aber Sie haben selbst schon mit dreizehn Jahren komponiert.« — »Allerdings«, lächelte Mozart, »da habe ich aber auch niemand gefragt, wie ich das machen soll.«

Pedeset drugi čas

Danas još nekoliko jakih glagola sa e u osnovi neodređenog načina, kod kojih, pri pretvaranju e u i, treba paziti na izvesne pravopisne osobenosti ili promene u izgovoru.

essen jesti — aß [a:s] — gegessen

s a d. v r. ich esse jedem z a p o v.

du ißt iß! jedi!

er ißt eiß! jedite!

wir essen itd. essen Sie! jedite (Vi)!

Isto tako: messen meriti (maß, gemessen), fressen žderati (fraß, gefressen), vergessen zaboraviti (vergaß, vergessen).

Posebno treba upamtiti promenu glagola nehmen uzeti (nahm, genommen) i treten stupiti (trat, getreten).

s a d a š n j e v r e m e

ich trete *stupam* ich nehme *uzimam*

du trittst du nimmst

er tritt er nimmt

wir treten wir nehmen

itd. itd.

z a p o v. n a č i n

tritt! *stupi!* nimm! *uzmi!*

tretet! nehmt!

Ponekiput se dužina samoglasnika i obeležava pomoću ie. Upamtimo odmah promenu glagola geschehen [gʲeʃe:en] desiti se, sehen videti (sah, gesehen) i lesen čitati (las, gelesen).

es geschieht *dešava se (bezlično!);*

ich sehe *vidim* ich lese *čitam*

du siehst du liest

er sieht er liest

wir sehen wir lesen

itd. itd.

sieh! *vidi!* lies! *čitaj*

seht! lest!

geben

...

du gibst gib!

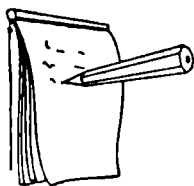
er gibt

.....

tritt! nimm! i (*kratko!*)

sieh! lies! ie (*dugo!*)

[zi:; li:s]



diskret *diskretan*
(*diskre:t/*)
wichtig [*vih̩t̩ih̩*] važan
die Sitzung *sednica*
[*ʒicun̩g*]
gesamt *celokupan*
[*gɛzamt/*]
die Bevölkerung *stanov-*
ništvo [*bɛfɔlkerun̩g*]
lebhaft *živ(ahn)*
[*le:ph̩aft/*]
ungeduldig *nestrpljiv*
das Ergebnis *rezultat*
möglichst rasch *što brže*
tun (tat, getan) *činiti*
erscheinen (erschien)
pojavit̩i se
sich stürzen *baciti se*
beschließen (beschloß
[*bɛšlos/*, beschlossen)
rešiti
der Vertreter *pretstav-*
nik
die Presse *štampa*
erschrocken tun *praviti*
se uplašen
geheimnisvoll *tajanstven*
[*gɛh̩aj̩m̩nisfol/*]
schweigen (schwieg,
geschwiegen) *čutati*
versichern *uveravati*
[*fɛrzih̩ern/*]
eifrig *revnostan*
höflich [*h̩ö:flih̩*] *učtiv*

Prošli put smo već imali glagol *sprechen*
(*sprach* [*špra:h̩*], *gesprochen*); isto tako *brechen*
lomiti (*brach*, *gebrochen*) i *stechen* *bosti* (*stach*,
gestochen). *Upamtimo* *zasada* još *treffen* *sresti*,
podgoditi (*traf* [*tra:f*], *getroffen*), *befehlen* (*befahl*,
beföhlen) *zapovediti*.

sadašnje vreme

ich treffe <i>sretam</i>	ich befehle <i>zapovedam</i>
du triffst	du befiehst
er trifft	er befiehlt
* wir treffen	wir befehlen
<i>itd.</i>	<i>itd.</i>
triff! <i>pogodi!</i>	befiehl! <i>zapovedi!</i>
trefft!	befehlt!

Kao *befehlen* *menja se* i *empfehlen* *prepo-*
ručiti (*empfahl*, *empfohlen*) i *stehlen* *krasti*
(*stahl*, *gestohlen*).

Dužina se često obeležava sa ie, a pored toga
ostaje još h kao znak za dužinu. Na taj način
dobijamo -ieh-. Kod drugih glagola treba paziti
na to da se dugo e zamenjuje kratkim i: ich
nehme [*ne:me*], *du nimmst* [*nimst*]; *ich trete*
[*tre:te*], *du trittst* [*trittst*] *itd.*

Der diskrete Minister

Im Ministerium fand wieder einmal eine wichtige Sitzung statt. Die gesamte Bevölkerung des Landes interessierte sich lebhaft, und besonders die Zeitungen der Hauptstadt warteten ungeduldig auf das Ergebnis der Sitzung. Jeder Journalist wollte seinem Blatt möglichst rasch das Ergebnis melden. Nach der Sitzung stürzten sich zwei Vertreter der Presse auf den ersten Minister, der in der Tür erschien, und fragten ihn: »Was hat man beschlossen?« Der Minister tat erst ganz erschrocken. Dann aber lächelte er geheimnisvoll und sagte: »Können Sie schweigen, meine Herren?« — »Ja, ja!« versicherten die Journalisten eifrig. — »Ich auch!« sagte der Minister, grüßte höflich, stieg in seinen Wagen und fuhr weg.

Prevedite: Šta čitaš upravo? Pročitaj (to) pismo još jedanput! Vidiš li g. Vebera? Ne srećaš me više tako često kao ranije. — Uzmi još jedno parče torte! Jedi još nešto! Zašto ne jedeš? Zašto ne jedete? Ne zaboravi pismo! Šta mi preporučuješ?

Pedeset treći čas

Danas ćemo početi sa sistematskim pregledom jakih glagola po grupama.

Staviću pored svakog glagola jedno **h** ili **g**, da bih vam ponovo skrenuo pažnju na tačnu upotrebu glagola haben i sein.

Prva grupa jakih glagola

e (i) — a — e

essen jesti — aß — gegessen (h)
fressen žderati — fraß — gefressen (h)
vergessen zaboraviti — vergaß — vergessen (h)
messen meriti — maß — gemessen (h)
geben dati — gab — gegeben (h)
sehen videti — sah — gesehen (h)
lesen čitati — las — gelesen (h)
geschehen desiti se — geschah — geschehen (s)
treten (z)gaziti — trat — getreten (h)
treten stupiti — trat — getreten (s)

Sa osnovnim samoglasnikom i (ie):

bitten moliti — bat — gebeten (h)
sitzen sedeti — saß — gesessen
liegen ležati — lag — gelegen

Uz poslednja dva glagola nema skraćenice za pomoćni glagol, jer se nemâčki dijalekti razilaze u njegovoj upotrebi. Severni Nemci (na pr. Berlinci) kažu: ich habe gesessen sedeo sam, ich habe gelegen ležao sam. Južni Nemci, međutim, kažu obično (na pr. u Beču ili u Minhenu): ich bin gesessen sedeo sam, ich bin gelegen ležao sam. Ista razlika važi i za glagol

?

haben ili sein?

Svi ovi glagoli pretvaraju e u i po pravilu u 52 lekciji

a u predašnjem vremenu svuda je dugo: [a:s, za:, za:s, tra:t, la:s, ferga:s itd.]

Wien [vi:n] Beč
München Minhen

der Winzer *vinogradar*
 die Mosel (*reka*) *Mozel*
 wachsen [*vaksen*] *rasti*
 die Rebe *loza*
 vernichten *uništiti*
 die Hoffnung *nada*
 trotzdem *uprkos toga*
 fröhlich [*frö:lih*] *veseo*
 sich erhängen *obesiti se*
 [*erhengen*]
 verschuldet *zadužen*
 daß *da* (*sveza*)
 der Tod [*to:t*] *smrt*
 der Speicher [*špajher*]
tavan (*žitnica*)
 der Strick *konopac*
 [*štrik*]
 der Balken *greda*
 schlingen (schlang, ge-
 schlungen) *obaviti*
 einfallen (fiel ein, ein-
 gefallen) *pasti na pa-*
met
 was fällt dir ein? *šta ti*
pada na pamet?
 der Schluck *gultjaj*
 [*šluk*]
 denken (dachte, gedacht)
misliti
 eilen *žuriti*, *trčati*
 füllen (*na*) *puniti*
 der Schoppen *mera za*
tečnost (*otprilike* $\frac{1}{4}$
litra), *čaša*
 leeren (*is*) *prazniti*
 der Erbe *naslednik*
 der Rest *ostatak*
 es wäre *bilo bi*
 töricht *nerazuman*, *lud*
 [*tö:riht*]
 werfen (warf, geworfen)
baciti

stehen, *koi je inače nepravilan* (stehen — stand — gestanden). *Severni Namac i tu kaže* ich habe gestanden *stajao sam, dok u Južnoj Nemačkoj čujete* ich bin gestanden.

Samo genesen *ozdraviti* — *genas* — genesen
ne pretvara e u i: ich genesen, du genesest itd.



das Faß [*fas*] *bure*
 das halbe Faß (*ono*) *pola bureta*
 die Fässer *burad*
 das Weinfäß *vinsko bure*
 ein Faß Wein *bure vina*
 der Weinkeller *vinski podrum*

Der Winzer

Am Rhein und an der Mosel, da wachsen die Reben. Die Winzer kennen schwere Stunden. Frost im Frühling, zu wenig Sonne, zu viel Regen vernichtet oft die Hoffnung eines ganzen Jahres. Trotzdem sind die Winzer lustig und singen manches fröhliche Lied zu ihrer Arbeit.

Nur einmal war ein Winzer, der sich erhängen wollte. Er war so verschuldet, daß er nur noch einen Ausweg sah: den Tod.

Da nahm der Mann einen neuen Strick und ging auf den Speicher. Aber als er den Strick um einen Balken schlingen wollte, fiel ihm das halbe Faß ein, welches noch im Keller lag. Nur noch einen einzigen Schluck vor dem Sterben! dachte er. Er eilte in den Keller und füllte sich einen Schoppen. Der Wein schmeckte ihm, und er leerte einen zweiten Schoppen. Beim dritten Schoppen kam ihm der Gedanke: Warum soll ich den Erben einen so großen Rest des guten Weines lassen? Wäre das nicht töricht von mir? — Und er trank einen vierten Schoppen. Als er aber den siebenten Schoppen in der Hand hielt, nahm er den neuen Strick, warf ihn ins Faß und rief: Ertränk dich selbst, verdammter Strick!

Das war der einzige Winzer im Rheingau, der sich erhängen wollte.

Prevedite (u prošlom vremenu): Šta se desilo? Zaboravio sam svoju voznu kartu. Nisi li je video? Gde smo sedeli? Metnuo si je kod kuće na pisati sto. Ležala je na pisaćem stolu. Zaboravio si je sigurno kod kuće.

Pedeset četvrti čas

Danas da predemo na drugu grupu jakih glagola:

e — a — o

sprechen *govoriti* — sprach — gesprochen (h)
brechen *lomiti, razbiti* — brach [bra:h] — gebrochen (h)

brechen *razbiti se* — brach — gebrochen (s)
stechen *bosti* — stach — gestochen (h)
stehlen *krasti* — stahl — gestohlen (h)
befehlen *zapovediti* — befahl — befohlen (h)
empfehlen *preporučiti* — empfahl — empfohlen (h)

helfen *pomoći* — half — geholfen (h)
sterben *umreti* — starb — gestorben (s)
gelten *važiti* — galt — gegolten (h)
schelten *karati* — schalt — gescholten (h)

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idućeg časa.

Was wird gegeben? pita Nemač kad hoće da zna: Šta se daje (u pozorištu)? Taj oblik wird gegeben u prvi je mah neobičan. On se sastoji, kao što vidite, od pomoćnog glagola werden (postati, bivati) i prošlog prideva gegeben. Prošli pridev ima u tom složenom obliku trpno značenje (gegeben — dat, davan), a ne radno značenje (kao, na primer, u prošlom vremenu ich habe gegeben — **dao sam**). Was wird gegeben? znači prema tome bukvalno: Šta biva davano? To je takozvano trpno stanje. Teškoća je

sich ertränken *udaviti se*
verdamm't *proklet*
einzig [ajncih] *jedini*
der Rheingau *Rajnska*
oblast

e — a — o

I glagoli ove grupe pretvaraju u sadašnjem vremenu

e u i (ie)

Was gibt es? *šta ima?*
Was wird heute abend
gegeben?
šta se daje večeras?

veröffentlichen objaviti
 [fer-öfentlihen]
 die Rubrik rubrika
 bieten (bot, geboten)
 pružiti
 die Reihe [raj^e] red
 die Reihe nach po redu
 aufzählen pobrojati
 einzeln pojedini(nač)ni
 die Auswahl izbor
 [ausva:l]
 sich überzeugen
 uveriti se
 die Liste lista, spisak
 das Volksstück narodni
 komad [folksštük]
 die Operette opereta
 die Kosten (množ.)
 troškovi
 auf seine Kosten kom-
 men doći na svoj ra-
 čun; biti zadovoljan
 die Staatsoper državna
 opera [šta:ts-o:p^{er}]
 die Bühne pozornica
 [bü:ne]
 der Kuß, des Kusses,
 die Küsse poljubac
 die Fee [fe:] vila
 inszenieren inscenirati
 die Neuinszenierung
 nova inscenacija
 hingehen otići (onamo)
 sich gedulden strpeti se
 der Ausschnitt isečak
 [ausšnit]
 aufheben (hob auf, auf-
 gehoben) sačuvati
 die Frische svežina
 schaffen (schuf, geschaf-
 fen) stvoriti
 die Aufführung
 izvođenje

u tome što Nemač obo trpno stanje (to jest oblike pomoćnog glagola werden spojene s prošlim pridjevom) upotrebljava vrlo često, dok ono u srpskohrvatskom nije mnogo uobičajeno. Mi to nemačko trpno stanje i ne prevodimo bukvalno, nego najčešće pomoću povratnog glagola. Novinski telegrami počinju na pr.: Es wird gemeldet (bukvalno: biva javljeno) = javlja se. U pozivu koji je vama upućen stoji: Sie werden gebeten (bukvalno: bivate umoljeni) = umoljavate se.

Zasad je dovoljno da se naviknete na tri četiri takve fraze.

Die Oper

Was wird heute im Theater gegeben? — Warten Sie, hier in der Zeitung ist der Spielplan veröffentlicht. Suchen Sie nur die Rubrik »Theater! Da finden Sie der Reihe nach alles aufgezählt, was in den einzelnen Theatern gegeben wird. Sie werden sehen, daß wir eine große Auswahl haben. Wenn Sie mir nicht glauben wollen, überzeugen Sie sich selbst! Hier haben Sie die ganze Liste: Opern, Schauspiele, Volksstücke, Operetten. Jeder kommt da auf seine Kosten.

Ich möchte gern wieder einmal in die Oper gehen. Was empfehlen Sie mir? — Warten Sie, ich will sehen, was heute und morgen in der Staatsoper gegeben wird. Das ist unsere große Opernbühne... Heute ist in der Staatsoper ein Tanzabend (»Der Kuß der Fee«). Aber morgen wird dort Mozarts »Don Juan« in einer Neuinszenierung gegeben. Gehen Sie morgen abend hin! Die Kritik war ausgezeichnet. Gedulden Sie sich einen Augenblick, ich habe mir den Ausschnitt aufgehoben... Da ist er schon. Lesen Sie selber: »Mozarts Oper spricht zu uns mit der Frische eines eben erst geschaffenen Werkes... Die Aufführung in der Staatsoper war besonders gesanglich über alle Maßen herrlich usw.« Das ist doch etwas für Sie.

Sind die Plätze nicht zu teuer? Ich möchte gern einen Platz im Parterre haben. — Nun, 8 Mark müssen Sie schon rechnen.

Prevedite: *Zašto ne govoriš (govorite) s njim? Govori(te) još danas s njim! Već sam s njim govorio, ali ništa nije pomoglo. Šta ti je preporučio? Šta mi ti preporučuješ? Preporučiti(te) mi jednu dobru knjigu! Jesi li čuo da je N. iznenada umro? Još pre nedelju dana (nem.: pre jedne nedelje) video sam ga i govorio s njim. Važio je kao (als) odličan inženjer.*

Pedeset peti čas

Danas ćemo završiti pregled druge grupe jakih glagola.

e — a — o

nehmen uzeti — nahm — genommen (h)
treffen sresti, pogoditi — traf [tra:f] — getroffen (h)
bergen kriti, skloniti — barg — geborgen (h)
verderben kvariti — verdarb — verdorben (h)
verderben kvariti se — verdarb — verdorben (s)
werben vrbovati — warb — geworben (h)
bersten pući — barst — geborsten (s)
dreschen mlatiti — drasch (ili drosch) — gedroschen (h).

U ovu grupu spada i glagol erschrecken kad znači »uplašiti se«. Glavni oblici glase onda po jakoj promeni: erschrecken — **erschrak** [eršra:k] — erschrocken (ich bin erschrocken ja sam se uplašio). Za sadašnje vreme važi, kao za sve glagole druge grupe, pravilo o pretvaranju samoglasnika e u i. Sadašnje vreme od erschrecken »uplašiti se« glasi prema ovom pravilu: ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken itd. **Zapovedni način na pr.:** Erschrick nicht! Nemoj se (u)plašiti! Erschreckt nicht! Erschrecken Sie nicht! **Ne plašite se!**

gesanglich *pevački*
[gezanɡliħ]
das Maß [ma:s],
die Maße *mera*
über alle Maßen
preko svake mere
das Parterre parter
[parter]

Ovi glagoli pretvaraju e u i (ie) u 2 i 3 licu jednine sad. vrem. i u 2 licu jednine zapovednog načina.

philharmonisch
 [fiharmo:niš]
 filharmoniski
 das Zeichen znak
 der Zeitgenosse
 savremenik
 sinfonische simfoniski
 [zinfo:niš]
 die Fantasie fantazija
 (muzičko delo)
 der Konzertsaal
 koncertna dvorana
 gehören (zu) spadati u
 [gehō:ren]
 das Tonwerk muzičko
 delo
 der Ton [to:n] zvuk
 der Grund razlog
 eigentlich zapravo,
 ustvari
 der Stil [št:l] stil
 die Richtung pravac
 auszeichnen odlikovati
 gewiß sigurno, izvesno
 [gevis]
 verfolgen pračiti
 fühlen [fü:lən] osećati
 entspringen (entsprang,
 entsprungen)
 proisteći, niktuti
 in Zukunft ubuduće
 gleich isti, jednak
 C-Moll [izg. ce-mol]
 erinnern (an) [er-inern]
 potsetiti (na)
 Eugen Eugenije
 beschließen [bešli:sən]
 (beschloß) završiti,
 zaključiti, rešiti
 die Spitze [špice] vrh
 an der Spitze na čelu
 das Orchester orkestar
 [orkester]

Pored jakog glagola erschrecken postoji i
 slabi glagol erschrecken koji znači »upla-
 šiti (nekoga)«. Ovak slabi glagol je prema
 tome prelazan. Oblici glase: erschrecken —
 erschreckte — erschreckt (Habe ich dich
 erschreckt? Jesam li te uplašio?) Sadašnje
 vreme je, kao kod svih slabih glagola, sasvim
 pravilno: ich erschrecke, du erschreckst, er
 erschreckt itd. Zapovedni način na pr.:
 Erschrecke (erschreckt) das Kind nicht! Ne-
 moj(te) plašiti dete!

Aus dem Konzertsaal

Ein gutes Zeichen für das Musikjahr, welches
 eben beginnt: das erste Philharmonische Konzert
 begann mit dem Werk eines Zeitgenossen. Karl
 Höllers sinfonische Fantasie gehört zu den
 Tonwerken, die sich »halten«. Der Grund ist
 eigentlich einfach. Nicht der Stil oder die
 Richtung zeichnet dieses Werk aus, sondern die
 Macht der Persönlichkeit, die aus ihm spricht.
 Gewiß werden nicht alle die schwere Kunst
 Höllers verstehen oder verfolgen können. Aber
 jeder fühlt, daß dieses Werk aus einer starken
 Persönlichkeit entsprungen ist.

Im gleichen Konzert spielte Wilhelm Kempf
 Beethovens Klavierkonzert C-Moll, jenes frühe
 Werk, in dem manches noch an Mozart erinnert.
 Eugen Jochum beschloß den Abend an der
 Spitze des herrlichen Philharmonischen Orche-
 sters mit einer meisterhaften Wiedergabe der
 ersten Sinfonie von Brahms.

* *
*

Lična imena menjaju se kao obične imenice:
 Beethoven [be:tho:vən], Beethovens itd. Ako
 ime i prezime idu zajedno, menja se samo pre-
 zime: Karl Müller, Karl Müllers, itd.

Upamtimo da drugi padež može da stoji i ispred imenice od koje zavisi. Mesto die Musik Beethovens može da se kaže Beethovens Musik. U ovom poslednjem slučaju imenica od koje drugi padež zavisi gubi svoj član. Ovakav drugi padež koji prethodi imenici od koje ustvari zavisi, zove se saksonski genitiv (genitiv = drugi padež). Na pr. mesto das Haus des Nachbars kaže se takođe des Nachbars Haus.

meisterhaft majstorski
die Wiedergabe izvode-
nje, reprodukcija
der Nachbar sused

Pedeset šesti čas

Ako se glagolska osnova završava sa s (ss, ß) ili z, onda postoje za drugo lice jednine sadašnjeg vremena kraći i duži oblici. Kod ovih poslednjih umeće se jedno e ispred nastavka -st (radi lakšeg izgovora). Od essen, na primer, duži oblik bi glasio du issest. Ali obično se kaže prosto: du isst. Warum isst du nicht? Za kraći oblik dodaje se prema tome u drugom licu jednine samo nastavak -t (a ne -est). Ovo pravilo važi kako za jake tako i za slabe glagole.

Wo sitzt du (mesto: Wo sitztest du?) Gde sediš? Wohin setzt du dich (mesto: wohin setzest du dich)? Kuda (gde) ćeš seći?

Ponovite jake glagole prve i druge grupe!

Treća grupa jakih glagola

Karakterističan je udvojeni nosni suglasnik iza i u neodređenom načinu. Glavni oblici pokazuju ove samoglasnike:

i — a — o

schwimmen plivati — schwamm — geschwommen (s)

sinnen razmišljati — sann — gesonnen (h)

spinnen [špinen] presti — spann — gesponnen (h)

sitzen sedeti
sich setzen (slab!) seći

die Miete [mi:te] kirija
ziehen (zog, gezogen),
ići, kretati se (pr. vr.:
ich bin gezogen)
umziehen seliti se
ausziehen iseliti se

alt star
brauchen *potrebovati*
ich brauche (s 4 pad.!)
potreban mi je (potrebujem)
außerdem *osim toga*
der Stock (ili das Stockwerk) *sprat*
der Fahrstuhl *lift*
[fa:rštu:l]
anstrengend *naporan*
[anštrenɡent]
die Treppe (*jednina!*)
stepenice
das Treppensteigen
penjanje uz stepenice
ich habe es satt
sit sam toga
bauen *zidati*
vermieten *izdati (stan)*
es gibt ... zu vermieten
ima za izdavanje
entweder — oder
ili — ili
bieten (bot, geboten)
pružati
der Komfort *komfor*
[komfɔr]
die Heizung *loženje*
die Zentralheizung
centralno grejanje
der Mieter *kirajdžija*
benützen *upotrebiti*
hassen *mrzeti*
die Ordnung *red*
in Ordnung bringen
dovesti u red
einziehen *useliti se*
hoffentlich *nadam se;*
nadati se
übrig *ostali*

gewinnen *dobiti, steći* — gewann — gewonnen (h)

rinnen *curiti, teći* — rann — geronnen (s)

Ovamo spada i glagol:

kommen *doći* — kam — gekommen (s)

Wohnung und Miete

Bleiben Sie in Ihrer alten Wohnung? — Nein, ich ziehe am (*ili:* zum) 1. November um. — Warum ziehen Sie eigentlich aus? — Ja, die alte Wohnung war mir zu klein. Ich brauche ein Zimmer mehr. Außerdem lag sie im dritten Stock. Das Haus hat keinen Fahrstuhl; Tag für Tag dieses anstrengende Treppensteigen... Ich habe es satt. — Und haben Sie schon eine neue Wohnung gefunden? — Ja. Ich habe lange gesucht. Es wird zwar viel gebaut; es gibt viele Wohnungen zu vermieten. Aber entweder bieten sie nicht den gewünschten Komfort, oder die Miete ist zu hoch. Jetzt habe ich eine sehr schöne Wohnung im Zentrum der Stadt gefunden, im vierten Stock eines neuen Hauses. Das Haus hat Zentralheizung. Die Mieter können den Fahrstuhl benützen. Zwei Zimmer gehen auf die Straße. Ich glaube, ich werde mich in der neuen Wohnung wohlfühlen. Sie wissen, ich hasse das Umziehen. — Ist der bisherige Mieter schon ausgezogen? — Nein, er zieht heute aus. Dann wird die Wohnung noch in Ordnung gebracht, so wie ich es gewünscht habe. Am 1. November kann ich einziehen. Sie werden mich in der neuen Wohnung hoffentlich bald besuchen. — Sehr gern.

Prevedite: *Jesi li dobio moje poslednje pismo? Jesi li se uplašio? Jesam li te uplašio? — Treba nam (potrebujemo) nov stan. Stanovali smo pet godina u ovom stanu. Svi ostali kirajdžije iselili su se pre nas. — Kad počinje koncert? Je li predavanje već počelo?*

Pedeset sedmi čas

Za četvrtu grupu jakih glagola karakteristično je da iza samoglasnika i (u neodređenom načinu) dolazi n s nekim drugim suglasnikom.

I — a — u

finden *naći* — fand — gefunden (h)
trinken *piti* — trank — getrunken (h)
singen *pevati* — sang — gesungen (h)
binden *vezati* — band — gebunden (h)
sinken *tonuti* — sank — gesunken (s)
zwingen *primorati* — zwang — gezwungen (h)
schwinden *iščeznuti, nestajati* — schwand — geschwunden (s)
gelingen *uspjeti, poći za rukom* — gelang — gelungen (s)

Ovaj posljednji glagol (gelingen) je u nemačkom bezličan (kao i »poći za rukom«). Lice se iskazuje trećim padežom. Es gelingt mir (polazi mi za rukom) ja uspevam; es gelingt uns (polazi nam za rukom) mi uspevamo; es gelang dir (pošlo ti je za rukom) uspeo si; es gelang ihnen (pošlo im je za rukom) oni su uspeli; es ist euch gelungen (pošlo vam je za rukom) vi ste uspeli; ist es Ihnen gelungen? (je li Vam pošlo za rukom) jeste li uspeli?

Upamtimo danas iz gramatike još jednu sitnicu. Imenice muškog ili srednjeg roda koje označavaju meru ostaju u vezi s brojem bez nastavka. Nemački se kaže: zwei **Glas** Bier (dve čaše piva); wieviel Glas Bier? (koliko čaša piva?) — fünf **Fuß** hoch (pet stopa visok); zehn **Stück** Eier (deset komada jaja); zwei **Dutzend** Taschentücher (dva tuceta džepnih maramica); drei **Paar** Schuhe (tri para cipela) itd. Množina ovih imenica glasi inače: die Gläser čaše, die Füße noge, die Stücke komadi, die Dutzende tuceta, die Paare parovi.

sinken (jak glagol!)
= tonuti
senken (slab!) = potopiti
spustiti

ja uspevam
= es gelingt mir
[bezlično!]

der Fuß stopa (mera!)
das Ei jaje

das Paar [pa:r] par

August *avgust (ime)*
 der Minister *ministar*
 Sachsen *saksonska*
 [zaks^en]
 besitzen *[bezic^en]*
 posedovati, imati
 wahr *[wa:r]* *istinit,*
 istinski, pravi
 das Magazin *magacin*
 [magaci:n]
 das Kleidungsstück
 komad (deo) odela
 der Luxus *luksuz*
 [laksuz]
 weniger als *manje nego*
 der Gegenstand *predmet*
 [ge:genstant]
 stecken *[stik^en]* *vesti*
 der Schlafrock *sobna*
 haljina
 die Tabatiere *tabakera*
 [tabatie:re]
 der Ring *prsten*
 die Kutsche *(jednina!)*
 kočije
 die Perücke *vlasulja*
 [peruke]
 vorlesen (wem) *čitati*
 (pred kim)
 heben (hob, gehoben)
 podići
 mitleidig *sažaliv*
 die Schulter *rame*
 dirigieren *dirigovati*
 das Publikum *publika*
 aufnehmen *primiti*

das Zeitwort *glagol*
 möglichst oft *što češće*
 wiederholen (wieder-
 holte, wiederholt)
 ponoviti

Das Urteil

Graf Brühl, der unter August dem Starken
 Minister von Sachsen war, besaß ein wahres
 Magazin von Kleidungsstücken und Luxus-
 gegenständen. Er besaß nicht weniger als zwei-
 hundert Paar Schuhe, fünfhundert Anzüge,
 achthundert gestickte Schlafrocke, einhundert-
 zwei Uhren, achthundertdreißig Tabat-
 tiere, siebenundachtzig Ringe, neunundzwanzig
 Kutschen und fünfzehnhundert Perücken.

Friedrich der Große, dem man diese Liste
 vorlas, hob mitleidig die Schultern und sagte:

— Ja, ja. Fünfzehnhundert Perücken und
 keinen Kopf.

Prevedite: *Jesi li video (sreo, našao) g-du N.?*
Je li ti (Vam) uspelo? Koju ste operu (koji kon-
cert) slušali? Kako je nova pevačica pevala?
Kako je premjera uspela? Kako vam se kon-
cerat dopao? Je li izvođenje Betovenove devete
simfonije uspelo? Ko je dirigovao? Kako je
publika primila muzičko delo mladog srpskog
umetnika? Ona je dugo aplaudirala.

Pedeset osmi čas

Vergessen Sie nicht, die starken Zeitwörter
 möglichst oft zu wiederholen!

Jeste li razumeli ovu nemačku rečenicu? Ona
znači: Nemojte zaboraviti da ponovite što češće
jake glagole! Novo je za nas ono zu koje pret-
hodi neodređenom načinu (zu wiederholen).

Ranije smo rekli da Namac po mogućstvu
skraćuje (sporednu) rečenicu pomoću neod-
ređenog načina koji onda prevodimo či-
tavom rečenicom (sa »da« ili »što«).

Iza glagola können, müssen, sollen, wollen,
dürfen, mögen; iza lassen i još nekoliko dru-
gih glagola stoji taj neodređeni način potpuno
sam za sebe (bez ikakve druge reči).

Ich kann (darf, soll, will, mag) heute nicht **kommen** = *Ne mogu (ne smem, ne treba, neću, ne marim) danas da dođem.*

Isto skraćivanje iskorišćuje se i iza drugih glagola. Ali onda stoji ispred neodređenog načina još jedno **zu**. *Želim da te vidim* = Ich wünsche dich **zu** sehen. *Radujem se što vas vidim* = Ich freue mich (ili još češće: es freut mich), Sie **zu** sehen.

Oba slučaja imate na pr. u ovoj rečenici: Darf ich Sie **bitten**, das Fenster **zu** schließen? *Smem li da Vas zamolim da zatvorite prozor?* Prvi neodređeni način (bitten) zavisi od darf (dürfen) i stoga stoji bez **zu**; drugi međutim (schließen) zavisi od bitten, a kako bitten nije među onim glagolima uz koje stoji neodređeni način sam za sebe, to se u ovom drugom slučaju ispred njega stavlja još jedno **zu**.

Ako je glagol složen s nenaglašenim predmetkom (be-, ge- itd.), onda ovo **zu** stoji ispred neodređenog načina i piše se odvojeno. Na primer: Herr N. wünscht Sie zu besuchen = *Gospodin N. želi da Vas poseti.* Ich bitte Sie, mich für heute **zu** entschuldigen *molim Vas da me za danas izvinite.*

Ako je međutim predmetak naglašen, onda se ovo **zu** umeće između predmetka i prostog glagola i piše s njim zajedno. Naglasak ostaje, međutim, i dalje na predmetku. Wollen Sie die Güte haben, das Fenster aufzumachen? *Hoćete li imati dobrotu (hoćete li biti tako dobri) da otvorite prozor?* (Neodređeni način glasi **aufmachen**; neodređeni način sa **zu**: **aufzumachen**). Es zieht (»vuče«), *promaja je*; ich bitte Sie, das Fenster **zumachen** *molim Vas da zatvorite prozor.*

Ne mogu da dođem =
Ich kann nicht
kommen

*Hteo bih svome bratu
da poklonim jednu
nemačku knjigu* — Ich
möchte meinem Bru-
der ein deutsches Buch
schenken

schließen *zatvoriti*
[šl:sen]

der Zirkus *circus*
verdienen *zaraditi*
verpflichten *obavezati*,
angažovati
das Fell *koža* (*s dlakom*),
krzno
auftreten *nastupiti*
begeistert *oduševljen*
das Trapez [-e:c] *trapez*
stürzen [*štūrce:n*]
survati se, srušiti se
der Käfig [*ke:fi:h*] *kavez*
schreien (schrie [*šri:*],
geschrien) *vikati*
die Hilfe *pomoć*
im Nu *za tren oka*
das Maul *gubica*
das Maul halten
umuknuti (*vulgarno*)
halt's Maul (*mesto: halt*
das Maul) *jezik za*
zube!
entlassen *otпустiti*
sich verspäten *zakasniti*
[feršpe:ten]

Im Zirkus

Peter wollte Geld verdienen. Ein kleiner Zirkus verpflichtete ihn, in dem Fell eines Affen aufzutreten. Das Publikum war von dem neuen Affen begeistert. Einmal aber stürzte er vom Trapez und fiel in den Käfig des Löwen.

Peter schrie: »Hilfe! Hilfe!«

Im Nu war der Löwe bei ihm: »Halt's Maul, sonst sind wir beide entlassen.«

Prevedite: *Molim Vas da me što češće posećujete. Kad smem da Vas posetim? Molim Vas da pozdravite g. N. Nadam se da ću ga uskoro opet jednom videti. Moram brzo da se obučem. Želite (hoćete) li da skinete kaput? Hoćete li već da odete? Primoran sam danas nažalost da odem ranije. Kad hoćete (želite) da se iselite (pre-, uselite)? Šta ima da se jede (pije)? Nadam se da Vas mogu sutra da vidim (pozdravim) kod sebe u svom novom stanu. Molim Vas da ne zakasnite. Izvinite, ja sam nešto zadocnio.*

Pedeset deveti čas

Naučimo još ove jake glagole četvrte grupe

i — a — u

ringen *rvati se, boriti se* — rang — gerungen (h)

klingen *zvučati, zvoniti* — klang — geklungen (h)

schwingen *mahati, vitlati* — schwang — geschwungen (h)

schlingen *obaviti* — schlang — geschlungen (h)

schinden *guliti* — schand — geschunden (h)

Neodređenim načinom skraćuju se u nemačkom rečenice sa daš (da, što).

Samo iza malog broja glagola stoji neodređeni način bez **zu**. Prošli put smo naučili: können, müssen, sollen, wollen, dürfen, mögen i lassen. Upamtimo još i ove glagole iza kojih stoji neodređeni način takođe bez **zu**: machen (na pr. lachen machen *bukv.*: činiti da se smeje, nasmejati), heißen (u značenju »narediti«); sehen (ich sehe Herrn N. kommen — vidim g. N. da [gde] dolazi); hören (ich hörte dich sprechen — čuo sam da [gde] govoriš); lehren (na)učiti (drugog) i lernen (na)učiti (sam): der Lehrer lehrt die Kinder lesen und schreiben — Učitelj uči decu da čitaju i pišu. Die Kinder lernen in der Schule lesen und schreiben — Deca uče u školi da čitaju i pišu.

Ponekad neodređeni način bez **zu** dolazi i iza helfen: Hilf mir die Kiste wegtragen! Pomoz mi da odnesem sanduk.

Iza svih ostalih glagola dolazi neodređeni način sa **zu**, koje stoji odvojeno ispred glagola i samo se kod naglašenog predmetka umeće između predmetka i prostog glagola (zu sprechen — zu versprechen — auszusprechen [izgovoriti]).

I kad zavisi od imenice ili prideva, neodređeni način zahteva ispred sebe ovo **zu**. Nemam danas volje da radim — Ich habe heute keine Lust zu arbeiten.

Jedan drugi način skraćivanja opet je vrlo čest i stoga moramo da se naviknemo što pre i na njega. To je

um... zu + neodređeni način.

Tako se skraćuju takozvane namerne rečenice, tojest rečenice koje kazuju nameru. U nemačkom ove rečenice počinju često sa **damit** (»da bi«), ali i sa **daß**.

Damit Sie nicht lange warten müssen, melden Sie sich vorher an! Da ne biste morali dugo da čekate, prijavite se prethodno! Pošto je podmet (Sie) u obe rečenice isti, možemo

Neodređeni način bez zu stoji iza glagola:

müssen
können
sollen
wollen
dürfen
mögen
lassen
machen
heißen
sehen
hören
(lehren
lernen
helfen)

die Lust *milina*; *volja*,
raspoloženje
damit *s time*; *da bi*
(*sveza!*)

sich beeilen *požuriti (se)*
die Antwort *odgovor*
der Main [*majn*] (*reka*)
Majna

bereit (zu) *gotov, spre-*
man (za)

die Abfahrt *polazak*
die Fahrt [*fa:rt*] *vožnja*
der Reisende *putnik*
die Klasse *razred, klasa*
eifrig *revnostan*

auf und ab *gore dole*
der Zugführer *vozovođa*
einsteigen *peti se (u voz)*
weiter (*i*) *dalje*

die Mahnung *opomena*
jedoch *međutim, ali*
abermals *opet, ponovo*
der Erfolg *uspeh*
bis (*sveza*) *dok (ne)*
der eine *jedan*

(*od dvojice*)
der Kurfürst *izborni*
knez

Hessen (*sr.*) *Hesenska*
sprach's = sprach es
pfeifen (pfiff) *zviždati*
davondampfen *odlaziti*
dimeći se; othuktati

die Nachricht *vest*

prvu rečenicu da skratimo ovako: Um nicht lange warten zu müssen, melden Sie sich vorher an! Um stoji na početku, zu ispred neodredenog načina, a podmet u skraćenoj rečenici uopšte otpada. Sie müssen sich beeilen, um nicht zu spät zum Zug zu kommen morate da požurite da ne biste zakasnili za voz.

Gute Antwort

Als Frankfurt am Main noch freie Stadt war, stand dort eines Tages auf dem Bahnhof ein Zug zur Abfahrt nach Kassel bereit. Die Reisenden saßen bereits in ihren Abteilen, nur vor einem Abteil erster Klasse gingen noch zwei Herren in eifrigem Gespräch auf und ab.

Der Zugführer trat zu ihnen, grüßte höflich und sagte: »Bitte, meine Herren, einsteigen!« Diese aber gingen weiter auf und ab und unterhielten sich eifrig. Der Zugführer wiederholte seine Mahnung, jedoch abermals ohne Erfolg. Die Reisenden im Zug waren schon ungeduldig.

Da trat der Zugführer noch einmal zu den beiden Herren.

»Können Sie nicht warten, bis wir fertig sind?« schrie da zornig der eine der beiden Herren. »Ich bin der Kurfürst von Hessen!«

»So?« sagte der Zugführer, »dann will ich Ihnen zeigen, wer ich bin!«, sprach's, pfiff. sprang in sein Abteil und der Zug dampfte ohne die beiden Herren davon.

Šezdeseti čas

Sie müssen telegraphieren, *damit* die Nachricht nicht zu spät kommt *morate telegrafirati da vest ne bi stigla odveć kasno. Rečenica sa damit ne sme da se skрати neodredenim načinom, jer je podmet u obe rečenice različit* (Sie — die Nachricht). *Ali mesto* ich muß gehen,

damit ich nicht zu spät komme *moram da idem da ne bih zadocnio* — *kaže se bolje (skraćeni^m načinom)*: ich muß gehen, **um** nicht zu spät zu kommen, *jer je podmet u obe rečenice isti (ich)*.

U srpskohrv. nisu rečenice sa »bez da« (mesto a da ne) u duhu jezika. U nemačkom, međutim, rečenice sa ohne daß **potpuno su pravilne.** Herr N. ist weggegangen, ohne daß ich es bemerkt habe — *G. N. je otišao, a da nisam ni primetio (ili, još bolje: a ja nisam ni primetio). Ako je podmet u rečenici sa ohne daß isti kao u glavnoj rečenici, prva se može skratiti pomoću neodređenog načina sa ohne ... zu. Ako je g. N. bio tako nepažljiv da je otišao a nije pozdravio (ohne daß er grüßte), mi možemo konstatovati: Herr N. ging weg, ohne zu grüßen. Pošto je predlog ohne već po sebi odrečan, to rečenica odn. neodređ. način sa ohne daß odn. ohne zu ne zahteva negaciju.* Der Zug fuhr die ganze Nacht, ohne irgendwo zu halten *voz je išao celu noć a nigde se nije zaustavio.*

Hat er nicht recht?

Metternich fuhr eines Tages in der Nähe seines Schlosses spazieren und traf unterwegs einen Knaben, der ein Kalb führte. Das Kalb war widerspenstig und wollte nicht von der Stelle, obwohl der Knabe mit beiden Händen an dem Stricke zog. Beim Vorüberfahren blickte der Knabe dem Fürsten ins Gesicht, ohne ihn zu grüßen. Metternich ließ halten und fragte: »Bürschlein, weißt du nicht, wer ich bin?« — »Freilich weiß ich es«, antwortete der Knabe. — »Warum nimmst du dann nicht deine Mütze ab?« »Weil ich das Kalb halten muß. Wenn Sie es einen Augenblick halten wollen, dann will ich gern meine Mütze abnehmen.« Metternich schwieg und fuhr weiter.

um ... zu + neodređeni *način skraćuje namerne rečenice (sa damit)*

ohne ... zu + neodređeni *način skraćuje rečenice sa ohne daß*

spazieren gehen *šetati (peške!)*

spazieren reiten *šetati (na konju)*

spazieren fahren *šetati (kolima)*

irgendwo *negde, ma gde*
die Nähe *[ne:e] blizina*
das Schloß, die Schösser *zamak; brava*
unterwegs *[-ve:ks]*

usput, putem
das Kalb, die Kälber *tele*

widerspenstig *jogunast [vi:deršpenstih]*

die Stelle *[štele]* *mesto*
obwohl *iako, mada [opvo:l]*

vorüberfahren *prolaziti (kolima)*

das Gesicht *[geziht]* *lice*
halten lassen *zaustaviti*

der Bursche *momak*
freilich *naravno*

abnehmen *skinuti (na pr. šešir)*

die Mütze *kapa, kačket [müce]*

schweigen (schwieg) *ćutati*

das Kompliment

kompliment
gnädig [gnē:dih] milostiv
die Seele [ze:le] duša
die Harmonie harmonija
[harmoni:]
die Kehle [ke:le] grlo
richtig tačan, ispravan
hervorbringen proizvesti
[herfo:rbringen]

sich umblicken osvrnuti
se, obazreti se
hersagen deklamovati
ich wurde postao sam

Neppravilni
su glagoli:

können moći — konnte
— gekonnt
mögen mariti — mochte
— gemocht
müssen morati — mußte
— genußt
dürfen smeti — durfte
— gedurft
sollen trebati — sollte
— gesollt
wollen hteti — wollte —
gewollt
(svi sa **haben**
u prošlom vremenu)

Auch ein Kompliment

Die Dame des Hauses singt ihren Gästen etwas vor.

»Singt die gnädige Frau nicht mit viel Seele?« fragt ein Gast.

»Ja«, antwortet ein anderer, »ihre Seele ist ganz Harmonie, aber ihre Kehle kann keinen richtigen Ton hervorbringen.«

Prevedite: *Vaš ujak je oputovao a nije nas posetio (skrać.). Moraš da se požuriš (sich beeilen) da ne bi došao suviše kasno. Da bismo imali više vremena, sastacemo se već u 6 sati. Putovali smo istim vozom a nismo to (ni) znali. Išao je svojim putem (2 padež!) a nije se ni osvrnuo. Mora se ponavljati da se naučeno ne bi zaboravilo. Deklamovao je celu pesmu ne zaboravivši ili ispustivši (n)i jednu jedinu reč. Igrali su dva puna sata a nisu se zamorili (nem.: postali umorni).*

Šezdeset prvi čas

1) *Glagoli können, mögen, müssen, dürfen. sollen, wollen stoje najčešće s neodređenim načinom nekog drugog glagola (i to bez zu) i zovu se pomoćni glagoli za način. U vezi s time treba upamtiti ovo pravilo:*

Ako od njih zavisi neodređeni način nekog drugog glagola, onda se za prošlo vreme mesto prošlog prideva pomoćnog glagola za način uzima njegov neodređeni način (können mesto gekonnt, itd.).

Warum bist du nicht gekommen? — *Odgovor može da glasi dvojako: Ich habe nicht gekonnt (nisam mogao) — ili: Ich habe nicht kommen KÖNNEN (nisam mogao da dođem).*

Od müssen *glasi prošlo vreme*: Ich habe ge-
mußt Ali: ich bin einige Tage krank gewesen.
Ich habe das Bett hüten **müssen** (*morao sam*
ostati u postelji; das Bett hüten *bukv.*: »čuvati
postelju«). — Ich habe das Buch überall gesucht.
Ich habe es aber nicht finden **können** (*tražio*
sam knjigu svuda, ali nisam mogao da je na-
đem). — Ich habe früher kommen **wollen** (*hteo*
sam ranije da dođem).

U svim tim slučajevima prošli pridev se, kao
što vidite, zamenjuje neodredenim na-
činom.

2) Naučili smo da se naglašeni pred-
meci odvajaju u sadašnjem i predašnjem
vremenu i u zapovednom načinu: **aufmachen** —
ich mache auf, ich machte auf, mache auf! Do-
punimo sad svoje znanje još ovim pravilom:

U sporednim rečenicama ni na-
glašeni predmeci se nikad ne od-
vajaju

Mt kažemo (*glavnom rečenicom*): Es klin-
gelte und ich machte die Tür auf = *Zvonilo je*
i ja sam otvorio vrata. Ali: Es klingelte Als
ich die Tür **aufmachte**, stand Herr N. vor mir
= *Zvonilo je. Kad sam otvorio vrata, stajao je*
g. N preda mnom. Rečenica koja počinje sa
als, vremenska je rečenica; glagol stoji na kraju
a predmetak auf- ostaje neodvojen

Ova rečenica služi nam kao primer za jedno
treće pravilo:

3) Ako prethodi sporedna reče-
nica, onda važi za glavnu reče-
nicu (iza nje) obrnuti red reči.

Zbog toga u gornjoj rečenici stoji prirok
stand ispred podmeta Herr N Red reči je,
dakle, isti kao kad bi na prvom mestu stajao
neki prilog (na pr. draußen). Upareдите sami:

Draußen (1) **stand** (2) Herr N (3)

Als ich die Tür aufmachte (1). **stand** (2)
Herr N. (3) vor mir.

ich machte die Tür

ali: als ich die Tür
aufmachte..

der König /kō:nih/ kralj
 Preußen Pruska
 /projsen/
 nennen (nannte, ge-
 nannt) nazvati
 das Jahrhundert stoleće,
 /ja:rhundert/ vek
 (naglasak!)
 liebhaben voleti
 ausreiten (ritt aus)
 izjahati (u šetnju)
 um... herum okolo
 putzen čistiti
 der Stiefel čizma
 /šti:fel/
 von den hohen /ho:en/
 sa visokih
 die einen — die ander(e)n
 jedni — drugi
 jubeln klicati
 scheu werden uplašiti se
 ergreifen (ergriff)
 dohvatiti
 drohen [dʁo:en] pretiti
 drohend preteći
 die Miene izraz lica
 /mi:ne/
 der älteste najstariji
 nicht einmal čak ni

der deutsche Dichter
 ein deutscher Dichter
 das deutsche Buch
 ein deutsches Buch
 die (eine) deutsche
 Zeitung

U tom slučaju se ispred glagola glavne reče-
 nice stavlja često jedno **da** (tada) ili **so** (onda,
 to; iza wenn): als ich die Tür aufmachte, **da**
 stand Herr N. vor mir.

Der alte Fritz und die Schulknaben

Friedrich der Große, König von Preußen —
 vom Volke »der alte Fritz« genannt —, der im
 achtzehnten Jahrhundert lebte, hatte die Kin-
 der sehr lieb. Wenn er ausritt, kamen oft die
 Schulknaben zu ihm und tanzten um sein Pferd
 herum. Die einen putzten den Staub von seinen
 hohen Stiefeln, die anderen jubelten und war-
 fen ihre Mützen in die Höhe. Der König sah es
 gern und lachte mit den Kindern.

Eines Tages aber schrien sie so laut, daß das
 Pferd des Königs scheu wurde. Friedrich ergriff
 seinen Stock mit drohender Miene und rief
 »Wollt ihr ruhig bleiben und in die Schule ge-
 hen?« — »Ha!« lachte der älteste der Knaben.
 »der alte Fritz will König sein und weiß nicht
 einmal, daß Mittwoch nachmittags keine Schule
 ist!«

Prevedite (u pred. i prošlom vremenu): Zašto
 mi nisi pisao? Hteo sam da ti pišem, ali nisam
 mogao zato što nisam znao tvoju adresu. Mo-
 rali smo da se (pre)setimo. Stoga nas nisi mogao
 da nađeš.

Šezdeset drugi čas

Ponovimo ono što smo (vid. 46—48 čas) na-
 učili o promeni prideva:

Ako stoji pred pridevom određeni
 član (der, die, das) ili zamenica koja se menja
 kao određeni član, onda se pridev menja po
 slaboj promeni: der deutsche Staat, die
 deutsche Sprache, die deutsche Zeitung, das
 deutsche Volk.

Ako pred pridevom stoji neodređeni član (ein, eine, ein) ili zamenica koja se menja kao neodređeni član (kein, mein, itd.; unser itd.) onda se pridev menja po mešovitoj promeni: ein deutscher Dichter, keine deutsche Zeitung, unser deutsches Buch.

Ali šta biva ako pred pridevom nema ni člana ni zamenice? To jest, ako pridev stoji sam uz imenicu? U tom slučaju pridev se menja po jakoj promeni, tj. sam pridev prima članske nastavke (nastavke određenog člana). U drugom padežu jednine za muški i srednji rod trebalo bi, prema tome, da se pridevu doda -es; ali ovaj nastavak se po pravilu zamenjuje nastavkom -en.

Nastavci jake pridevske promene su ovi:

	u jednini			u množini
	m.	ž.	sr.	za sva tri roda
1.	-ER	-E	-ES	-E
2.	-EN	-ER	-EN	-ER
3.	-EM	-ER	-EM	-EN
4.	-EN	-E	-ES	-E

Primeri:

	jednina		
1. guter Wein	gute Milch	gutes Obst	
2. guten Weins	guter Milch	guten Obstes	
3. gutem Wein	guter Milch	gutem Obst	
4. guten Wein	gute Milch	gutes Obst	

	množina
1.	gute Stoffe
2.	guter Stoffe
3.	guten Stoffen
4.	gute Stoffe

Ako, dakle, vidimo da ispred prideva nema ni člana ni zamenice, setimo se brzo kako bi u tom slučaju glasio članski oblik i dodajmo samom pridevu nastavak tog članskog oblika.

Pridev jak, tj. sa članskim nastavkom

das Obst [o:pst] voče

gute Stoffe množ. =
dobri štofovi

baldig skor(ašnj)l
 der größte najveći
 der Feiertag praznik
 die Anzeige oglas
 der Angestellte namešte-
 /ang'eštelt'e/ nik
 mehrjährig višegodišnj
 /me:rje:rih/)
 die Praxis praksa
 /praksis/
 das Zeugnis svedočan-
 stvo
 der Kaufmann trgovac
 die Familie porodica
 /fami:li'e/
 die Vorbildung sprema
 (školska)
 geeignet podesan
 /gea:gn'et/
 das Einfamilienhaus
 kuća za jednu porodicu
 günstig povoljan
 die Bahnverbindung
 železnička veza
 die Garage garaža
 /gara:ž'e/
 das Boot /bo:t/ čamac
 der Bootsplatz pristani-
 šte za čamce
 eigen sopstven
 möblieren namestiti
 die Mitte sredina
 der Eingang ulaz
 fließend tekuci
 eventuell eventualan
 die Benützung upotreba
 die Küche kuhna
 die Neigung naklonost,
 simpatija
 die Ehe /e:e/ brak
 die Neigungsehe brak iz
 naklonosti
 jugendlich mladački

Sad su nam tek jasni mnogi nemački po-
 zdravi i izrazi učtivosti, jer to su najčešće
 primeri za jaku pridevsku promenu. Guten
 Tag! Guten Morgen! Guten Abend! Gute Nacht!
 Glückliche Reise! Guten Appetit! Auf baldiges
 Wiedersehen! Frohe Feiertage! itd. Ili: mit
 größtem Vergnügen! s najvećim zadovoljstvom!
 von ganzem Herzen! od sveg srca!

Pošto neodređeni član nema množine, to se
 pridev u takvom slučaju u množini menja ta-
 kođe po jakoj promeni (ein deutscher Dichter,
 množ.: deutsche Dichter, deutscher Dichter,
 deutschen Dichtern, deutsche Dichter).

Razgledajmo oglasni deo jednog ne-
 mačkog lista:

Anzeigen

Bank sucht zum baldigen Eintritt jungen
 Bankangestellten mit mehrjähriger Praxis und
 guten Zeugnissen

Junger Kaufmann aus bester Familie.
 30 Jahre alt, mit guter Vorbildung und aus-
 gezeichneten Zeugnissen sucht geeignete Stelle...

Einfamilienhaus in der Nähe von R., an
 schönem See, mit herrlicher Aussicht und gün-
 stiger Bahnverbindung, großem Obstgarten,
 Garage und eigenem Bootsplatz ist sofort unter
 günstigen Bedingungen zu verkaufen

Möbliertes Zimmer in Stadtmittle, mit eige-
 nem Eingang, fließendem Wasser, mit eventuel-
 ler Benützung der Küche und Garage ab 1. 4.
 zu vermieten.

Neigungsehe sucht Dame aus gutem Hause,
 sehr jugendliche sympathische Erscheinung, vor-
 nehmer Charakter, mit größerem Vermögen...

sympathisch simpatičan	der Charakter karakter
/zümpa:tiš/	/karakter/
die Erscheinung pojava	größer /grö:ser/ veći
vornehm otmien	das Vermögen imanje
/fo:rne:m/	/fermö:gen/

Šezdeset treći čas

Dajem u jednoj tabeli pregled sve tri pridevske promene.

Jaka pridevska promena

- 1) *Ispred prideva nema ni člana ni zamenice.*
- 2) *Sam pridev dobija nastavke određenog člana.*

jednina			množina
m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1. guter	gute	gutes	gute
2. guten(!)	guter	guten(!)	guter
3. gutem	guter	gutem	guten
4. guten	gute	gutes	gute

Slaba pridevska promena

- 1) *Ispred prideva nalazi se određeni član ili zamenica iste promene (dieser itd.).*
- 2) *Glavni nastavak je -en; prvi padež jednine na -e.*

jednina			množina
m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1. der gute	die gute	das gute	die guten
2. des guten	der guten	des guten	der guten
3. dem guten	der guten	dem guten	den guten
4. den guten	die gute	das gute	die guten

Mešovita pridevska promena

- 1) *Ispred prideva nalazi se neodređeni član ili zamenica iste promene (kein, mein itd.).*
- 2) *Glavni nastavak je -en; prvi padež jednine na -er, -e, -es.*

jednina			množina
m.	ž.	sr. rod	za sva tri roda
1. ein guter	eine gute	ein gutes	meine guten
2. eines guten	einer guten	eines guten	meiner guten
3. einem guten	einer guten	einem guten	meinen guten
4. einen guten	eine gute	ein gutes	meine guten

klug pametan, mudar
der Bauer, množ.

die Bauern seljak
drum = darum zato,
stoga

beraten večati
der Wirt gostioničar
der Haifisch ajkula
[hajfiš]
der Haifischwirt gostio-
ničar »Kod ajkule«
die Schande sramota
elend bedan, jadan
[e:lent]

der Name, des Namens,
die Namen ime

leer prazan
der Fremde stranac
nun ja pa da
das Vertrauen (zu)

poverenje (u)
ich könnte mogao bih
der Schuster obučar
[šustər]

(her)kriegen dobiti
(ovamo)
der Rat [ra:t] savet
schließlich [šli:slih]
najzad, napoljetku
heben (hob, gehoben)
podići

die Nase nos
ausgeben potrošiti
der Schulmeister uča
sparsam štedljiv
[špa:rza:m]
der Nebenfluß pritoka
die Azoren [aco:ren]

Azorska Ostrva
hinten pozadi
Australien Australija
meinen misliti
vielleicht možda

Danas jedan odlomak iz knjige »Die klugen
Bauern von Hörnum«. Hernunljani imaju lepu
varošicu Hörnum; šteta samo što ne leži na
velikoj reci.

Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften

Eine Sorge hatten die Hörnumer noch. Drum kamen sie wieder einmal zusammen, um zu beraten. »Ja«, sagte der Haifischwirt, »es ist wirklich eine Schande, daß unsere schöne Stadt einen so elenden Namen tragen muß. Und Sommer für Sommer stehen die herrlichen Zimmer im Gasthaus leer. Wie können auch die Fremden Vertrauen haben zu einer Stadt, die nur Hörnum heißt! Ja, nach Köln, da kommen sie! Aber Köln, das heißt auch Köln am Rhein. Und München heißt München an der Isar. Wir aber, wir heißen nur Hörnum.« »Nun ja«, sagte der Bäcker, »dann könnte Hörnum vielleicht Hörnum an der Mosel heißen oder Hörnum an der Wolga. Das klingt doch nicht schlecht.« »Oho«, rief der Schuster, »sagt, wo kriegen wir die Mosel her?« »Muß es gleich die ganze Mosel sein?« brummte der Bäcker. Aber einen Rat wußte er schließlich auch nicht. Da hob der Schulmeister wieder einmal den Finger an die Nase. »Seht einmal«, sagte er, »viel Geld können wir nicht ausgeben. Denn wir müssen sparsam sein. Die Wolga können wir nicht kriegen; denn sie ist ein Nebenfluß der Azoren und fließt in Australien ins Rote Meer. Aber die Mosel könnten wir vielleicht bekommen. Was meint ihr, soll ich hinfahren und sie kaufen? Vielleicht kriegen wir sie für billiges Geld.« Ja, damit waren die Hörnumer von Herzen einverstanden. Und sie gaben dem Lehrer noch den Schmied und den Schuster mit. Denn der Schulmeister war ein kleines und schwächliches Männchen. Wer weiß, vielleicht konnte er die Mosel allein nicht tragen. -

(Fortsetzung folgt.)

Menjajte: ein neues Haus; günstige Bedingungen; die heutige Zeitung; mein deutsches Buch. — **Prevedite:** *Useljavam se u novu kuću (u nov stan). Ne pušim tako jaku cigaretu (tako jake cigare). Pijem hladno mleko (crnu kafu). Ne pijte hladno pivo. Jedite crni hleb!* — Hteo bih lepu, dobro nameštenu sobu sa posebnim ulazom.

Šezdeset četvrti čas

Vežbajte što više promenu prideva, po nemačkoj posloviци: Übung macht den Meister! (*Vežbanje čini majstora, tj. samo vežbanjem čovek postaje majstor.*)

U vezi sa pridevskom promenom još jedna napomena o pridevu hoch (visok). U priroku ostaje pridev u nemačkom bez ikakvog nastavka; stoga kažemo: der Baum ist hoch, das Haus ist hoch; die Bäume (die Häuser) sind hoch. Ali ako ovaj pridev dobije kakav nastavak -e, -en, itd., onda se ch zamenjuje nemim h: der hohe [ho:e] Baum, das hohe Haus; ein hoher Baum, ein hohes Haus; die hohen Bäume, hohe Häuser i tako dalje.

Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften

(Fortsetzung)

So reisten die Drei mit vollen Geldbeuteln ab und schon nach zwei Wochen kamen sie zurück mit drei großen Wagen. Auf jedem Wagen lag ein gewaltiges Faß. »Ja«, erzählte der Schulmeister, »sie haben uns die Mosel sofort verkauft und in diese drei Fässer gefüllt. Aber denkt euch: als wir am Morgen aufstanden, da war die ganze Mosel schon wieder voll. Und jedes Faß hat nur tausend Mark gekostet. Seht also, wie sparsam wir eingekauft haben.« Nun herrschte große Freude in Hörnum, und niemand wollte glauben, daß die Mosel so billig ist. Sofort wollten sie die drei Fässer in den kleinen Dorfbach auslaufen lassen, der nicht

einverstanden *saglasan*
[ajnferštan] mitgeben *dati da ponese,*
da povede
schwächlich *slabunjav*
[švehlih]
die Fortsetzung *nastavak*
[fortzeczun] folgen *slediti*

die Übung *vežbanje*
üben *vežbati (se)*

hoch [ho:h] *visok*

die Mosel (*reka*) *Mozel*
der Mosel *mozelsko vino*
die Drei (*ova*) *trojica*
der Beutel *kesa*
gewaltig *snažan, moćan,*
ogroman
erzählen *pričati*
sofort = sogleich =
gleich *odmah*
einkaufen *paraziti*
nun *sada*
auslaufen *isteći*
die Elle *aršin*
geschwind *brzo*
sich an die Arbeit
machen
dati se na posao
bauen *graditi, zidati*
nicht einmal (*čak*) *ni*

es gehört sich *priliči*
 einstweilen *zasada*
 die Burg *zamak*
 (*srednjovekovni*)
 der Hügel *brežuljak*
 das Ufer [*u:fer*] *obala*
 pflanzen (*za*)*saditi*
 die Weinrebe *loza*
 der Weinberg *vinograd*
 die Mauer *zid*
 beinahe *skoro, gotovo*
 [*bajna:e*]
 die Ruine *razvalina*
 [*ru:i:ne*]
 in die Luft sprengen
dići u vazduh
 flattern *lepršati*
 die Fahne *zastava*
 der Böller *prangija*
 krachen [*krah:en*] *treštati*
 der Kranz, die Kränze
venac
 schmücken (*u*)*krasiti*
 hinabschießen (schoß
 hinab) *sleteti, sjuriti se*
 dick [*dik*] *debeo*
 der Strahl *mlaz; zrak*
 [*štra:i*]
 grüngolden *zeleno-zlatno*
 die Ente *patka*
 die Wiese [*vi:ze*] *livada*
 betrunken *pijan*
 watscheln [*vač:el:n*]
gegati se, klatiti se
 der Saft [*zajt*] *sok*
 die Wirklichkeit
stvarnost
 der Traum *san*
 ich hieß [*hi:s*] *zvao sam*
se
 die Erzählung *priča*
 die Genesung *ozdravlje-*
nje

einmal fünf Ellen breit war. Aber der Lehrer, der Schmied und der Schuster schrien gleich alle zusammen: »Halt, so geschwind geht es nicht. Wir müssen erst um die Mosel herum alles in Ordnung bringen, wie sich das gehört. Die drei Fässer sollen einstweilen im Keller des Rathauses bleiben.« Das geschah. Und dann machten sie sich an die Arbeit und bauten drei schöne Burgen auf die Hügel rechts und links neben den Bach, richtige Burgen, wie man sie an den Ufern der Mosel sieht. Und nun pflanzten sie noch einige Weinreben, machten schöne Mauern um die Weinberge, und die Mosel war beinahe fertig. Um Ruinen zu bekommen, mußte man die Burgen noch schnell da und dort in die Luft sprengen.

So kam endlich der große Tag. Von allen Häusern in Hörnum flatterten die Fahnen, die Böller krachten von den Bergen. Die Hörnumbrachten die Fässer, die mit Kränzen geschmückt waren, an den Bach. Der große Augenblick war da. Man machte die Fässer auf, und sogleich schoß die Mosel in drei dicken Strahlen grüngolden in den Dorfbach. Die Leute aber wunderten sich, daß die Enten bald wie betrunken über die Wiesen watschelten. »Ja«, sagten sie, »man sieht es schon: ein herrlicher Saft ist dieses Moselwasser!« Und sie freuten sich, daß ihr alter Traum nun Wirklichkeit war und daß ihre alte Stadt nun mit Recht hieß: Hörnum an der Mosel.

Prevedite: *Jeste li razumeli celu priču koju smo baž sad čitali? Sta su Hernumijani ustvari (in Wirklichkeit) kupili za 3000 maraka? Kupili su tri bureta mozelskog vina (Moselwein). — Cuo sam sa velikom radošću da si opet zdrav. Želim ti skoro ozdravljenje. Imao sam jaku glavobolju (jaku groznicu). — Piši mi što češće, dragi prijatelju (draga sestro)! Očekivao sam od tebe sa današnjom poštom opširno pismo. — Kako ti se dopada moje novo odelo (moj novi šešir)? — Imate li nemačke novine? Pokušavam ponekad da čitam (jedne) nemačke novine.*

Šezdeset peti čas

Kad smo već prešli promenu prideva, treba da znamo i poredenje (stupnjevanje) prideva.

Za viši stepen dodaje se pridevu nastavak -er, dakle: klein mali, kleiner manji; schön lep, schöner lepši

Upamtimo odmah da se »nego, od« iza višeg stepena prideva uvek prevodi sa als. Dieses Haus ist kleiner als jenes Haus — ova kuća je manja nego ona kuća. Einheimische Stoffe sind billiger als ausländische (Stoffe) — domaći štofovi su jeftiniji no strani (štofovi).

Oblik kleiner, schöner upotrebljava se u priroku (kao u prethodnim primerima) i kao prilog (uz glagol). Du schreibst schön — ti pišeš lepo. A rečenica »ti pišeš lepše nego ja (od mene)« morala bi na nemačkom da glasi: Du schreibst schöner als ich.

Za najviši stepen upotrebljava se u priroku i kao prilog oblik sa am i nastavkom -sten: am kleinsten, am schönsten. Ako poredimo tri kuće i vidimo da je treća najmanja, onda kažemo: Dieses Haus ist klein, jenes Haus ist kleiner, das dritte Haus ist am kleinsten. Ili ako poredimo ko lepše piše: Karl schreibt schön, Paul schreibt schöner (lepše), Peter schreibt am schönsten (najlepše).

Naučimo dakle:

klein — kleiner — am kleinsten

mali manji najmanji

schön — schöner — am schönsten

lep lepši najlepši

Često bi najviši stepen bio nezgodan za izgovor; stoga se ispred onog -sten umeće jedno e ako se pridev svršava na d, t, (ß). sch illi z: wild divlji — wilder — am wildesten; breit širok — breiter — am breitesten. heiß vreo, vruć — heißer — am heißesten; stolz gord — stolzer — am stolzesten.

viši stepen:

pridev + -er

er ist älter als ich on
je stariji nego ja (od
mene)

ich bin jünger als mein
Bruder ja sam mlađi
nego moj brat (od
svoga brata)

najviši stepen:

am + pridev + -sten

Važno je još da večna prideva pri poredenju mute svoj samoglasnik (a se pretvara u ä, u u ü; o se rede muti, au nikada). Zbog toga imamo:

warm topao — wärmér — am wärmsten
kalt hladan — kälter — am kältesten
lang dug — länger — am längsten
alt star — älter — am ältesten
kurz kratak — kürzer — am kürzesten
jung mlad — jünger — am jüngsten
itd.

Ali:

stolz — stolzer — am stolzesten
voll — voller — am vollsten
laut glasan — lauter — am lautesten
itd.

immer mehr sve više

immer weniger sve
manje

immer wärmer sve
toplije

der Schneider krojač
wandern pešačiti,
putovati peške
sich verirren zalutati
[fer-iren]
willkommen dobrodošao
es friert (mich) zima
(mi) je; smrzavam se
der Rock kaput
ich könnte gut brauchen
dobro bi mi došlo

Nepravilno poredenje imaju samo:
groß [gro:s] veliki — größer [grö:ser] — am
größten [am grö:sten] (skraćen oblik)
gut dobar — besser — am besten
viel mnogo — mehr — am meisten
wenig malo (pravilno: weniger — am wenigsten;
pored toga)
wenig — minder — am mindesten
gern rado — lieber — am liebsten
bald skoro — eher [e:er] — am ehesten [e:esten]
hoch visok — höher [hö:er] — am höchsten
[hö:hsten]
nah [na:] blizak, blizu — näher [ne:er] — am
nächsten [ne:hsten].

Der Schneider im Mond

Ein Schneider, der in die andere Welt wanderte, verirrte sich in den Mond. Ein solcher Mann war dem Mond willkommen. »Ich werde immer älter, sagte der Mond, und es friert mich immer mehr, besonders in den kalten Winter-
nächten. Da könnte ich ein warmes Rücklein gut brauchen«.

Ob er wollte oder nicht, mußte der Schneider bleiben und gleich dem Mond das Maß nehmen. Der hatte einen großen Buckel und einen dünnen, dünnen Bauch. Aber der Schneider war bald fertig, und der Rock stand dem Mond ganz gut.

Siehe da! Nun wurde der Kunde von Tag zu Tag voller, sein Bauch wurde immer dicker und der Rock immer enger. Da hatte der Schneider alle Hände voll zu tun, um den Rock abzuändern. Zuletzt wurde der Mond ganz dick und fett und kugelrund, und der Schneider brauchte immer größere Mengen Tuch und mußte die ganzen Nächte hindurch arbeiten. Nun glaubte er endlich Ruhe zu haben und Urlaub zu bekommen.

Aber was geschieht? Auf einmal begann der Mond wieder magerer zu werden, so daß der Rock immer weiter wurde. Ja, was noch schlimmer war, jetzt wurde plötzlich der Rücken schmaler und der Bauch blieb, wie er war. So gab es für das arme Schneiderlein unaufhörlich neue Arbeit; immer wieder mußte er den Rock ändern, so daß er drei Wochen überhaupt kein Auge zutat.

Endlich, nach drei Wochen, bekam er Ruhe; denn der Mond legte sich jetzt schlafen und war einige Tage nicht zu sehen. Der Schneider aber verließ heimlich den Mond und setzte seine Wanderung fort.

Prevedite: *Ne mogu duže ostati. Nisam mogao duže ostati. Koji šešir stoji mi bolje? Koji (šešir) je jevtiniji? Ovaj ovdje je najjevtiniji. U onoj sobi je toplije nego u ovoj. Juče je bilo hladnije nego danas. Koji je silm interesantniji (najinteresantniji)? Kako ću najbrže doći (sad. vr.) na stanicu? Ovaj put je najbliži. Najbolje se stanuje u ovom hotelu, samo je nešto skuplji od onog. Prednje sobe su svetlije, zadnje sobe su manje svetle, ali zato najmirnije.*

das Maß [ma:s] mera
der Buckel grba
dünn tanak
der Bauch trbuh
der Kunde mušterija
eng [eng] uzak, tesan
abändern [ap-endern]
menjati = ändern
zuletzt najzad, napos-
letku
fett ugojen, gojazan;
mastan
kugelrund okrugao
kao kugla
das Tuch sukno
die Nächte hindurch
(kroz) cele noći
mager mršav
weit širok, prostran
schlimm rdav
der Rücken leđa
schmal uzan
es gab bilo je
unaufhörlich neprestano
[un-aufh.]
aufhören prestati
kein Auge zutun
ne sklopiti ni oka
die Ruhe [ru:e] mir
verlassen (verließ)
napustiti, ostaviti
heimlich krišom, tajno
fortsetzen nastaviti
der vordere prednji
der hintere zadnji

Šezdeset šesti čas

Naučili smo poređenje prideva. Videli smo da se od schön dobija:

<i>viši stepen</i>	<i>najviši stepen</i>
<i>pomoću -er</i>	<i>pomoću -st (am -sten)</i>
<i>schöner</i>	<i>am schönsten</i>

die Schrift *rukopis, spis*

Ovi oblici se upotrebljavaju bez ikakve promene kao prilog (uz glagol): Karl schreibt schön, Paul schreibt schöner, Peter schreibt am schönsten — i u priroku: Karls Schrift ist schön, Pauls Schrift ist schöner, Peters Schrift ist am schönsten (Karlovo rukopis je lep, Pavlovo rukopis je lepši, Petrovo rukopis je najlepši).

die schöne (schönere, schönste) Schrift

Ako, međutim, poređbeni oblici stoje uz imenicu (kao dodatak), onda se oni menjaju kao pridevi, tj. po jakoj, slaboj ili mešovitoj pridevskoj promeni. U tom slučaju se za najviši stepen ne upotrebljava oblik am schönsten, već der (die, das) schönste odnosno onaj oblik koji pridevska promena u tom slučaju zahteva. Ako hoćemo gornju misao da izrazimo ovako: Karlo ima lep rukopis, ... Petar ima najlepši rukopis, onda pridev i njegovi poređbeni oblici stoje kao dodaci uz imenicu i dobijaju nastavak pridevske promene; dakle: Karl hat eine schöne Schrift, Paul hat eine schönere Schrift, Peter hat die schönste Schrift. Oblici schöner (lepši) i schönst (najlepši) imaju, kao što vidite, isti nastavak kao prosti pridev schön.

mit größtem Vergnügen
sa najvećim zadovoljstvom

Iz našeg primera vidite u isto vreme da najviši stepen prideva stoji uz imenicu (najčešće) sa određenim članom. To je lako razumljivo. Onaj ko ima neku osobinu u najvišem stepenu, određuje sebi time mesto, određen je prema svim ostalim.

Wir haben heute schönes Wetter; heute haben wir das schönste Wetter. — Ich habe schon lange keinen besseren Film gesehen (kein besseres Buch gelesen); das ist der beste Film, den ich seit langem (*odavno*) gesehen habe — das ist das beste Buch, das ich gelesen habe.

Iza nichts, wenig, viel, etwas *stoji oblik* *ja ke pridevske promene*. *Pridev se u tom slučaju piše velikim početnim slovom*. Na primer: nichts Neues *ništa novo*, etwas Schönes *nešto lepo*; viel Gutes *mnogo dobro* (*ali kao želja: alles Gute! svako dobro!*). — Ich möchte etwas Billigeres *hteo bih nešto jeftinije*. Haben Sie nichts Besseres? *Nemate li nešto bolje?* Hier haben Sie etwas wirklich Gutes *evo Vam nešto zaista dobro*.

Menjajte radi vežbanja: ein größeres Geschäft, das größte Geschäft; der kürzere Weg, mein bester Freund.

Naučimo danas još da se glagolski pridev sadašnjeg vremena u nemačkom dobija kad se neodređenom načinu doda jedno -d: folgen *slediti*, folgend *sledeći*; die folgende Lektion *sledeća lekcija*; lebend *živ*, drohend *preteći*, fließend *tekući*, kommend *iduci* (kommende Woche *iduce nedelje*), reizend *očaravajući*, *čaroban* itd. *Ovaj glagolski pridev menja se u svemu kao obični pridevi, tj. po jakoj, slaboj i mešovitoj pridevskoj promeni.*

»Sie müssen zum Tierarzt gehen!«

Um das Jahr 1880 gab eine von den Studenten sehr verehrte Schauspielerin in Leipzig ihre Abschiedsvorstellung. Am Morgen des nächsten Tages kam ein Student mit einem Armbruch ins Krankenhaus. Professor Thiersch fragte ihn: »Wie ist das geschehen?« Da erzählte der Student: »Nach der gestrigen Abschiedsvorstellung haben die begeisterten Studenten die Pferde vom Wagen der Schauspielerin abgespannt, und wir haben den Wagen

Was gibt es Neues?

Šta ima novo?

Gibt es etwas Neues?

Ima li što novo?

Meine besten Wünsche zum Geburtstag *moje najbolje želje za rođendan*

der Wunsch [*vunš*] *želja*
der Geburtstag *rođendan*

lebend

(= leben + d)

živeći (= živ)

das Tier *životinja*
der Tierarzt *veterinar*
[*ti:r-a:ct*]

verehren [*fer-e:ren*]
poštovati, obožavati
der Schauspieler *glumac*
der Abschied *rastanak*,
oproštaj
die Vorstellung [*fo:ršt.*]
pretstava
die Abschiedsvorstellung
oproštajna pretstava

der nächste *najbliži*,
idući
 der Armbruch *prelom*
ruke
 das Krankenhaus
bolnica
 gestrig *jučerašnji*
(gestrih)
 das Pferd [*pfe:rt*] *konj*
 abspannen *ispregnuti*
 der Arm *ruka (cela)*
 eigen *svojstven*
 verschmüzt *prepreden*
 das Lächeln *smešak*
 der Patient *pacient*
(pacient)
 falsch *pogrešan*, *nepravi*
 der Ort *mesto*
 eigentlich *zapravo*

Wer da? *ko je?*
 Ich bin es *ja sam*
 (= ich bin's)

der (bez naglaska!)
 = *određ. član*

dér = *zamenica*
 (*taj; koji*)

schau *pogledaj*
 grau *grao*, *siv*
 braun *braon*, *smed*
 gelb *žut*
 violett [*violet*] *ljubičast*
 lila [*lila*] *ljubičast*
 rosa [*ro:za*] *ružičast*
 [*lila i rosa ostaju*
nepromenjeni!]

bis zu ihrer Wohnung gezogen. Dabel bin ich gestürzt und habe mir den Arm gebrochen.«

Da zeigte sich im Gesicht des Professors das ihm eigene verschmüzte Lächeln, und er sagte zu dem Patienten:

»Da sind Sie aber an den falschen Ort gekommen, Sie müßten eigentlich zu einem Tierarzt gehen.«

Prevedite: *Kako se zove tvoj najmlađi brat? Kako ide (je) tvom najmlađem bratu? Moj najstariji brat živi u inostranstvu. — Pokažite mi nešto bolje! Mi Vam pokazujemo samo najbolju robu. Hteo bih veću (mirniju, svetliju, jevtiniju) sobu. Ovo je najlepša soba koju imamo. Dubrovnik je jedan od najlepših gradova Dalmacije. Beograd je najveći grad naše zemlje.*

Šezdeset sedmi čas

U *nemačkim tekstovima imali smo dosad više puta der, die, das ne kao član, nego kao zamenicu; der, die, das može da bude i pokazna zamenica (taj, ta, to) a i odnosna zamenica (koji, koja, koje). Ona se razlikuje od određenog člana time što ima svoj poseban naglasak, dok je određeni član nenaglašen. Ako niste sigurni da li je der, die, das pokazna ili odnosna zamenica, pogledajte red reči: pokazna zamenica zahteva red reči glavne, odnosna zamenica red reči sporedne rečenice (tj. glagol na kraju). Idem sa poznanikom ulicom kad on kaže: Eno, tamo ide g. Hempel (Schau, dort geht Herr Hempel). Ja g. Hempela ne znam lično, stoga pitam: Welcher ist es? (Koji je?), a on odgovara: Der dort im grauen Mantel und hellen Hut, der gerade vor dem Uhrengeschäft stehengeblieben ist (o n a j tamo u sivom kaputu i svetlom šeširu, koji je upravo zastao pred časovničarskom radnjom). Prvo der je pokazna, drugo der odnosna zamenica.*

Zamenica der, die, das *menja se skoro kao član*. Zasebni oblici postoje samo za drugi padež jednine i za drugi i treći padež množine.

j e d n i n a			m n o ž i n a
der	die	das	die
dessen	deren	dessen	deren (<i>pokazno i derer</i>)
dem	der	dem	denen
den	die	das	die

Srpskohrv. zamenica čiji, za koju u nemačkom nema odgovarajućeg oblika, prevodi se — prema rodu i broju — drugim padežom odnosno zamenice der, tj. sa

dessen	deren
za m. i sr. rod	za ž. rod jedn.
jednine	† sva tri roda množ.

Primeri: der Herr, dessen Adresse — die Dame, deren Adresse; die Verwandten, deren Adresse — Sie mir gegeben haben, ist (sind) umgezogen gospodin (gospoda, rodaci), čiju adresu ste mi dali, preseli(še) se.

Wie das Porzellan entsteht

In den Kellern der Porzellanfabrik liegen riesige Kuchen aus Kaolin und anderen Bestandteilen. Dies ist der Stoff, aus dem das schöne weiße Geschirr unseres Teetisches hergestellt wird. Es gibt viel zu tun, viele fleißige Hände sind notwendig, bis aus der grauen häßlichen Masse die schönen glänzenden Formen des Geschirrs entstehen.

Magneten ziehen aus der Masse die kleinsten Eisenteilchen, damit das Porzellan keine häßlichen braunen Flecken bekommt. Die Masse muß lange im Keller liegen bleiben, um zu »gären«. (Die Chinesen ließen die Masse, die für die Herstellung ihres feinsten Porzellans bestimmt war, sogar einige Jahrzehnte »gären«.)

entstehen nastati
das Porzellan porculan
[porcela:n]
riesig ogroman,
džinovski
der Kuchen kolač
das Kaolin kaolin
der Bestandteil sastavni
deo
der Teil deo
der Stoff materija(l)
das Geschirr posude
der Magnet magnet
die Masse [mas^e] masa
das Eisen gvožđe
häßlich [heslih] ružan
der Fleck mrlja
gären vriti
der Chinese Kinez
[hine:ze]
fein fin
das Jahrzehnt decenija
[ja:rce:nt]
die Maschine mašina
kneten mesiti
damit da (bi)
die Zutat dodatak
[cu:ta:t]
geschmeidig gibak
das Bläschen mehurić
[ble:šen]
der Brei kaša
herstellen izraditi
notwendig nužan,
potreban
glänzend sjajan
die Herstellung izrada
bestimmen odrediti
besonder naročit
die Form forma, kalup
z. B. (= zum Beispiel)
na primer

die Teekanne *čajnik*
gießen (goß, gegossen)
(iz)liti
die Untertasse *tanjirić*,
»tacna«
der Henkel *držka*
der Deckel *poklopac*
trocknen *sušiti (se)*
weich *mek*
der Glanz *sjaj*
geschickt *vešt, spretan*
der Arbeiter *radnik*
das Sieb *sito, rešeto*;
cediljka
brennen (brannte, ge-
brannt) *goreti*; »peći«
sogenannt *takozvani*
die Glasur *glazura*
der Prozeß *proces*
der Vorgang *proces*
etwa *oko, otprilike*
feuerfest *neosetljiv*
prema vatri
das Feuer *vatra*
fest *čvrst*
die Schamotte *šamota*
der Zentner *cent (50 kg)*
die Ware *roba*
das Gemisch *smesa*,
mešavina
glashart *tvrđ kao staklo*
hart *tvrđ*
zumauern *zazidati*
leeren *isprazniti*
das Siebentel *sedmina*
die Größe *veličina*
sortieren *sortirati*
der Besitzer *vlasnik*
fassen *hvataiti*
das Kilo *kilogram*
der Inhalt *sadržina*
betragen *iznositi*
erfreuen (ob)radovati

Dann wird der Kuchen in besonderen Maschinen geknetet, damit kein Luftbläschen in der Masse bleibt. Mit Hilfe einzelner Zutaten entsteht ein geschmeidiger Brei, der nun in die für bestimmte Geschirrfornen, z. B. Teekannen, notwendigen Gipsformen gegossen wird. Die Herstellung von Tassen und Untertassen ist einfacher; aber die einzelnen Teile der Teekanne, auch die Henkel und Deckel, müssen in besonderen Formen gegossen werden.

Wenn das Geschirr nach dem Trocknen aus den Gipsformen genommen wird, ist es noch immer grau, weich und ohne Glanz.

Nun erhält das Geschirr unter den geschickten Händen der Arbeiter und Arbeiterinnen die letzte gewünschte Form. Die Teekanne z. B. bekommt ihr Sieb, ihren Henkel und Deckel. Dann wird das Geschirr bei einer Temperatur von 900° (Grad) gebrannt. Nach der sogenannten »Glasur« folgt der zweite Brennprozeß. Dafür wird das Geschirr in feuerfeste Schamotte gepackt und so in den großen Rundofen gestellt, der bis zu 50 und mehr Zentner Ware aufnimmt. Im Rundofen entsteht jetzt in etwa 25—30 Stunden bei hohen Temperaturen von etwa 1400—1500° aus dem grauen Gemisch das Porzellan, weiß, glashart, glänzend.

Nach einigen Tagen wird der Ofen, der für den Brennvorgang zugemauert wird, geöffnet und geleert. Beim Brennen verliert jedes Stück etwa ein Siebentel seiner Größe.

Nun beginnt man die Ware zu sortieren, die dann in alle Welt geht, um den Besitzer durch ihre Form und ihren Glanz zu erfreuen.

Prevedite: *Porculan, čija izrada zadaje (macht) mnogo posla; firma čiju adresu nemam. G. (g-da) N., čijeg brata poznajem, hteo (htela) bi da Vas poseti. Ko je gospodin koga si upravo pozdravio? Film o kome (knjige o kojima) smo razgovarali. Radnici čije ruke izrađuju tako lepe predmete.*

Šezdeset osmi čas

Sami ste opazili da se u nemačkom od svih vrsta reči mogu napraviti imenice: das Mehr višak, das Heute današnjica, das Morgen sutrašnjica itd. Tako se i pridevi upotrebljavaju vrlo često kao imenice. Ovakve naknadno stvorene imenice ne razlikuju se ni po čemu od prideva osim time što se, po nemačkom običaju, pišu velikim početnim slovom. One se menjaju tačno kao pridevi, tj. po slaboj, jakoj ili mešovitoj pridevskoj promeni.

Primeri: (reich) der Reiche bogataš, (arm) der Arme siromah, (klein) der Kleine mališan, (schön) die Schöne lepatica, (gut) das Gute dobro itd. Ovamo spadaju i reči der (die) Deutsche Nemač (Nemica) i der (die) Beamte činovnik (činovnica), jer su i one prvobitno pridevi.

Isto što za obične prideve, važi i za glagolske prideve, na pr.: vorübergehen proći, vorübergehend prolazeći, prolazan, der Vorübergehende prolaznik, verwunden raniti, verwundet ranjen, der Verwundete ranjenik, bekannt poznat, der Bekannte poznatik, verwandt srodan, u srodstvu, der Verwandte rođak, die Verwandte rođaka, fordern zahtevati, das Geforderte (ono što je) traženo, der Gelehrte naučnik, der Gesandte poslanik (na strani), der Abgeordnete poslanik (u skupštini, od abornen delegirati), der Neuangekommene došljak, pri-došlica itd.

Zato što ove reči, i kad se upotrebljavaju kao imenice, po svojoj prirodi ostaju pridevi, moramo ih menjati kao prideve: der Deutsche, ali ein Deutscher. Kleiner! mališane! mein Bekannter moj poznatik, zwei Bekannte dva poznatika (iza broja 2 pa dalje po jakoj pridevskoj promeni); ali meine Bekannten moji poznatici itd.

der Reiche bogataš
(slaba pridevska
promena)

die Reichen bogataši

ein Reicher bogataš
(mešovita pridev-
ska promena)

Reiche bogataši (j a k a
pridevska promena)

Pridev upotrebljen kao
imenica menja se kao
pridev

tun činiti
bereit gotov, pripravan
erhöhen povisiti
freilich naravno, doduše
aufnehmen primiti, pri-
hvatiti
besitzen posedovati,
imati

die Technik *tehnika*
die Wirtschaft *privreda*
die Landwirtschaft
poljoprivreda
der Westen *zapad*
westdeutsch *zapadno-*
nemački
die Milliarde *milijarda*
der Schlepper *traktor*
anschaffen *nabaviti*
unterhalten o-, *izdrža-*
vati
die Hälfte *polovina*
die Summe [*zume*] *suma*
der Betrieb *pogon*
möglichst *što više*
rationalisieren [*rac-*]
racionalizovati
die Produktivität
produktivnost
trotzdem *uprkos toga*
ausnützen *iskoristiti*
technisch *tehnički*
die Neuheit *novina*
[*noj'ajst*]
das Mittel *средство*
erlauben *dozvoliti*
melken *musti*
die Melkmaschine
mašina za mužu
Bayern *Bavarska*
[*baj'ern*]
entwickeln *razviti*
die Viehzucht *stočarstvo*
das Vieh [*fi:*] *stoka*
allein *sam, jedini*; ali
nennen (nannte, genannt)
imenovati, zvati, na-
vesti
blind *sllep*
der Blinde *slepac*
taubstumm *gluvonem*
die Schrift *pismo*

Menjajte: der Beamte i ein Beamter (*množ.*
die Beamten i — bez člana — Beamte), mein
Verwandter *moj rođak*, der Verwandte *rođak*,
meine Verwandte *moja rođaka*, das Gute *dobro*
(*množine nema*).

Die Technik in der Landwirtschaft

Die westdeutsche Landwirtschaft hat in den letzten vier Jahren 2,7 Milliarden DM (deutsche Mark) ausgegeben, um Schlepper und andere Maschinen anzuschaffen. Für die Unterhaltung ihres Maschinenparks hat sie in der gleichen Zeit 4,7 Milliarden DM ausgegeben. Besonders groß ist heute schon die Zahl der Schlepper, für die man die Hälfte der Summe für Neuanschaffungen ausgegeben hat. Im Jahre 1948 waren 70.000 Schlepper in Betrieb, 1953 waren es schon 250.000.

Diese Zahlen zeigen, daß der Bauer alles tut, um seine Arbeit möglichst zu rationalisieren und die Produktivität mit Hilfe der Technik zu erhöhen. Freilich darf man die erhöhten Maschinenpreise nicht vergessen. Die genannten Zahlen sprechen trotzdem eine deutliche Sprache. Die Landwirtschaft ist auf dem Wege, die Hilfe der Technik in stärkerem Maße als früher für sich auszunützen. Auch der kleinere Bauer ist bereit, technische Neuheiten aufzunehmen, wenn es nur seine Mittel erlauben.

So zählte man zum Beispiel 1949 in Westdeutschland nur 5000 Melkmaschinen, heute sind es schon 50.000. Bayern, dessen entwickelte Viehzucht bekannt ist, besitzt allein schon 13800 Melkmaschinen.

Prevedite: Pišem jednom poznaniku (jednoj rođaki). U jednoj sobi sede tri činovnika. Cinovnicima je pušenje u kancelariji zabranjeno. Bogataš ne veruje siromahu (odr. i neodr.). Prolaznici pozdravljaju jedni druge. Jedan putnik je prešao (u drugi voz), ostali putnici su produžili vožnju. Za slepe ima naročito pismo kojim se štampaju knjige. Za njih ima naročitih škola kao i za gluvoneme.

Šezdeset deveti čas

Naučili smo četiri grupe jakih glagola. Peta grupa pokazuje u glavnim oblicima samoglasnike

a — ie — a

fallen pasti — fiel — gefallen (s)
halten držati — hielt — gehalten (h)
schlafen spavati — schlief — geschlafen (h)
raten savetovati (ich rate, du rätst, er rät) —
riet — geraten (h)
lassen pustiti, ostaviti — ließ — gelassen (h)

Ovi jaki glagoli pretvaraju (po ranijem pravilu) a u ä u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena.

Ponovite pravila za red reči. U iskaznoj rečenici glagol stoji, kao što smo videli, na drugom mestu. Na prvom mestu stoji ili podmet — to je onda pravi red reči — ili kakav drugi deo rečenice, najčešće prilog — u tom slučaju važi obrnuti red reči. Ako nema ni podmeta ni predmeta ili priloga na prvom mestu, opet može da se uzme obrnuti red reči, samo u tom slučaju na prvo mesto dolazi jedno es (koje se ne prevodi). Na pr.: die Nacht sinkt noć se spušta = es sinkt die Nacht. U današnjem tekstu: es fällt die Dose = die Dose fällt kutija pada. Ovakvim redom reči rado se ističe podmet.

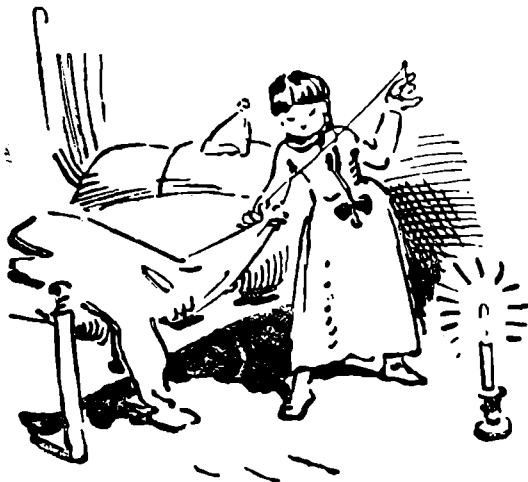
Kao štivo jedna glava iz knjige »Die fromme Helene« od nemačkog humoriste, crtača i pesnika Vilhelma Buša (1832—1908). Buš se naročito potsmevao filistarskim shvatanjima nemačkog građanstva u doba posle rata 1870—71. Jelena je poslata na selo, da bi bila daleko od iskušenja i nemorala grada. (Od slika koje u originalu idu uz tekst, reprodukujemo svega četiri.)

laß! pusti, ostavi!
laß mich in Ruh! pusti
me na miru!

Helene Jelena
 fromm pobožan, krotak
 das Kapitel glava
 warnen opomenuti
 der Christ hrišćanin
 [krist]
 sich hüten (vor) čuvati
 se (od)
 das Böse zlo
 das Pläsier zadovoljstvo
 [plezi:r]
 der Verdruß [ferdrus]
 neprijatnost, mučno
 raspoloženje
 böse zao
 wenn man es ist kad
 (dok) je čovek to
 (tj. zao)
 wenn man's (= man es)
 gewesen (mesto gewe-
 sen ist) kad je čovek
 to bio
 hochverehren [fer-e:ren]
 visoko poštovati
 mild blag
 die Leute ljudi
 die Lehre pouka
 gottlob! hvala bogu!
 tugendlich moralan
 späte = spät
 beten moliti se (bogu)
 Lenchen [le:nhen] Jelica
 das Nachthemd noćna
 košulja
 das Hemd košulja
 zunähen zašiti
 die Nadel igla
 so schnell es geht što
 može brže
 der Hals vrat
 her ovamo
 der Ärmel rukav
 zugenäht ovde = zašij!

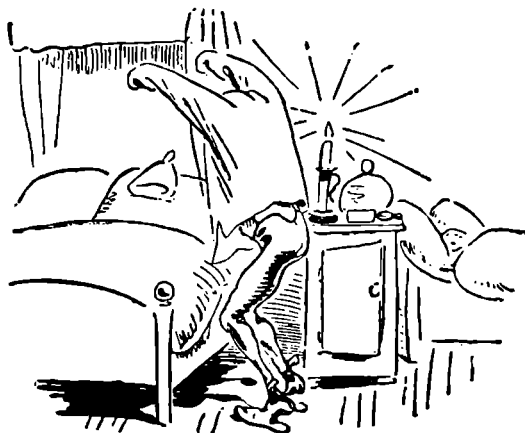
Die fromme Helene
 von Wilhelm Busch
 Zweites Kapitel

- 1 »Helene!« — sprach der Onkel Nolte —
 »Was ich schon immer sagen wollte!
 Ich warne dich als Mensch und Christ:
 Oh, hüte dich vor allem Bösen!
- 5 Es macht Pläsier, wenn man es ist,
 Es macht Verdruß, wenn man's gewesen!«
 »Ja leider!« — sprach die milde Tante —
 »So ging es vielen, die ich kannte!
 Drum soll ein Kind die weisen Lehren
- 10 Der alten Leute hochverehren!
 Die haben Alles hinter sich
 Und sind, gottlob! recht tugendlich!
 Num gute Nacht! es ist schon späte!
 Und, gutes Lenchen, bete, bete!«
- 15 Helene geht. — Und mit Vergnügen
 Sieht sie des Onkels Nachthemd liegen.

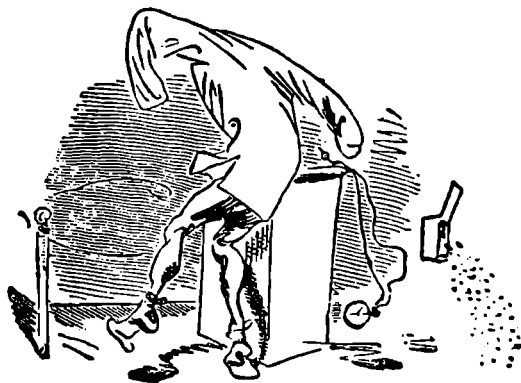


Die Nadel her, so schnell es geht
 Und Hals und Ärmel zugenäht!
 Darauf begibt sie sich zur Ruh

- 20 Und deckt sich warm und fröhlich zu.
 Bald kommt der Onkel auch herein
 Und scheint bereits recht müd zu sein.
 Erst nimmt er seine Schlummerprise.
 Denn er ist sehr gewöhnt an diese.
- 25 Und nun vertauscht er mit Bedacht
 Das Hemd des Tags mit dem der Nacht.



Doch geht's nicht so, wie er wohl möchte,
 Denn die Geschichte will nicht recht.



»Pottztausend, das ist wunderbarlich!«

darauf *potom*
 sich begeben *uputiti se*
 sich zur Ruh(e) begeben
otići na počinak
 zudecken *pokriti*
 fröhlich *vese(l)jo*
 herein (*ovamo*) *unutra*
 hereinkommen *ući*
 bereits *već* (= schon)
 recht = sehr
 müd(e) *umoran*
 erst = zuerst *najpre*
 die Prise *burmut*
 (*onoliko koliko se*
odjednom uzima)
 der Schlummer *dremež,*
san(ak)
 die Schlummerprise *dva*
prsta burmuta pred
spavanje
 gewöhnt (an) *naviknut*
 (*na*)
 vertauschen *zameniti*
 mit Bedacht *s pažnjom,*
oprezno
 = bedächtig
 geht's = geht es
 möchte = möchte
 die Geschichte *istorija,*
priča; ovde: stvar
 geht nicht recht *ne ide*
kako treba
 potztausend! (*psovka*)
do vraga!
 wunderbarlich *čudno*
 sich ärgern *ljutiti se,*
(ergern) jediti se
 doch ali, *ipak, međutim*
 siehste (*m. siehst du*)
eto, vidiš!
 das Licht *svetlost;*
svetiljka; (sveća)
 gewiß [*gviš*] *sigurno*

stets [šte:ts] = immer
stets größer sve veći
der Ärger ljutnja
die Dose kutija
rack! tras!

stoßen (an) udariti (o), ,
gurnuti

3. l. jedn. er stößt
der Lärm galama
Luft kriegen dobiti
vazduha

die Sünde greh
sündenvoll pun greha,
grešan

die Kreatur stvor(enje)
meinen misliti

dich mein(e) ich (na) tebe
mislím, tebe se tiče
schnarchen hrkati

wie geht's = wie geht es?
was gibt's? šta ima?

x = 's

30 Der Onkel Nolte ärgert sich.

Er ärgert sich, doch hilft es nicht.
Ja siehste wohl! da liegt das Licht!
Stets größer wird der Ärger nur,
Es fällt die Dose und die Uhr.

35 Rack! — stößt er an den Tisch der Nacht,
Was einen großen Lärm gemacht.

Hier kommt die Tante mit dem Licht. —
Der Onkel hat schon Luft gekriegt.

»O sündenvolle Kreatur!

40 Dich mein ich dort! — Ja, schnarche murle

Helene denkt: Dies will ich nun
Auch ganz gewiß nicht wieder tun.

Napomene

U sporednim rečenicama može da izostane pomoćni glagol haben ili sein: Es macht Verdruß, wenn man's gewesen [ist]. ... was einen großen Lärm gemacht [hat].

Naročito u familijarnom govoru izostavlja se često nenaglašeno e: möcht mesto möchte; dich mein ich dort m. dich meine ich. Bezlično es ili lična zamenica es vezuju se često s pret hodnom reči, pri čemu se izostavljanje obeležava apostrofom [']: doch geht's nicht so mesto doch geht es nicht so; mir's = mir es.

U stihu 18 zugenäht je u stvari prošli pridev (zašiveno), koji ima ovde, kao i inače ponekad, z a p o v e d n o značenje: neka bude zašiveno, zašij! — die Geschichte will nicht recht (gehen) stvar nekako neće da ide kako treba.

Sedamdeseti čas

U nemačkim i stranim rečima javlja se ponekad slovo x (»iks«), koje se uvek izgovara kao ks: die AXt [akst] sekira, das EXemplar [eksempla:r] primerak, der LUXus luksuz, die PRAXis praksa.

Retko je i slovo **q** (ime njegovo je »ku«).
Ono se piše uvek zajedno sa **u** i izgovara **kv**:
bequem [bekve:m] udoban, zgodan, »komotan«;
die Quelle [kvele] izvor, quälen [kve:le:n] mu-
čiti, zlostavljati, die Qual [kva:l] muka.

Jaki glagoli pete grupe imaju u ne-
određenom načinu i sadašnjem vremenu samo-
glasnik **a**, ali pored toga i druge samoglasnike
(**o**, **u**) i dvoglasnike (**ei**, **au**). Samoglasnik ne-
određenog načina vraća se i u prošlom pridevu,
dok pred. vreme ima uvek samoglasnik **ie**.

a (**o**, **u**, **ei**, **au**) — **ie** — **a** (**o**, **u**, **ei**, **au**)

blasen duvati — blies — geblasen (h)
braten peći — briet — gebraten (h)
laufen trčati — lief — gelaufen (s)
rufen zvati, viknuti — rief — gerufen (h)
heißen zvati (se), narediti — hieß — geheißten (h)
fangen hvatati, uhvatiti — fing — gefangen (h)
hängen visiti — hing — gehangen (h)
hauen udarati, tući — hieb — gehauen (h)
stoßen gurnuti — stieß — gestoßen (h)

Od ovih glagola oni sa **a** mute samoglasnik
po starom pravilu (du bläst, du fängst, du
hängst); laufen muti **au** u **äu**: ich laufe, du
läufst, er läuft; rufen i hauen ne mute nikad
(du rufst, er haut), stoßen ima obično du (er)
stößt.

Upamtite upitnu zamenicu was für ein, was
für eine, was für ein? = kakav, kakva, kakvo?
Ustvari se menja samo neodređeni član: was
für ein Buch (kakva knjiga), was für eine Frage
(kakvo pitanje). Množina glasi was für: was für
Bücher (kakve knjige). Glagol može da stoji iz-
među was i für ein: was für ein Gebäude ist
das? Was ist das für ein Gebäude? Kakva je to
zgrada? Was für eine Wohnung hat er? Kakav
stan ima?

qu = kv

blasen, braten, fangen,
hängen, stoßen, laufen
mute samoglas-
nik, rufen ne
muti

leiden (litt) trpeti,
stradati
zum Teil delom
zerstören razoriti
infolge usled
die Teilung podela
der Riese [ri:ze] džin

wirtschaftlich *privredni*
die Schwierigkeit *teškoća*
[švi:rihkajt]
kämpfen *boriti se*
der Wiederaufbau *nova*
izgradnja
der Fortschritt *napredak*
rasch *brz*
fieberhaft *grozničav*
berufen *pozvan*
die Rolle *uloga*
anfangen *početi*
der Eindruck *utisak*
ununterbrochen *nepre-*
kidan
rollen *kotrljati se,*
juriti
der Strom *reka, struja*
[štro:m]
elektrisch *električan*
(der) inner(e) *unutrašnji*
sich kreuzen *ukrštati se*
die Polizei *policija*
das Lichtsignal *svetlosni*
signal
das Signal *signal*
[zigna:l]
regeln *regulisati*
[re:geIn]
die Untergrundbahn
podzemna železnica
die Brücke [brükə] *most*
der Vorort *predgrađe*
[fo:r-ort]
verbinden *spojiti, vezati*
das Ausland *inostranstvo*
der Fernbahnhof *žel.*
stanica za saobraćaj
na daljinu
ausgehen *polaziti*
ankommen (wo?) *stići*
(kuda?)
die Ebene *ravnica*

Berlin

Obwohl Berlin im Krieg schwer gelitten hat und noch immer zu einem großen Teil zerstört ist, ist es auch heute wieder eine Riesenstadt, neben Hamburg die einzige Millionenstadt in Deutschland. Infolge der Teilung Deutschlands hat Berlin, das wieder weit über drei Millionen Einwohner zählt, mit großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu kämpfen. Aber trotzdem macht der Wiederaufbau rasche Fortschritte. Es herrscht schon wieder ein reges Leben und ein fieberhafter Verkehr in der Stadt, die berufen ist, auch in Zukunft eine wichtige Rolle in der deutschen Wirtschaft und Kultur zu spielen.

Einen Eindruck von der Größe und dem Leben der Stadt erhalten wir auf einer Straßenbahnfahrt von dem einen Ende Berlins zum anderen. Dazu brauchen wir mehr als zwei Stunden.

Was für ein Leben herrscht in den Straßen! Wie ein ununterbrochener Strom rollen elektrische Straßenbahnen, Autos und Wagen durch den inneren Teil der Stadt. Wo sich zwei Hauptstraßen kreuzen, müssen Polizeibeamte und Lichtsignale den Verkehr regeln. Unter den Straßen fährt die Untergrundbahn, über ihnen donnern auf hohen Brücken die Eisenbahnen. Diese führen zu den verschiedenen Stadtteilen und Vororten, verbinden Berlin aber auch mit den anderen Städten Deutschlands und des Auslandes. Viele Schnellzuglinien gehen von mehreren großen Fernbahnhöfen aus, so daß in jeder Stunde viele Züge in der Stadt ankommen oder sie verlassen. Im Süden der Stadt liegt auf dem Tempelhofer Felde der Flugplatz von Berlin, der größte Flugplatz Deutschlands. Besonders in den Morgen- und Abendstunden herrscht auf der weiten Ebene ein reges Leben. Dann erheben sich die hellen Flugzeuge zu weiten Flügen oder landen, aus anderen Großstädten kommend, mit Personen und Postsäcken. Der Luftverkehr verbindet Berlin mit den bedeutenderen Städten des Westens.

Prevedite: Kuda trčiš? Zašto si tako trčao? Šta (treba) da počnem? Kad si počeo da učiš nemački? On počinje tek sada da uči engleski. Zašto ne spavaš posle ručka? Zato što onda noću ne mogu da spavam. Zaspíš li odmah? Kad si sinoć (noćas) zaspao? On me ne pušta da odem. On me nije pustio da odem. On me nije hteo pustiti da odem.

Sedamdeset prvi čas

Danas prelazimo na šestu grupu jakih glagola koja pokazuje u glavnim oblicima ove samoglasnike:

ei → ie (ili i) — ie (ili i)

schreiben pisati — schrieb — geschrieben (h)

treiben terati — trieb — getrieben (h)

bleiben osta(ja)ti — blieb — geblieben (sein)

steigen peti se — stieg — gestiegen (s)

schreien vikati — schrie — geschrien (h)

schweigen ćutati — schwieg — geschwiegen (h)

scheinen sijati, izgledati, ćiniti se — schien — geschienen (h)

meiden izbegavati — mied — gemieden (h)

reiben trljati — rieb — gerieben (h)

weisen uputiti, pokazati — wies — gewiesen (h)

Od glagolskih vremena naučili smo sadašnje, pređašnje, prošlo i buduće vreme. Ako se neka radnja, u poređenju s drugom takođe već prošlom radnjom, dogodila u još daljoj prošlosti, onda Nemač upotrebljava davnoprošlo vreme koje se sastoji od pređašnjeg vremena pomoćnog glagola haben ili sein i prošlog prideva. Prošlo vreme od haben: ich habe gehabt, davnoprošlo: ich **hatte** gehabt bejah imao, bio sam imao; od sein pr. vr.: ich bin gewesen,

rege živahan, pun pokreta
landen aterirati, spustiti se, pristati
der Postsack [poštzak]
poštanska vreća
bedeutend znatan, značajan

VI grupa:

ei — ie (i) — ie (i)

[šri:; gešri:en]

erscheinen pojaviti se (sa sein)

Imena zemalja su obično srednjeg roda i stoje bez člana (na pr. Deutschland)

Zenskog su roda die Schweiz i imena zemalja na -ei (die Türkei *Turska*; die Tschechoslowakei *Čehoslovačka* — *uvek sa članom!*)

das Urteil *ocena, presuda*
(der) Schweizer *Švajcarac, (švajcarski)*
die Schweiz *Švajcarska*
senden (an) *poslati (nekom)*
veröffentlichen *objaviti [fer-öf.]*
senden (sandte, gesandt) ili *sendete, gesendet*
(po)slati
davon (*dafö:n*) *od toga, od njih*
der Begleitbrief *propratno pismo*
bitten (um) *moliti* (za)
das Bändchen (*od der Band*) *sveščica*
blättern *prelistavati*
darin *u njemu, u njoj*
der Zettel *cedulja*
stecken *metnuti, staviti*
bellegen *priložiti*
vermerken *zabeležiti*
eines jener Bücher *jedna od onih knjiga*

davnoprošlo vr.: Ich **war** gewesen. Dalju promenu davnoprošlog vremena lako ćete sami pogoditi. Ipak jedan primer:

ich hatte geschrieben ich war gekommen
bio sam pisao bio sam došao
du hattest geschrieben du warst gekommen
er hatte geschrieben er war gekommen
wir hatten geschrieben wir waren gekommen
ihr hattet geschrieben ihr wart gekommen
sie hatten geschrieben sie waren gekommen

U srpskohrv. ne prevodimo davnoprošlo vreme uvek istim, nego često samo prošlim vremenom. Na pr.: Nachdem ich den Brief geschrieben hatte, trug ich ihn auf die Post = Pošta sam (bio) napisao pismo, odneo sam ga na poštu. [Pisanje prethodi po vremenu nošenju koje je takođe u prošlosti.]

Das Urteil

Ein junger Schweizer Dichter hatte einen Band Gedichte veröffentlicht und ein Exemplar davon an Gottfried Keller gesandt. In einem Begleitbrief bat er den großen Dichter in höflichen Worten um sein Urteil. Keller nahm das Bändchen, blätterte darin, las hier ein Gedicht und da eines und steckte es schließlich wieder in den Umschlag. Dann legte er noch einen Zettel bei, auf dem er vermerkt hatte: »Ihr Werk ist eines jener Bücher, die man stets mit Vergnügen aus der Hand legt.«

*

Ein junger Maler führte einst Liebermann vor sein neuestes Bild und fragte: »Meister, was sagen Sie zu diesem Gemälde?« Liebermann betrachtete es kritisch, ging langsam von links nach rechts, räusperte sich und sagte dann: »Tja, wirklich — es hängt ein wenig schief!«

Die Schildbürger und die Kirche

Die Schildbürger wollten einmal ihre Kirche auf einem anderen Platz haben. Da sagten sie: »Wir wollen die Kirche mit dem Rücken schieben, dann haben wir sie bald auf dem gewünschten Platz.« — »Ich lege, sagte einer von ihnen, meine Jacke vor die Kirche hin, und so können wir sehen, wie weit wir die Kirche geschoben haben.« Er legte die Jacke hin. Da kam aber jemand, hob die Jacke auf und nahm sie mit sich.

Jetzt begannen die Schildbürger zu schieben. Nach einer Weile wollten sie wissen, wie weit sie die Kirche schon geschoben hatten. Da sahen sie die Jacke nicht mehr. »Ei! sagten sie, wir haben die Kirche weit geschoben, denn die Jacke liegt schon unter den Grundmauern der Kirche.«

Prevedite: Pošto (nachdem) mi moj prijatelj dugo nije bio pisao, dobio sam brzo jedno za drugim dva pisma od njega. On se ljutio (zato) što mu to nisam ranije javio. Dugo ga nisam bio video. Kad je došao, bio sam sasvim zaboravio da smo se bili dogovorili (sich verabreden).

Sedamdeset drugi čas

Naučite ovo nekoliko glagola iz šeste grupe:

leihen pozajmiti — lieh — geliehen (h)
preisen veličati — pries — gepriesen (h)
speien bljupati — spie — gespien (h)
zeihen okriviti — zieh — geziehen (h)
gedeihen — uspevati — gedieh — gediehen (s)

Lična imena menjaju se kao obične imenice: Karl, Karls, Karl, Karl. Ali ženska imena dobijaju, ako se svršavaju na e, u drugom padežu nastavak -ns, a ako se svršavaju na drugi samoglasnik (ili suglasnik) samo nastavak -s (Marie [mari:], Mariens [mari:ens], aii Maria, Marias; Lill, Lillis; Elisabeth, Elisabeths itd.).

der Maler slikar
sagen (zu) reći (na, o)
das Gemälde slika
betrachten posmatrati
kritisch kritički
sich räuspern [rojspern/
nakašljati se
schief [š:f] nakrivo

schieben (schob, geschoben) gurati
einer von ihnen jedan od njih
die Jacke [jakə] koporan
die Weile izvesno vreme
die Grundmauer temelj
jemand neko
ei! gle!

VI grupa:

ei — ie — io

[špajen; špi:; gešpi:en]
[cajen; ci:]
[gedajen; gedi:]

Danas čemo čitati jednu — donekle upro-
šćenu — pripovetku štajerskog seoskog pripo-
vedaća Petra Rozegera (1843—1918). Hteo bih da
vas upozorim na ime glavne junakinje: Wald-
lilie [valtli:li^e] znači bukvalno »šumski ljljan«;
Lili [li:li] je obično devojačko ime.

Waldlilie

Nach Peter Rosegger.

In einem kleinen Häuschen mitten im Ge-
birge lebte ein Holzhauer, namens Bertold. Er
war brav und fleißig, aber sehr arm, denn er
hatte mehrere Kinder und eine kranke Frau.
Wenn er für seine kranke Frau ein Stückchen
Fleisch haben wollte, so nahm er manchmal am
Abend seine alte Flinte, ging in den Wald und
erlegte sich ein Stück Wild. Das ist aber streng
verboten.

nach *prema*, po
der Holzhauer *drvoseča*
[holchauer]
namens *po imenu*
brav [bra:f] dobar,
valjan, čestit
das Wild *divljač*
streng *strog(o)*
trüb *mutan*
(umher)wirbeln *kovitlati*
se
die Schneeflocke *pahu-*
ljica (snega)
drinnen *unutra*
die Stube *soba (seoska)*
zwölfjährig *12-godišnji*
zurückkehren *vratiti se*
stundenlang *satima*
erschöpft *iznuren*
eingeschneit *pokriven*,
zátpran snegom
ich müßte *morao bih*
(sich) einen Weg bahnen
krčiti sebi put

Nun war es an einem trüben Wintertage.
Draußen wirbelten die Schneeflocken umher;
drinnen im Stübchen aber war es warm. Trotz-
dem saßen alle traurig da. Vor einigen Stun-
den hatte die Mutter das älteste Mädchen, die
zwölfjährige Lili, Waldlilie genannt, zu einem
nicht fern wohnenden Klausner geschickt. Dort
sollte sie ein wenig Milch holen.

Der Abend kam; es schneite immer stärker.
und Waldlilie kehrte nicht zurück. Die Mutter
war ängstlich. Der Vater wurde unruhig und
konnte nicht länger in der Hütte bleiben; er
lief in die Nacht hinaus, um sein Kind zu
suchen. Stundenlang irrte er im finstern Wald
umher: und rief Lilis Namen, aber vergebens. Er
kehrte erschöpft nach Hause zurück. Am andern
Morgen war das Häuschen ganz eingeschneit.

Ich müßte, dachte Bertold, zu dem Klausner
gehen: dort ist unsere Waldlilie geblieben. Am
dritten Tag konnte er sich durch die Schnee-
massen einen Weg zu dem Klausner bahnen. Da

hörte er zu seinem Schrecken: »Ja, Lili ist vor drei Tagen da gewesen, aber sie ist gleich mit der Milch wieder nach Hause gegangen«. Da eilte Bertold zu seinen Kameraden, den andern Holzhauern, und bat sie, ihm sein Kind zu suchen. Sie taten es gern, aber jeder dachte: Lebend finden wir sie nicht mehr.

Waldlilie lag aber nicht tot unter dem Schnee. Sie hatte sich auf dem Nachhauseweg verirrt und konnte nicht weiter. Da war nicht weit von ihr ein Dickicht von Tannen. Die Zweige der Tannen bildeten ein festes Dach, unter dem es ganz trocken war. Da setzte sich Lili hin, um auszuruhen.

Bald darauf kamen einige Rehe: sie suchten unter den Tannen Schutz vor Schnee und Kälte. Die klugen Tiere schnupperten an dem Mädchen herum und blickten es aus ihren großen braunen Augen mitleidig an. Dann legten sie sich neben dem Mädchen nieder und wärmten es. So verbrachte Waldlilie die Nacht mit den Rehen. Am anderen Tag war der ganze Wald eingeschnitten, aber Waldlilie saß still in ihrem grünen Hause. Von Zeit zu Zeit trank sie einen Schluck Milch aus ihrem Krug und ließ auch die Rehlein ein wenig Milch aus ihrer hohlen Hand trinken. So verging auch der zweite und dritte Tag.

Plötzlich hoben die Rehe die Köpfe und spitzten die Ohren; dann sprangen sie auf und liefen durch das Dickicht davon. Lili sah Männer, die sich durch den Schnee einen Weg zu ihr bahnten. Allen voran war der alte Naz (*Ignjatije*), der Freund ihres Vaters. »Hab ich's nicht gesagt? rief er jubelnd, als er Lili erblickte; sie wird bei den Rehen unter den Tannen sein!« Im Triumph trugen nun die Männer das gefundene Kind zu seinen Eltern zurück. Als Bertold hörte, daß die Rehe sein Kind gerettet hatten, da weinte er und rief laut: »Nie in meinem Leben will ich wieder ein Reh schießen!« Und er hielt Wort.

der Schrecken *strah*,
užas
 der Kamerad *drug*
 lebend = lebendig *živ*
 (*akcenat!*)
 tun (*tat*) *činiti*
 tot [*to:t*] *mrtav*
 das Dickicht *čestar*
 die Tanne *jela*
 der Zweig *gran(čic)a*
 das Dach *krov*
 (sich) ausruhen *odma-*
rati se
 das Reh [*re:*], die Rehe
srna
 der Schutz (vor) *zaštita*
 (*od*)
 (herum)schnuppern (an)
njušiti (po)
 anblicken (*po*) *gledati*
 wärmen *grejati*
 still *tih*
 der Krug *krčag*, »*bokal*«
 hohl [*ho:l*] *šupalj*
 vergehen *proći, prolazi*
ziti
 die Ohren spitzen *načuli*
uš
 davonlaufen *otrčati*
 (*dalje*), *pobeći*
 der Mann *muškarac*,
čovek; muž
 (allen) voran *napred*
 (*ispred svih*)
 erblicken *ugledati*
 der Triumph *trijumf*
 [*triumf*]
 retten *spasti*
 schießen (schoß, geschossen) *pucati, ubiti*
 (*vatrenim oružjem*)
 Wort halten (*održati reč*)

Sedamdeset treći čas

Wir zählen:

eins (bez imenice!), zwei
itd.; ali ein Buch, zwei
Bücher itd.

Wieviel Uhr ist es?

Es ist ein Uhr
ili: Es ist eins
(bez imenice!).

Hast du Geld?

Ich habe keins.

Najpre nekoliko reči o broju ein. Kad stoji s imenicom, on se menja kao neodređeni član: ein Buch (nicht zwei Bücher), samo je za razliku od neodred. člana naglašen. Ali kad broj ein stoji bez imenice, on ima za muški rod oblik einer, za srednji rod oblik eines (eins). Što važi za ein, važi pod istim uslovima i za kein. Na primer:

ein Freund von mir jedan moj prijatelj, ali: einer von meinen Freunden; einer von uns (beiden) jedan od nas (dvojice); keiner von uns nijedan od nas. Hast du Geld? Imaš li novaca? Odgovor može da glasi: Ich habe kein Geld ili Ich habe keines (u običnom govoru keins) = Nemam (novaca).

Je li vam sad jasno zašto u tekstu 71 lekcije piše: Keller las hier ein Gedicht und da eines...., i malo kasnije: Ihr Werk ist eines jener Bücher...?

Naučimo, odnosno ponovimo sadašnje i pređašnje vreme (pomoćnog) glagola werden:

ich werde	ich wurde (ich ward)
postajem	postadoh (postao sam)
du wirst	du wurdest (du wardst)
er wird	er wurde (er ward)
wir werden	wir wurden
ihr werdet	ihr wurdet
sie werden	sie wurden

Oblici ich ward itd., mesto ich wurde itd. stariji su i javljaju se još u književnim tekstovima. U običnom govoru upotrebljavaju se oblici ich wurde, du wurdest, er wurde itd.

Kao samostalan glagol werden ima značenje »postati, bivati«: alt werden postati star (ostareti); es wird Tag, es wird hell postaje dan, razdanjuje se, sviće; es wird dunkel postaje mračno = smrkava se itd.

Kad se oblicima od werden doda prošli pridev nekog prelaznog glagola, onda imamo trpno stanje tog glagola: ich werde geführt *bivam vođen*, ich wurde geführt *bejah vođen*, bio sam *vođen*.

Kod trpnog stanja menja se ustvari samo pomoćni glagol werden:

trpno stanje

sad. vreme	pred. vreme
ich werde gerufen (<i>bivam pozvan,</i> <i>zovu me</i>)	ich wurde gerufen (<i>bejah pozvan,</i> <i>zvali su me</i>)
du wirst gerufen	du wurdest gerufen
er wird gerufen	er wurde gerufen
wir werden gerufen	wir wurden gerufen
ihr werdet gerufen	ihr wurdet gerufen
sie werden gerufen	sie wurden gerufen

Hamburg

Wer die Nordsee besucht, wird gewiß auch Hamburg sehen wollen. Mit mehr als einer Million Einwohner ist es die zweitgrößte Stadt Deutschlands und ihr Haupthafen das Tor Deutschlands in die Welt. Einen guten Überblick über die ganze Stadt bekommen wir von einem ihrer hohen Kirchtürme. Zu unseren Füßen liegen schmale, winklige Straßen. Altertümliche Häuser mit kleinen Fenstern sehen auf enge, schmutzige Kanäle herab. Hier ist ein Stück des alten Hamburg erhalten. Jetzt aber genügen die altertümlichen Häuser längst nicht mehr. Heute dienen gewaltige Gebäude an schönen, breiten Straßen dem Handel. In Riesenhäusern hatten vor dem Weltkrieg die großen Schifffahrtsgesellschaften ihren Sitz. An dem prächtigen Hause der Hamburg-Amerika-Linie stand der stolze Wahlspruch: »Mein Feld ist die Welt«.

Razlikujte:

ich werde *postajem*

ich werde **führen** *vodiću*

ich werde **geführt** *bivam vođen (vode me)*

der Fafen *pristanište*

das Tor *kapija*

die Nordsee *Severno*

More

der Überblick *pregled*

winklig *krivudav*

schmutzig *prljav*

altertümlich *starinski*

herabsehen *gledati dole*

erhalten *dobiti, očuvati*

genügen *biti dovoljan*

der Handel *trgovina*

der Kanal, die Kanäle

kanal

das Gebäude *zgrada*

prächtig *krasan, divan*

die Schifffahrt *parobro-*

darstvo

die Gesellschaft *društvo*

der Wahlspruch *deviza*,
[va:lšpruh] lozinka
die Sehenswürdigkeit
znamenityst
der Sack *vreća*
die Rundfahrt *kružna*
vožnja
das Becken *bazen*
gewandt *vešto, spretno*
der Steuermann *krmanoš*
hindurchlenken (zwi-
schen) *sprovesti*
(između)
das Lagerhaus *stovari-*
šte, magacin
Brasilien *Brazilija*
[brazi.lien]
der Baumstamm *stablo*
(der Stamm)
Indien [indi'en] *Indija*
Amerika (sr.) *Amerika*
zahllos *bezbrojan*
die Kiste *sanduk*
die Banane *banana*
die Apfelsine *pomo-*
randža
der Passagier *putnik*
[pasazi:r]
die Überseereise *preko-*
okeansko putovanje
verschwinden *iščeznuti*
der Ozean *ocean*
sich reihen [rajen] *re-*
đati se, nizati se
die Flagge *zastava*
[flage]
(sich) bewegen *ketati*
(se)
das Fahrzeug *prevozno*
sredstvo
unvergeßlich *nezabora-*
van
ob da li

Im letzten Krieg hat auch Hamburg schwer gelitten; große Teile der Stadt wurden zerstört. Der Aufbau der neuen Handelsflotte wird noch einige Jahre dauern. Auch in Hamburg wird unermüdlich am Wiederaufbau der Stadt gearbeitet.

Nachdem wir einen Überblick über Lage und Größe der Stadt gewonnen haben, gehen wir durch die Hauptstraßen und betrachten die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt.

Später nimmt uns ein kleiner Dampfer zu einer Hafenrundfahrt auf. Schnell geht es von einem Hafenbecken ins andere. Gewandt muß der Steuermann das Schiff zwischen vielen Dampfern und Booten hindurchlenken. An jedem Hafenbecken liegen große Lagerhäuser. In ihnen liegen Tausende von Kaffeesäcken aus Brasilien, große Baumstämme aus Indien und Amerika, zahllose Kisten mit Bananen und Apfelsinen und die vielen anderen Waren, die aus allen Teilen der Welt nach Hamburg gebracht werden. In einem anderen Teile des Hafens wird gerade ein gewaltiger Passagierdampfer zur Überseereise fertiggemacht. Was verschwindet da alles in dem Bauche des Ozeanriesen! Schiff reiht sich an Schiff, und viele von ihnen führen die Fahne eines fremden Landes. Neben der deutschen sehen wir am meisten die englische Flagge, aber auch die anderen Staaten fehlen nicht. Zwischen den großen Dampfern bewegt sich eine Menge kleinerer Fahrzeuge.

Die Hafenrundfahrt gibt uns ein unvergeßliches Bild des gewaltigen Verkehrs.

Prevedite: *Postaje hladno. Svitalo je. Čovek brzo stari. Šta se večeras daje (trpno stanje!) u pozorištu? Šta se juče davalo? Dajte mi jednu od ovih knjiga! Ova knjiga se mnogo kupuje. Nisam (pro)čitao nijednu od ovih knjiga. To je jedan od najboljih nemačkih romana. Možete li mi reći da li se ova knjiga mnogo čita? U Beogradu prodaju se (trpno stanje!) i strane novine.*

Sedamdeset četvrti čas

Imena gradova i zemalja po pravilu su srednjeg roda, ali se upotrebljavaju bez člana. U prošloj lekciji bila je reč o Hamburgu. Ako hoćemo za njega da kažemo: On (tj. Hamburg) ima preko milion stanovnika, onda to nemački glasi: **Es** (srednji rod) hat über eine Million Einwohner. Za Srbiju kažemo: **Es** (tj. Serbien) ist ein schönes Land.

Ako, međutim, imena zemalja i gradova stoje s kakvim pridevom, onda moraju dobiti član: das alte Belgrad (stari Beograd), das heutige Deutschland (današnja Nemačka). U ovom slučaju ime grada ili zemlje se u drugom padežu ne menja: des alten Belgrad, des heutigen Deutschland. U prošloj lekciji imali ste stoga: ein Stück des alten Hamburg. Da ime Hamburg stoji samo za sebe, drugi padež bi glasio Hamburgs.

Danas ćemo završiti pregled jakih glagola šeste grupe. Imali smo već one sa samoglasnicima ei — ie — ie. U istoj grupi ima jedan veći broj glagola sa samoglasnicima ei — i (kratko!) — i (kratko!). Od njih treba pre svega naučiti ove:

reißen cepati — riß — gerissen (h)
 reiten jahati — ritt — geritten (s)
 gleiten kliziti — glitt — geglitten (s)
 streiten svadati se — stritt — gestritten (h)
 beißen — ujesti, gristi — biß — gebissen (h)
 weichen ustuknuti, povući se — wich — gewichen (s)
 streichen prevući (rukom), gladiti — strich — gestrichen (h)
 schleichen šunjati se — schlich — geschlichen (s)
 greifen hvatati — griff — gegriffen (h)
 pfeifen zviždati — pfiff — gepfiffen (h)

U istu grupu spadaju još i glagoli:

schneiden seći, rezati — schnitt — geschnitten (h)
 leiden patiti, trpeti — litt — gelitten (h)

Belgrad		Beograd
(sr.)		(m.)
es	=	on

das heutige Belgrad
 današnji Beograd

jaki glagoli

VI grupa:

ei — i (kratko!) — i
 (kratko!)

begleiten (pratiti) slab
 je glagol (begleitete,
 begleitet)

Povratnom srpskom glagolu ne odgovara uvek nemački povratni glagol:

streiten svadati se
 kämpfen boriti se
 lachen smejati se

i obrnuto:

sich verirren zalutati
 i dr.

der Philosoph *filozof*
 [fɪlozo:f]
 der Viehhändler
 [fi:hendler]
 stočarski trgovac
 die Ferien *raspust*
 [fe:rien] (množ.)
 was ... denn ... šta ...
 (pak)
 klar machen *objasniti*,
 rasvetliti
 neugierig *radoznao*
 murmeln *mrljati*
 mitten in *usred*
 die Plauderei *časkanje*
 die Philosophie *filozofija*
 erklären *objasniti*
 versuchen *pokušati*
 nicht wahr? *zar ne?*
 beweisen (bewies, bewie-
 sen) *dokazati*
 anderswo *drugde* (negde)
 na (= nun) *nu*
 nachdenken *razmišljati*
 in Nachdenken verfallen
zamisliti se
 richtig *tačan*
 mit einem Male
odjedanput
 erstaunt *začuden*
 [erštaunt]
 schlagen *tući, biti*
 allzu = zu (*suviše*)
 spüren *osetiti, osećati*
 [špü:ren]
 die Wange *obraz*
 brennen *goreti*
 kurz vorher *maločas*
 [fo:rhe:r]
 die Regel [re:gel] *pravilo*
 ausgeschlossen *isklju-
 čeno*

Ponovite ono što ste prošli put naučili
 o trpnom stanju.

Der Philosoph

Ein Viehhändler in Schrimm ließ seinen Sohn studieren, und in den Ferien kam dieser zu Besuch nach Hause. Mitten in einer Plauderei fragte der Vater den Sohn: »Was studierst du denn eigentlich?« »Philosophie«, antwortete dieser. »Philosophie, was ist das?« fragte der Vater weiter. »Es ist nicht leicht, das mit wenig Worten zu erklären. Aber ich will doch versuchen, dir die Sache an einem Beispiel klar zu machen. Du glaubst z. B. bestimmt, daß du in diesem Augenblick in Schrimm bist, nicht wahr?« — »Jawohl, und das bin ich auch.« — »Ich werde dir aber mit Hilfe der Philosophie beweisen, daß du nicht in Schrimm bist.« — »So? Da bin ich wirklich neugierig, wie du das machen willst.« — »Also: Wenn du in Schrimm bist, dann bist du doch nicht in Lengefeld, wie?« — »Nein, dann bin ich nicht in Lengefeld.« — »Wenn du aber nicht in Lengefeld bist, dann bist du anderswo, nicht wahr?« — »Gewiß.« — »Na also, wenn du anderswo bist, bist du doch nicht in Schrimm.« — »Richtig, richtig!« murmelte der Vater und verfiel in Nachdenken.

Mit einem Male gab er dem jungen Philosophen eine kräftige Ohrfeige. »Aber, Vater«, rief dieser ganz erstaunt, »warum schlägst du mich?« — »Ich?« fragte der Vater ebenso erstaunt, »ich habe dich doch nicht geschlagen.« — »Aber natürlich hast du mich geschlagen! Ich spüre es nur allzu deutlich an meiner brennenden Wange.« — »Ich habe dich nicht geschlagen.« — »Aber...« — »Da gibt es gar kein Aber. Ich werde dir beweisen, daß ich dich nicht geschlagen habe, und zwar mit Hilfe deiner Philosophie: du bist in Schrimm, ich selber bin aber anderswo, wie du mir kurz vorher genau bewiesen hast. Es ist also nach allen Regeln der Philosophie ausgeschlossen, daß ich dich geschlagen habe.«

Prevedite: *Smem li da Vas pratim? Moj prijatelj me je (ot)pratio kući. Okliznuo sam se na ledu. Još se nikad nismo svađali. Pocepao sam pismo (pocepati zerreißen). Ne mogu to da shvatim. Zar još uvek nisi shvatio da imam pravo? Novi komad je bio izviždan. Dokazao je (mogao je da dokaže) da ima pravo.*

Sedamdeset peti čas

Oblici trpnog stanja su, istina, glomazni, ali ih Nemač upotrebljava vrlo rado. Stoga se i mi moramo navikavati na njih. Oni se lakše pamte ako imamo stalno na umu da se ustvari menja samo pomoćni glagol **werden**. Imali smo ranije (73 čas) sadašnje i pređašnje vreme trpnog stanja.

Buduće vreme trpnog stanja glasi: ich werde gerufen werden biću pozvan (buduće vreme od werden: ich werde werden). Ono se menja:

ich werde gerufen werden
biću pozvan (zvaće me)
du wirst gerufen werden
er wird gerufen werden
wir werden gerufen werden
ihr werdet gerufen werden
sie werden gerufen werden

Razlikujte ubuduće dobro:

- 1) samostalni glagol:
ich werde postajem, ich wurde postao sam
- 2) pomoćni glagol u ovim oblicima:
ich werde werden postaću
buduće vreme radnog stanja: ich werde rufen (po)zvaću
sadašnje vreme trpnog stanja: ich werde gerufen bivam pozvan (zovu me)
buduće vreme trpnog stanja: ich werde gerufen werden biću pozvan (zvaće me)

ausgleiten okliznuti se
begreifen shvatiti
auspfeifen izviždati

Trpno stanje

od rufen
sad. vreme:

ich werde gerufen
bivam pozvan (zovu me) itd.
(sadašnje vreme od werden + prošli pridev gerufen)

pređašnje vreme:

ich wurde gerufen
bejah (bio sam) pozvan (zvali su me) itd.
(pređašnje vreme od werden + prošli pridev gerufen)

Pogodbeni način
se dobija pomoću obli-
ka *ich würde i neodre-*
đenog načina:

ich würde kommen
došao bih

ich würde arbeiten
radio bih

Razlikujte dobro:

ich werde arbeiten
radiću (bud. vreme)

ich würde arbeiten
radio bih (pogodbeni
način)

der Wunsch, die Wün-
sche želja
beisammen zajedno,
skupa

spärlich oskudan
[špe:riih]

der Wald šuma
der Acker [aker] njiva,
die Äcker

die Wiese livada
die Magd [ma:kt] slu-
žavka, die Mägde

das Kleid haljina
die Kleider

der Nachbar sused
aufgehen otvoriti se

Ostale oblike trpnog stanja kao i pravila o njegovoj upotrebi ostavićemo za iduću lekciju. Biće nam lakše ako već danas naučimo kako se werden menja u prošlom i davnoprošlom vremenu. Prošli pridev glasi geworden, pomoćni glagol je sein. Dakle:

Prošlo vreme

ich bin geworden
postao sam
du bist geworden
er ist geworden
wir sind geworden
ihr seid geworden
sie sind geworden

Davnoprošlo vreme

ich war geworden
bejah (bio sam) postao
du warst geworden
er war geworden
wir waren geworden
ihr wart geworden
sie waren geworden

Primeri: Sein Bruder ist Offizier geworden = Njegov brat je postao oficir. — Detetu se kaže: Bist du aber groß geworden! — Ala si ti porastao! — Es ist früh dunkel geworden = Rano se smrklo.

Drei Wünsche

Zwei arme Leute, ein Mann und seine Frau, saßen einmal beisammen vor ihrem spärlichen Abendessen: »Wenn ich nur reich wäre!« sagte der Mann, »da würde ich viele Äcker und Wiesen und Wälder und schönes Vieh kaufen und ich würde mit Vergnügen arbeiten.« — »Und ich«, antwortete die Frau, »ich würde mir eine Magd halten und schöne Kleider haben wie unsere Nachbarin.«

So sprachen die beiden; da ging die Tür auf, und vor ihnen stand ein schönes Weib. »Ich bin«, sagte sie, »die Fee des Berges; ich will euch glücklich machen. Ihr dürft drei Wünsche tun und ich will sie erfüllen.« Bei diesen Worten verschwand sie.

Die ganze Nacht und den folgenden Tag dachten die Leute nach. Sie wollten sich etwas wirklich Gutes wünschen. Am Abend saßen sie

wieder beisammen vor ihrem Abendessen; sie aßen gerade Kartoffeln. »Ach, wenn wir nur eine gebratene Wurst dazu hätten!« sagte die Frau, ohne an etwas zu denken. Da lag gleich eine große Bratwurst auf den Kartoffeln. Der erste Wunsch war erfüllt.

Da rief der Mann zornig aus: »Wenn dir doch diese Wurst an der Nase hänge!« (*kad bi visila... = neka ti visi, visila ti!...*) O weh! da hing die Wurst an der Nase des armen Weibes. Die zwei ersten Wünsche waren schon erfüllt.

Was war jetzt zu tun? Die Frau wollte nicht überall die Wurst an der Nase herumtragen. Sie bat die Bergfee, sie davon zu befreien. Das war der letzte Wunsch. Nun waren die Leute nicht reicher als vorher, und leider kam die schöne Bergfee niemals wieder. So geht's, wenn man nie zufrieden ist.

Prevedite: *Od koga su siromašni ljudi bili posećeni? Sta im je saopšteno? Koliko želja im je bilo dozvoljeno? Jesu li od njih izgovorene pametne želje? Jesu li njihove želje ispunjene? Od čega je žena morala tek opet da bude oslobođena? Jesu li postali bogatiji? Gde se sve to priča? U narodnoj pripoveci.*

Sedamdeset šesti čas

Prošlo vreme od werden *glasi:* ich bin geworden (*postao sam*). Za *prošlo vreme* *trpnog stanja* *treba nam još prošli pridev* *glagola* koji *hoćemo da menjamo u trpnom stanju:* geführt (od führen), gerufen (od rufen). *Samo se kod trpnog stanja mesto oblika* geworden *upotrebljava u prošlom i davnoprošlom vremenu oblik* worden (bez ge-).

die Kartoffel *krompir*
die (Brat)wurst *kobasica*
ausrufen *uzviknuti*
o weh! *avaj!*
befreien *osloboditi*
das Weib (rod!) *žena*
die Weiber
ich wäre *bio bih*
ich hätte *imao bih*
herumtragen *nositi*
(*svuda*) *naokolo*
davon [*dafo:n*] *od toga*
der Zustand *stanje*
[*cu:stant*]
besser werden *popraviti*
se, poboljšati se
unsre = unsere
ich würde kaufen
kupio bih
ich würde halten
držao bih
erfüllen *ispuniti*
das Märchen *bajka*
das Volksmärchen
narodna pripovetka
gestatten *dozvoliti*
äußern *izgovoriti,*
izraziti

Trpno stanje

prošlo vreme

ich bin ... worden
+ prošli pridev

sadašnje vreme:

ich werde geführt

pređašnje vreme:

ich wurde geführt

buđuće vreme

ich werde geführt
werden

prošlo vreme:

ich bin geführt
worden

davnoprošlo vreme:

ich war geführt
worden

Prošlo vreme glasi prema tome:

ich bin gerufen worden
bio sam pozvan (pozvali su me)
du bist gerufen worden
er ist gerufen worden
wir sind gerufen worden
ihr seid gerufen worden
sie sind gerufen worden

A davnoprošlo vreme glasi:

ich war gerufen worden
bejah bio pozvan (bili su me pozvali)
du warst gerufen worden
er war gerufen worden
wir waren gerufen worden
ihr wart gerufen worden
sie waren gerufen worden

Time smo naučili sve oblike trpnog stanja koji su nam stvarno potrebni. Postoji, istina, još predbuđuće vreme; ali ono je tako glomazno, naročito za trpno stanje (ich werde gerufen worden sein biće da sam bio pozvan) da ga Nemač radnje izbegava.

Za čitanje novina i knjiga moramo da naučimo odmah i sve najvažnije o upotrebi trpnog stanja. Ono se u nemačkom upotrebljava vrlo često; skoro u svakoj kratkoj novinskoj vesti nalazite po jedan ili više primera. Mi to nemačko trpno stanje ne prevodimo uvek srpskohrv. trpnim stanjem, nego vrlo često samo povratnim glagolom: es wird gemeldet javlja se (biva javljeno); die Waren, die nach Hamburg gebracht werden roba (u nem. množina!) koja se donosi (bukvalno: koja biva donesena) u Hamburg.

Ako ne može povratnim glagolom, često je najjednostavnije da se u srpskohrv. trpno stanje zameni radnim: Der schwedische Gesandte [Botschafter] wurde heute vormittag vom Präsidenten der Republik in Audienz empfangen = (švedski poslanik [ambasador] primljen je danas pre podne od predsednika Republike u audijenciju; bolje radnim stanjem:) predsednik Republike primio je danas pre podne u audijenciju švedskog poslanika [ambasadora].

Pored toga ostaje, naravno, kao treća mogućnost još uvek ta da se trpno stanje prevede pomoćnim glagolom »biti« i trpnim pridevom.

Za sve ove slučajeve ima primera u svakom broju novina.

M. — (Aus dem Polizeibericht.) Über Ostern wurden im Stadtgebiet acht Personenautos und fünf Motorräder gestohlen. Neun Personenwagen wurden aufgebrochen und daraus Gegenstände im Wert von über 5000 Mark entwendet.

Hamburg. — Infolge dichten Nebels stieß am Freitag abend der dänische Dampfer »B.« mit dem deutschen Verkehrsfahrzeug »W.« in der Nähe von P. zusammen. Während der dänische Dampfer nur wenig beschädigt wurde, ist das deutsche Fahrzeug gesunken. Die Mannschaft wurde jedoch gerettet.

F. — Heute vormittag wurde vom Wirtschaftsminister die Industriemesse feierlich eröffnet.

Prevedite (trpnim stanjem): Šta je bilo javljeno? Šta se izvozi iz Jugoslavije u Nemačku? Iz Nemačke se uvoze mašine. Prošle godine je iz Jugoslavije izvezeno mnogo drveta. Kad je ova roba poručena? Ministar privrede je primio delegaciju. Koliko puta se pošta dnevno raznosi? Izložba se danas svečano otvorila. Parobrod je bio oštećen, ali posada se spasla (sama!) — Posada je spasena (od drugih!).

schwedisch švedski
der Gesandte poslanik
(strane države)
der Botschafter ambasador
die Audienz audijencija
[audienc]
der Bericht izveštaj
Ostern (sr.) Uskrs
das Gebiet područje, oblast
das Auto, die Autos auto
das Motorrad motocikl
aufbrechen obija(ja)ti
der Wert vrednost
entwenden ukrasti
dänisch danski
infolge (2 pad.!) usled
dicht gust
der Nebel [ne:bel] magla
zusammenstoßen sudariti se
während (sveza!) dok
beschädigen oštetiti
die Mannschaft momčad, posada
der Minister ministar
die Wirtschaft privreda
die Messe sajam
feierlich svečano
eröffnen otvoriti
ausführen izvoziti
einführen uvoziti
austragen raznositi
wie oft? koliko puta?
die Delegation [-cio:n]
delegacija
das Holz drvo (grada)

Sedamdeset sedmi čas

Da bi skratio rečenicu, Nemač umete često između člana i imenice ono što bi se moglo iskazati čitavom (odnosnom) rečenicom. Za to svoje omiljeno »skraćivanje« on se služi glagolskim pridevima (glagolskim pridevom sadašnjeg vremena, na pr. gebend dajući, i prošlim pridevom, na pr. gekommen došao, došavši, gegeben dat).

die Wirtschaftsnachricht
privredna vest
seit (3 pad.) od
(za vreme)
herrschen vladati
der Frost mraz
einstellen obustaviti
das Binnengewässer
kopnena voda

U novinskoj rubrici »Kurze Wirtschaftsnachrichten« čita se na pr.:

Infolge des seit einigen Tagen herrschenden Frostes haben die auf den Binnengewässern verkehrenden Schifffahrtlinien ihre Fahrten einstellen müssen.

Bukvalno se to i ne može da prevede, bar ne dobrim srpskohrv. jezikom. Probajte samo: Usled (od) nekoliko dana (na ovamo) vladajućeg mraza na kopnenim vodama saobraćajuće parobrodarske linije morale su da obustave svoje vožnje.

das Frühjahr proleće
die Überschwemmung
poplava
anrichten pričiniti
der Schaden šteta
zuständig nadležan
die Behörde vlast,
nadleštvo
die Erhebung prikupljanje
podataka, izvidanje
anstellen sprovesti
vorläufig zasad(a)
abschließen zaključiti,
završiti
bereits [berajc] već
schätzen proceniti

Ako naidete na takvu čudovišnu nemačku rečenicu, vi potražite uz član (ili zamenicu) odmah odgovarajuću imenicu: in Folge des... Frostes, die... Schifffahrtlinien; a ono što posle toga ostaje između člana i imenice, prevedite zasebnom (odnosnom) rečenicom (»koji...«). Videćete da prevod odmah zvuči lepše.

Prevod. — Usled mraza koji vlada od nekoliko dana na ovamo (već nekoliko dana), parobrodarske linije koje saobraćaju na kopnenim vodama morale su da obustave svoje vožnje.

Il: Der durch die großen Frühjahrsüberschwemmungen angerichtete Schaden wird nach den von den zuständigen Behörden angestellten, vorläufig noch nicht abgeschlossenen Erhebungen bereits jetzt auf mehrere hundert Millionen Mark geschätzt.

Više t ne pokušavamo bukvalan prevod. Za dobar srpskohrv. prevod je najvažnije da uočimo kostur rečenice: der... Schaden wird nach den... Erhebungen... geschätzt.

Prevod. — Šteta (koja je) pričinjena velikim prolećnim poplavama [ili: koju su... poplave pričinile], ceni se već sada na nekoliko stotina miliona maraka prema izviđanjima koja se sprovođe od strane nadležnih vlasti, ali koja zasada još nisu završena.

Upamti da se kod trpnog stanja onaj ili ono što prouzrokuje radnju kazuje pomoću predloga **von**, ako su u pitanju živa bića, inače najčešće pomoću predloga **durch** (sa 4 padežom!). Primeri: Von wem wurde der Gesandte empfangen? Od koga je primljen poslanik? Wodurch wurde der Schaden verursacht? Čime je (bila) prouzrokovana šteta? Durch die Überschwemmung poplavom Izraz sa durch najbolje se prevodi srpskohrv. instrumentalom.

Glagol **haben** se upotrebljava često sa **zu** i neodređenim načinom u značenju »moći, trebati.« Ich habe einen Besuch zu machen — treba da napravim posetu. Jugoslawien hat eine gute Ernte aufzuweisen — Jugoslavija može da pokaže dobru žetvu.

Isto tako se **sein** sa **zu** i neodređenim načinom upotrebljava u značenju »treba da se... , može da se.« Die Rechnung ist sofort zu begleichen (bezahlen) — račun treba da se plati odmah. Es ist kein Platz mehr zu bekommen — više ne može da se dobije nijedno mesto.

die Ursache uzrok
verursachen [fer-u:rz.]
prouzrokovati
wodurch? čime?

die Ernte žetva
ernten žnjeti
aufweisen po-, dokazati

begleichen izravnati,
platiti (račun)

Der Rundfunk

Der Rundfunk ist heute eine Weltmacht wie die Presse; er erreicht seine Empfänger sogar noch viel schneller. Er ist imstande, Raum und Zeit zu überwinden und die Menschenmassen zu Ohrenzeugen, mit dem Fernsehen sogar zu Augenzeugen der wichtigsten Vorgänge auf der Erde zu machen. Leider ist das »Weltkonzert« im Äther nicht immer einträchtig und harmonisch, obwohl doch der Rundfunk — mehr noch als die übrigen Verständigungsmittel — berufen ist, die Völker zu verbinden.

Bescheiden waren vor einigen Jahrzehnten die Anfänge des Rundfunks. Man denkt heute kaum mehr daran, wie jung er eigentlich ist, so stürmisch war seine Entwicklung bis zu dem heutigen Stand. Und diese Entwicklung ist noch lange nicht abgeschlossen. Jedes Jahr bringt nicht nur neue Sender — ihre Zahl geht heute in die Tausende — sondern neue technische Vervollkommnungen. Die Empfangsgeräte werden ständig verbessert. Der Empfang wird immer vollkommener. Mit dem Fernsehen eröffnen sich ganz neue Perspektiven. Zwar sind die Fernsehapparate im Augenblick noch zu teuer, so daß sie der Durchschnittsbürger noch nicht anschaffen kann. Aber auch hier werden die nächsten Jahrzehnte einen Wandel bringen, und das Fernsehen wird immer mehr zu einer alltäglichen Sache werden, so wie sich heute schon fast in jedem Haus ein Rundfunkgerät befindet, das nicht nur auf Mittel-, Kurz- und Langwellen, sondern auch auf UKW (Ultrakurzwellen) empfängt.

Die Programme der Sender sind sehr reichhaltig. Ausser dem Nachrichten- und Wetterdienst nehmen Unterhaltungs-, Tanz- und ernste Musik, Vorträge, Hörspiele usw. einen wichtigen Platz im Programm ein. Oft werden Opern und Sinfoniekonzerte direkt vom Rundfunk aus dem Opernhaus oder dem Konzertsaal übertragen.

der Rundfunk *radio*
die Macht *silá, moč*
die Presse *štampa*
erreichen *doštići*
der Empfänger *primalac*
imstande sein *biti*
u *stanju*
der Stand *stanje; stalež*
der Raum *prostór*
überwinden *savladati*
der Ohrenzeuge *svedok*
po *sluhu*
der Augenzeuge *očevidac*
der Zeuge *svedok*
der Äther [*e:ter*] *eter*
einträchtig *složan*
das Verständigungsmittel *sredstvo*
za *sporazumevanje*
berufen *pozvan*
der Anfang *početak*
stürmisch *buran,*
grozničav
die Entwicklung *razvoj*
der Sender *radio-stanica*
die Vervollkommnung
usavršavanje
vollkommen *savršen,*
potpun
das Empfangsgerät
radio aparat
der Empfang *prijem*
die Perspektive [*-i:ve*]
perspektiva
zwar *doduše, istina*
der Durchschnittsbürger
prosečni građanin
der Wandel *promena*
alltäglich *svakidašnji*
das Gerät *sprava*
die Sache [*zah*] *stvar*
die Welle *talas*
empfangen *primati*

Prevedite: Slušaš li radije zabavnu ili ozbiljnu muziku? Ideš li često na (in!) koncert? Broj radio-stanica se umnožava iz godine u godinu; one postaju sve jače, prijem postaje sve bolji. Postoji li radio već dugo? Sta se naročito razvija u poslednje vreme (3 pad.!?)? Kako se kaže »televizija« nemački? Objasni reč »Fernsehen«. Mogu se videti događaji i osobe takođe na (in) velikoj udaljenosti.

Sedamdeset osmi čas

Ima izvestan broj imenica muškog i srednjeg roda koje jedninu uzimaju od jake, množinu od slabe promene. Za te imenice se kaže da se menjaju po mešovitoj promeni.

Od muških imenica spadaju ovamo: der Strahl zrak, der Staat država, der See jezero, der Mast katarka, »bandera«, der Schmerz bol i još neke druge. Primer:

jednina	množina
der Staat	die Staaten
des Staates	der Staaten
dem Staat(e)	den Staaten
den Staat	die Staaten

Isto tako menjaju se i strane reči na -or: der Doktor, der Direktor, der Professor. Naglasak je u jednini na slogu koji prethodi ovom -or: der Direktor, des Direktors, dem Direktor, den Direktor. U množini, međutim, naglasak prelazi na sam slog -or: die Direktoren, der Direktoren, den Direktoren, die Direktoren.

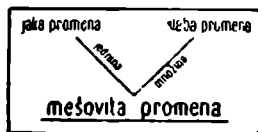
Od imenica srednjeg roda idu po mešovitoj promeni ove:

das Auge oko, das Ohr uho, das Hemd košulja, das Bett postelja, krevet, das Ende kraj.

das Programm program
reichhaltig [rajh^haltih]
bogat sadržajem
der Dienst služba
einnehmen zauzeti
die Unterhaltung
zabava, razgovor
ernst ozbiljan
übertragen prenositi
vermehrten umnožiti
wie heißt kako se kaže
das Wort reč
die Entfernung udaljenost

die See = more
der See = jezero

der Staat
des Staates
(jaka promena!)



množ.
die Staaten
(slaba promena!)

Naglasak:

der Direktor [direktor]
Herr Direktor!
ali: die Direktoren
[direkto:ren]

jednina

množina

das Auge (Ohr)	die Augen (Ohren)
des Auges (Ohres)	der Augen (Ohren)
dem Auge (Ohr)	den Augen (Ohren)
das Auge (Ohr)	die Augen (Ohren)

das Interesse interes
(*interesē*)

Od stranih reči spadaju ovamo das Interesse interes (des Interesses, die Interessen) † das Insekt insekat (des Insekts, die Insekten).

Kad smo već kod imenica, treba skrenuti pažnju na to da ima izvestan broj imenica koje glase jednako, ali se razlikuju po rodu † (*najčešće*) po promeni.

der Kiefer vilica
die Kiefer bor

der Tor budala
das Tor kapija

die Steuer poreza
das Steuer krmilo

der Schild štít
das Schild firma (tabla)

der Verdienst zarada
das Verdienst zasluga

das Gehölz šumarak
(*gehölc*)

die Äxt, die Äxte sekira
die Säge [*ze:ge*] testera
die Leiter merdevine
das Tau, die Taue uže
(*der Tau rosa*)

beladen natovaren
hinausziehen izići,
krenuti napolje
fällen oboriti

der Kiefer vilica, des Kiefers, die Kiefer; die Kiefer bor (*jednina nepromenjena, množina die Kiefern*); der Tor budala (*slaba promena: des Toren, množina die Toren*). das Tor kapija, des Tores, die Tore; die Steuer poreza (*jednina nepromenjena, množ. die Steuern*), das Steuer krmilo (des Steuers, die Steuer); der Schild štít (des Schildes, die Schilde), das Schild firma, tabla s natpisom (des Schildes, die Schilder); der Leiter vođ, upravitelj (des Leiters, die Leiter). die Leiter merdevine (*u nemačkom jednina; množ. Leitern*). — Treba isto tako razlikovati tačno: der Verdienst zarada, das Verdienst zasluga. Množinu ima samo das Verdienst (die Verdienste). Pošto se das Verdienst obično manje ceni nego der Verdienst, nadenući su prvooj reči srednji rod.

Die Schildbürger bauen ein Rathaus

Die Schildbürger wollten ein Rathaus bauen, und dazu brauchten sie Holz. Sie besaßen einen Wald von schönen Kiefern. Aber das Gehölz lag auf einem Berge nicht weit von der Stadt. Eines Morgens zogen also alle Bürger, mit Äxten, Sägen, Leitern und Tauen beladen, durch die Tore der Stadt hinaus in diesen Wald. Sie stiegen auf den Berg und machten sich an die Arbeit, die Bäume zu fällen.

Der Tag war heiß, die Sonne brannte unbarmherzig. Nach vieler Mühe hatten sie schließlich genügend Stämme am Boden liegen. Nun begannen die Männer, die schweren Stämme auf ihre Schultern zu laden und mit großen Anstrengungen den Berg hinunterzutragen. Das war wahrhaftig kein leichtes Stück Arbeit in der Sonnenhitze. Als sie den letzten Stamm aufladen wollten, fiel er zu Boden und rollte von selbst mit großer Geschwindigkeit den Berg hinab.

Da machten die Schildbürger große Augen und sagten zueinander: »Was für Toren waren wir! Das konnten wir doch mit allen Stämmen so machen.« Da sprach der Bürgermeister, der sich schon viele Verdienste um das Wohl der Stadt erworben hatte, würdevoll: »Die Sache ist doch sehr einfach. Wir wollen alle Stämme wieder auf den Berg hinauftragen und sie dann hinunterrollen.«

Wie der Bürgermeister geraten hatte, so geschah es.

Prevedite: Pri današnjem saobraćaju mora se u većem gradu dobro otvoriti oči i uši. Iz svake države (iz svih država) javljaju se stalno sve veće cifre saobraćajnih nesreća. Policijski direktori često većaju o novim merama. Naročito su opasni unutarnji delovi starinskih gradova sa njihovim tesnim i krivudavim uličicama. Modernom saobraćaju služe u najnovije(m) vreme(nu) naročito autostrade. Autostrada Beograd—Zagreb građena je i dovršena tek posle rata.

Sedamdeset deveti čas

Ima još izvesnih nepravilnosti i izuzetaka kod imenica. Navodim samo ono što je stvarno neophodno; ređe slučajeve ostavljam opširnim udžbenicima i rečnicima.

unbarmherzig

[unbarm^hercih]
nemilosrdan

die Mühe [mü:ə] trud
schließlich najzad

[slī:slih]

die Anstrengung napor
genügend dovoljno

wahrhaftig odista

die Hitze vrućina, žega
aufladen natovariti

die Geschwindigkeit
brzina

große Augen machen
razrogačiti oči

sich Verdienste erwerben
(um) steći zasluge (za)

das Wohl dobro

würdevoll dostojanstven

von selbst sam od sebe

den Berg hinunter

(hinab) niz brdo

ständig stalno

die Ziffer cifra

der Verkehrsunfall

[ferke:rs-unfal]

saobraćajna nesreća

die Maßnahme mera

[ma:sna:me]

die Autobahn autostrada

vollenden dovršiti

Razlikujte:

der Landmann *težak*
— die Landleute
der Landsmann *zemljak*
— die Landsleute

der Staatsmann *državnik*
die Staatsmänner

der Ehemann *muž*,
suprug
die Ehemänner *muževi*
die Eheleute *muž i žena*,
supružnici

Pazite na naglasak
kod reči:

das Jahrzehnt *decenija*
das Jahrhundert *stoleće*
das Jahrtausend
tisućeleće, milenij

günstig povoljan
zugleich *ujedno, u isto*
vreme

der Mittelpunkt *središte*
die Pelzwaren *(množ.!)*

krznena roba
der Weltruf *svetski glas*
der Buchhandel
knjižarstvo

übertreffen *nađmašiti*
die Bedeutung *značaj*
die Handelsmesse
trgovački sajam

Složenice sa -mann, koje po pravilu znače pripadnika staleža ili profesije, obrazuju množinu sa -leute: der Kaufmann trgovac, die Kaufleute trgovci; der Bergmann rudar, die Bergleute; der Fachmann stručnjak, die Fachleute, der Seemann mornar, die Seeleute, der Fuhrmann kiridžija, die Fuhrleute.

Imenice na -nis su delom ženskog, delom srednjeg roda. Ispred e one udvajaju krajnje s. Primeri: die Kenntnis znanje, množina die Kenntnisse; das Zeugnis svedočanstvo, des Zeugnisses, die Zeugnisse; das Erzeugnis proizvod, des Erzeugnisses, die Erzeugnisse, itd.

U današnjem tekstu imate izraz Hunderte von Automobilen »stotine automobila«. Hunderte je ovde imenica (das Hundert) i menja se kao imenica (des Hunderts, die Hunderte). Isto tako upotrebljava se poimeničeno das Tausend »hiljada«: Tausende von Menschen hiljade ljudi.

Imenice predstavljaju i razlomački brojevi. Oni se dobijaju kad se rednom broju doda -l i uvek su srednjeg roda: das Drittel trećina, drei Viertel tri četvrti, vier Fünftel $\frac{4}{5}$, ein Hundertstel $\frac{1}{100}$ itd. »Polovina« kaže se die Hälfte; uz imenicu se upotrebljava u značenju »pola« reč halb koja se menja kao svaki pridev: ein halber Tag pola dana, ein halbes Glas pola čaše; halbe Menschen polutani. Ali: halb Berlin pola Berlina, halb Deutschland pola Nemačke; $1\frac{1}{2}$ anderthalb (ili eineinhalb), $2\frac{1}{2}$ dritthalb (ili zweieinhalb) ostaje nepromenjeno.

Leipzig und seine Messe

Leipzig ist auch heute noch eine wichtige Messestadt, aber es ist nicht mehr die einzige in Deutschland. Infolge der Teilung Deutschlands entwickeln sich besonders Hannover und Frankfurt zu großen Messestädten Westdeutschlands. Noch vor einigen Jahrzehnten war aber Leipzig die führende Messestadt.

Mit seinen 700.000 Einwohnern war es vor dem Kriege die fünftgrößte Stadt Deutschlands. Infolge ihrer günstigen Verkehrslage war die Stadt, die damals den größten Bahnhof Europas besaß, zugleich eine der wichtigsten deutschen Handelsstädte. Als Mittelpunkt des Pelzwarenhandels besaß sie Weltruf, und ihr Buchhandel übertraf den aller anderen deutschen Städte.

Besonders deutlich kam mir die Bedeutung der Stadt bei meinem ersten Besuch ihrer großen Handelsmesse zu Bewußtsein. In den Hauptstraßen flatterten wie bei einem Feste Fahnen von den Häusern. Die einen zeigten die Farben der verschiedenen Länder, die anderen trugen in großen Buchstaben die Namen von Firmen. Eine große Menschenmenge füllte die Straßen, nur langsam kam man vorwärts.

Um zur technischen Messe zu gelangen, mußte ich die Straßenbahn benützen. Auf einem großen Platz ragten zwanzig große Hallen empor, in denen die Erzeugnisse der deutschen Technik ausgestellt waren. In diesen Hallen befanden sich Maschinen jeder Größe, für alle nur denkbaren Arbeiten bestimmt. Hunderte von Automobilen, eines prächtiger als das andere, entzückten das Auge des Fachmannes. Geräte vom einfachen elektrischen Kochtopf bis zu ungeheuren Maschinen waren hier ausgestellt.

So war die Leipziger Messe eine gewaltige Ausstellung des deutschen Fleißes und Erfindergeistes. Zweimal im Jahr, im März und August, kamen 200.000 Besucher, darunter 20.000 Ausländer, hier zusammen. Sie prüften die Waren an den ausgestellten Mustern (Mustermesse) und machten ihre Bestellungen.

Prevedite: *Mnogo sam se (ob)radovao kad sam sreo svog zemljaka. Pozdravite naše zemljake! Rudari i mornari imaju težak poziv; ali i težaci vode u mnogim krajevima težak*

besitzen (besaß) *posedovati, imati*
das Bewußtsein *svest*
etwas kommt mir zu B. *postajem svestan*
(čega)
der Besuch *poseta*
das Fest *praznik*
die Farbe *boja*
das Land *zemlja*
(država)
der Buchstabe *slovo*
[bu:hšta:be]
vorwärts *napred*
[fo:rverc]
das Erzeugnis *proizvod*
sich befinden *nalaziti se*
das Automobil =
das Auto
prächtig *krasan, divan*
die Ausstellung *izložba*
ausstellen *izložiti*
gelangen *(stlab glagol!)*
dospeti
die Halle *dvorana*
emporragen *strčati,*
uzdizati se
denkbar *koji se može*
zamisliti
entzücken *ushititi*
der Kochtopf *lonac*
za kuvanje
ungeheuer *ogroman*
der Erfinder *pronalazač*
der Geist, die Geister
duh
darunter *među njima*
prüfen *ispitati*
das Muster *mustra,*
uzorak
die Bestellung *porudžbina*

der Beruf poziv
die Gegend kraj, predeo
beträchtlich znatan
der Nutzen korist
international /-cio-/
međunarodni
kennen lernen upoznati

der Redner govornik
der Vortragende
predavač

alt werden ostarjeti
grau werden osedeti
arm werden osiromašiti
reich werden obogatiti
se

život. Na poljoprivrednim sajmovima izlažu se
proizvodi poljoprivrede, na industrijskim saj-
movima proizvodi industrije. Mnogi sajmovi su
međunarodni. Oni pružaju trgovcima iz raznih
zemalja mogućnost da upoznaju najnovije pro-
izvode i da daju (aufgeben) svoje porudžbine. U
Zagrebu se sa uspehom priređuju sajmovi uzo-
raka.

Osamdeseti čas

Od imenica sa različitim oblikom množine
treba zapamtiti i ove:

der Band (muški rod!) sveska, tom — množ.
die Bände

das Band (srednji rod!) traka, vrpca — die
Bänder

das Band okov, veza (u prenosnom značenju)
— die Bande.

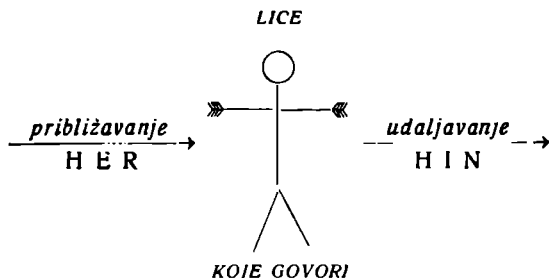
Die Bücherei zählt fünfzehntausend Bände —
Knjižnica broji 15.000 svezaka. — Bänder (am
Hut, am Kleid) trake (na šeširu, na haljini). —
Die Bande des Blutes, der Freundschaft —
Krvne veze (veze krvnog srodstva), veze prijateljstva.

I sama reč das Wort ima dvojaku množinu: die Wörter (reči zasebno, pojedinačno, kao što ih učimo iz rečnika) i die Worte (reči u misaonoj vezi, u rečenici). Stoga kažemo: Wenn wir eine fremde Sprache lernen, müssen wir viele Wörter lernen; ali: ich habe die Worte des Redners (des Vortragenden) nicht immer verstanden nisam uvek razumeo govornikove reči.

Mesto srpskohrvatskih prostih glagola upotrebljava Nemač često werden sa pridevom. Mesto da »se naljuti«, on »postaje ljut« (zornig werden naljutiti se). U današnjem tekstu: »unruhig werden« uznemiriti se (bukvalino: postati nemiran).

Treba dobro razlikovati her («ovamo», tj. u smislu približavanja licu koje govori) i hin («onamo», tj. u smislu udaljavanja od osobe koja govori).

Komm her! Geh hin!



Ista razlika važi i za složenice: herauf gore, naviše — hinauf, herab, dole, naniže — hinab, herein unutra — hinein, heraus napolje — hinaus itd.

Ako ste u sobi i pozivate nekog da uđe, vi morate reći: Kommen Sie bitte herein! (Herein! je inače odgovor ako neko zakuca na vratima) Ali ako hoćete nekog da propustite ispred sebe, vi morate reći: Gehen Sie bitte nur hinein! (Jer sami još niste u sobi i svojim rečima zahtevate od drugog kretanje u smislu udaljavanja.)

Die Gans

Der berühmte Maler Menzel, der ungewöhnlich klein war, konnte besonders zornig werden, wenn er merkte, daß man sich über ihn lustig machte.

Eines Tages saß er in Kissingen in seiner Stammkneipe beim Wein, als drei Fremde, eine Dame und zwei Herren, hereintraten und sich

Gehen Sie hinaus!
(tj. ako ste sami unutra)

Kommen Sie heraus!
(tj. ako ste sami napolju)

Kommen Sie herauf!
(ako ste sami na vrhu stepeništa)

Gehen Sie hinauf!
(ako ste na dnu stepeništa a drugi treba da se penje ispred vas)

merken primetiti
sich lustig machen (über)
potsmevati se (nekome)
die Stammkneipe stalna
krčma, stalna kafana
der Stammgast stalni
gost

zufällig *slučajno*
der Begleiter *pratilac*
zuflüstern *došapnuti*
mustern (*kritički*)

posmatrati
das Gelächter *smeh*
in ein Gelächter aus-
brechen *prsnuti u*
smeh

die Skizze [*skice*] *skica*
zeichnen *crtati*
ab und zu *s vremena*
na vreme

scharf *oštro*
peinlich *mučan*
das Gefühl *osećanje*
seltsam *čudan, neobičan*
[*zeltza:m*]

ich verbitte es mir
ne dozvoljavam
nanu *ehe!*

stammeln (*pro*)*mucati*
kleinlaut *pokunjen*
nähren [*ne:ren*] *hraniti*
schnattern *gakati*
schadenfroh *zlurad*
schleunigst *najbrže*
[*šlojnihst*]

jaki glagoli

VII grupa:

ie — o — o

an den Nebentisch setzten. Als der Maler zufällig hinblickte, sah er, wie die Dame ihren Begleitern etwas zuflüsterte und wie dann alle drei ihn musterten und in ein Gelächter ausbrachen.

Menzel bekam einen roten Kopf, sagte aber nichts, sondern nahm sein Skizzenbuch und begann eifrig zu zeichnen. Ab und zu sah er dabei die Dame scharf an, so daß diese unruhig zu werden begann; sie hatte das peinliche Gefühl, daß der seltsame Nachbar, über den sie sich lustig machten, sie zeichnete.

Der Maler arbeitete ruhig weiter; da trat plötzlich einer der Herren zu ihm: »Mein Herr, ich verbitte es mir, daß Sie die Dame zeichnen.« — »Nanu, ist denn das die Dame?!« fragte Menzel ganz ruhig und hielt sein Skizzenbuch hin. Da stammelte der Herr eine Entschuldigung und kehrte kleinlaut zu seinen Begleitern zurück. Denn, was Menzel gezeichnet hatte, war eine meisterhaft ausgeführte wohlgenährte schnatternde Gans.

Der Maler aber lächelte schadenfroh, als die drei schleunigst den Ort verließen.

Prevedite: Dođ mi, molim, novine (ovamo)! Odnosite mu, molim, novine! Direktor me je pozvao unutra (k sebi). Stojim kraj prozora i gledam dole na ulicu. Jedan poznanik prolazi; »sidi (dođi ovamo dole)!« viče on (k) meni (naviše). »Ne mogu sad sići zato što očekujem posetu. Dođi radije ovamo (gore)!«

Osamdeset prvi čas

Vreme je da se setimo opet jakih glagola. Prešli smo već šest grupa tako da nam ostaju svega još dve.

Sedma grupa jakih glagola pokazuje ove samoglasnike:

ie (katkad i drugi samoglasnik) — o — o.

Samoglasnik o je pri tome čas dug čas kratak. Uzećemo najpre glagole sa dugim samoglasnikom od kojih su nam neki već poznati.

fliegen leteti — flog — geflogen (s)
fliehen [fli:en] bežati — floh [flo:] — geflohen (s)

biegen saviti — bog — gebogen (h)
schieben gurati — schob — geschoben (h)
verlieren izgubiti — verlør — verloren (h)
frieren zepsti — fror — gefroren (h)
wiegen težiti (biti težak) — wog — gewogen (h)

bieten [bi:ten] nuditi, pružiti — bot — geboten (h)

Pazite na glagol ziehen:

ziehen [ci:en] — zog [co:k] — gezogen,

ne samo zbog glasovne promene **h** — **g**, već i zbog različnog značenja. Glagol ziehen znači 1) »vući«; u tom slučaju je prelazan i obrazuje prošlo vreme: ich **habe** gezogen; 2) »seliti se, kretati se, prolaziti«, tj. glagol je neprelazan i znači kretanje; prošlo vreme mora, prema ranijem pravilu, da glasi: ich **bin** gezogen selio sam se. Primeri: Der Dieb hat einem Gast die Geldbörse aus der Tasche gezogen — Lopov je jednom gostu izvukao novčanik iz džepa. Ali: Die Familie M. ist nach Sarajevo gezogen — Porodica M. otselila se u Sarajevo.

Često smo imali reči kao davon, damit, daran itd. Kad se govori o stvarima, Nemač mesto predloga s odgovarajućom pokaznom zamenicom upotrebljava složenice od **da-** (ispred samoglasnika **dar-**) i predloga. Uzmite jedan najprostiji primer: Essen Sie davon! Jedite od toga (davon a ne von dem). Ich denke nicht mehr daran — Ne mislim više na to (a ne: an das). Ako ste nekom pozajmili nalivperu, možete pitati: Können Sie damit schreiben? — Isto

es friert mich =
ich frlere zima mi je;
smrzavam se

Razlikujte:

bieten — bot — geboten
bitten — bat — gebeten

ziehen **vući**
(haben!)

ziehen **seliti se**,
prolaziti, ići
(sein!)

worin? darin
wovon? davon

**Nabrajamo brojnim
prilozima na -ens**

- 1) ... [= erstens]
 - 2) ... [= zweitens]
 - 3) ... [= drittens]
- itd.

**erstens prvo; zweitens
drugo itd. (brojni pri-
lozi za nabranje)**

der Schalk *šeret*
Eulenspiegel
izg. ojl^{en}spi:gel
die Antwort *odgovor*
die Herberge *prenoćšte,*
konacište
erwidern *odgovoriti,*
odvratiti
=antworten, entgegen
Lust haben *imati volje,*
voleti
aufzehren *pojesti*
verzehren *pojesti*
sich weigern *odbiti*
folglich *prema tome,*
sledstveno
ungeduldig *nestrpljiv*
aufessen *pojesti*
bestehen (auf) *insistirati*
(na), *ostajati (pri)*
die Forderung *zahtev*
böse werden *naljutiti se*
die Schuld *krivica*

tako se u upitnom smislu upotrebljavaju slo-
ženice sa wo- (odn. wor-) i predlogom. Na pr.:
Worüber sprechen Sie? O čemu govorite? (a ne:
über was?) Woran denken Sie? Na šta mislite?
Womit beschäftigen Sie sich jetzt? Čime se sad
zanimате? itd.

Till Eulenspiegel in Köln

Der Schalk Eulenspiegel kam einmal auf
seiner Wanderung nach Köln. Er hatte lange
nichts gegessen, war müde von dem Wandern
und ging in die nächste Herberge. Dort saßen
schon viele Gäste. Eulenspiegel fragte den Wirt:
»Kann ich etwas zu essen bekommen?« — »Ja,
erwiderte dieser, setze dich nur an den langen
Tisch, wo alle anderen schon sitzen, und warte!«
Eulenspiegel tat, wie ihm der Wirt gesagt hatte.
Er wartete und wartete. Die Gäste wurden
schließlich ungeduldig, so daß Eulenspiegel rief:
»Kommt denn das Essen nicht bald?« Eine grobe
Antwort kam zurück: »Wer nicht warten kann,
muß essen, was er in der Tasche hat.« Nun
hatte Eulenspiegel zufällig ein paar Brötchen
bei sich; er zog sie aus der Tasche und aß sie
alle auf. Da kam endlich der Wirt. Er stellte
einen großen Braten mitten auf den Tisch. und
jeder, der am Tische saß, konnte so viel davon
essen, wie er Lust hatte. Alle nahmen davon,
nur Eulenspiegel nicht; erstens war er satt, und
zweitens hatte er sich zu sehr über die Grob-
heit des Wirtes geärgert.

Als der ganze Braten aufgezehrt war, kam
der Wirt und verlangte die Bezahlung, fünfzig
Pfennig von jedem Gast. Zuletzt kam er auch
zu Eulenspiegel. Dieser aber weigerte sich: »Ich
habe nichts gegessen; folglich werde ich nicht
bezahlen.« Aber der Wirt bestand auf seiner
Forderung: »Du hast das Essen bestellt. du
hast hier mit den anderen am Tisch gegessen.
Warum hast du nicht gegessen? Das ist deine
eigene Schuld. Du mußt bezahlen.« Weil der

Wirt schließlich böse wurde, griff Eulenspiegel in die Tasche, holte etliche Münzen heraus und warf sie auf den Tisch, daß sie hell klangen. Der Wirt wollte das Geld einstecken, aber Eulenspiegel war schneller. Er nahm sein Geld zurück und sagte: »Ich bin satt geworden von dem Geruch deines Bratens, so mußt du jetzt mit dem Klange meines Geldes zufrieden sein.«

Prevedite: Jesi li već leteo (avionom)? Da, leteo sam jednom sa beogradskog aerodroma direktno za Berlin. Izgubio sam mnogo vremena. Šta ti je ponudio? (Za) šta ste ga (bili) zamolili? Bolesnik je izgubio 15 kilograma. Koliko je ranije bio težak? Bilo mu je stalno zima. Ne govorite mi više o tome! Neću više da imam posla s time. Na šta misliš? O čemu razmišljate? Nemojmo više govoriti o tome!

Osamdeset drugi čas

Nastavljam pregled jakih glagola sedme grupe. Kod glagola, koje ćemo danas uzeti, samoglasnik **o** (u predašnjem vremenu i prošlom pridevu) uvek je kratak.

ie — **o** (kratko!) — **o** (kratko!)

gießen liti, sipati — goß [gos] — gegossen (h)
fließen teći — floß — geflossen (s)
schließen zaključiti — schloß — geschlossen (h)
genießen uživati — genoß [genos] — genossen (h)
schießen pucati — schoß — geschossen (h)

Ovamo spada i glagol

verdrießen — verdroß — verdrossen.

koji se upotrebljava bezlično: es verdrießt mich dosadno mi je, neugodno mi je, nije mi pravo (prijatno) — es verdroß mich — es hat mich verdrossen.

herausholen izvaditi
etliche (množina!)

nekoliko

mitten auf nasred
die Grobheit grubost
verlangen tražiti,
zahtevati

ein paar /pa:r/ nekoliko
das Paar par (dva komada)

die Münze komad
(metalnog) novca
einstecken metnuti
(u džep)

satt werden zasititi se,

postati sit

der Geruch miris

der Klang zvuk

anbieten ponuditi

jaki glagoli

VII grupa:

ie — **o** (kratko!) —

o (kratko!)

ich fechte, du fichtst, er
ficht, wir fechten itd.
zapovedni način:
ficht! fechtet!

Das Wasser quillt aus
der Erde — voda izvire
iz zemlje

Die Hand schwillt an —
ruka otiče (anschwellen
oteći)

Die Hand ist geschwollen
— ruka je otečena

Hören Sie denn nicht?
Sie sind ja taub!
Sagen Sie mir doch!

feiern praznovati
allerlei svakojak
die Festlichkeit svetko-
vina
die Kunst umetnost
die Akademie akademija
die Abordnung izaslan-
[ap-ordnuns] [stvo
gratulleren čestitati
das Bankett banket
die Exzellenz ekselencija
[ekselenc]
zur Stelle sein biti tu
der Eilbote skoroteča,
brzi glasnik

flechten plesti — flocht — geflochten (h)
fechten boriti se, mačevati — focht — ge-
fochten (h)
quellen izvirati — quoll — gequollen (s)
schwellen oteći — schwoll — geschwollen (s).

U mnogim pitanjima sretamo reću denn. Namac je upotrebljava (ali nikad na prvom mestu) kad postavlja začuđeno pitanje. Tako Ojlenšpigel, omiljeni šeret nemačke narodne šaljive priče (koji naročito rado podvaljuje varošanima), pita dok nestrpljivo čeka večeru: Kommt denn das Essen nicht bald? Zar neće jelo skoro da dođe (da bude gotovo)? Ovo denn u odrečnim pitanjima odgovara najčešće srpskom »zara«. Inače ga po pravilu i ne prevodimo.

A u rečenicama kojima nešto iskazuje ili tvrdi, Namac često stavlja još ja ili doch, koje samo služi potkrepljivanju tvrđenja a nema nekog naročitog ili samostalnog značenja.

Ist denn das möglich? Zar je to moguće?

Das ist doch (ili: ja) unmöglich. (Ta) to je nemoguće.

Menzel

Als Menzel in Berlin seinen achtzigsten Geburtstag feierte, gab es allerlei Festlichkeiten auf der Kunstakademie. Abordnungen vieler deutscher Kunstschulen und Museen waren gekommen, um dem berühmten Maler zu gratulieren.

Am Abend wurde ein großes Bankett veranstaltet; Prinzen, Minister, Exzellenzen waren in großer Zahl erschienen. Alles war pünktlich zur Stelle; nur einer fehlte, die Hauptperson, Exzellenz Menzel, dessen Geburtstag gefeiert werden sollte. Zehn Minuten vergingen. Da schickte man einen Eilboten in Menzels Wohnung.

Menzel aber stand im Pelz mit warmer Mütze vor dem Haustor, die dicken Handschuhe waren abgelegt und der Pelz geöffnet — ein Dutzend Orden waren auf der Brust sichtbar. Und der kleine alte Herr zeichnete und zeichnete das Hofgespann, das ihn zum Bankett bringen sollte.

Der Bote wollte höflich die Zeichenarbeit unterbrechen, aber Menzel zeichnete ruhig weiter. »Feste — sagte er nebenbei — gibt es jetzt mehr als genug. Aber nicht alle Tage ist ein so schönes Gespann zu sehen.«

Sich sattsehen

Als Adolf Menzel noch jung und unbekannt war, mußte er sich manchmal redlich durchs Dasein durchhungern und durchkämpfen. In jenen Tagen besuchte einmal ein sehr reicher Herr den Künstler in seinem Atelier. Er besah sich alle Bilder des Künstlers genau und mit immer größerer Begeisterung.

Ganz entzückt war er von einem besonders schön ausgeführten Soldatenbild, aber statt daß er es — wie Menzel gehofft hatte — kaufte, besah er es nur sehr lange und kam nun Tag für Tag, um das Gemälde zu sehen. Bei einem der Besuche sagte er zum Abschied:

»Was für ein wundervolles Bild, lieber Meister! Ich kann mich gar nicht satt daran sehen!«

»Ich leider auch nicht!« entgegnete Menzel rasch. »Und deshalb möchte ich's gern an Sie verkaufen.«

Der Reiche lachte und erwarb das Kunstwerk.

Prevedite: *Menzel je bio čuveni nemački slikar. O njemu se pričaju mnoge anegdote. Živeo je u Berlinu i uživao veliki ugled ne samo kod umetnika nego i u celom otmenom berlinskom društvu. Zbog njegovog malog rasta često*

der Pelz *krzno*
ablegen *skinuti*
der Orden *orden, odlikovanje*
die Brust (*jednina!*)
grudi
sichtbar *vidljivo*
das Hofgespann *dvorska zaprega, dv. kočije*
unterbrechen *prekinuti*
nebenbei *uzgred*
das Gespann *zaprega*
[g^ešpan]

sich an etwas sattsehen
sit se nagledati (nečeg)
redlich *pošten*
das Dasein *život*
sich durchhungern
probiti se gladujući
sich durchkämpfen
probiti se (borbom)
das Atelier *ateljje*
[atelj:]
(sich) beisehen *posmatrati*
der Soldat *vojniki*
[zolda:t]
statt daß *umesto da*
wundervoll *divan,*
prekrasan
verkaufen *prodati*
erwerben *steći, kupiti*
hungern *gladovati*

wegen (2 pad.!) *zbog*
die Gestalt *rast, stas*

sich rächen svetiti se
geistreich duhovit
vornehm otmen

[fo:rne:m]

die Galerie galerija

Razlikujte:

lügen lagati

liegen ležati

legen položiti, metnuti

(sich legen leći)

(sich) erheben podići (se)

heben

bewegen

ne pretvaraju e u i

su mu se potsmevali. Ali on se ponekad svetlo duhovitim odgovorima. Njegove slike imaju danas veliku vrednost i vise u najčruvenijim galerijama. Jeste li već videli neku (jednu) Mencilovu sliku? Posećuješ li galerije i izložbe umetnosti?

Osamdeset treći čas

Jaki glagoli sedme grupe mogu u osnovi neodredenog načina imati i drugi samoglasnik sem ie: flechten itd.

Naučimo još:

lügen lagati — log — gelogen (h)

koje treba dobro razlikovati od liegen ležati

lag — gelegen; i od legen položiti, metnuti

— legte — gelegt;

trügen varati — trog — getrogen (h)

saugen sisati — sog — gesogen (h)

saufen lokati — soff — gesoffen (h)

glimmen tinjati — glomm — geglommen (h)

klimmen pentrati se — klomm — geklommen (s)

schwören kleti se — schwur (pored schwor) — geschworen (h).

Nisu svi ovi glagoli podjednako važni i česti. Ali bi ipak bilo dobro da ih znate. Za nekoliko glagola treba zapamtiti još po koju nepravilnost. Tu je najpre

heben (p)dići — hob — gehoben (h).

Ovaj glagol ne pretvara e u i: ich hebe, du hebst, er hebt itd.; zapov.: hebe! hebt!

Zatim bewegen, koje ima dva značenja

1) bewegen pokrenuti, pokretati — bewegte — bewegt (h), dakle po slaboj promeni;

2) bewegen pobuditi, navesti — bewog — bewogen (h), tj. po jakoj promeni. Ich fühle mich bewogen osećam se pobuđen, ali ich bin bewegt ja sam uzbuden.

Ni u ovom drugom značenju glagol ne pretvara e u i: ich bewege, du bewegst itd.

Nije potrebno da se mučite mnogo oko predbudućeg vremena. Njegovi oblici su suviše glomazni i zato se u dobrom stilu izbegavaju. Ipak se ponekad nailazi na njih u tekstu i stoga bi trebalo bar da ih poznate. Kao što se prvo buduće vreme dobija od werden i neodređenog načina sadašnjeg vremena (ich werde haben, ich werde sein, ich werde gehen, ich werde arbeiten), tako se predbuduće vreme sastoji od sadašnjeg vremena pomoćnog glagola werden i neodređenog načina prošlog vremena. Od haben, sein, gehen, arbeiten glasi neodređeni način prošlog vremena: gehabt haben, gewesen sein, gegangen sein, gearbeitet haben. Njihovo predbuduće vreme mora, prema tome, da glasi:

ich werde gehabt haben biće da sam imao
 ich werde gewesen sein biće da sam bio
 ich werde gegangen sein biće da sam išao
 ich werde gearbeitet haben biće da sam radio.

Der Aufwand für Kulturgüter

Die Ausgaben für die Kulturgüter des täglichen Lebens, für Kino und Rundfunk, für Bücher und Zeitungen, für Theater und Bilder werden in der Jahresbilanz der deutschen Wirtschaft zu wenig berücksichtigt. Sie lassen sich zwar nicht mit den Beträgen vergleichen, die für Essen und Trinken, Kleidung und Wohnung ausgegeben werden; aber ganz so klein sind sie nicht, daß man sie einfach unter den Tisch fallen lassen (*ignorisati*) darf. Es ist auch nicht leicht, diese Kulturausgaben immer genau festzustellen. Jährlich werden für Millionen Mark Rundfunkgeräte gekauft; dazu kommen die Ausgaben für Rundfunkgebühren und Rundfunkzeitschriften. Was kosten ferner jährlich die Eintrittskarten fürs Kino (für die Lichtspielhäuser). Da die Hausmusik nicht mehr so eifrig gepflegt wird wie früher, gehen die Ausgaben für Musikinstrumente, Klaviere, Geigen und Harmonika zurück. Es werden auch weniger

predbuduće
 vreme

= ich werde + *neodr.*
 način prošlog
 vremena:

ich werde + geschrie-
 | ben haben

ich werde + gekommen
 sein

der Aufwand (*u*)trošak,
 (troškovi)

die Kultur *kultura*

das Kulturgut *kulturno*
 dobro

die Bilanz [*bilanc*] *bilans*
 berücksichtigen *uzeti*

u obzir

sich vergleichen *lassen*

dati da se uporedi

die Kleidung *odelo,*

odevanje

die Ausgabe *izdatak,*

izdanje

feststellen *utvrditi*

jährlich *godišnje*

die Gebühr *taksa*

(*gebü:r*)

die Zeitschrift *časopis*

ferner *dalje, sem toga*

das Lichtspiel(haus) *kino*

pflegen *negovati, gajiti*

das Instrument

instrumenat

die Geige *violina*

die Harmonika *harmo-*

nika

zurückgehen *smanjiti se*

das Grammophon [-fo:n]
gramofon
die Schallplatte gramofonska ploča
die Schicht sloj
der Posten stavka
bilden obrazovati, činiti, sačinjavati
erscheinen izlaziti
sich ergeben izlaziti
(kao rezultat)
zusammenzählen sabirati
übersteigen preći

fördern unaprediti
abhängen zavisiti
der Wohlstand blagostanje
der Standard standard
[št.]

löschen (löschte, gelöscht) (u)gasiti

erlöschen (erlosch, erloschen) (u)gasiti se

Schallplatten gekauft; durch den Rundfunk hat das Grammophon an Wert für die breiten Schichten verloren. Einen großen Ausgabeposten bilden dafür Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. In Deutschland erscheinen jährlich über 30000 Bücher. Wenn man nur einen Durchschnittspreis von 4 Mark rechnet ergibt sich wieder eine ganz schöne Summe, die jährlich für eines der wichtigsten Kulturgüter ausgegeben wird. Die Ausgaben für Konzerte und Theater sind nicht genau festgestellt.

Wenn man alle diese Summen zusammenzählt, ergibt sich ein Jahresaufwand, der den Betrag von einer Milliarde weit übersteigt.

Prevedite: Godišnje se u svakoj zemlji troše sve veće sume za kulturna dobra. Knjiga je jedno od najvažnijih kulturnih dobara. Još veći iznosi su naravno potrebni za održavanje narodnog zdravlja. Zdravstvena služba je kod nas u poslednjim godinama bila mnogo više nego u ranijim vremenima unapređena. Od čuvanja narodnog zdravlja zavisi i radna snaga, a (s) time i privredna produktivnost i blagostanje čitavog naroda. Sa povećanom (erhöhen) produktivnošću povećava se i životni standard. U Jugoslaviji su posle rata podignute mnoge nove industrije. Jugoslovenska privreda je (bila) usled rata teško stradala i bili su potrebni veliki naponi da bi se ona opet izgradila.

Osamdeset četvrti čas

Naučite danas od jakih glagola sedme grupe samo:

erlöschen ugasiti se — erlosch — erloschen (s)

Ovaj glagol se menja po jakoj promeni samo kad je neprelazan. Prelazni glagol löschen (auslöschen) znači »gasiti« i ide po slaboj promeni: löschen — löschte — gelöscht.

Razlika se vidi iz ovih primera: Die Feuerwehrleute haben das Feuer rasch **gelöscht** — *vatrogasci su brzo ugasili vatru*. Warum hast du das Licht ausgelöscht? *Zašto si ugasio svetlost?* **Glagol je u oba primera prelazan i zato slab**. Ali: die Kerze ist erloschen — *sveća se ugasila* (**nemački glagol neprelazan i jak**).

Jaki glagol erlöschen pretvara u sadašnjem vremenu **ö u i**: die Flamme **erlischt plamen se gasi**.

Slabi glagol je u sadašnjem vremenu **pravi-lan**: ich lösche, du löschst, er löscht itd. Er löscht die Flamme — *on gasi plamen*.

U nemačkom postoje **dve glomazne zamenice kod kojih treba paziti na naglasak i na promenu**.

1) **dersElbe, diesElbe, dassElbe** isti, ista, isto:

Kod ove zamenice menjaju se oba dela: **i član i selb-** (ovo poslednje po slaboj pridevskoj promeni). Dakle:

	j e d n i n a		m n o ž i n a	
derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben	
desselben	derselben	desselben	derselben	
demselben	derselben	demselben	denselben	
denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben	

Isto važi i za zamenicu

2) **dErjenige, dIEjenige, dAsjenige** (onaj, ona, ono) koja se upotrebljava naročito ispred odnosne zamenice welcher (derjenige, welcher = onaj koji).

	j e d n i n a		m n o ž i n a	
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen	
desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen	
demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen	
denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen	

Ako niste sigurni kako treba da glasi neki oblik ovih zamenica, setite se samo kako menjate der gute (član zajedno sa pridevom!).

die Feuerwehr **vatrogasci, požarništvo**
der Feuerwehrmann
vatrogasac

die Kerze **sveća**

die Flamme **plamen**

Pazite na naglasak:

DERSELBE
[derzelbe]

DERJENIGE
[de:rje:nige]

das Ferngespräch *telefonski razgovor*
der Rechtsanwalt *advokat* [reht-anvalt] [kāt]
die Möbelleute *nosači nameštaja*
das Möbel *komad nameštaja*
die Möbel (*množ.*) *nameštaj*
der Schrank *orman*
hinauf *gore*
der Vorsteher *šef* [fo:ršte:er]
die Schreibmaschine *pisaa mašina*
der Elektriker *električar*
eindrehen *uvrteti, ušrafiti*
die Glühbirne *sijalica*
das Sprechzimmer *soba za primanje*
so gut wie *skoro*
hin und wieder *s vremena na vreme, katkad*
seufzen *uzdahnuti* [zojfcen]
trommeln *dobovati*
zusammenfahren *trgnuti se*
einnehmen (Geld) *primati (novac)*
greifen (zu) *dohvatiti* (što)
der Fernsprecher *telefon*
blitzblank *blistav, nov*
novac
während (*sveza!*) *dok*
während (*predlog!*)
za vreme (2 padeži!)
der Prozeß *parnica*
die Erbschaft *nasledstvo*
übernehmen *preuzeti*

Das Ferngespräch

Hoffmann ist seit heute Rechtsanwalt. Die Möbelleute haben Tische und Schränke in sein neues Büro hinaufgetragen. Der Bürovorsteher prüft die neue Schreibmaschine. Der Elektriker dreht Glühbirnen ein.

Das Sprechzimmer ist schon so gut wie fertig. Hin und wieder klopft es. Derjenige, der kommt, ist fast stets ein Mann mit einer Rechnung, und Hoffmann bezahlt. Immer dasselbe: Leute mit Rechnungen erscheinen, und der neue Herr Rechtsanwalt bezahlt und bezahlt.

Er seufzt, trommelt mit den Fingern auf den Tisch. Da klopft es schon wieder. Ein Mann tritt ins Zimmer. Hoffmann fährt zusammen. Es verdrießt ihn, immer den Eindruck desjenigen zu machen, der nur bezahlt, statt Geld einzunehmen. Die Leute sollen wissen, wer er ist und was er kann. Er greift zum Fernsprecher, der blitzblank auf dem Schreibtisch steht, und während der Mann an der Tür wartet, spricht er:

— Jawohl, natürlich, den Prozeß um die Erbschaft des Grafen N. habe ich übernommen. Er bringt eine ganze Menge Geld, jawohl, he! he! Und übrigens, die zwölftausend Mark schicken Sie mir gleich morgen herüber, die Leute überschwemmen mich mit Rechnungen. Auf Wiederhören!

Dann hängt er ab, dreht sich um, guckt den Mann an der Tür an:

— Sie wünschen, bitte?

Der Mann grinst. Grinst und grinst.

— Ich komme, sagt er, von der Post und wollte Ihren Fernsprecher anschließen.

Prevedite: *N. i ja rodili smo se iste godine i u istoj varoši. Mnogi ljudi nose ne samo isto ime nego i isto prezime. Kako glasi tačno prezime onog gospodina (one gospode), koga (koju)*

ste mi juče predstavili? Nisam ga odmah tačno (richtig) čuo. Stanujete li još uvek u istoj kući (u istoj ulici) kao ranije? Ne, preselio sam se pre četiri meseca. Ali radim još uvek u istoj školi (kancelariji).

Osamdeset peti čas

Ostalo nam je svega još nekoliko glagola sedme grupe. Ima ih koje treba potražiti u rečniku (melken musti, gären vreti, schwären gnojiti se). Upamtite još:

kriechen mileti, puziti — kroch (kratko!) — gekrochen (s)
 riechen mirisati — roch (kratko!) — gerochen (h)

Pored jakih oblika

erschallen odjekivati — erscholl — erschollen (s)
 slabi oblici, naročito od prostog glagola
 schallen (schallte — geschallt), ne mogu se smatrati pogrešnim

Pre nego što pređemo na savezni način koji — ne toliko po svojim oblicima koliko po svojoj upotrebi — predstavlja najteže poglavlje nemačke gramatike, vratimo se na pogodbeni način, koji odgovara uglavnom srpskohrv. pogodbenom načinu. Kad se oblicima od ich würde doda neodređeni način sadašnjeg vremena, dobija se prvi pogodbeni način. Od schreiben i kommen na pr.:

ich würde schreiben ich würde kommen
 pisao bih došao bih
 du würdest schreiben du würdest kommen
 er würde schreiben er würde kommen
 wir würden schreiben wir würden kommen
 ihr würdet schreiben ihr würdet kommen
 sie würden schreiben sie würden kommen

Ako se istim oblicima ich würde itd. doda neodređeni način prošlog vremena (geschrieben haben odn. gekommen sein), onda imamo drugi pogodbeni način (za pogodbu u prošlosti). Na pr. od schreiben glaslo bi:

herüber ovamo (preko)
 überschwemmen preplavit
 abhängen spustiti
 stuhlicu
 sich umdrehen okrenuti
 se
 angucken pogledati
 grinsen ceriti se
 anschließen priključiti
 nicht nur — sondern
 auch ne samo — nego i
 der Vorname ime
 der Zuname prezime

ich würde
 du würdest
 er würde
 wir würden
 ihr würdet
 sie würden

ich würde + neodređeni
 način sadašnjeg
 vremena

= I pogodbeni
 način

ich würde + neodr. na-
 čin prošlog vremena

= II pogodbeni
 način

?

haben ili sein?

die Lage položaj, stanje
unternehmen (akcenat!)
preduzeti
in der Lage sein biti
u stanju
der Süden jug
anstatt zu (neodr. način)
mesto da...
(es) beklagen žaliti
bedauern žaliti
vorzüglich odlično
der Spott [špot] poruga,
potsmeh
die Kosten (množina!)
troškovi
frankieren frankirati
römisch rimski
die Anschrift adresa

ich würde geschrieben haben
bio.bih pisao

du würdest geschrieben haben
er würde geschrieben haben
wir würden geschrieben haben
ihr würdet geschrieben haben
sie würden geschrieben haben

A od kommen drugi pogodbeni način glast:

ich würde gekommen sein
bio.bih došao

du würdest gekommen sein
er würde gekommen sein
wir würden gekommen sein
ihr würdet gekommen sein
sie würden gekommen sein.

Ima da se pazi samo na to da li se prošlo vreme obrazuje pomoću haben ili sein, jer od toga zavisi kako će glasiti neodređeni način prošlog vremena (ich habe geschrieben — neodređeni način: geschrieben haben; ich bin gekommen — neodređeni način gekommen sein).

Die Rache

Ein Freund des Dichters Scheffel war in der glücklichen Lage, eine Reise nach Italien zu unternehmen. Scheffel beklagte es lebhaft, nicht mit dem Freunde in den Süden fahren zu können. Aber anstatt ihn deshalb zu bedauern, sandte ihm dieser von der ersten Station seiner Reise ein unbezahltes Telegramm, des Inhalts:

»Es geht mir immer noch vorzüglich.«

So hatte Scheffel außer dem Spott auch noch den Schaden. Er bezahlte die Kosten und sandte eine Stunde später ein schweres Paket, ebenfalls nicht frankiert, an die römische Anschrift des Freundes.

Dieser war sehr erstaunt, als er wenige Tage nach seiner Ankunft in Rom ein umfangreiches und schweres Paket erhielt, das in Heidelberg aufgegeben worden war. Die Beförderungskosten waren — bei den damaligen Verhältnissen — nicht unbedeutend, aber es blieb ihm nichts anderes übrig, als sie zu bezahlen.

Dann schlug er gespannt die Hülle auseinander. In dem Paket fand er nichts als einen großen Stein und einen Zettel. Auf dem Zettel stand:

»Dieser Stein ist mir vom Herzen gefallen, als ich Dein Telegramm erhielt. Mit Gruß Dein Scheffel.«

Prevedite: *Učinili biste mi veliku radost. Bio bih Vam vrlo zahvalan. Radovali bismo se da Vas vidimo kod nas. Molio bih Vas da ubuduće više ne govorite o ovoj neprijatnoj stvari. Šta biste učinili u mom položaju? Šta biste (bili) učinili u mom položaju? Nikad to ne bih (bio) smatrao (držao) za moguće.*

Osamdeset šesti čas

Stigli smo, eto, do poslednje (osme) grupe jakih glagola koja pokazuje u glavnim oblicima ove samoglasnike:

a — u — a

tragen nositi — trug — getragen (h)
fahren voziti (*prelazni glagol!*) — fuhr — gefahren (h)
fahren voziti se, ići (*prevoznim sredstvom*) — fuhr — gefahren (*neprelazan glagol kretanja, zato sa sein*)
graben kopati — grub — gegraben (h)
waschen prati — wusch — gewaschen (h)
wachsen [*vaksen*] rasti — wuchs [*vu:ks*] — gewachsen (s)

die **Ankunft** *dolazak*
umfangreich *obiman*
die Beförderung
transport, prevoz
damalig *tadašnji*
das Verhältnis *prilika,*
okolnost, odnos
unbedeutend *neznatan*
übrigbleiben *preostati*
nichts ... als *ništa ...*
nego (sem)
auseinanderschlagen
razviti
gespannt [*gešpant*] *pun*
očekivanja, radoznao
die Hülle *omot*

jaki glagoli

VIII grupa:

a — u — a

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idućeg časa.

Nastavci
saveznog načina:

1. -e
2. -est
3. -e (= 1. lice)
1. -en
2. -et
3. -en

(svi počinju sa e)

savezni način
pred. vremena

- 1) kod slabih glagola
= iskazni način
(ich lernte)

- 2) kod jakih glagola:
pred. vr. + [''] +
nastavci sav nač.

ich käm-e

Svako vreme ima u nemačkom svoj savezni način. Ali ako naučimo savezni način sadašnjeg i predašnjeg vremena, onda znamo i ostale savezne načine (za radno i trpno stanje) Nastavci saveznog načina su uvek isti. Mi ovde ne polazimo od sadašnjeg, nego od predašnjeg vremena. Zbog čega, to ćete ubrzo videti.

Oblik saveznog načina predašnjeg vremena nije naročito težak. Dovoljno je da upamtite:

1) Kod slabih glagola nema nikakve razlike između iskaznog načina (koji smo ranije učili, na pr. ich lernte) i saveznog načina predašnjeg vremena

ich lernte	wir lernten
du lernstest	ihr lernetet
er lernte	sie lernten

može biti i iskazni način (učio sam) i savezni način predašnjeg vremena.

2) Jaki i nepravilni glagoli primaju, ukoliko se ne svršavaju u prvom licu na -te, nastavke saveznog načina -e, -est, -e(!); -en, -et, -en i mute uz to samoglasnik predašnjeg vremena gde god je to moguće. Od kommen glasi predašnje vreme ich kam; pomutimo samoglasnik: käm- i dodajmo nastavke za savezni način:

savezni način predašnjeg vremena

ich käme	wir kämen
du kämest	ihr kämet
er käme	sie kämen

Kod schreiben mučenje nije moguće, jer predašnje vreme glasi: ich schrieb. Prema tome dodaćemo samo nastavke za savezni način:

savezni način predašnjeg vremena

ich	schriebe	wir	schrieben
du	schriebest	ihr	schriebet
er	schriebe	sie	schrieben

Glagoli dürfen, müssen i dr. su nepravilni. Predašnje vreme glasi: ich durfte, ich mußte. U ovom slučaju nastavci za savezni način nisu više potrebni, jer ih imamo već u iskaznom načinu. Dovoljno je, prema tome, da pomutimo samoglasnik da bismo dobili:

savezni način predašnjeg vremena

ich	dürfte	wir	dürften
du	dürftest	ihr	dürftet
er	dürfte	sie	dürften

ich	müßte	wir	müßten
du	müßtest	ihr	müßtet
er	müßte	sie	müßten

Ako znate ova pravila, onda možete skoro od svih glagola da napravite savezni način predašnjeg vremena. Od haben on mora da glasi: ich hätte, od sein: ich wäre, od tun (ich tat): ich täte itd. Samo sollen i wollen ne mute samoglasnik; savezni način glasi: ich sollte, ich wollte.

Važno je da savezni način predašnjeg vremena u glavnim rečenicama vrlo često zamenjuje prvi pogodbeni način. U pogodbenim rečenicama čak je pravilo da se izbegava pogodbeni način; mesto njega se upotrebljava savezni način.

Rečenica »došao bih, kad bih imao vremena« glasi na nemačkom: Ich würde kommen (pogodbeni način), wenn ich Zeit hätte; ili: Ich käme (savezni način), wenn ich Zeit hätte. —

3) kod nepravilnih glagola:

a) pred. vreme na -te
(ich) durfte
sav. nač.: ich dürfte

b) pred. vreme bez -te
(ich) tat
sav. nač.: ich tät-e

u glavnoj rečenici:

ich käme = ich würde
kommen došao bih

u pogodbenoj
rečenici:

ich käme mesto ich
würde kommen došao
bih



Wilhelm Grimm

faul len
der Faule lenivac
lieb mio, drag
bestimmen (zu) odrediti
(za)
bei sich bedenken
promisliti u sebi
eröffnen otvoriti,
otkriti
das Reich država
(kraljevina)
der Tropfen kaplja
eher [e:er] pre
zutun = zumachen
zatvoriti
sich wärmen grejati se
die Ferse [ferze] peta
verbrennen izgoreti,
spaliti
eh' (mesto: ehe) [e:e/
pre nego što
zurückziehen povući
natrag
sollt' ich = wenn ich
sollte

Was täten Sie (ili: was würden Sie tun), wenn Sie an meiner Stelle wären? Šta biste učinili kad biste bili na mome mestu (da ste na mome mestu)?

U srpskohrv. se (irealne) pogodbene rečenice iskazuju i svezom da sa iskaznim načinom: da imam vremena, došao bih. U nemačkom je to nemoguće, nego mora da se kaže: wenn ich Zeit hätte, käme ich.

Ako prethodi pogodbena rečenica, može svezati wenn (kad, ako) da izostane, ali u tom slučaju glagol stoji na prvom mestu. Hätte ich Zeit (mesto: wenn ich Zeit hätte), würde ich bestimmt kommen = Da imam vremena (kad bih imao vremena), sigurno bih došao.

Pazite u današnjem štivu na oblike i upotrebu saveznog načina! To je jedna bajka iz zbirke braće Grim, koju prenosim bez ikakvog uproščavanja ili doterivanja.

Die drei Faulen

Ein König hatte drei Söhne, die waren ihm alle gleich lieb, und er wußte nicht, welchen er zum König nach seinem Tode bestimmen sollte. Als die Zeit kam, daß er sterben wollte, rief er sie vor sein Bett und sprach: »Liebe Kinder, ich habe etwas bei mir bedacht, das will ich euch eröffnen: welcher von euch der Faulste ist, der soll nach mir König werden.« Da sprach der älteste: »Vater, so gehört das Reich mir, denn ich bin so faul, wenn ich liege und will schlafen, und es fällt mir ein Tropfen in die Augen, so mag ich sie nicht zutun, damit ich einschlafe.« Der zweite sprach: »Vater, das Reich gehört mir, denn ich bin so faul, wenn ich beim Feuer sitze, mich zu wärmen, so ließ (mesto: ließe) ich mir eher die Fersen verbrennen, eh' ich die Beine zurückzöge.« Der dritte sprach: »Vater, das Reich ist mein, denn ich bin so faul, sollt' ich

aufgehengt werden und hätte den Strick schon um den Hals, und einer gäbe mir ein scharf (*mesto*: scharfes) Messer in die Hand, damit ich den Strick zerschneiden dürfte, so ließ (= ließe) ich mich eher aufhengen, eh' ich meine Hand erhöbe (*pored* hob od heben *postoji* i *predašnje vreme*: ich hub) zum Strick.« Wie der Vater das hörte, sprach er: »Du hast es am weitesten gebracht und sollst der König sein.«

Brüder GRIMM

Prevedite: *Mi bismo se radovali kad bismo češće imali zadovoljstvo da Vas vidimo. Da imam (kad bih imao) novca, odmah bih kupio ovu divnu sliku. Rado bih govorio više nemački kad bih imao prilike. Ali nažalost nemam prilike. Bio bih Vam iskreno zahvalan kad biste bili tako dobri da mi na dva dana stavite svoja kola na raspoloženje (kad biste hteli da...). Da je naš poznanik bolestan, on bi to javio. Mogao bi da telefonira. Sigurno bi telefonirao. Kad bih znao da pismo neće blagovremeno stići, poslao bih telegram. Dobro bi bilo kad biste pismo predali preporučeno.*

Osamdeset sedmi čas

Danas ćemo završiti sa sistematskim pregledom osme grupe jakih glagola i time sa pregledom jakih glagola uopšte.

a — u — a

backen *peći* — buk [*bu:k*] (*dugo!*) — gebacken (h)

laden *tovariti* — lud. — geladen (h)

schaffen *stvoriti* — schuf [*šu:f*] (*dugo!*) — geschaffen (h)

Poslednji glagol nikad ne pretvara a u ä: ich schaffe, du schaffst.

aufhengen *obesiti*
scharf *oštar*
damit (*ovde* ⇒) *čime*,
kojim
zerschneiden *raseći*
es weit bringen *doterati*
daleko
die Gelegenheit *prilika*
zur Verfügung stellen
staviti na raspoloženje



Jakob Grimm

Jaki glagoli

I e — a — e

II e — a — o

III i — a — o

IV i — a — u

V a — ie — a

VI ei — i(ie) — i(ie)

VII ie — o — o

VIII a — u — a

das Meisterwerk *remek delo*

der Verletzte *ranjenik*
verletzen *povrediti*
das Wettrennen *trkačka utakmica*

s a v. n a č i n p r e d.
v r e m e n a :

ich fragte, sagte, gäbe,
läge, trüge, äße, läse,
bäte, böte, ritte, führe,
führte, liefe, brächte,
müßte, wüßte

davnoprošlo vreme

ich **hatte** geschrieben
ich **war** gekommen

savezni način

ich **hätte** geschrieben
ich **wäre** gekommen

Glagol schaffen ide samo kad znači »stvortiti« po jakoj promeni. Der Künstler hat ein Meisterwerk geschaffen (der Künstler schuf ein Meisterwerk) = umetnik je stvorio remek delo. Glagoli anschaffen nabaviti, narediti, herschaffen (herbeischaffen) dobiti, fortschaffen uklopiti, abschaffen ukinuti slabi su. I prosti glagol schaffen, kad znači »preneti« ili »uspeti, uspešno za-, izvršiti«, ide po slaboj promeni. Die Verletzten wurden sofort ins Krankenhaus geschafft — ranjenici su odmah preneseni u bolnicu. Was hast du dir angeschafft? Sta si (sebi) nabavio? Er hat das Wettrennen nicht geschafft.

Kako glasi savezni način predašnjeg vremena od fragen, geben, liegen, tragen, essen, lesen, bitten, bieten, reiten, fahren, führen, laufen, bringen, müssen, wissen? *Ako niste sigurni, ponovite pravilo iz prošle lekcije!*

Savezni način davnoprošlog vremena vrlo je jednostavan: treba prosto pomoćni glagol davnoprošlog vremena (ich hatte odn. ich war) *staviti u savezni način* (hätte odn. wäre). *Prema tome od schreiben odn. komen glasio bi savezni način davnoprošlog vremena ovako:*

ich hätte geschrieben	ich wäre gekommen
du hättest geschrieben	du wärest gekommen
er hätte geschrieben	er wäre gekommen
wir hätten geschrieben	wir wären gekommen
ihr hättet geschrieben	ihr wäret gekommen
sie hätten geschrieben	sie wären gekommen

Njegovo značenje je u glavnim i sporednim pogodbenim rečenicama pogodbeno: bio bih pisao, bio bih došao. O njegovoj upotrebi govorićemo idućeg časa.

Der vergeßliche Stadtschreiber

Es war ein kalter, regnerischer Abend, als der Stadtschreiber Dröge aus dem Wirtshaus trat, seinen Regenschirm aufspannte und, da seine Wohnung ganz am Ende der Stadt lag, mit eiligen Schritten sich auf den Heimweg machte. Schon hatte er den größten Teil des Weges zurückgelegt, da — plötzlich — überkam ihn jenes sonderbare unbehagliche Gefühl, welches den Menschen zu überfallen pflegt, wenn er glaubt, etwas vergessen zu haben, und weiß doch nicht, was. Ja, es fehlte ihm etwas; er mußte etwas vergessen haben und wußte nicht, was. Daß er aber etwas vergessen hatte, das wußte er ganz genau, denn als er ins Wirtshaus gegangen, hatte er etwas unter dem Arme getragen.

Unser Stadtschreiber entschließt sich kurz; er geht wieder zurück, das Vermißte zu suchen. In der Nähe des Wirtshauses hört der Regen auf, und der Stadtschreiber klappt infolgedessen seinen Regenschirm wieder zu.

Nicht lange, so spürt er einen gewissen Gegenstand unter dem Arme, der es ihm auf einmal klarmachte, daß er eigentlich nichts vergessen als dieses: daß es bei seiner Einkehr ins Wirtshaus nicht geregnet und er also zu der Zeit denselben Gegenstand unter dem Arme getragen hatte, den er jetzt darunter trug — nämlich den zugeklappten Regenschirm.

Wilhelm BUSCH

Bumerang

War einmal ein Bumerang;
War ein wenig zu lang.
Bumerang flog ein Stück,
Aber kam nicht mehr zurück.
Publikum — noch stundenlang —
Wartete auf Bumerang.

RINGELNATZ
(Hans Bötticher)

vergeßlich *zaboravan*
der Stadtschreiber
opštinski pisar
regnerisch *kišovit*
der Regenschirm
kišobran
aufspannen *razapeti*
eilig *žurni*
der Schritt *korak*
heim *kući*
sich auf den Heimweg
machen *poći kući*
zurücklegen *prevaliti*
(*put*)
überkommen *obuzeti,*
spopasti
sonderbar *čudnovat*
unbehaglich *neugodan*
überfallen *pre-, spopasti*
pflegen *imati običaj,*
obično (činiti)
der Arm *ruka, miška*
sich entschließen *rešiti*
se
vermissen *osetiti (prime-*
titi) da nečega nema
das Vermißte *izgubljeno,*
nestalo
zuklappen *sklopiti*
infolgedessen *usled toga*
spüren *osetiti*
die Einkehr *s vraćanje*
da (*sveza!*) *pošto, kako*
(*glagol na kraju*)
da *tu, tada (prilog!)*
der Bumerang *bumerang*

liebenswürdig *ljubazan*
österreichisch *austriski*
das Alter *starost*
das Gehör [*gehö:r*] *sluh*
das Gehörleiden *bolest*

uha
schweigsam *čutljiv*
reizvoll *dražestan*
der Einsiedler *pustinjak*
der Grund *osnova*,
razlog

im Grunde *u osnovi*,
ustvari

zugeben *priznati*
der Vorteil *korist*
bisweilen *s vremena*
na vreme, katkad
die Persönlichkeit
ličnost

der Irrtum *zabluda*
sich glücklich schätzen
smatrati sebe srećnim
überglücklich *presrećan*
knurren (*pro*)*gundati*
übrigens *uostalom*
meinen *misliti*; *reći*
nochmals *još jednom*
gar nicht *nikako*
quälen [*kve:len*] *mučiti*
hassen *mrzeti*
der Besuch *poseta*

s a v e z n i n a č i n
pređašnjeg vremena:

ich könnte, müßte,
wollte, sollte, dürfte,
wüßte, möchte

Nicht sehr liebenswürdig

Der österreichische Dichter Grillparzer war kein glücklicher Mensch; schon gar nicht im Alter, wo er außerdem noch von einem bösen Gehörleiden gequält wurde.

Der große Dichter wurde immer schweigsamer, mied jede Gesellschaft und haßte Besuche. Nur der jungen und reizvollen Frau von Littrow gelang es öfter, von dem Einsiedler empfangen zu werden; und dies war Grillparzer im Grunde auch willkommen, obwohl er es nicht gerne zugab. Einmal meinte Frau von Littrow: »Sagen Sie, wäre es nicht auch für Sie von Vorteil, wenn Sie bisweilen, so wie mich, auch andere Menschen empfangen? So viele bedeutende Persönlichkeiten würden sich überglücklich schätzen!«

Grillparzer knurrte mit einem leichten Lächeln: »Nein und nochmals nein! Übrigens befänden Sie sich im Irrtum, wenn Sie glauben wollten, daß ich Sie empfangen: Sie kommen einfach; was bleibt mir da anderes übrig?«

Osamdeset osmi čas

Završili smo pregled jakih glagola. Ostaju samo još nepravilni glagoli kojih nema mnogo i koji su nam skoro svi odreda već poznati.

können *moći* (ich kann) — konnte — gekonnt (h)
müssen *morati* (ich muß) — mußte — gemußt (h)
wollen *hteti* (ich will) — wollte — gewollt (h)
sollen *trebati* (ich soll) — sollte — gesollt (h)
dürfen *smeti* (ich darf) — durfte — gedurft (h)
wissen *znati* (ich weiß) — wußte — gewußt (h)
mögen *mariti* (ich mag) — mochte — gemocht (h)

Zatim četiri glagola koji se slikuju:

kennen poznavati — kannte — gekannt (h)
brennen goreti — brannte — gebrannt (h)
nennen imenovati, nazvati — nannte — genannt (h)
rennen trčati, juriti — rannte — gerannt (s).

Nepravilni su još

gehen ići — ging — gegangen (s)
tun činiti, raditi — tat — getan (h)
stehen stajati — stand — gestanden (h ili s)
bringen doneti — brachte — gebracht (h)
denken misliti — dachte — gedacht (h).

Dva glagola *senden* i *wenden* imaju pored nepravilnih i pravilne oblike slabe promene:

senden poslati — sandte — gesandt (h)
sendete gesendet
wenden okrenuti — wandte — gewandt (h)
wendete gewendet.

Savezni način pređašnjeg i davno prošlog vremena ima u glavnim (i pogodbenim) rečenicama pogodbeno značenje. U glavnoj rečenici može, mesto saveznog, da stoji i pogodbeni način, dok se u sporednoj rečenici skoro isključivo upotrebljava savezni način. Važno je da tačno razlikujete vremenski odnos; savezni način pred. vr. izražava pogodbenost u sadašnjosti (ili budućnosti), dok savezni način davno prošlog vremena kazuje pogodbenost u prošlosti. To će vam biti jasno iz ovih primera:

Ich käme (heute, morgen), wenn ich Zeit hätte došao bih (danas, sutra) kad bih imao vremena. Ali: Ich wäre (gestern) gekommen, wenn ich Zeit gehabt hätte došao bih (juče), da sam imao vremena.

Ich würde Herrn N. schreiben (ili: ich schriebe Herrn N.), wenn ich seine Adresse wüßte — pisao bih gospodinu N. (tj. sad ili kasnije), kad bih znao njegovu adresu. Ali: Ich

savezni način pređašnjeg vremena sa e (mesto ä): ich kannte, rennte, nennte

savezni način pređašnjeg vremena: ich ginge, täte, stände (često i stariji oblik stünde), brächte, dächte

savezni način (slabi oblici): ich sendete, wendete

wenn ich Zeit hätte da imam vremena (kad bih imao vremena)

wenn ich Zeit gehabt hätte da sam imao vremena

hätte dir geschrieben, wenn ich deine Adresse gewußt hätte — *pisao bih ti (bio bih ti pisao, tj. u prošlosti) da sam znao tvoju adresu.*

Ako u pogodbenoj rečenici izostavimo svezu wenn, onda dolazi glagol odn. pomoćni glagol na prvo mesto: Hätte ich Zeit gehabt, würde ich dir geschrieben haben (ili: hätte ich dir geschrieben)

Uz današnji tekst od Rankea, nemačkog istoričara koji je, pomognut od Vuka, napisao istoriju srpskog ustanka — potrebne su neke male napomene.

1) Es gibt ima (es gab, es hat gegeben) zahteva četvrti padež. Es gibt keinen Ausweg mehr *više nema izlaza*; es gab kaum einen freien Platz *jedva (da) je bilo slobodnog mesta*; diesen Sommer hat es viel Getreide gegeben *ovog leta bilo je mnogo žita.*

2) Brojevi zwei, drei menjaju se kad stoje s a mi :

zwei	drei
zweier	dreier
zweien	dreien
zwei	drei

die Befreiung *oslobodjenje*
kriegerisch *ratnički*
einrichten *urediti*
der Stand, die Stände *stalež*
der Krieger *ratnik*
dringend *hitan*
die Waffe *oružje*
fähig [*fe:ih*] *sposoban*
waffenfähig *sposoban za ratovanje*
das Mitglied *član*
von Woche zu W. *iz nedelje u n.*
die Revolution *revolucija*
[*-ciə:n*]
das Feld *bojište*
indes = indessen *međutim, za to vreme*
jedermann = jeder

*Kad stoje uz imenicu, ostaju nepromenjeni. Ostali brojevi se uopšte ne menjaju. Ako je potreban drugi padež, on se najradije opisuje pomoću predloga von: die Summe von zwanzig Mark *suma od 20 maraka*; in Begleitung von vier Männern *u pratnji četvorice.**

3) War in einem Hause nur ein Mann *stoji mesto: wenn in einem Hause nur ein Mann war (sveza wenn izostavljena, stoga glagol na prvom mestu).*

*U srpskohrv. jeziku se ponavljanje radnje u prošlosti izražava često pogodbenim načinom; u nemačkom je to nemoguće. U današnjem tekstu: die Lebensmittel schickten die Weiber nach *namirnice bi (tj. svakiput) žene poslale (za ratnicima). Redovno**

ponaumljanje se nemački kazuje pomoću glagola pflegen (*imati običaj*, *obično [činiti nešto]*); moglo bi da stoji: die Lebensmittel pflegten die Weiber nachzuschicken. — Er pflegt früh aufzustehen = *obično (ima običaj da) rano ustaje*; er pflegte früh aufzustehen = *rano bi ustao*.

Leopold Ranke: Die serbische Revolution

(Neuntes Kapitel: Befreiungskrieg der Serben
1806, 1807.)

Die Serben waren nun überhaupt schon ganz kriegerisch eingerichtet. Es gab keinen Soldatenstand in Serbien: jedermann war Krieger. In dringenden Fällen sendete jedes Haus alle seine waffenfähigen Mitglieder ins Feld, in minder dringenden von zweien eins, von dreien zwei, so daß die Landwirtschaft indes fortgesetzt werden konnte. War in einem Hause nur ein Mann, so wechselte dieser mit seinem Nachbar von Woche zu Woche ab. Sie waren weit entfernt, Sold zu empfangen oder zu begehren; ein jeder trug seine eigenen Waffen, und in seinen besten Kleidern brach er auf; die Lebensmittel schickten die Weiber nach. Aus jedem Dorfe einige Leute, vom Felddienst ausgenommen, hatten die Verpflichtung, diese Zufuhr auf Pferden in Saumlast wöchentlich zweimal zu besorgen, mochte man an entfernten Orten oder in der Nähe schlagen.

Prevedite: *Rado bih ti knjigu doneo već ranije da sam imao vremena. Otputovao bih još juče da je moj pasoš bio gotov. Očekivao bih od tebe nešto bolje (u prošlosti!) Da nismo sinoć iznenada dobili goste, otišli bismo u pozorište. Rado bih te posetio kad bih imao vremena. Rado bih došao k tebi da sam imao malo više vremena. Bilo bi bolje kad mu ne bi ništa kazao (= da... ne kažeš); bilo bi bolje da mu ništa nisi rekao. Otišli bismo u šetnju kad ne bi padala kiša. Da juče nije padala kiša, napravili bismo jedan veći izlet.*

abwechseln *smenjivati se*
[apvekseln]
weit (davon) entfernt
sein *biti daleko*
(od toga)
der Sold *plata*
(*najamnička*)
begehren (4 pad.!) *tražiti,*
žudeti za



Leopold Ranke
aufbrechen *krenuti, poći*
die Lebensmittel
(*množ.!*) *namirnice*
nachschicken *poslati*
(*za nekim*)
der Felddienst *ratna*
služba
ausnehmen *izuzeti*
die Verpflichtung
obaveza
die Zufuhr *dovoz*
die Saumlast *tovar*
(*tovarne životinje*)
besorgen *obaviti*
wöchentlich *nedeljno*
entfernt *udaljen*
mochte... oder bilo (*da*)
... bilo
schlagen (*ovde* = sich
schlagen) *boriti se*
der Paß [*pas*] *pasoš*

Osamdeset deveti čas

Naučili smo dva savezna načina koji su, pored pogodbenog načina, glavni nosioci pogodbenog smisla: savezni način predšnjeg i davno-prošlog vremena.

Primeri za upotrebu ovih saveznih načina imaćete u današnjem tekstu na pretek. Ali tu se javlja već i savezni način za ostala vremena. Ustvari moramo da naučimo samo još savezni način za sadašnje vreme, jer za prošlo vreme treba nam samo savezni način sadašnjeg vremena od haben ili sein, za buduće vreme savezni način sadašnjeg vremena od werden.

Savezni način sadašnjeg vremena nije težak; dodaju se samo nastavci za savezni način osnovi neodređenog načina: hab- (osnova) + -e, -est, -e (!), -en, -et, -en: ich habe, du habest (!) er habe (!), wir haben, ihr habet (!), sie haben.

Svuda gde u tekstu pored novog, nama dosad nepoznatog oblika nalazite oblik iskaznog načina, imate pred sobom jedan takav savezni način. Za prevod je najčešće svejedno da li stoji jedan ili drugi oblik.

Upamtite kao opšte pravilo:

U indirektnom govoru upotrebljava se savezni način.

Današnji tekst uzet je (bez ikakve izmene) iz Ekermanovih »Razgovora s Geteom«. Da bi se razumela situacija, treba znati da se ovaj razgovor vodio kratko vreme pošto je izgorelo vajmarsko pozorište, kojim je Gete lično dugo godina upravljao.

Jedna napomena koja će vam koristiti pri prevođenju: Nemač upotrebljava ponekad oblike ich dürfte, ich sollte (= savezni način pred. vr.) samo da ublaži neko tvrđenje. Du dürftest recht haben — verovatno imaš pravo. Die Mittel der Kasse dürften nicht reichen — sredstva kase po

Nastavci

za savezni način:

1. -e
2. -est
3. -e (!)
1. -en
2. -et
3. -en

U indirektnom govoru stoji savezni način.

zu Tischte za stolom
der Riß, des Risses
plan (građevine)
die Dekoration [ciõ:n]
dekoracija
sowohl — als (auch)
i — i, kako — tako

svoj prilici neće biti dovoljna. Oblici od sollen u tom slučaju se uopšte ne prevode: Ihr solltet sehen — videli biste.

Goethe über das Theater

(Eckermann: Gespräche mit Goethe)

Sonntag, den 27. März 1825

Bei Goethe zu Tische in größerer Gesellschaft. Er zeigte uns den Riß des neuen Theaters. . .

Es ward bemerkt, daß ein so hübsches Theater auch schöne Dekorationen und bessere Anzüge als bisher verlange (= verlangt). Auch war man der Meinung, daß auch das Personal anfangs (= anfängt) nach und nach lückenhaft zu werden, und daß sowohl für das Schauspiel als die Oper einige ausgezeichnete junge Mitglieder müßten engagiert werden. Zugleich aber verhehlte man sich nicht, daß alles dieses mit einem bedeutenden Kostenaufwande verbunden sei (= ist), wozu die bisherigen Mittel der Kasse nicht reichen dürften.

»Ich weiß recht gut«, fiel Goethe ein, »man wird, unter dem Vorwande, die Kasse zu schonen, einige Persönchen engagieren, die nicht viel kosten. Aber man denke nur nicht, mit solchen Maßregeln der Kasse zu nützen. Nichts schadet der Kasse mehr, als in solchen wesentlichen Dingen sparen zu wollen. Man muß daran denken, jeden Abend ein volles Haus zu bekommen. Und da tut ein junger Sänger, eine junge Sängerin, ein tüchtiger Held und eine tüchtige junge Heldin von ausgezeichnetem Talent und einiger Schönheit sehr viel. Ja, stände ich noch an der Spitze der Leitung, ich würde jetzt zum Besten der Kasse noch einen Schritt weiter gehen, und ihr solltet erfahren, daß mir das nötige Geld nicht ausbliebe.«

Man fragte Goethe, was er zu tun im Sinne habe (= hat).

hübsch *lep(uškast)*,
privlačan, zgodan
bisher *dosad*
der Meinung sein *biti mišljenja*
das Personal *osoblje*
nach und nach *malo po malo*
lückenhaft *nepotpun*,
s *prazninama*
engagieren *angažovati [angaži:ren]*
sich verhehlen *kriti pred sobom*
der Kostenaufwand *trošak*
verbunden *skopčan*
die Kasse *kasa*
reichen *biti dovoljan*
der Vorwand *izgovor*
nützen *koristiti*
erfahren *doznati, iskusiti*
nötig *potreban, nužan*
ausbleiben *izostati*
anwenden *primeniti*
dadurch *time*
jährlich *godišnje*
bisherig *dosadašnji*
einfallen *umešati se, upasti*
schonen *štedeti*
man denke nicht *neka se ne misli*
die Maßregel *mera*
schaden *škoditi*
wesentlich *bitan*
tüchtig *valjan*
die Leitung *uprava*
zum Besten *na najveću korist*
im Sinne haben *nameravati*

die Einnahme prihod
schlimm rđavo, zlo
der Taler talir
gewinnen dobiti, steći

der Freiherr baron
das Bad banja, kupatilo
die Gesundheit zdravlje
mineralogisch minera-
loški

die Beute plen
der Wanderer putnik
(pešak)
dahinschreiten koračati,
ići svojim putem
ein Gewitter zieht herauf
približuje se oluja
(nepogoda)

schütteln tresti,
odmahnuti
wütend besan
verehrt poštovan
[fer-e:rt]
rechnen (zu) ubrajati (u)
die Gattung vrsta, rod
der Kalkstein krečnjak
schlagfertig brz
(na odgovoru)

naß werden pokisnuti
aufbrausen uskipeti;
planuti

das Verständnis razume-
vanje
das Original original
das Drama, die Dramen
drama

»Ein ganz einfaches Mittel würde ich anwen-
den«, erwiderte er. »Ich würde auch die Sonn-
tage spielen lassen. Dadurch hätte ich die
Einnahme von wenigstens vierzig Theater-
abenden mehr, und es müßte schlimm sein,
wenn die Kasse dabei nicht jährlich zehn- bis
fünfzehntausend Taler gewinnen sollte.«

Goethe und der Freiherr von Stein

Als das Bad Ruhla eröffnet wurde, besuchte
es auch Goethe. Auf dieser Wanderung begleitete
ihn der Freiherr von Stein.

Goethe dachte bei einem Besuch des Bades
weniger an seine Gesundheit als an die minera-
logische Ausbeute, die er in den Gebirgen zu
machen hoffte. Das Ziel der Wanderer war der
Inselberg.

Während sie auf der Straße dahinschritten,
zog ein Gewitter herauf. Stein, den die Wan-
derung schon längst verdroß, riet zur Einkehr
in ein Gasthaus. Doch Goethe schüttelte den
Kopf.

Stein, der wohl merkte, weshalb sein Be-
gleiter jede Einkehr ablehnte, wurde wütend.
»Wenn Sie durchaus Steine untersuchen wollen,
rief er zornig und rot im Gesicht, dann bitte
ich Sie, bei mir zu beginnen. Sagen Sie mir
doch, Verehrtester, zu welcher Gattung von
Steinen Sie mich rechnen.«

»Zu den Kalksteinen, entgegnete Goethe
schlagfertig, denn wenn Sie naß werden, brau-
sen Sie auf.«

Prevedite: *Gete je više godina stajao na čelu
vajmarskog (Weimar = Vajmar) pozorišta. U
jednom razgovoru sa Ekermanom Gete tvrdi
da bi napisao više drama da je publika poka-
zala više razumevanja za dramu i uopšte za
pozorište. Rado bih čitao Geteova dela u ori-
ginalu kad bih znao dobro nemački. Nadam se
da će mi to jednog dana poći za rukom. Gete
je u mladim godinama preveo »Hasanaginicu«
a i kasnije pisao o našim narodnim pesmama.*

Devedeseti čas

Strane reči (naročito francuske) dodaju u množini ponekad s (kao u francuskom). Ovo s se izgovara.

das Hotel — množ. die Hotels [hote:ls]

das Auto — die Autos

das Büro — die Büros [büro:s]

das Sofa — die Sofas

Ovaj oblik ostaje kroz celu množinu nepromenjen: in den Hotels.

Ako se srpskohrv. kaže:

Gospodin N. javlja: »Ja ostajem kod kuće« — ili

Gospodin N. javlja da ostaje kod kuće — onda nema faktički nikakve razlike, sem što se u prvoj rečenici upotrebljava direktan govor (reči g. N. navode se onako kako ih je ovaj stvarno izgovorio), a u drugoj indirektni govor (koji kazuje isto, samo sad više ne rečima g. N.).

Nemački se u drugom slučaju (tj. u indirektnom govoru) upotrebljava savezni način i time se sadržina tuđih reči izrično obeležava kao nešto što može odgovarati stvarnosti, ali ne mora.

Bilo da se nemački kaže:

Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibt — ili

Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibe (savezni način) — mi prevodimo i jednu i drugu rečenicu: G. N. javlja da ostaje (da će ostati) kod kuće.

Ali Nemač ipak u tome oseća izvesnu razliku. Saveznim načinom se iskaz izrično obeležava kao tuđ iskaz, za čiju se tačnost ne prima nikakva odgovornost. Ako, međutim, stoji iskazni način (kao u prvom slučaju), ova »niansa« ostaje neobeležena.

U današnjem tekstu:

die Begs von Bosnien
begovi Bosne (bosanski)

Sem u indirektnom govoru savezni način se često upotrebljava u namernim rečenicama (sa damit, auf daß = da bi). On uopšte izražava subjektivnost iskaza, prostu želju, zamisao itd. za razliku od činjenica, stvarnosti Takođe za zapovedni način trećeg lica uzima se savezni način sad. vr.: er komm! neka dođe! man denke nicht! neka se ne misli! er lebe hoch! živeo!

sav. način sadašnjeg vremena
= osnova neod. nač. (leb-, trag-, ess-. müss-)
+ nastavci sav. nač.

du lebest
er trage
du essest
er müsse

das Heer [*he:r*], die Heere *vojska*
sich messen *meriti se*
die Schlacht *bitka*
der Reiter *konjanik, jahač*
in den Rücken fallen *napasti s leđa*
die Schanze *šanac*
verfehlen *promašiti*
bei Tagesanbruch [*ta:ges-a.*] u *svanuće*
das Gewehr *puška*
das Lager *logor*
tapfer *hrabar*

Kao što smo uzgred već naučili, savezni način sadašnjeg vremena se uvek pravi od osnove neodređenog načina dodavanjem nastavka za savezni način (e, est, e, en, et, en). Sama osnova ne trpi nikakve promene.

Od leben, tragen glasi iskazni i savezni način sadašnjeg vremena:

iskazni način	savezni način
ich lebe (trage)	ich lebe (trage)
du lebst (trägst)	du lebest (tragest)
er lebt (trägt)	er lebe (trage)
wir leben (tragen)	wir leben (tragen)
ihr lebt (tragt)	ihr lebet (traget)
sie leben (tragen)	sie leben (tragen)

Leopold Ranke: Die serbische Revolution (*Boj na Mišaru*)

Es war in dem Anfang des August 1806. daß die Heere sich miteinander maßen. In der Nacht vor dem Schlachttage sendete Kara Georg seine Reiter in den nahen Wald, um bei dem ersten Schuß von seiner Seite, jedoch nicht früher dem Feinde in den Rücken zu fallen. In der Schanze befahl er nicht zu schießen, ehe die Türken so nahe gekommen seien (= sind), daß man sie nicht mehr verfehlen könne (= kann) Bei Tagesanbruch erhob sich der Seraskier mit gesamter Macht aus seinem Lager vor Schabaz; die tapfersten Beks von Bosnien trugen die

Fahnen dem Heere voraus; ruhig, mit geladenem Gewehr harrten ihrer (*njih*) die Serben. Erst als die Türken in den Bereich der serbischen Flinten gekommen (= gekommen waren), gab Kara Georg das Zeichen; alle Vordermänner zielten; sie trafen, wie diese Schützen sich ausdrücken, sämtlich ins Fleisch: die Fahnen stürzten; große Verwirrung richteten die Kanonen an. Da (*pošto*) gleich hierauf die Reiter von hinten dahersprengten und einhieben, Kara Georg aber die Schanze eröffnete und mit seinem Fußvolk in die feindlichen Reihen brach, war in einem Augenblick die Unordnung der Türken vollkommen und ihre Niederlage entschieden.

Prevedite: *Ranke je 1829 uz pomoć (pomoću) čuvenog Srbina Vuka Karadžića (napisao istoriju srpske revolucije (srpske oslobodilačke borbe) iz početka devetnaestog veka i stekao time (dadurch) veliku zaslugu za stvar Srba. Vuk Karadžić mu je pri ovom radu pomagao. Pročitali smo već dva kratka odeljka (komada) iz Rankeove istorije. Ranke govori o Srbima sa divljenjem i ima puno razumevanje za njihovu oslobodilačku borbu. Pre sto i više godina su se najveći duhovi među (unter) Nemcima iskreno interesovali za stvar i sudbinu srpskog naroda.*

Devedeset prvi čas

Kao u svim slovenskim jezicima, tako i u srpskohrv. glagolski vidovi zadaju strancu velike teškoće. U nemačkom ih nema, stoga prevodimo »napisao je knjigu, pročitao sam novine« prosto: er hat ein Buch geschrieben, ich habe die Zeitung gelesen. Nemački jezik je, stoga, s jedne strane jednostavniji; ne moramo da učimo toliko glagolskih oblika (doći, dolaziti = kommen). S druge strane, nemački jezik nema tako finih mogućnosti razlikovanja (učiti — naučiti, misliti — smisliti), nego mora često da se služi drugim izrazom ili opisnim načinom: eine

voraus *napred*
harren (s *drugim padežom!*) *odekivati*
der Bereich *oblast,*
domet
das Zeichen *znak*
der Vordermann *onaj*
u prvom redu (*ispred nekog*), *prednjak*
der Schütze *strelac*
sich ausdrücken *izraziti*
se
sämtlich *sav*
die Verwirrung *zabuna,*
zbunjenost, pometnja
anrichten *pričiniti,*
izazvati
die Kanone *top*
hierauf *potom*
dahersprengen *doleteti,*
jurišati (ovamo)
einbauen *seći (sabljom)*
das Fußvolk *pešadija*
brechen (in) *provaliti,*
jurnuti (u)
die Unordnung *nered*
die Niederlage *poraz*
entscheiden *rešiti*
völlständig *potpun*
die Bewunderung
divljenje
der Befreiungskampf
borba za oslobođenje

Prüfung ablegen = *polagati ispit*, eine Prüfung bestehen *položiti ispit*; im Sterben liegen = *umirati*, itd. U nekim slučajevima izgleda da nemački predmetak er- (be-) daje glagolu funkciju svršenog vida (raten *nagađati*, erraten *po-goditi*), ali i to je *prividno*, jer su to za Nemca uvek drugi *glagoli sa drugim osnovnim značenjem*; reichen, langem *znači na pr. pružiti ruku*, erreichen, erlangen *po-, dostići*, ali u isti *mah i po-, dostiza(va)ti*. Ustvari er-, be- daju glagolu često *prelazno* (auf den Berg steigen = den Berg besteigen) ili *izrazitije značenje* (lernen, erlernen = /na/učiti, bauen, erbauen. /sa/zidati).

Kod saveznog načina sadašnjeg vremena *treba paziti da se on uvek gradi od neodređenog načina*. Ako imate na pr. *ich darf, onda morate za savezni način da se vratite na neodređeni način dürfen*. Osnova je *dürf-*; *njoj treba još dodati nastavke: ich dürfe, du dürfest, er dürfe itd. Treće lice jednine glasi pri tom uvek kao prvo i svršava se na -e*.

Ovo pravilo važi za *slabe, jake i nepravilne glagole*. Izuzetak čini *donekle samo pomoćni glagol sein*. Njegov savezni način sadašnjeg vremena glasi:

ich sei	wir seien
du sei(e)st	ihr seiet
er sei	sie seien

Za složena vremena *radnog i za sva vremena trpnog stanja dovoljno je ako znamo savezni način pomoćnih glagola*. Savezni način sadašnjeg vremena od haben i werden glasi *prema gornjem pravilu*:

ich habe	ich werde
du habest	du werdest
er habe	er werde
wir haben	wir werden
ihr habet	ihr werdet
sie haben	sie werden

Savezni način *pred. vremena naučili smo već ranije: ich wäre, ich hätte, ich würde*.

ich (er) darf
savezni način:
ich (er) dürfe
(osnova neod. nač.:
dürf-)

U prošloj lekciji imali smo kao primer rečenicu: Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibe. U budućem vremenu to bi glasilo: ... daß er zu Hause bleiben werde; u prošlom vremenu: daß er zu Hause geblieben sei. U prevodu mi taj savezni način i ne osećamo: Gospodin N javlja da ostaje — da će ostati — da je ostao kod kuće.

Ali ako bi g. N. direktno kazao: Ich wäre gern zu Hause geblieben (rado bih ostao kod kuće), šta onda? U tom slučaju imali bismo savezni način već u direktnom govoru. Ovakav savezni način sa pogodbenim značenjem ostaje i u indirektnom govoru. Prema tome indirektno: Herr N. meldet, daß er gern zu Hause geblieben wäre (g. N. javlja da bi rado ostao kod kuće).

Ako se kolebate kako da prevedete savezni način, pretvorite indirektni govor brzo u direktni, pa neće više biti dvoumljenja.

Pošto je zavisnost u nemačkom indirektnom govoru već dosta jasno označena saveznim načinom, to može sve za **daß** da izostane. U tom slučaju indirektni govor zadržava red reči glavne rečenice (tj. glagol stoji na drugom mestu). Gornje rečenice mogle bi prema tome da glase i ovako: Herr N. meldet,

- er bleibe zu Hause
- er werde zu Hause bleiben
- er sei zu Hause geblieben
- er wäre gern zu Hause geblieben.

Ali mi prevodimo i ovakve primere indirektnog govora bez sveze **daß** u srpskom pomoću sveze »da«: g. N. javlja da ostaje kod kuće itd.

Indirektno pitanje se, ako ne počinje upitnom reči (wer, was, worin itd.), vezuje za glavnu rečenicu svezom **ob** (da li), na pr: er fragt, wer gekommen sei (direktno: wer ist gekommen?), ali: er fragt, ob jemand gekommen sei (pita da li je neko došao; direktno: ist jemand gekommen?).

direktno:

Er sagt: »Ich bin krank«

indirektno:

Er sagt, daß er krank sei
ili (bez daß):

Er sagt, er sei krank

die Laune *raspoloženje*
behaupten *tvrditi*
der Einfluß, die Einflüsse
uticaj
das Wappen *grb*
die Eiche *hrast*
das Blatt *list*
staatsmännisch
državnički
die Tätigkeit *delatnost,*
rad
der Friedensvertrag
mirovni ugovor

Kad govorite nemački, možete kako tako da se sporazumevate i bez saveznog načina. Ali za čitanje tekstova, čak i najbezazlenijih, ipak će vam koristiti da znate malo više o upotrebi saveznog načina.

Da biste se u to uverili, prenosim u desnom stupcu jednu anegdotu o Bizmarku tačno prema nemačkom izvoru. Videćete da je u prvom delu upotrebljen indirektni, u drugom direktni govor. Da biste jasno uočili razlike, daje se u levom stupcu isti tekst u obrnutom, tj. indirektni u direktnom, a direktni u indirektnom govoru.

Direktno

[Bizmark je pričao direktno:

Mein ganzes Leben **steht** unter dem Einflusse der Zahl 3: ich **habe** drei Herren gedient, mein Familienwappen **zeigt** drei Eichenblätter und meine... Tätigkeit **hat** im Zeichen... gestanden; unter drei Friedensverträge **habe** ich meinen Namen gesetzt... **habe** ich drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden **sind**, nachdem ich dreimal aus dem Sattel geworfen worden **bin**.

Indirektno

Er pflegte zum Schluß zu sagen, er **habe**... vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen; er **habe** drei Kinder, und der Wahlspruch... **laute**... Und wenn man den Witzblättern glauben **wolle**, **habe** er auf seinem Kopfe nur — drei Haare.]

(Original)

Indirektno

In froher Laune pflegte Bismarck manchmal zu behaupten, daß sein ganzes Leben unter dem Einflusse der Zahl 3 **stehe**: er **habe** drei Herren gedient, sein Familienwappen **zeige** drei Eichenblätter und seine staatsmännische Tätigkeit **habe** im Zeichen von drei großen Kriegen gestanden; unter drei Friedensverträge **habe** er seinen Namen gesetzt: im deutsch-französischen Kriege **habe** er drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden **seien**, nachdem er dreimal aus dem Sattel geworfen worden **sei**.

Direktno

Er pflegte zu schließen: »Ich habe die Zusammenkunft der drei Kaiser vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen. Ich habe drei Kinder, und der Wahlspruch meines Hauses lautet: In trinitate robur (In der Dreiheit liegt die Stärke). Und wenn man den Witzblättern glauben will, **habe** ich auf meinem Kopfe nur — drei Haare!«

Prevedite (kao indirektan govor, sa i bez daß): Pavle javlja da ne može da dođe. On kaže da ima mnogo posla. Bizmark je ponekad u šali tvrdio da je njegov život stajao pod uticajem broja 3. Gospodin N. kaže da nije dobio Vaše pismo; moraćete još jedanput da mu pišete. Rekao je da će Vas potražiti (aufsuchen) kad opet dođe u Beograd; da bi i sad rado došao k Vama da je znao gde stanujete.

Devedeset drugi čas

**Ponovite pravila o oblicima i upotrebi sa-
veznog načina koja smo dosad imali.**

Danas jedna mala dopuna. Pošto savezni način po svojoj prirodi izražava nešto nestvarno, ili bar nešto što po sebi ne mora odgovarati činjenicama, razumljivo je da mora da stoji u rečenici sa als ob («kao da»). Du siehst aus, als ob du krank wärest (ili: seiest) — izgledaš kao da si bolestan.

Rečenica koja počinje sa **als ob** sporedna je rečenica i ima stoga glagol na kraju. Mesto als ob može u istom značenju da stoji i samo als («kao da»). Ali u tom slučaju glagol stoji odmah iza als.

Na pr.: er tut (stellt sich), als ob er uns nicht sähe (gesehen hätte) pravi se kao da nas ne vidi (nije video) — ili: er tut, als sähe er uns nicht (als hätte er uns nicht gesehen).

Od ličnih zamenica (ich, du itd.) potrebni su nam najčešće samo treći i četvrti padež (mir — mich itd.). Njih smo odavno naučili. Ali pošto ima predloga i glagola koji zahtevaju drugi padež, treba da znamo i drugi padež ličnih zamenica.

der Vertrag ugovor
töten ubiti
nachdem pošto
(vremenska sveza!)
der Sattel sedlo
die Zusammenkunft
sastanak
der Kaiser [kajzer] car
vorbereiten pripremiti
der Dreibund Trojni
Savez
ins Leben rufen
stvoriti, ostvariti
die Dreiheit trojstvo
die Stärke snaga, jačina
das Witzblatt šaljivi list
das Haar [ha:r] dlaka,
kosa
der Scherz šala

»kao da«

als ob ... glagol na kraju

als ob

= als (glagol odmah iza als)

statt (2 pad.!) (u)mesto

statt meiner mesto mene
statt deiner mesto tebe
itd.

ich meiner <i>me(ne)</i>	mir	mich
du deiner <i>te(be)</i>	dir	dich
er seiner <i>(nje)ga</i>	ihm	ihn
sie ihrer <i>nje</i>	ihr	sie
es seiner <i>(nje)ga</i>	ihm	es
wir unser <i>nas</i>	uns	uns
ihr euer <i>vas</i>	euch	euch
sie ihrer <i>njih, ih</i>	ihnen	sie
(Sie Ihrer <i>Vas</i>	Ihnen	Sie)

Jedan glagol s drugim padežom (harren) imali smo kod Rankea: ruhig harrten ihrer (tj. der Türken) die Serben. Oblik ihrer je drugi padež lične zamenice sie (oni). Drugi padež zahteva na pr.: sich entsinnen setiti se: ich kann mich seiner (Ihrer) nicht mehr entsinnen ne mogu više da se setim njega (Vas). Predlog wegen (zbog) zahteva drugi padež, ali umesto wegen meiner (unser, Ihrer) kaže se meinetwegen (unsertwegen, Ihretwegen).

Zamenice jemand neko, niemand niko, jedermann svako dobijaju u drugom padežu –s jemens itd.; etwas i nichts su nepromenljivi Od neodred. zamenice man (man sagt govori se; franc. on dit), se kao treći i četvrti padež, naročito u običnom govoru, upotrebljava einem, einen (es kommt einem vor čoveku se čini; das kann einen überraschen to može čoveka da iznenadi).

der Junggeselle *neženja,*
momak
 sich beteiligen (an)
učestvovati (u)
 auffallen (es fällt auf)
pasti u oči
 der Schluß [*šlus*] kraj,
završetak
 lauten *glasiti*
 der Fall *slučaj*
 gegen (4. pad.!) *prema;*
protiv
 einladen *pozvati*
(u goste)
 annehmen *primiti,*
prihvatiti
 (es) wagen *usuditi se*
 bissig *zajedljiv*
 vernünftig *razuman*

Anekdoten um Schopenhauer

1

Als Junggeselle aß Schopenhauer nie zu Hause, sondern immer im Hotel. Nur ganz selten beteiligte er sich dort an den Gesprächen der übrigen Gäste. Es fiel aber auf, daß er jedesmal nach dem Hinsetzen (*posle sedanja, pošto bi seo*) einen Taler aus der Tasche nahm, ihn neben seinen Teller legte und am Schluß des Mittagessens wieder einsteckte. Endlich wagte es einer der Gäste, ihn nach dem Grunde zu fragen. »Den Taler«, lautete die bissige Antwort, »habe

ich für den bestimmt, der während des Essens auch einmal ein vernünftiges Wort sagt, aber in den vielen Jahren, die ich an diesem Tische verbrachte, ist das noch nie der Fall gewesen.«

2

Gegen Frauen kannte Schopenhauer keine Rücksicht. So war er einmal bei einer Frankfurter Dame eingeladen, die einen geistreichen Kreis um sich zu sammeln liebte. Nur zögernd hatte der Philosoph, der ein verwöhnter Feinschmecker war, die Einladung angenommen, da er den Kochkünsten der Dame mißtraute. Die beiden ersten Gänge fanden Gnade vor seinem Gaumen, die nächste Speise aber schob er von sich und murzte: »Das ist rechtes Schweinefutter!« Starres Entsetzen bei der Gesellschaft, aber die Dame des Hauses fragte ohne die geringste Verlegenheit mit dem bezauberndsten Lächeln: »Darf ich Ihnen dann noch etwas anbieten, Herr Doktor?«

3

Schopenhauers musikalisches Ideal war Rossini. Sobald er von ihm redete, erhob er die Augen zum Himmel. »Wenn man viel Rossini gehört hat, kommt einem alles andere dagegen schwerfällig vor«, sagte er, obwohl er jedes Konzert besuchte, in dem Beethovens Sinfonien aufgeführt wurden. Nun kam Rossini eines Tages nach Frankfurt, wohnte im Hotel »Englischer Hof« und saß während des Mittagessens ganz in Schopenhauers Nähe. Dieser aber wollte die Bekanntschaft seines Ideals gar nicht machen. »Das kann unmöglich Rossini sein«, erklärte er, »was ich sehe, ist nur ein dicker Mann.«

Prevedite: (Jedno pismo.) *Dragi prijatelju! U tvom poslednjem pismu ti pitaš kako stoji s mojim znanjem nemačkog jezika. Neću sam sebe da hvalim. Hteo sam već odavno da ti napišem nemačko pismo. Ali mada sam marljivo*

die Rücksicht obzir
der Kreis *krug*
sammeln *skupiti*
zōgōn oklevati
verwöhnt *razmažen*
der Feinschmecker
gurman
die Kochkunst *kuvarska*
veština
mißtrauen (wem) *biti*
nepoverljiv (prema),
ne verovati (u)
der Gang, die Gänge *jelo;*
hod(nik)
die Gnade *milost*
der Gaumen *nepca*
die Speise *jelo*
murren *gundati*
das Schwein *svinja*
das Futter *hrana*
(*stočna*)
starr [*štar*] *ukočen*
das Entsetzen *zabe-*
zeknutost, užas
die Verlegenheit *zbunje-*
nost, neprilika
bezaubernd *očaravajući,*
čaroban
musikalisches *muzikalno,*
muzički
das Ideal *ideal*
sobald (*sveza*) *čim*
vorkommen *izgledati*
es kommt mir vor *čini*
mi se
schwerfällig *glomazan,*
trom
der Hof [*ho:f*] *dvor*
jemand's Bekanntschaft
machen *upoznati se*
s nekim
erklären *izjaviti.*
objasniti

die Deutschkenntnisse
(množ.) znanje nemač-
kog jezika
selber = selbst

vierwöchig četvoro-
nedeljni

im voraus unapred

učio i razumem već prilično dobro nemački, ipak ću morati još mnogo da radim da bih savladao sve teškoće. Čitanje mi više ne pada teško. Ali zato govor(enje)! Kad bih samo imao toliko novca da bih mogao dva do tri meseca da provedem u Nemačkoj. Ovde se često čuje da je život u Nemačkoj vrlo skup, bar za naš novac. Ali Nemci sami tvrde da to nije tačno, da se i u Nemačkoj može jeftino živeti. Pošto ti već živiš toliko dugo u Nemačkoj i poznaješ prilike odlično, molio bih te da mi kažeš koliko bih morao računati za jedan boravak od četiri nedelje u manjem mestu. Ti znaš da su moje želje vrlo skromne. Hteo bih samo da vidim nešto od Nemačke i da čujem oko sebe stalno nemački. Zahvaljujem ti unapred.

Sa srdačnim pozdravima

Tvoj N. N.

Devedeset treći čas

Najčešći glas u nemačkim rečima i oblicima reči je nenaglašeno, »muklo« e. Sretali smo ga u svakoj lekciji i kod reči i kod nastavaka. Dešava se da se u istoj reči nađu dva ovakva glasa U tom slučaju se često jedno nenaglašeno e prosto izostavlja, naročito ako između njih stoji samo suglasnik l (ili r).

Ako je nastavak -e, onda otpada nenaglašeno e same osnove: ich handle (mesto: handel-e). Isto pravilo važi i za prideve i zamenice: dunkel, ali: der dunkle Wald; tapfer hrabar, der tapfere ili tapfre Held; unser naš, unsere Stadt ili unsre Stadt.

Ako je nastavak -es, -en, -em, onda može da izostane ili nenaglašeno e osnove ili (iza r ređe nego iza l) nenaglašeno e nastavka: im dunkeln Wald ili im dunklen Wald; unser Haus. drugi padež: unseres Hauses, unsres Hauses. ali i unsers Hauses.

Glagoli na -eln (handeln
postupati, trgovati)
menjaju se u sada-
šnjem vremenu:

ich handle
du handelst
er handelt
wir handeln
ihr handelt
sie handeln

pred. vr.: ich handelte

Ovo izostavljanje potrebno je kod reči koje se svršavaju na -el (glagola i prideva), a moguće kod glagola i prideva na -er, kod unser i euer.

Imali smo ranije predloge s trećim i četvrtim padežom. Ima, pored toga, i predloga koji zahtevaju drugi padež. Naučimo od njih bar ove:

statt, anstatt mesto, außerhalb van, innerhalb u, u okviru, u granicama, oberhalb iznad, unterhalb ispod, diesseits [di:szajc] s ove strane, jenseits s one strane, infolge usled, inmitten usred, mittels(t) posredstvom, pomoću, während za vreme, wegen zbog.

trotz (uprkos, i pored) može imati i drugi i treći padež.

Aus Schopenhauers Werken

Wie der Wanderer erst, wenn er auf einer Höhe angekommen ist, den zurückgelegten Weg mit allen seinen Wendungen und Krümmungen im Zusammenhange überblickt und erkennt, so erkennen wir erst am Ende einer Periode unsers Lebens oder gar des ganzen den wahren Zusammenhang unsrer Taten, Leistungen und Werke, die genaue Konsequenz und Verkettung, ja auch den Wert derselben.

*

Ein wichtiger Punkt der Lebensweisheit besteht in dem richtigen Verhältnis, in welchem wir unsere Aufmerksamkeit teils der Gegenwart, teils der Zukunft widmen, damit nicht die eine uns die andre verderbe. Viele leben zu sehr in der Gegenwart: die Leichtsinnigen; — andre zu sehr in der Zukunft: die Ängstlichen und Besorglichen. Selten wird einer genau das rechte Maß halten. Die, welche mittelst Streben und Hoffen nur in der Zukunft leben, immer vorwärts sehn und mit Ungeduld den kommenden Dingen entgegeneilen, als welche (koje)

statt meiner mesto mene
außerhalb des Dorfes
van sela

jenseits des Flusses
s one strane reke

infolge des Regens usled
kiše

während der Ferien
za vreme školskog
raspusta

wegen des Preises zbog
cene

die Wendung preokret,
obrt, okuka
die Krümmung krivina
krumm kriv
der Zusammenhang
veza, povezanost
überblicken pregledati
die Periode period (rod!)
die Tat čin, delo
die Leistung postignuće,
rad, uspeh
die Konsequenz dosled-
[konzekvenc] nost
die Verkettung ispre-
pletenost
die Kette lanac

die Weisheit mudrost
bestehen sastojati se
das Verhältnis srazmera
die Aufmerksamkeit
pažnja

teils — tells delom —
 delom
 streben težiti
 das Hoffen nada(nje)
 entgegen u susret
 inzwischen međutim,
 u međuvremenu
 allererst tek (najzad)
 unbeachtet neopažen
 ungenossen neiskorišćen
 vorbeiziehn proći
 altklug starmali
 der Esel magarac
 vergleichen uporediti
 beschleunigen ubrzati
 anheften prikačiti,
 pričvrstiti
 das Bündel svežanj,
 zavežljaj
 das Heu seno
 dicht vor neposredno
 pred
 betrügen (um) varati,
 prevariti (za)
 indem time što, na taj
 način što
 real realno
 ausschließlich isključivo
 ins Serbische übersetzen
 prevesti na srpski
 aus dem Deutschen über-
 setzen prevesti sa ne-
 mačkog
 der Vers [fers], die Verse
 stih
 möglichst gut što bolje
 mehrmals više puta

allererst das wahre Glück bringen sollen, in-
 zwischen aber die Gegenwart unbeachtet und
 ungenossen vorbeiziehn lassen, sind trotz ihrem
 altklugen Mienen jenen Eseln in Italien zu
 vergleichen, deren Schritt dadurch beschleunigt
 wird, daß an einem ihrem Kopf angehefteten
 Stock ein Bündel Heu hängt, welches sie daher
 stets dicht vor sich sehn und zu erreichen hof-
 fen. Denn sie betrügen sich selbst um ihr ganzes
 Dasein, indem sie stets nur ad interim leben,
 — bis sie tot sind... Die Gegenwart allein ist
 wahr und wirklich; sie ist die real erfüllte Zeit,
 und ausschließlich in ihr liegt unser Dasein.

A. SCHOPENHAUER

Prevedite: Šopenhauer je jedan nemački
 filozof. Nekoliko manjih dela od njega preve-
 deno je i na srpski. Za mene je lakše da pre-
 vodim sa nemačkog na srpski nego sa srpskog
 na nemački. Najbolja dela nemačkih pesnika i
 pisaca prevedena su više puta na srpski. Ali
 prevod ne može nikad da pruži ono što pruža
 original. To važi naročito za dela u stihovima.
 Već zbog toga bih hteo da što bolje znam ne-
 mački, da bih dela nemačke književnosti mogao
 da čitam u originalu.

Devedeset četvrti čas

Još nešto o indirektnom govoru.
Pravilo je:

a) da savezni način direktnog govora
 ostaje i u indirektnom govoru;

b) ako u direktnom govoru stoji zapo-
 vedni način, on se u indirektnom opisuju
 saveznom načinom od sollen (rede i mögen). U
 današnjem tekstu imate kao primer: der Herr
 sprach zum Doktor, er sollte seine Kunst zeigen
 (direktno: Zeige deine Kunst!);

c) ako u direktnom govoru stoji iskazni način, on se u indirektnom govoru zamenjuje odgovarajućim saveznim načinom. Ali

- | | |
|----------------------|----------------------|
| mesto | može da stoji |
| saveznog načina | savezni način |
| 1) sadašnjeg vremena | pređašnjeg vremena |
| 2) prošlog vremena | davnoproglog vremena |
| 3) budućeg vremena | pogodbeni način. |

Ova zamena se vrši naročito onda kad se oblik saveznog načina ne bi razlikovao od iskaznog načina. Ali mi je sretamo (naročito u severnnonemačkom govoru) i tamo gde bi razlika po sebi bila jasna.

Primera imate vrlo mnogo u bajci braće Grim: Doktor Sveznajući. U početku te bajke priča se kako je jedan seljak hteo da postane lekar. Po savetu doktora nabavio je bukvar (Abcbuch; das Abc [a-be-ce:] azbuka, das Abcbuch [a-be-ce:bu:h] bukvar) sa slikom petla (Göckelhahn, der Hahn petao) i nad vrata istakao firmu Doktor Allwissend.

Doktor Allwissend

Als der Bauer Krebs ein wenig gedoktert hatte, aber noch nicht viel, ward einem reichen großen herrn Geld gestohlen. Da ward ihm von (za) dem Doktor Allwissend gesagt, der in dem und dem Dorfe wohnte und auch wissen müßte, wo das Geld hingekommen wäre. Also fuhr der Herr hinaus ins Dorf und fragte ihn, ob er der Doktor Allwissend wäre. — Ja, der wäre er. — So sollte er mitgehen und das gestohlene Geld wieder schaffen. O ja, aber die Grete, seine Frau, müßte auch mit.

Als sie auf den adligen Hof kamen, war der Tisch gedeckt, da sollte er erst mitessen. — Ja, aber seine Frau, die Grete, auch, sagte er und setzte sich mit ihr hinter den Tisch. Wie

allwissend sveznajući,
sveznadar
der Krebs [kre:ps] rak
(ovde: prezime)
doktern izigravati
lekara, »doktorisati«
mitgehen, mitessen ići
jesti (s nekim)
mitmüssen morati poći
s nekim
adlig plemički
den Tisch decken
postaviti sto
der Bediente, ein Bedien-
ter sluga
die Schlüssel činija
anstoßen gurnuti
der Dieb [di:p] lopov
mir wird angst strah me
spopada
übel ankommen zlo se
provesti
verdeckt prekriven

mogao bi i
s av. nač. sad. vr.:
= wohne
= müsse
= sei

= sei
= solle

= müsse

= sei
= bringe
= habe

= sei

= solle
= liege

= solle

= möge

= gehe

= wisse

nun der erste Bediente mit einer Schüssel schönem Essen kam, stieß der Bauer seine Frau an und sagte: »Grete, das war der erste«, und meinte, es wäre derjenige, welcher das erste Essen brächte. Der Bediente aber meinte, er hätte damit sagen wollen, »das ist der erste Dieb«, und weil er's nun wirklich war, ward ihm angst, und er sagte draußen zu seinen Kameraden: »Der Doktor weiß alles, wir kommen übel an: er hat gesagt, ich wäre der erste.« Der zweite wollte gar nicht herein, er mußte aber doch. Wie er nun mit seiner Schüssel hereinkam, stieß der Bauer seine Frau an: »Grete, das ist der zweite.« Dem Bedienten ward ebenfalls angst, und er machte (*gledao je*), daß er hinauskam. Dem dritten ging's nicht besser, der Bauer sagte wieder: »Grete, das ist der dritte«. Der vierte mußte eine verdeckte Schüssel hereintragen, und der Herr sprach zum Doktor, er sollte seine Kunst zeigen und raten, was darunter läge; es waren aber Krebse. Der Bauer sah die Schüssel an, wußte nicht, wie er sich helfen sollte, und sprach: »Ach, ich armer Krebs!« Wie der Herr das hörte, rief er: »Da, er weiß es, nun weiß er auch, wer das Geld hat.«

Dem Bedienten aber ward gewaltig angst und er blinzelte den Doktor an, er möchte (*neka*) einmal herauskommen. Wie er nun hinauskam, gestanden sie ihm alle vier(e), sie hätten das Geld gestohlen: sie wollten's ja gerne herausgeben und ihm eine schwere Summe dazu, wenn er sie nicht verraten wolle; es ginge ihnen sonst an den Hals (*da inače ode njihova glava*) Sie führten ihn auch hin, wo das Geld versteckt lag. Damit war der Doktor zufrieden, ging wieder hinein, setzte sich an den Tisch und sprach: »Herr, nun will ich in meinem Buch suchen, wo das Geld steckt.« Der fünfte Bediente aber kroch in den Ofen und wollte hören, ob der Doktor noch mehr wüßte. Der saß aber und schlug sein Abbuch auf, blätterte hin und her und suchte den Göckelhahn. Weil er ihn nicht gleich finden

konnte, sprach er: »Du bist doch darin und mußt auch heraus.« Da glaubte der im Ofen, er wäre gemeint (da se na njega misli), sprang voller Schrecken heraus und rief: »Der Mann weiß alles«. Nun zeigte der Doktor Allwissend dem Herrn, wo das Geld lag, sagte aber nicht, wer's gestohlen hatte, bekam von beiden Seiten viel Geld zur Belohnung und ward ein berühmter Mann.

Brüder GRIMM

Prevedite: Ime Grim poznato mi je još iz detinjstva. Ko od nas nije kao dete čitao sa najvećim zadovoljstvom bajke braće Grim. Tada (damals) smo se malo interesovali za ta dva čoveka koji su skupili sve ove divne bajke koje danas oduševljavaju decu. Tek kasnije nam je rečeno da je Jakov Grim bio lični prijatelj našeg velikog Vuka Karadžića, čiji je 160-ti rođendan proslavljen 1947 godine. Doznali smo da se Grim vrlo jako interesovao za srpski jezik, da je čak naučio srpski i prevodio srpske narodne pesme koje su oduševljavale i Getea, najvećeg pesnika nemačkog naroda.

Devedeset peti čas

Iz prošlog teksta ste videli da se često mesto saveznog načina sadašnjeg vremena nekog glagola — pomoćnog glagola kod složenih vremena — upotrebljava savezni način predšnjeg vremena, iako se savezni način sadašnjeg vremena svojim oblikom jasno razlikuje od iskaznog načina. U takvom slučaju predšnje vreme **ne** prevodimo pogodbenim načinom.

Nekoliko drugih primera:

er sagt, er **komme** (käme) gern **kaže** da **rado dolazi** (**komme** bi bilo dovoljno, jer se jasno razlikuje od kommt).

= sei

raten *nagadati*
gewaltig *strašno, jako*
anblinzeln (4 *padež!*)
namignuti
gestehen *priznati*
verraten *izdati, odati*
verstecken *sakriti*
stecken *nalaziti se;*
metnuti
der Ofen *peć*
aufschlagen *rasklopiti,*
otvoriti (knjigu)
der Schrecken *strah*
wer's = wer es
die Belohnung *nagrada*
die Kindheit *detinjstvo*
persönlich *lični*
feiern (pro) *slaviti*

sie sagen, sie **kämen** (a ne: kommen) gern *kažu da rado dolaze* (kommen kao savezni na-
čin ne bi se razlikovalo od iskaznog načina:
stoga se uzima savezni način predašnjeg vre-
mena kämen).

er sagt, er **habe** mich gesucht = *on kaže da me je tražio* (**habe** je dovoljno, jer se jasno razlikuje od hat).

sie sagen, sie **hätten** uns gesucht = *kažu da su nas tražili* (**hätten** radi razlikovanja od iskaznog načina haben).

er sagt, er **werde** kommen = *kaže da će doći* (**werde** je dovoljno, jer se jasno razlikuje od wird).

sie sagen, sie **würden** kommen = *kažu da će doći* (**würden** radi razlikovanja od iskaznog načina werden; sie würden kommen *ne mora* prema tome, u indirektnom govoru imati pogodbeno značenje).

die Welt *svet*
von oben *odozgo*
der Klecks *[kleks] mrlja*
der Streifen *pruga,*
»*štrafta*«
der Lehm *ilovača*
lehmig *glinast, kao*
ilovača
mittler *srednji*
das Spielzeug *igračka*
der Fußgänger *pešak*
der Kilometer *kilometar*
dahirsausen *juriti*
der Vogel *ptica*
das Element *element*
die Fortbewegung
kretanje (dalje)
sich fortbewegen *kretati se (dalje)*
unerlaubt *nedozvoljen*
das Opfer *žrtva*
durchmessen *preći*

Die Welt von oben

Wie ganz anders sieht die Erde aus, wenn man sie in großer Höhe aus dem Flugzeug betrachtet: ein großer grüner Klecks bedeutet einen Wald, ein glänzendes Band ist ein Fluß. ein weißer Doppelstreifen eine Autobahn, ein lehmig-gelbes schmales Band eine Eisenbahnlinie; ein Dorf, ja sogar eine mittlere Stadt macht den Eindruck einer Spielzeugschachtel. Fußgänger und Fahrzeuge erscheinen, wenn sie überhaupt zu sehen sind, als kleine schwarze Punkte. Ja, die Erde wird wirklich klein, wenn sie aus großer Höhe betrachtet wird, aus dem Flugzeug, das mit Hunderten von Stundenkilometern dahinsaußt.

Wer denkt heute in Wirklichkeit noch daran, dass die Luft zwar für die Vögel, nicht aber für den Menschen das Element der Fortbewegung ist? Wer hat heute noch ein Gefühl dafür, daß das Fliegen eigentlich etwas Unerlaubtes ist, daß es seit Ikarus' Zeiten viel Erfindungsgeist

und große Opfer gefordert hat? Niemand denkt heute mehr daran, wenn er ein Flugzeug besteigt, um in wenigen Stunden den alten Kontinent zu durchmessen, in wenig mehr als einem Tage den Ozean zu überqueren und in wenigen Tagen eine Reise um die Welt zu machen. Das Flugzeug ist längst neben Bahn, Schiff und Auto zu einem natürlichen Verkehrsmittel geworden, das in immer größeren Scharen den Himmel über unserer Erde bevölkert.

Wie eigenartig ist das Bewegungsgefühl: das Flugzeug scheint zu stehen, und die Erde fliegt unter uns vorüber. Alles, was sich tief unter dem Beschauer befindet, ist in dauernder Bewegung; wie in einem Film rollt die Landschaft unter ihm ab.

Nicht nur die Objekte auf der Erde selbst, auch die Geschwindigkeit, mit der sich alles auf der Erde fortbewegt, unterliegt dem Gesetz der Verkleinerung: Schnellzug und Auto scheinen im Schnecken tempo zu kriechen oder sich überhaupt nicht von der Stelle zu bewegen.

Wenn sich dann Silberwolken zwischen den Betrachter im Flugzeug und die Erde schieben, wird das Bild noch reizvoller. Von Zeit zu Zeit zerreißt die Wolkendecke und läßt für kurze Zeit tief unter Berge, Felder und Wiesen, Hügel und Siedlungen in ihren Miniaturausmaßen sichtbar werden. Ein großartiges Schauspiel bietet sich dem Blick, wenn unter dem Flugzeug Blitze durch Gewitterwolken zucken oder das Gewölk von der untergehenden Sonne beschienen wird.

Prevedite: Odozgo iz aviona svi predmeti izgledaju umanjeni i čine utisak igračke. Kao što se na lađi dobija morska bolest, tako mnogi avlonski putnici dobijaju vazдушnu bolest. Avion je danas najbrže saobraćajno sredstvo. Sve države unapreduju vazdušni saobraćaj; iz godine u godinu raste broj avionskih putnika. Letenje je danas, blagodareći napretku tehnike, gotovo isto tako sigurno kao vožnja železnicom.

besteigen (4 padež!)
peti se (u)
der Kontinent *kontinent*
überqueren *preći*
(-kve:ren/)
das Verkehrsmittel
saobraćajno sredstvo
die Schar *jato*
bevölkern *naseliti*
eigenartig *osobit*
der Beschauer *posmatrač*
dauernd *stalno*
abrollen *odvijati se*
das Objekt *objekt*
unterliegen *podleći,*
podležati
das Gesetz *zakon*
verkleinern *umanjiti*
die Verkleinerung
smanjenje
das Tempo *tempo*
die Schnecke *puž*
die Wolke *oblak*
das Silber *srebro*
zerreißen *raskinuti se*
der Hügel *brežuljak*
die Siedlung *naselje*
die Miniatur *miniatura*
das Ausmaß *dimenzija*
großartig *veličanstven*
(gro:s-artih/)
das Schauspiel *prizor*
der Blitz *munja*
das Gewölk *oblaci*
zucken *blesnuti*
untergehen *zaći*
(o suncu)
bescheinen *obasjati*
die Seekrankheit *morska*
bolest
der Luftreisende
avionski putnik
dank (3 pad.) *blagodareći*

Devedeset šesti čas

Razlikuj:

selbst ich

(selbst prethodi i slabije
je naglašeno od sle-
deće reči) = čak (i) ja

ich selbst

(selbst sleduje drugoj
reči i nosi naglasak)
= ja sam

selbst ich weiß nicht
čak ni ja ne znam

ich selbst weiß nicht
ja sam ne znam

rheinisch [rajniš]
rajnski

die Metropole metropola
die Hanse Hanza
(savez gradova)

der Römer Rimljanin
der Handel trgovina
die Jetztzeit sadašnjica
das Industriegebiet
industrijska oblast
das Mittelalter srednji
vek

westfälisch vestfalski
die Werkstatt radionica
beschäftigen zaposliti
der Faden konac, nit
außerordentlich
vanredan

Još dve-tri napomene o saveznom načinu, ovom možda najtežem poglavlju nemačke gramatike.

Imali smo ranije man denke nicht u značenju: neka se ne misli! Savezni način sadašnjeg vremena je ovde upotrebljen u značenju zapovednog načina. Jedna poznata Geteova pesma počinje: Edel sei der Mensch, hilfreich und gut (plemenit neka je čovek, gotov da pomogne [milosrdan] i dobar).

Savezni način sadašnjeg vremena ne izražava u glavnoj rečenici samo zapovest, nego i želju koja je ostvarljiva (često opisno pomoću saveznog načina od mögen): Mögest du glücklich sein — srećan bio!

Neostvarljiva želja se iskazuje saveznom načinom predašnjeg ili (za prošlost) davnoprošlog vremena: Hätte ich doch irgendeine Nachricht von ihm! Da mi je da imam ma kakvu vest od njega (a ja je ustvari nemam)! Hätte er mir doch ein Wort davon gesagt! Da mi je samo rekao jednu reč o tome (ali on je čutao)!

Što se tiče upotrebe saveznog načina u sporrednim rečenicama, govorili smo opširno o pogodbenim rečenicama. Dosta je bilo reči i o indirektnom govoru. Treba još jednom upozoriti na to da u namernim rečenicama (koje počinju sa daß, auf daß ili damit »da bi«) stoji savezni način (ali ne uvek!). U jednom ranijem tekstu Šopenhauer savetuje da se ne živi isključivo ni u sadašnjosti ni u budućnosti, »damit nicht die eine uns die andre verderbe« (savezni način od verdirbt; »da nam jedna ne bi pokvarila drugu«).

Ako vas neki savezni način, i pored svih ovih pravila, dovede u zabunu, setite se kao najopštijeg pravila toga da savezni način, nasuprot činjenicama i objektivnoj stvarnosti, izražava subjektivnost (verovanje, pretpostavku, mogućnost, želju itd.).

Olakšica je za strance što se u običnom govoru savezni način sreće mnogo ređe nego u pisanom jeziku. Moralo se ipak o njemu govoriti malo opširnije, inače bi on, pri čitanju, bio stalni kamen spoticanja za vas.

Köln, die rheinische Metropole

Von der Hanse bis heute ist ein langer Weg. Von alten Römerstraßen folgten die Handelswege des Mittelalters, die Eisenbahnlinien und Autostraßen der Jetztzeit. Für alle war Köln zwei Jahrtausende hintereinander der Mittelpunkt. Heute liegt Köln vor den Toren des rheinisch-westfälischen Industriegebietes, der großen Werkstatt des deutschen Volkes, die Millionen Hände beschäftigt und mit der es durch tausend Fäden in Handel und Industrie verbunden ist.

Die Stadt, die außerordentlich reiche Kunstschätze barg und deren Dom zu den schönsten und berühmtesten Baudenkmalern der Gotik gehört, hat durch die Zerstörungen des letzten Krieges schwer gelitten, aber schon ein Jahrzehnt nach Kriegsende strahlt sie wieder das vielgestaltige Leben einer ganz modernen Großstadt aus. Die Eigenart ihrer Bevölkerung gibt ihr jenen Charakter des rheinischen Lebens, dessen frohes und gefälliges Wesen in der weiten Welt bekannt ist und einen einzigartigen Ausdruck in dem berühmten Kölner Karneval findet.

Neben den zahlreichen Bauten, die als Zeugen einer stolzen und reichen Vergangenheit das Stadtbild bestimmen, sind gewaltige Neubauten ein nicht minder beredetes Zeugnis für die Lebenskraft und den Fortschrittswillen dieser Stadt. Von diesen Neubauten seien nur die Universität, das Stadion, der Flugplatz, die ausgedehnten, selbst (čak) Seeschiffen zugänglichen Hafenanlagen, Meisterwerke der Technik wie die Rheinbrücken erwähnt.

bergen kriti, čuvati
(u sebi)
der Schatz, die Schätze
blago
der Dom katedrala
(gotska)
das Denkmal spomenik
das Baudenkmal
gradevinski spomenik
die Gotik gotika, gotski
stil
die Zerstörung razaranje
ausstrahlen zračiti
(iz sebe)
die Gestalt oblik
vielgestaltig raznolik,
mногоstruk
die Eigenart [ajgɛn-a:rt]
osobeni karakter,
osobenost
der Charakter karakter
[karakter]
gefällig dopadljiv,
ljubazan
das Wesen biće, suština,
narav
einzigartig jedinstven
der Ausdruck izraz
der Karneval karneval
zahlreich mnogobrojan
der Bau, die Bauten
gradevina
der Zeuge svedok
beredt [bere:t] rečit
der Wille, des Willens
volja
das Stadion [št.] stadion
ausgedehnt prostran
zugänglich pristupačan,
dostupan
der Ausgangshafen
polazno pristanište
| genußreich pun uživanja

m
 , die Felsen
 (iza imenice!)

Köln ist Ausgangshafen der be
 Rheinfahrten, die in fröhlichen und
 reichen Stunden den Fremden über
 winter, Koblenz, den steilen Fels der
 (Lorelaj) entlang, nach Mainz führen.

Latinica štampana	Gotica štampana	Ime slova
A a	Ɑ a	a
B b	Ɱ b	be
C c	Ɱ c	ce
(Ch ch)*	(Ɱh ch)	ce-ha
D d	Ɱ d	de
E e	Ɱ e	e
F f	Ɱ f	ef
G g	Ɱ g	ge
H h	Ɱ h	ha
I i	Ɱ i	i
J j	Ɱ i	jot
K k	Ɱ k	ka
L l	Ɱ l	el
M m	Ɱ m	em
N n	Ɱ n	en
O o	Ɱ o	o
P p	Ɱ p	pe
Q q	Ɱ q	ku
R r	Ɱ r	er
S s	Ɱ s, ð	es
— ß	— ß	es-cet
(Sch sch)	(Ɱh sch)	es-ce-ha
T t	Ɱ t	te
(Tsch tsch)	(Ɱh sch tsch)	te-es-ce-ha
U u	Ɱ u	u
V v	Ɱ v	fau
W w	Ɱ w	ve
X x	Ɱ x	iks
Y y	Ɱ y	ipsilon
Z z	Ɱ z	cet

*) Slova u zagradi treba u rečniku tražiti pod prethodnim slovom.

Devedeset sedmi čas

Još u uvodu smo rekli da Nemci za pisanje svog jezika upotrebljavaju latinicu i goticu.

Dosad smo se isključivo služili latinicom. Ali pošto se neki listovi i neke knjige iz lepe književnosti štampaju goticom, to moremo da naučimo i ovu drugu azbuku koju Nemci nazivaju »Fraktur« (zbog izlomljenog oblika slova) ili »die deutsche Schrift«.

Svatom slovu latinice odgovara po jedno slovo gotice. Samo za slovo s latinice gotica ima dva znaka: *ſ* i *ß*. Ovo poslednje — tzv. okruglo *ß* — piše se na kraju reči (das Haus), ispred nastavaka (Häuslich) i u složenicama na kraju pojedinih sastavnih delova (Kassierersdomaats-Zinnotin).

Goticu treba malo više vežbati da bi se tačno razlikovala slova koja su na prvi pogled vrlo slična, kao na pr. *f* i *ſ*, *E* i *Œ*, *U* i *U*.

Da biste se mogli vežbati u čitanju tekstova štampanih goticom, donosimo nekoliko lakih pričica i jednu Geteovu pesmu.

Geifer Winf

Der blinde Fabeldichter Pfeffel wurde öfter von einem sehr langweiligen Herrn besucht, der eintönig und ununterbrochen Dummheiten redet. Da sagte Pfeffel eines Tages zu ihm: „Aber, mein Herr, aus was für ein schlechten Buch lesen Sie mir denn da vor?“ Dieser Winf blieb nicht ohne Wirkung; der Schwätzer kam nicht wieder.

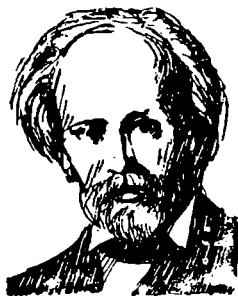
Gotica = die Fraktur
ili die deutsche Schrift

leis	tih, miran, neprimetan
der Winf	mig
die Fabel	basna
angewöhnlich	dosadan
eintönig	jednolik, monoton
die Dummheit	glupost
die Wirkung	dejstvo

vorlesen	čitati (pred kim)
der Schwärmer	brbljivac
das Begehren	želja, zahtev
die Dichtung	pesničko de- lo, pesni- štvo
abweisen	odbiti
sich in sein	pomiriti se
Echtfal	sa sudbinom
erg den	
überliegen	preleteti
pathetisch	patetično
hergeben	dati, žrtvo- vati
sterblich	smrtan
die Flur	poljana
der Zweig	grana
die Stimm	glas
das Gesträuch	žbunje, grmlje
die Liebe	ljubav
segnen	blagosiljati
der Dampf	para, izma- glica
blinken	svetlucati
die Lerche	ševa
der Gesang	pevanje, pe- sma
die Luft	varduh
der Duft	miris
die Jugend	mladost, omladina
die Wonne	slast, milina
die Brust	(jednina!) grudi
die Erde	zemlja (zemljina kugla)
die Lust	uživanje, zadovolj- stvo, volja
Iste reči latinicom:	
leise — der Wink — die	
Fabel — langweilig —	
eintönig — die Dumm-	
heit — die Wirkung	

Mit Tintel

Der Dichter Friedrich Hebbel bekam eines Tages den Besuch eines jungen „Dichters“ Obwohl sich Hebbel gerade mitten in der Arbeit be-



Fr. Hebbel

stand, nahm er sich doch die Zeit, den Besucher nach seinem Begehren zu fragen. „Ich bin herabkommen, sagte der junge Mann, um Ihre Kritik über meine neueste Dichtung zu hören“. Da Hebbel ahnte, daß dieser Besucher zu ihnen gehörte, die immer wiederkommen, auch wenn sie abgewiesen werden, ergab er sich in sein Schicksal und überflog rasch die ersten Seiten. Jetzt bemerkte sein Besucher pathetisch: „Ich habe dieses Buch mit meinem Herzblut geschrieben“. Hebbel erwiderte hierauf sehr liebenswürdig: „Wissen Sie was, junger Freund, Sie sehen mir nicht so aus, als ob Sie viel Herzblut herzugeben hätten. Gehen Sie also hübsch nach Hause und machen Sie es so wie ich und alle anderen Sterblichen: schreiben Sie Ihre Werke mit Tinte!“

Mailied

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!

Es dringen Klüften
Aus j dem Zweig
Und tausend Stimmen
Aus dem Gesträuch.

Und Freud und Wonn-
Aus jeder Krust —
O Erd, o Sonne!
O Glück, o Lust!

O Lieb, o Liebe!
So oben schön,
Wie Morgenwolken
Auf jenen Höhen!

Du segnest herrlich
Das frische Feld,

Im Mitterdampfe
Die volle Welt!

O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blinkt dein Auge!
Wie liebst du mich!

So liebt die Lerche
Gesang und Lust,
Und Morgenbräuten
Den Himmelsduft!

Wie ich dich liebe
Mit warmem Mut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Mut

Zu neuen Liedern
Und Längen gibst —
Sei ewig glücklich,
Wie du mich liebst!

J. W. Goethe

Devedeset osmi čas

Imali smo imenice das Gewölk *oblaci*, das Gebüsch (Gesträuch) *žbunje, grmlje*. To su kolektivne imenice, napravljene od prostih imenica — die Wolke *oblak*. der Busch (Strauch) *žbun, grm* — pomoću nenaglašenog predmetka *ge-* i mučenjem osnove. Takve su imenice srednjeg roda i upotrebljavaju se, po pravilu, samo u jednini: das Gefieder *perje* (die Feder *pero*), das Gestein *kamenje*, das Gemäuer *zidine* (die Mauer *zid*) itd. Ovo kolektivno gemamo i u reči die Geschwister *brat i sestra, braća i sestre, samo što je ova reč množina*.

Reći als i wie *stranca često zbunjuju*. Herr N. ist als Rechtsanwalt ausgezeichnet — G. N. je kao advokat odličan. Herr N. ist bewandert (*iskusan, potkovan*) wie ein Rechtsanwalt. U čemu je razlika? U prvom slučaju g. N. je stvarno advokat. U drugom se samo konstatuje da zna stvari isto onako dobro kao kakav advokat. Prema tome, reč wie *kazuje samo poređenje*. Biste li sad razumeli razliku između: er geht als Bettler umher i er geht wie ein Bettler umher? Prva rečenica znači: On luta prosjačeći, tj. on ide i prosi; druga znači: on ide (odeven i sl.) kao prosjak, a ustvari nije, samo daje utisak prosjaka

U nemačkom se javlja neki prividno nezavisan četvrti padež; ustvari treba u mislima dodati »noseći, držeći«. Er geht, die Augen (den Kopf) gesenkt, den Stock in der Hand, den Hut auf dem Kopf (u današnjem tekstu: den Fez korrekt auf dem Kopfe) = on ide oborenih očiju (oborene glave), sa štapom u ruci, sa šešišrom na glavi (noseći fes korektno na glavi), mesto »držeći oči... oborene, noseći štap u ruci« itd.

Današnji tekst je kratak odlomak iz ratnog dnevnika Gerharda Gezemana »Die Flucht«; opisuje malu scenu koju je pisac, u danima povlačenja 1915 g., doživeo u Kos. Mitrovici.

— vorlesen — der Schwätzer — das Begehren — die Dichtung — abweisen — sich in sein Schicksal ergeben — überfliegen — pathetisch — hergeben — sterblich — die Flur — der Zweig — die Stimme — das Gesträuch — die Liebe — segnen — der Dampf — blinken — die Lerche — der Gesang — die Luft — der Duft — die Jugend — die Wonne — die Brust — die Erde — die Lust

die Flucht *bekstvo, »bežanija«*
hungern *gladovati*
die Mühle *mlin, vodenica*
das Mehl *brašno*
verdauen (*svariti*)
die Verzweigung
očajanje
der Hammel *ovan*
das Horn *rog*
krauen *češkati, šaskoljiti*

der Müller *vodeničar,*
mliinar

der Müllerbursche
vodeničarski momak
ausstrecken (is)plaziti,
(is)pružiti

übermütig *obesno*
aufstoßen *naglo otvoriti*
(udarcem)

der Tritt *udarac nogom;*
korak

der Bosniak *Bosanac*
sich sonnen *sunčati se*
mahlen *mleti*

der Weizen *pšenica*
geraten (geriet, geraten)
ispasti, uspeti

Gott mag es segnen!
Bog neka blagoslovi!

das Korn *zrno, žito*
das Rad *trčak*
sich drehen *obrtati se*
betiteln *titulirati*
der Kavaliere *kavaljer*
[kavali:r]

der Schimmel *belac,*
beo konj

der Fez *[fes] fes*
korrekt *korektan*
die Unnahbarkeit
nepristupačnost
verhöhnen *prikriven*
der Blick *pogled*
die Verachtung *prezrenje*
verdämmern *dremajući*
provoditi
zart *nežan*
verbrauchen (u)trošiti
(nach)prüfen *proveriti,*
kontrolirati

Weizenkuchen und ein gutes Herz

Koš, Mitrovica, 10. November [1917].

Ich habe etwas schönes erlebt. Ich saß hungrig vor meiner Mühle, roch das Mehl und verdaute meine Verzweiflung. Ein junger Hämmerl reißt sich an der warmen Mauer. Er will mit mir spielen, ichs soll ihn zwischen den Hörnern kraus, wie es die Müllerburschen tun, wenn sie guter Laune sind. Vor Verlangen streckt er eine lange violette Zunge aus. Dann stößt er übermütig die Mühlenür auf und kriegt von einem Burschen einen Tritt. Der Bursche sieht und begrüßt mich. Er kennt mich, weil ich den ganzen Tag hier sitze. Er sei ein Bosniak, erzählt er mir, der jüngere Bruder des Mühlenbesizers, der „Weg“ betritt wird. Ich ken e ihn — ein Kavaliere im schwarzen Anzug auf einem Schimmel, den Fez korrekt auf dem Kopfe, Unnahbarkeit und schlicht verholzene Verachtung im Blick.

Der Jüngere ist zugänglich. Er sagt, sie seier „Türken“, spricht aber natürlich keinen Satz türkisch, sondern das reinste Kosische Serbisch. Ich frage ihn: „Habt i r denn so viel Mehl zu mahlen in dieser Hungerzeit, da: sich die Räder den ganzen Tag drehen?“

„Wir mahlen nur für den Staat. Anderes Korn dürfen wir gar nicht annehmen und auch kein Mehl davon verbrauchen oder verkaufen. Alle Sand kommt ein Gendi und prüft nach. Er hat mich gestern auch gefragt, was du hier machst. Er sagte: Ach, der sonst sich nur, der hat noch nie Mehl verlangt“.

Als er wieder geht, verdämmere ich eine Stunde in der Sonne. Da kommt er zurück: „Herr, ich habe mir einen Weizenkuchen g. backen. Er ist so schön erate, daß ich ih unmöglich allein aufessen kann. Nimm, da it es mir schmeckt, und Gott mag es uns segnen!“

Hat jemand schon so zart einem Hungernden ein Stück Brot angeboten?

(G. Gef. m. n. n.: Die Frucht)

Devedeset deveti čas

Kao što smo videli, može tvrđenje da se ublaži pomoću (ich) dürfte, a ponekad i (ich) sollte. Za iskazivanje same mogućnosti glagol se ponekad opisuje pomoću mögen: es mag wahr sein možda je tačno; er mag recht haben možda ima pravo.

U našim tekstovima bilo je toliko primera za razne vrste sporednih rečenica da

ste se, nesumnjivo, u njima već lepo snašli. Rečenice sa svezama daš (da, što), so daš (tako da), wenn (ako, kad), weil (zato što), da (pošto, kako), indem (time što, na taj način što), als (kad), nachdem (pošto; samo vremenski, inače da!) bevor (pre nego što), ehe (pre nego što), während (dok), solange (dokle god), sobald ili sowie (čim), bis (dok, dok ne), damit (da bi) lako se razumeju i prevode.

Treba paziti na pogodbene rečenice bez sveze wenn, kod kojih (pomoćni) glagol stoji na prvom mestu (hätte ich Zeit gehabt, wäre ich gekommen mesto: wenn ich Zeit gehabt hätte). O njima smo već govorili. Ako prethodi sporedna rečenica sa wenn ili als, glavna rečenica se za nju ponekad vezuje još rečima so ili da (= to, onda), koje najčešće ne prevodimo. Wenn er Zeit hat, so mag er kommen = ako ima vremena neka dođe; als ich auf den Bahnhof kam, da war der Zug schon fort = kad sam stigao na stanicu, voz je već bio otišao

Jedan trenutak da se zaustavimo na dopusnim rečenicama. One su jednostavne ako počinju dopusnim svezama obwohl, obschon, obgleich, obzwar ili wenn schon, wenn gleich, wenn auch, koje znače »iako, premda, mada«. Ali ima izvesnih oblika dopusnih rečenica koji su manje jednostavni. One počinju ponekad sa mögen.

Mag er sagen, was er will, es nützt ihm alles nichts = (Neka on govori što god hoće) = govorio on (makar on govorio)...

Nije redak ni ovaj oblik dopusne rečenice: so na prvom mestu, zatim pridev ili prilog, negde u rečenici jedno auch, a glagol na kraju. So gern ich dir den Gefallen auch täte, bin ich leider nicht dazu in der Lage = Ma kako bih ti rado učinio (tu) uslugu, nisam našalost u stanju (da to učinim). Takve rečenice prevodimo sa »ma kako«, »ma koliko«.

Razl'kuj

als i wenn:

als ich ihn sah kad sam ga (jednom tada) video (tj. jedanput u prošlosti!)

wenn (= sooft) ich ihn sah kad god sam ga vidao (ponavljanje!)

wenn ich ihn sehe, fragt er nach dir kad god ga vidam, on pita za tebe

wenn ich ihn sah, fragte er nach dir kad god sam ga vidao, pitao je (svaki put) za tebe

ali: als ich ihn sah, fragte er nach dir kad sam ga (jednom u prošlosti) video, pitao je za tebe.

weltverloren zanesen
das Manuskript rukopis
sein eigen nennen imati,
posedovati
wegwerfen (od)baciti
abreißen otkinuti
der Fahrschein karta
(tramvajska)
hüten čuvati
einsam usamljen
der Tod [to:t] smrt
ausräumen isprazniti
ordnen srediti
meist većinom
der Geldgeber finansijer
schlank vitak
der Prophet prorok
[profe:t]
zerrinnen istopiti se

anfassen dodirnuti
 hilflos bespomocan
 es sei denn (iza negacije)
 osim
 die Schmalzstulle kriška
 hleba s maslom (mašču)
 das Schmalz maslo; mast
 die Morgenfrühe rano
 jutro
 die Gewohnheit navika
 biblisch biblijski
 das Erbarmen samilost
 das Elend beda
 mieten uzeti (pod kiriju)
 ordentlich uredan
 sagenhaft legendaran
 die Habseligkeit (jadna)
 imovina
 anschrauben frktati
 (na), obrecnuti se (na)
 Hillesch [Schillersch,
 Goethesch] Hileov(ski),
 [Silerov(ski),
 Geteov(ski)]

Der verlorene Dichter Peter Hillé hat nie mehr als einen Berg Manuskripte sein eigen genannt. Als Papier mußte ihm oft ein weggeworfener Zettel oder ein abgerissener Fettsch. in dien n. Gehütet hat er seinen Schatz in einem großen Sack, der erst nach seinem einsamen Tod ausgeräumt und zu einem Buch geordnet worden ist.

Er hatte im er Hunger und große Pläne, meist einer Zeitschrift, für die er Geldgeber suchte. Aber in seinen schlanken Propheten Händen zerrann alles, was er ansetzte und so hilflos war er, daß ihm selber nicht mehr geholfen werden konnte, es sei denn durch eine Schmalzstulle.

Als einmal Otto Erich Hartleben (*nem. pesnik*), in der Morgenfrühe heimkehrend, wie es seine Gewohnheit war, ihn schliefend auf einer Bank im Tiergarten fand, und es war schon kalt, hatte er ein biblisch s Erbarmen mit seinem Elend. Er nahm ihn mit, mietete und zahlte ihm ein ordentliche Zimmer, wohin auch der sagenhafte Sack mit den Manuskripten als seine einzige Habseligkeit gebracht wurde — um ihn am andern Morgen auf derselben Bank im Tiergarten wiederzufinden.

„Aber Peter!“ schrie er ihn an. Um die Hillesche Antwort zu erhalten: „Ich habe doch die Strafe und die Hausnummer vergessen.“

Wilhelm Schärer

Alles Anfang ist schwer.

Ende gut, alles gut.

O rastavljanju na slogove. — Za rastavljanje na slogove važe u nemačkom ova pravila:

1) Udvojeni samoglasnici a ni dvoglasnici nikad se ne rastavljaju. Na pr.: See-le, hei-Ben, drau-Ben, heu-te, Bäu-me.

2) Jedan suglasnik pripada sledećem slogu. Na pr.: ha-ben, stei-gen. Kao jedan suglasnik smatraju se pri rastavljanju na slogove i ch, sch, ß, (ph, th). Na pr.: la-chen, Sa-che, Fla-sche, Stra-ße.

3) Od dva ili više suglasnika samo poslednji pripada sledećem slogu: Pflanz-e, hit-zig, fah-ren, Deut-scher, kom-men, kön-nen, konn-te. flech-ten, kämp-fen, deck-te.

4) st se nikad ne rastavlja. Na pr.: Fen-ster, Mei-ster.

5) ck se rastavlja k-k. Na pr.: Brük-ke (Brücke), erschrok-ken (erschrocken), dek-ken (decken); ali deck-te, erschreck-te (po pravilu 3).

6) Slozene reči rastavljaju se najpre na svoje sastavne delove, tj. na one reči iz kojih su složene, a ove se, po potrebi, rastavljaju opet po gornjim pravilima. Na pr.: dar-um, wor-in, Haus-tiere (Haus-tie-re). Sprach-kenntnisse (Sprach-kennt-nis-se), be-ob-ach-ten.

O stavljanju zapete. — Dok se ostali znaci interpunkcije (tačka, tačka i zapeta, znak pitanja itd.) u nemačkom upotrebljavaju uglavnom po istim pravilima kao i u srpskohrvatskom, dotle se pri stavljanju zapete mora paziti naročito na ovo:

Sporedna rečenica odvaja se zapetom kako od glavne tako i od druge sporedne rečenice. Zbog toga stoji u nemačkom zapeta ispred svih sveza (weil, da, wenn itd.) i odnosnih zamenica (welcher, der). Ako je sporedna rečenica umetnuta, ona stoji zbog toga između dve zapete.

I skraćena rečenica odvaja se zapetom (neodređeni način sa um zu, ohne zu, statt zu). Ispred neodređenog načina sa zu stavlja se zapeta samo onda ako uz neodređeni način idu još neki dodaci.

Druga pravila za stavljanje zapete naći ćete u nekoj većoj gramatici ili pravopisnom rečniku. Najbolji rečnik te vrste je: Duden, Rechtschreibung der deutschen Sprache.

Stoti čas

Red je da nastavnik na rastanku uputi nekoliko reči i saveta onima koji su mu dotle poklanjali svoje poverenje. Da se ne bih ogrešio o tu tradiciju, iskoristiću i ja ovaj naš poslednji čas za jednu »lekciju« ove vrste

Znam da ne postoje pravila koja su za svačiji ukus i svačije potrebe. Jedan želi ovo, drugi ono, jedan ima izvesnih mogućnosti dok ih drugi nema. Ali jedno pravilo važi za svakog ko uči strane jezike:

Svako zastajanje u učenju ili upotrebi živog jezika znači neminovno i nazadovanje.

Iskustvo to potvrđuje na svakom koraku. Zbog toga je neophodno potrebno da svaki od vas radi dalje. Znanje koje ste stekli u toku ovih sto lekcija pretstavlja solidnu osnovu za dalji samostalan rad. Naučili ste skoro tri hiljade reči; dobili ste i dosta opširan i pødroban pregled nemačke gramatike u svim njenim, čak i najtežim delovima. Kao primere za gramatička pravila birali smo namerno proste rečenice kakve se javljaju u običnoj konverzaciji. Pročitali smo, pored toga, i veliki broj nemačkih

**Ohne Fleiß
kein Preis!**

die Pause pauza
programmgemäß prema
programu
übertragen prenositi
die Übertragung prenos
Der Sender Hamburg
kommt nach kurzer
Pause mit eigenem
Programm wieder . .
Wir übertragen aus dem
Opernhaus die Oper...
Sie hörten den ersten
Akt der Oper . . .
Die Übertragung ist
beendet.

Stifter:

Das Heidedorf
Bergkristall

C. F. Meyer:

Die Hochzeit des Mönchs
Der Heilige

G. Keller

Die drei gerechten
Kammacher
Pankraz der Schmoller

Th. Storm:

Immensee
Der Schimmelreiter

Th. Mann:

Der Tod in Venedig
itd.

tekstova, lakših i težih, iz svih oblasti života. Ako smo ih u početku još morali uprošćavati, kasnije smo ih čitali onako kao što su štampani u nemačkim knjigama, časopisima i novinama

Ti tekstovi služili su nam donekle i za upoznavanje nemačke zemlje, nemačkog naroda i nemačke kulture. Veliki broj anegdota približio nam je velike pretstavnike duhovne Nemačke; pored toga nismo zazirali ni od odlomaka iz njihovih originalnih dela.

Kako posle ovih sto lekcija da nastavite rad? Mogućnosti ima mnogo i vrlo različitih. Glavno je da se one stvarno iskoriste.

Za učenje i usavršavanje u jednom živom jeziku bilo bi, nesumnjivo, najbolje kad bi se tim jezikom govorilo što češće i što više. Ako zaluta neki Nemač u vaše društvo, vi ga slobodno eksploatišite! Cilj tu pomalo opravdava sredstva. Moderni život pruža i druge mogućnosti. Ako na radio-aparatu uhvatite nemačku stanicu, slušajte na pr. vesti; ili ako slušate koncert neke nemačke stanice, poklonite u pauzama malo pažnje i spikeru. Itd.

Ako me pitate šta da uzmete kao lektiru, ja bih opet savetovao da ne ignorišete svoje lične želje i praktične potrebe. Glavno je da se čita i da se čita pažljivo i sa razumevanjem. Tu su, pre svega, dnevni listovi. Zaustavite se najpre na manjim rubrikama (telegrami iz inostranstva, dnevne i lokalne vesti). Ima, zatim, jevtinih izdanja dela iz lepe književnosti (Reclam, Inselbücherei). Nemojte odmah potražiti krupna dela, recimo romane Tomasa Mana, nego se za početak zadovoljite manjim pripovetkama starijih i novijih nemačkih pisaca (Stifter, C. F. Meyer, Th. Storm, G. Keller, W. Schäfer. Th. Mann itd.). Srećom, od mnogih dela ovih pisaca postoje odlični srpskohrvatski prevodi. Nemojte se ustručavati da se, čitajući original, koristite i prevodom.

Naravno, rečnik koji ste stekli u toku ovih sto časova neće biti dovoljan za ovakve krupnije poduhvate. Stoga gledajte da svoju biblioteku obogatite što pre jednim dobrim nemačko-srpskohrvatskim rečnikom.

Možda će vam za stručno obrazovanje biti potrebna i nemačka stručna (tehnička i dr.) literatura. Tu ste sami sebi najbolji savetnik.

Ako nemate mnogo prilike za konverzaciju a želite da se što više vežbate u njoj, može vam mnogo koristiti kakav konverzacioni priručnik, kao što je onaj od Ognjena Radovića, »Govorite li nemački?«; ako znate već dobro francuski ili engleski, postoje izdanja Langenscheidts Konversationsbücher (Französisch—Deutsch, Englisch—Deutsch).

Nemojte odmah baciti ni ovih sto lekcija. Ponavljanje nije nikad na odmet. »Ključ«, koji je dodat ovoj knjizi kao posebna svesčica, sadrži prevode nemačkih tekstova i rešenja zadataka. Dobro bi bilo da ponekad postupite obrnutim redom: pokušajte da neku anegdotu prevedete sa srpskohrvatskog opet na nemački i uporedite svoj prevod (po mogućstvu pismeni) sa nemačkim originalom. Tada ćete bolje uočiti praznine i nedostatke svoga znanja i moći ćete lakše da ih popunite.

Stali ste — posle napora koji ste dosad uložili — na svoje noge. Otsad morate uglavnom da koračate sami dalje, da sami odredite tempo, pravac, bliži i dalji cilj. Meni preostaje samo da vam se zahvalim na dosadašnjem poverenju i da vam poželim:

Glückauf! Neka je sa srećom!

O. Radović:
Govorite li nemački?
(Prosveta, Beograd)

*Übung macht
den Meister!*

REČNIK

(— znači da se ponavlja reč u istom obliku. Uz imenice koje se menjaju po jakoj i slaboj promeni navodi se nastavak za prvi padež množine; kod imenica po mešovitoj promeni nastavak za drugi padež jednine i prvi padež množine. — Glagoli iza kojih dolazi *s*, idu u prošlom vremenu sa *sein*; ostali glagoli sa *haben*. — Naglasak je obeležen masnim slovom samo ako se ne nalazi na prvom slogu).

A

ab; ab und zu *s vremena na vreme*

abändern *menjati*

Abc [a:be-ce:] *azbuka*

Abcbuch, das *bukvar*

Abend, der; e *veče*; gegen — *pred veče*; heute *abend večeras*; gestern *abend sinoć*

Abendessen, das *večera*

Abenteuer, das; — *pustolovina, avantura*

aber *ali*

abermals *ponovo, opet*

Abfahrt, die *polazak*

abgehen *poći*

Abgeordnete, der *poslanik (narodni)*

abhängen *spustiti slušalicu (telef.); zavistiti*

ablegen *skinuti, svući; eine Prüfung — polagati ispit*

abnehmen *skinuti; smanjiti se*

abordnen *delegirati*

Abordnung, die; en *izaslanstvo*

Abreise, die *po-, odlazak*

abreisen (s) *otputovati*

abreißen *otkinuti*

abrollen *odvijati se*

abschaffen *ukinuti*

abscheulich *odvratan*

Abschied, der *rastanak, oproštaj*

Abschiedsvorstellung, die *oproštajna pretstava*

abschließen *zaključiti, završiti*

abspannen *ispregnuti*

Abteil, das *kupe, odeljenje*

Abteilung, die; en *odred*

abwechseln *smenjivati se*

abwechselnd *naizmenično*

abweisen *odbiti*

acht *osam*

achte, der *osmi*

achtzehn *osamnaest*
achtzig *osamdeset*
Acker, der; " *njiva*
adlig *plemički*
Adresse, die; n *adresa*
Adria, die *Jadransko More*
Advokat, der; en *advokat*
Affe, der; n *majmun*
ahnen *slutiti*
ähnlich *stičan*
Ähre, die; n *klas*
Akademie, die *akademija*
Akt. der; e *čin, akt*
allein *jedini, -a, -o; sam; all*
aller. alle. alles *sav; vor allem pre svega*
allerdings *svakako, doduše*
allererst *najpre, tek*
allerlei *svašta; svakojak*
allgemein *opšti; uopšte*
allmählich *postepeno*
alltäglich *svakidašnji*
allwissend *sveznajući*
allzu (= zu) *suviše*
Alpen, die *Alpi*
als *kao; kad (vrem. sveza); — = als ob kao da; mehr als više nego (od)*
also *dakle, prema tome*
alt *star; alt werden ostareti*
Alter, das *starost*
älter *stariji*
altertümlich *starinski*
altklug *starmali*
Amerika (sr.) *Amerika*
Amt, das; "er *ured*
an (3 i 4 p.) *na, uz, kraj, pri, o, kod*
anbieten *ponuditi*
anblicken (po) *gledati*
anblinzeln (4 pad.) *namignuti*
ander *drugi*
ändern *promeniti*
anderswo *drugde*
anderthalb *jedan i po*

Anekdote, die; n *anegdota*
Anerkennung, die *priznanje*
Anfang, der; "e *početak*
anfangen *početi*
anfassen *dotaći se*
Angabe, die; n *podatak*
angenehm *prijatan*
angesehen *ugledan*
Angestellte, der; n *nameštenik*
Angst, die *strah; mir wird angst strah me spopada*
ängstlich *bojažljiv*
angucken (po) *gledati*
anheften *prikačiti*
anhören *slušati*
ankommen (s) *prispeti, stići*
Ankunft, die *dolazak*
Anlage, die; n *postrojenje*
anmelden *prijaviti*
Annäherung, die *zблиženje*
annehmen *primiti, prihvatiti*
anrichten *pričiniti, izazvati*
anrufen *pozvati (nekoga telefonom)*
anschaffen *nabaviti*
anschließen *priključiti (aparati)*
Anschluß, der *priključak*
anschrauben (wen) *frktati, obrecnuti se (na)*
Anschrift, die; en *adresa*
anschwellen *oticati*
anstatt (2 p.) *mesto; — daß, — zu (+ neodred. način) umesto da*
anstellen *prirediti; namestiti, postaviti*
anstoßen *gurnuti; kucnuti se*
anstrengend *naporan*
Anstrengung, die; en *napor*
Antwort, die; en *odgovor*
antworten *odgovoriti*
anwenden *primeniti*
Anzahl, die *broj*
anziehen (sich) *obuč (se)*
Anziehungskraft, die *privlačna snaga*

Anzug, der; "e *odelo*
 Apfel, der; " *jabuka*
 Apfelsine, die; n *pomorandža*
 Apotheke, die; n *apoteka*
 Apotheker, der *apotekar*
 Apparat, der; e *aparat*
 Appetit, der *apetit*
 April, der *april*
 Arbeit, die; en *rad, posao*; sich an
 die — machen *dati se na posao*
 arbeiten *raditi*
 Arbeiter, der; — *radnik*
 Ärger, der *ljutnja*
 ärgern, sich *ljutiti se*
 arm *siromašan*; *bedan, bedan*; —
 werden *osiromašiti*
 Arm, der; e *ruka (cela)*
 Armbruch, der *prelom ruke*
 Arme, der; n *siromah*
 Ärmel, der; — *rukav*
 Art, die; en *vrsta*
 Arznei, die; en *lekar*
 Arzt, der; "e *lekar*
 Atelier [-lie:], das; e *atelj*
 Äther *eter*
 auch *takođe, isto tako, i*
 Audienz, die; en *audijencija*
 auf (3 i 4 p.) *na, po, za*
 auf und ab *gore dole*
 aufatmen *odahnuti*
 aufbrausen *uzavreti, uskipeti, planuti*
 aufbrechen (s) *krenuti, poći, objitati*
 Aufenthalt, der *boravak, zadržavanje*
 (voza)
 aufessen *pojesti*
 auffallen (s) *pasti u oči*
 • Aufführung, die; en *izvođenje*
 aufgeben *predati (na poštu)*
 aufgehen (s) *otvoriti se*
 aufgeregt *uzbuđen*
 aufheben *podići, sačuvati*
 aufhenken *obesiti*
 aufhören *prestati*

aufklappen *otskočiti*
 aufladen *natovariti*
 aufmachen *otvoriti*
 aufmerksam *pažljivo*
 Aufmerksamkeit, die *pažnja*
 Aufnahme, die; n *snimak, prijem*
 aufnehmen *primiti; snimati*
 aufpassen *paziti*
 aufrichtig *iskren*
 aufschlagen *rasklopiti, otvoriti*
 (*knjigu*)
 Aufschwung, der *polet, napredak*
 aufspannen *razapeti*
 aufstehen (s) *ustati*
 aufstoßen *naglo otvoriti (udarcom)*
 aufsuchen *potražiti, posetiti*
 Auftrag, der; "e *nalog, zapovest*
 auftreten (s) *pojaviti se, nastupiti*
 Aufwand, der *utrošak*
 aufweisen *pokazati*
 aufzählen *pobrojati*
 aufzehren *pojesti*
 Auge, das; s, n *oko*; (große) Augen
 machen *razrogačiti oči*
 Augenblick, der; e *trenutak*
 Augenzeuge, der; n *očevidac*
 August (*ime*) *avgust*
 August, der *avgust*
 aus *iz, od*
 ausbleiben *izostati*
 ausbrechen (s) *izbiti*; in ein Gelächter
 — *prsnuti u smeh*
 ausdehnen *rastegnuti, raširiti*
 Ausdruck, der; "e *izraz*
 ausdrücken, sich *izraziti se*
 auseinanderschlagen *razviti; razbiti*
 Ausflug, der; "e *izlet*
 ausführen *izvoditi; izvoziti*
 Ausgaben, die *troškovi, izdaci*
 Ausgang, der; "e *izlaz(ak), ishod*
 Ausgangshafen, der *polazno prista-*
nište
 ausgeben (po) *trošiti*

ausgedehnt *prostran*
ausgehen *iz-, polaziti*
ausgelassen *razuzdan, raspušten*
ausgeschlossen *isključeno*
ausgezeichnet *odličan*
ausgleiten *okliznuti se*
Auskunft, die; "e *obaveštenje*
Auslage, die; n *izlog*
Ausland, das *inostranstvo*
Ausländer, der; — *stranac*
ausländisch *strani*
auslaufen *isteći*
auslöschen *gasiti*
Ausmaß, das; e *dimenzija, razmera*
ausnehmen *izuzeti*
ausnützen *iskoristiti*
auspfeifen *izviždati*
ausplündern *opljačkati*
ausräumen *isprazniti*
ausreiten *izjahati (u šetnju)*
ausruhen, sich *odmarati se*
ausrufen *uzviknuti*
ausschließen *isključiti*
ausschließlich *isključivo*
Ausschnitt, der; e *isečak*
außen *spolja*
Äußere, das *spoljašnost*
außerdem *osim toga*
außerhalb (2 p.) *van, izvan*
außerordentlich *izvanredan*
aussetzen *zameriti, prigovoriti*
Aussicht, die; en *izgled*
aussprechen *izgovoriti*
ausstellen *izložiti*
Ausstellung, die; en *izložba*
ausstrahlen *zračiti (iz, oko sebe)*
ausstrecken (is) *pružiti, (is)plaziti*
austragen *raznositi (poštu)*
Australien (sr.) *Australija*
ausüben (iz) *vršiti*
Auswahl, die *izbor*
Ausweg, der; e *izlaz*

auswendig *napamet; — können*
znati —
auszeichnen *odlikovati*
Auto, das; s *auto*
Autobahn, die; en *autostrada*
Autobus, der; sse *autobus*
Automobil, das; e *auto*
ausziehen *svući (h); iseliti se (s);*
— sich *svući se*
Axt, die; "e *sekira*
Azoren, die *Azorska Ostrva*

B

Bach, der; "e *potok*
backen (buk, gebacken) *peći*
Bäcker, der; — *pekar*
Bäckerei, die; en *pekarnica*
Bad, das; "er *banja, kupatilo*
baden *kupati (se)*
Bahn, die; en *železnica*
bahnen (sich einer Weg) *krčiti (sebi put)*
Bahnhof, der; "e *stanica*
Bahnverbindung, die *železnička veza*
bald *uskoro, ubrzo; bald — bald*
čas — čas
baldig *skor(ašnjii)*
Balkan, der *Balkan*
Balken, der; — *grada*
Ball, der; "e *lopta*
Ballspiel, das *loptanje (igra loptom)*
Banane, die; n *banana*
Band, das; e *okov, veza*
Band, das; "er *traka, vrpca*
Band, der; "e *sveska, tom*
Bändchen, das; — *sveščica, tračica*
bang: mir ist — *strah me je*
Bank, die; "e *klupa*
Bank, die; en *banka*
Bankett, das; e *gozba, banket*
bar *gotov (o novcu)*
Bär, der; en *medved*

Barbier, der; e *berberin*
Bargeld, das *gotov novac*
barmherzig *milosrdan*
Barometer, das *barometar*
barsch *osoran, oštar*
Barschaft, die *gotovina*
Bau, der; Bauten *građevina, zgrada;*
gradnja
Bauch, der; "e *trbuh*
Baudenkmal, das *građevinski spo-*
menik
bauen *graditi, z'dati*
Bauer, der; n *seljak*
Bauernwagen, der *seljačka kola*
Baum, der; "e *drvo*
Baumstamm, der; "e *stablo*
Baumwolle, die *pamuk*
Bayern (sr.) *Bavarska*
beachten (4 pad.) *paziti (na)*
Beamte, der; n *činovnik*
Becher, der; — *pehar*
Becken, das; — *basen*
Bedacht, der *pažnja*; mit — s *pa-*
žnjom, oprezno
bedächtigt *smišljeno, oprezno*
bedauern *žaliti*
bedenken (bei sich) *promisliti*
(u sebi)
bedeuten *značiti*
bedeutend *značajan, znan*
Bedeutung, die; en *značenje, značaj*
Bediente, der; n *sluga*
Bedingung, die; en *uslov*
bedrohen *ugroziti*
beeilen, sich *žuriti (se)*
beenden *završiti*
Beendigung, die *svršetak*
befehlen (befahl, befohlen) *zapovediti*
befinden, sich *nalaziti se*
befördern *prenositi, prevoziti*
Beförderung, die *otpravljjanje, prevoz*
Beförderungskosten, die (*množ.*)
otpremni troškovi

befreien *osloboditi*
Befreiung, die *oslobodenje*
Befreiungskrieg, der *oslobodilački rat*
Beg, der; s *beg (titula)*
begeben, sich *uputiti se* (— zur Ruhe
otići na počinak)
begehren *tražiti, žuditi (za)*
Begehren, das *želja, zahtev, prohtev*
begeistern *oduševiti*
beginnen (began, begonnen) *početi*
begleichen *izravnati, platiti (račun)*
Begleitbrief, der *propr. no pismo*
begleiten *pratiti*
Begleiter, der; — *pratilac*
Begleitung, die *pratnja*
begreifen (begriff, begriffen) *shva-*
titi
behaglich *ugodan*
behaupten *turđiti*
Behauptung, die; en *turđenje*
Behörde, die; n *vlast, nadležstvo*
bei (3 p.) *kod; pri, na*
beieinander *jedan kod drugog*
beide oba, oboje
Beifall, der *aplauz, odobravanje; —*
klatschen aplaudirati
beilegen *priložiti*
Bein, das; e *noga (cela)*
beinahe *skoro, gotovo*
beisammen *zajedno, skupa*
Beispiel, das; e *primer; zum — na*
primer
beißen (biß, gebissen) *ujesti, gristi*
beitragen *doprineti*
beiwohnen *prisustvovati*
bekämpfen (4 pad.) *boriti se pro-*
tiv, suzbijati
Bekämpfung, die *suzbijanje*
bekannt *poznat*
Bekannte, der *poznantik*
Bekanntschaft, die; en *poznanstvo;*
jemand's — machen upoznati se
s nekim

beklagen žaliti
bekommen (bekam, bekommen)
dobiti, primiti
beladen natovaren
belegen zauzeti, rezervisati
beleidigen uvrediti, vrediti
Belgrad (sr.) Beograd
Belgrader, der; — Beograđanin
Belohnung, die; en nagrada
bemächtigen, sich (2 pad.) osvojiti,
dočepati se
bemerken primetiti, opaziti
benützen upotrebiti, iskoristiti
Benützung, die upotreba
bequem ugodan, udoban, zgodan
beraten većati, savetovati se
beredt rećit
Bereich, der; e oblast, područje,
domet
bereit (zu) gotov, spreman (na)
bereiten spremiti, pripremiti
bereits već
Berg, der; e brdo
bergen (barg. geborgen) kriti, sklo-
niti; čuvati (u sebi)
Bergmann, der rudar
Bericht, der; e izveštaj
Berlin (sr.) Berlin
Berliner, der Berlinac
bersten (barst, geborsten) (s) pući,
prsnuti
berücksichtigen uzeti u obzir
Beruf, der; e poziv
berufen pozvan
beruhigen umiriti
beschädigen oštetiti
beschäftigen zaposliti; — sich za-
nimati se
beschauen posmatrati
Beschauer, der; — posmatrač
bescheiden skroman
bescheinen obasjati
beschleunigen ubrzati

beschließen (beschloß, beschlossen)
odlučiti, rešiti, zaključiti
beschwerlich tegoban, neugodan
besehen (sich) posmatrati
besetzen zauzeti
besitzen posedovati, imati
Besitzer, der vlasnik
Besitzerin, die; nen vlasnica
besonder naročiti
besonders naročito
besorgen obaviti; nabaviti
besser bolji; — werden popraviti se
Besserung, die poboljšanje
Bestandteil, der; e sastavni deo
Beste, das najbolje; zum Besten na
(najveću) korist
bestehen *astojati se*; postojati; —
(auf) *insistirati (na)*, *ostajati (pri)*;
eine Prüfung — položiti ispit
besteigen *peti se na (u)*
bestellen poručiti
Bestellung, die; en porudžbina
bestimmen (zu) odrediti (za)
bestimmt određen; sigurno, zacelo
Besuch, der; e poseta
besuchen posetiti
betäuben zaglušiti, onesvestiti
beteiligen, sich (an) učestvovati (u)
beten moliti se
betiteln titulisati
betrachten (po)smatrati
beträchtlich znatan
Betrag, der; "e iznos
betragen iznositi; sich — *ponašati se*
betrügen (betrog, betrogen) varati,
prevariti; — (um) — (za)
betrunken pijan
Bett, das; s; en postelja, krevet
Beute, die plen
Beutel, der; — kesa, torba
bevölkern naseliti
Bevölkerung, die stanovništvo
bevor pre nego što

bewandert *iskusan*
bewegen *pokrenuti, pokretati*
bewegen (bewog, bewogen) *pobuditi, navesti*
bewegt *uzbuđen, tronut*
beweisen (bewies, bewiesen) *dokazati*
bewogen *pobuđen*
bewundern (4 *pad.*) *diviti se*
Bewunderung, die *divljenje*
bewußt *svestan*; sich — sein *biti* —
Bewußtsein, das *svest*; etwas kommt mir zu — *postajem svestan (čega)*
bezaubern *očaravati*
bezaubernd *očaravajući, čaroban*
biegen (bog, gebogen) *saviti*
Bier, das *pivo*
bieten (bot, geboten) *(po)nuditi, pružiti*
Bilanz, die; en *bilans*
Bild, das; er *slika*
bilden *obrazovati, izgraditi; sačinjavati, činiti*
billig *jeftin*
binden (band, gebunden) *vezati*
Binnengewässer, das *kopnena voda*
Birne, die; n *kruška (plod)*
bis *dok (ne)*; — zu *(sve) do*
bisher *dosad*
bisherig *dosadašnji*
bissig *zajedljiv*
bisweilen *s vremena na vreme, katkad*
bitten (bat, gebeten) *moliti; — (um) — (za)*
bitter *gorak*
blähen, sich *nadimati se*
blasen (blies, geblasen) *duvati, trubiti*
Blase, die; n *mehur; bešika*
Bläschen, das; — *mehurić*
Blatt, das; "er *list*

blättern *prelistavati*
Blei, das *olovo*
bleiben (blieb, geblieben) *osta(ja)ti (s)*
bleich (vor) *bled (od)*
Bleistift, der; e *olovka*
Blick, der; e *pogled*
blicken *(po)gledati*
blind *slep*
Blinde, der *slepac*
Blindheit, die *slepoća*
blinken *svetlucati*
Blitz, der; e *munja*
blitzblank *sjajan, nov novcat*
blitzen (es blitzt) *munje sevaju*
bloß *samo*
blühen *cvetati*
Blume, die; n *cvet*
Blut, das *krv*
Blüte, die; n *cvet*
Boden, der; " *tlo, dno; zu — fallen pasti na zemlju*
Böller, der; — *prangija*
Boot, das; e *čamac*
Bootsplatz, der; "e *pristanište za čamce*
borgen *pozajmiti*
böse *zao, rdav; ljut; — werden naljutiti se*
Böse, das *zlo*
Bosniak, der; en *Bosanac*
Bosnien (*sr.*) *Bosna*
Botschafter, der; — *ambasador*
Bratwurst, die *kobasica*
brauchen *potrebovati, trebati*
Brauerei die; en *pivara*
braun *smeđ, braon*
braten (briet, gebraten) *pečiti, pržiti*
Braten, der *pečenje*
Braut, die; "e *nevesta, mlada*
Bräutigam, der; e *mladoženja*
Brautleute, die *mladoženja i mlada*
brav *dobar, valjan, čestit*

brechen (brach, gebrochen) lomiti (h),
razbiti se (s); — (in) provaliti,
jurnuti (u)

Brei, der kaša
breit širok
Breite, die širina
brennen (brannte, gebrannt) goreti
Brief. der; e pismo
Briefkasten. der poštansko sandučce
Briefmarke, die poštanska marka
Briefpapier. das hartija za pismo
Briefverkehr, der promet pisama
Brille, die; n naočari
bringen (brachte, gebracht) doneti,
donositi; es weit — doterati da-
leko

Brot, das; e hleb
Brücke, die; n most
Bruder, der; " brat
brummen mumlati, gundati
Brunnen, der; — bunar
Brust, die; "e grudi
Buch, das; "er knjiga
Bücherei, die; en knjižnica
Buchhandel, der knjižarstvo
Buchstabe, der; ns, n slovo
Buckel, der grba
Bühne, die; n pozornica, bina
Bulgare, der; n Bugarin
Bumerang, der bumerang
Bund, der savez; federacija
Bündel, das svežanj, zavežljaj
Bundesbahn, die drž. železnice
Bundespost, die drž. pošta
Bundesrepublik, die savezna repu-
blika (nemačka)

Bundesstraße, die drž. drum
Burg, die; en zamak (srednjovekovni)
Bürger, der. — građanin
Bürgermeister, der; — predsednik
opštine
Büro, das; s kancelarija, biro
Bursche, der; n momak

Busch, der; "e žbun
Butter, die buter, maslac

C

Café, das; s kafana
Charakter, der; Charaktere karakter
Chauffeur [šoför], der šofer
Chef, der; s šef
China (sr.) Kina
Chinesse, der; n Kinez
chinesisch kineski
Christ, der; en hrišćanin

D

da tu; tada; pošto (sveza)
dabei pri tome
Dach, das; "er krov
dadurch time
dafür za to
dagegen naprotiv, međutim
daher stoga, zbog toga
dahersprengen (s) doleteti, jurišati
(ovamo)
dahin onamo
dahinsausen juriti
dahinschreiten koračati, ići svojim
putem
Dalmatien (sr.) Dalmacija
dalmatinisch dalmatinski
damalig tadašnji
damals tada, onda
Dame, die; n dama; — des Hauses
domaćica
damit time; da bi
dänisch danski
dank (3 pad.) blagodareći
Dank, der hvala, zahvalnost
dankbar zahvalan
Dankbarkeit, die zahvalnost
danke hvala
danken zahvaliti
dann onda, tada
daran na to, na tome

đarauf potom, na to
darin u njemu, u njoj, po njemu
darstellen pretstavljati
darüber preko, iznad toga; o tome
darunter među njima, pod tim
Dasein, das život; egzistencija
daß (sveza) da, što; da bi; auf daß
da bi
dauern trajati
dauernd trajan, stalan
davon od toga, o tome
davondampfen odjuriti dimeći se;
othuktati
davonfahren (s) odvesti se (kolima)
davonlaufen (s) otrčati (dalje), po-
beći
dazu k tome, uz to
Decke, die; n tavanica, plafon; po-
krivač
der Deckel; — poklopac
decken pokriti; den Tisch — posta-
viti sto
dein, deine, dein tvoj
Dekoration, die; en dekoracija
Delegation [cio:n], die delegacija
denkbar koji se može zamisliti
denken (dachte, gedacht) misliti
Denkmal, das; "er spomenik
denn jer; (pak); zar
Depesche, die; n depeša
depeschieren depeširati
Deputierte, der poslanik (u skup-
štini).
der, die, das odred. član; taj; koji
dergleichen takvo što
derjenige, diejenige, dasjenige
onaj, -a, -o
derselbe, dieselbe, dasselbe isti
deshalb stoga, zbog toga
deutlich jasan
deutsch nemački
Deutsche, das nemački jezik
Deutsche, der; n Nemac

Deutschland (sr.) Nemačka
Deutschkenntnisse, die (množ.) zna-
nje nemačkog jezika
Deutschstunde, die čas nemačkog
jezika
Dezember, der decembar
dicht gust; dicht vor neposredno
pred
Dichte, die gustoća
Dichter, der; — pesnik
Dichtung, die pesničko delo; pesni-
štvo, poezija
dick debeo
Dickicht, das čestar, šiprag
Dieb, der; e lopov, kradljivac
dienen služiti
Diener, der; — sluga
Dienst, der; e služba
Dienstag, der utorak
dieser, diese, dieses ovaj
diesmal ovoga puta
diesseits (2 p.) s ove strane
diktieren diktirati
dingen (dang, gedungen) najmiti
direkt direktan
Direktor, der; s, en direktor
dirigieren dirigovati
diskret diskretan
d. J. (= dieses Jahres) ove godne
d. M. (= dieses Monats) ovog meseca
doch ali, ipak, međutim
doktern izigravati lekara, »dokto-
risati«
Doktor, der; s, en doktor
Dom, der; e katedrala (gotska)
Donau, die Dunav
donnern (es donnert) grmeti
Donnerstag, der četvrtak
Doppelstreifen, der; — dupla pruga
doppelt dvostruk
Dorf, das; "er selo
Dorfkirche, die seoska crkva
Dorfschule, die; n seoska škola

dort *tamo*
 Dose, die; n *kutija*
 Drama, **das**; die Dramen *drama*
 draußen *napolju*
 drehen *okretati, vrteti*; sich — *obr-
 tati se*; einen Film — *snimati
 film*
 dreschen (drasch ili drosch, gedro-
 schen) *mlatiti*
 drei *tri*
 Drei, die *trojka*
 Dreibund, der *trojni savez*
 dreieinhalb *tri i po*
 Dreiheit, die *trojstvo*
 dreißig *trideset*
 dreizehn *trinaest*
 dringend *hitan*
 drinnen *unutra*
 dritte, der *treći*
 Drittel, **das**; — *trećina*
 drittens *treće (nabranjanje)*
 dritthalb *dva i po*
 drohen *pretiti*
 drucken *šampati*
 drücken *pritiskivati, žuljiti*
 Drucker, **der**; — *šampar*
 Druckerei, die; en *šamparija*
 drum = darum *zato, stoga*
 du *ti*
 Duft, **der**; "e *miris*
 dumm *glup*
 Dummheit, die; en *glupost*
 dunkel *mračan, taman*; — werden
smrkavati se
 Dunkelheit, die *mrak*
 dünn *tanak*
 durch (4 p.) *kroz*; (*podeljeno sa*)
 durchaus *skroz, potpuno*
 durchhungern, sich *probijati se gla-
 dujući*
 durchkämpfen, sich *probijati se
 borbom*
 durchmessen *preći, prevaliti*

Durchschnittsbürger, **der**; — *pro-
 sečni građanin*
 Durchschnittspreis, **der** *prosečna
 cena*
 durchsichtig *providan, prozračan*
 dürfen (durfte, gedurft) *smeti*
 Durst, **der** *žeđ*
 durstig *žeđan*
 Dutzend, **das** *tuce*

E

eben *ravan*; **zapravo, baš sada**
 Ebene, die; n *ravnica*
 ebenfalls *takođe, isto tako*
 Ecke, die; n *ugao, kut*
 Eckplatz, **der** *mesto u uglu*
 edel *plemenit*
 ehe (= eh') *pre nego što*
 Ehe, die; n *brak*
 Eheleute, die *muž i žena*
 Ehemann, **der** *muž; suprug*
 eher *pre, ranije*
 ehrlich *pošten*
 Ei, **das**; er *jaje*
 Eiche, die; n *hrast*
 eifrig *revnostan*
 eigen *sopstven, svojstven*; sein —
 nennen *posedovati, imati*
 Eigenart, die; en *osobenost*
 eigenartig *osoben, osobit, svojstven*
 Eigenschaft, die; en *osobina, svoj-
 stvo*
 eigentlich *pravi; zapravo, ustvari*
 Eilbote, **der** *skoro teča, brzi glasnik*
 eilen (s) *žuriti, (o)trčati*
 eilig *žurno; užurban*
 ein, eine, ein *jedan, neki, nekakav*;
 der eine *jedan (od njih)*; die einen
 — die anderen *jedni — drugi*
 einander *jedan drugog (drugom)*
 Einbrecher, **der**; — *provalnik*
 eindrehen *uvrtati, »šrafiti«*
 Eindruck, **der**, "e *utisak*

eineinhalb *jedan i po*
einfach *jednostavan*
einfallen (s) *pasti na pamet;*
umešati se, upasti
Einfamilienhaus, das; "er *kuća za*
jednu porodicu
Einfluß, der; "sse *uticaj*
einführen *uvoziti, uvesti*
Eingang, der; "e *ulaz*
eingeschneit *zatrpan snegom*
eingeschrieben *preporučeno*
einhauen *udarati; seći (sabljom)*
einheimisch *domaći*
einige (mn.) *neki, nekoji, nekoliko*
(njih)
einkaufen *pažariti*
Einkehr, die *suraćanje*
einladen *pozvati (u goste)*
Einleitung, die *uvod*
einmal *jedanput; jednom; nicht —*
čak ni
einnischen, sich *umešati se*
Einnahme, die; n *zauzeće; prihod*
einnehmen *zauzeti; primati (novac)*
einrichten *urediti*
eins *jedan (broj)*
einsam *usamljen*
einschenken *naliti*
einschlafen (s) *zaspati*
einschreiben lassen *predati prepo-*
ručeno
Einsiedler, der; — *pustinjak*
einst *nekada, jednom*
einstecken *metnuti (u džep)*
einsteigen (s) *peti se (u kola)*
einstellen *obustaviti*
einstweilen *zasada*
eintönig *jednolik, monoton*
einträchtigt *složan*
eintreffen (s) *prispeti, stići*
Eintritt, der *ulaz(ak)*
Eintrittsgeld, das *novac za ulaznicu*
Eintrittskarte, die *ulaznica*

einverstanden *saglasan; — sein sla-*
gati se, pristati
Einwohner, der; — *stanovnik*
einzeln *pojedini, pojedinačan*
einziehen (s) *useliti se*
einzig *jedini*
einzigartig *jedinstven*
Eis, das *led*
Eisbär, der; en *beli medved*
Eisen, das *gvožđe*
Eisenbahn, die; en *železnica*
Elektriker, der; — *električar*
elektrisch *električan*
Element, das; e *element*
elend *bedan, jedan*
Elend, das *beda*
elf *jedanaest*
Elle, die; n *aršin*
Empfang, der; "e *prijem*
empfangen (empfang, empfangen)
primiti, dočekati
Empfänger, der; — *primalac*
Empfangsgerät, das; e *radio-aparat*
empfehlen (empfehl, empfohlen)
preporučiti
empfinden (empfang, empfunden)
osetiti, osećati
Empfindung, die; en *osećanje, osećaj*
emporragen *strčati, uzdizati se*
Ende, das; s; n *kraj; zu — gehen*
svršavati se
enden *završiti se*
endlich *najzad, naposletku*
engagieren *angažovati*
eng *uzak, tesan*
Enge, die *uskost*
Engländer, der *Englez*
englisch *engleski*
Ente, die; n *patka*
entfallen (entfiel, entfallen) *otpasti*
entfernt *udaljen, daleko; weit davon*
— *sein biti daleko od toga*
Entfernung, die *udaljenost, daljina*

entgegen u susret; protiv (3 pad.)
entgegenen odvratiti, odgovoriti
enthalten sadržati
entgehen (s) umaći; sich — lassen
propustiti
entkommen (entkam, entkommen)
umaći
entlang (4 pad.!) duž
entlassen (entließ, entlassen) otpu-
stiti
entscheiden (entschied, entschieden)
rešiti
entschließen, sich odlučiti, rešiti se
entschuldigen izviniti
Entsetzen, das užas, zabezeknutost
entsinnen, sich (2 pad.) setiti se
entspringen proisteći, niknuti
entstehen nastati
entweder — oder ili — ili
entwenden ukrasti
entwickeln (sich) razviti (se)
Entwicklung, die razvoj
entzücken ushititi
er on
erbarmen, sich smilovati se
Erbarmen, das samilost
erbauen (sajidati)
Erbe, das nasleđe
Erbe, der; n naslednik
erblicken ugledati
Erbschaft, die; en nasledstvo
erfahren doznati, iskusiti
erfahren iskusan
Erfinder, der; — pronalazač
Erfindergeist, der pronalazački duh
Erfolg, der; e uspeh
erfüllen ispuniti
ergeben, sich predati se; izlaziti (kao
rezultat)
Ergebnis, das; sse rezultat
ergreifen dohvatiti
erhalten (erhielt, erhalten) dobiti,
primiti; održa(va)ti, očuvati

erhängen, sich obesiti se
erhöhen po-, uzvisiti
erheben, sich podići se, ustati
Erhebung, die uzvišica; izviđanje;
ustanak
erinnern (an) potsetiti (na); sich —
setiti se
erkälten, sich nazepsti
erkennen (erkannte, erkannt) po-
znati, saznati
erklären objasniti, izjaviti
Erklärung, die; en objašnjenje, iz-
java
erlangen postići
erlauben dozvoliti
erlegen uloviti (ubiti divljač)
erlernen (na)učiti
erlöschen (erlösch, erlöschen) uga-
siti se (s)
ernst ozbiljan
Ernte, die; n žetva
ernten žnjeti
eröffnen otvoriti, otkriti
erraten pogoditi
erreichen postići, dostići
erschallen (erscholl, erschollen) od-
jekivati (s)
erscheinen (erschien, erschienen)
pojavit se, izići (s)
Erscheinung, die; en pojava
erschöpft iznuren, iscrpen
erschrecken (erschrak, erschrocken)
uplašiti se (s)
erschrecken (u)plašiti
erschrocken tun praviti se uplašen
erst tek; najpre
erstaunen začuditi se
Erstaunen, das čuđenje
erstaunt začuden
erste, der prvi
erstens prvo (nabranje)
ersuchen zamoliti
Ertrag, der; 'e prinos, plod

ertränken, sich *udaviti se*
erwachen (s) *probuditi se*
erwarten *očekivati*
erwerben *steći, kupiti*
erwidern *odgovoriti, odvratiti*
erzählen *pričati*
Erzählung, die; en *priča, pripovetka*
Erzeugnis, das; sse *proizvod*
es *ono*
Esel, der; — *magarac*
essen (aß, gegessen) *jesti, zu Abend*
— *večerati; zu Mittag — ručati*
Essen, das *jelo*
Eßzimmer, das *trpezarija*
Etat [eta:], der *budžet*
Etikett, das *etiketa*
etlich *nekoji, nekoliko*
etwa *oko, otprilike*
etwas *nešto*
euer, eure, euer *vaš*
Eugen *Eugenije*
ewig *večan*
Ewigkeit, die *večnost*
Exemplar, das; e *primerak*
Exzellenz, die; en *ekselencija*

F

Fabel, die; n *basna*
Fabrikant, der; en *fabrikant*
Fachmann, der *stručnjak*
Faden, der; " *konac*
fähig *sposoban*
Fahne, die; n *zastava*
fahren (fuhr, gefahren) *voziti (h);*
voziti se, ići (s)
Fahrkarte, die *karta za voz*
Fahrplan, der *red vožnje*
Fahrschein, der; e *karta (tramvaj-*
ska)
Fahrstuhl, der *lift*
Fahrt, die; en *vožnja, put*

Fahrzeug, das *prevozno sredstvo*
Fall, der; "e *slučaj; padež*
fallen (fiel, gefallen) *pasti (s); zu*
Boden — pasti na zemlju
fällen *oboriti*
falsch *pogrešan, nepravi*
Familie, die; n *porodica*
fangen (fing, gefangen) *hvatati,*
uhvatiti, loviti
Fantasie, die; n *fantazija (muz.)*
Farbe, die; n *boja*
Fasching, der *karneval*
Faß, das; "s *bure*
fassen *hvatati*
Fassung, die *pribranost; verzija*
fast *skoro, gotovo*
faul *len*
Faule, der *lenjivac*
Februar, der *februar*
fechten (focht, gefochten) *boriti se,*
mačevati
Feder, die; n *pero*
Fee, die; n *vila*
fehlen *nedostajati, »faltiti«*
fein *fin*
Feier, die; n *proslava, svetkovina*
feierlich *svečan*
feiern *svetkovati, praznovati, slaviti*
Feiertag, der; e *praznik*
Feind, der; e *neprijatelj*
Feindschaft, die *neprijateljstvo*
Feinschmecker, der; — *gurman*
Feld, das; er *polje, bojište (front)*
Felddienst, der *ratna služba*
Fell, das; e *koža (s dlakom), krzno*
Fels, der; en *stena*
Fenster, das; — *prozor*
Fensterglas, das *prozorsko staklo*
Ferien, die (mn.) *raspust*
fern *dalek, udaljen*
Fernbahnhof, der; "e *žel. stanica za*
daljinski saobraćaj
Ferne, die; n *daljina*

ferner *dalje*, *ostm toga*
Ferngespräch, das; e *telefonski razgovor*
Fernsehen, das *televizija*
Fernsehsender, der *emisiona stanica za televiziju*
Fernsprecher, der *telefon*
Fernsprechzelle, die *telefonska kabina*
Ferse, die; n *peta*
fertig *gotov*
fertigmachen *završiti, pripremiti*
fest *čvrst*
Fest, das; e *svetkovina, praznik*
festhalten *držati čvrsto*
Festlichkeit, die *svetkovina, svečanost*
Festspiel, das *festival*
feststellen *utvrditi*
fett *ugojen, gojazan, mastan*
Feuer, das *vatra*
feuerfest *neosetljiv prema vatri*
Feuerwehr, die; en *požarništvo*
Feuerwehrmann, der; -leute *vatrogasac, požarnik*
Fez, der *fes*
Fieber, das *groznica*
Film, der; e *film*
finden (fand, gefunden) *naći*
Finger, der; — *prst*
Fingerhut, der; "e *naprstak*
finster *mračan, taman*
Fisch, der; e *riba*
Flagge, die; n *zastava*
Flasche, die; n *boca*
flattern *lepršati*
flechten (flocht, geflochten) *plesti*
Fleck, der; en *mrlija*
Fleisch, das *meso*
Fleiß, der *marljivost*
fleißig *marljiv, vredan*
fliegen (flog, geflogen) *leteti (s)*

fliegen, das *letenje*
fliehen (floh, geflohen) *bežati (s)*
fließen (floß, geflossen) *teći (s)*
fließend *tekući; tečno*
Flinte, die; n *puška*
Flöte, die; n *flauta*
Flucht, die *bekstvo, »bežanija«*
Flüchtling, der; e *begunac*
Flug, der; "e *let(enje)*
Flügel, der; — *klavir (fligel); krilo*
Flughafen, der *aerodrom*
Flugzeug, das; e *avion*
Flur, die; en *poljana*
Fluß, der; "sse *reka*
föderativ *federativan*
Folge, die; n *posledica*; zur — haben *imati za posledicu*
folgen *slediti (s); slušati (h)*
folgend *sledeći*
folglich *prema tome, sledstveno*
fördern *unaprediti*
Forderung, die; en *zahtev*
Form, die; en *forma, oblik*
fortbewegen, sich *kretati se (dalje)*
Fortbewegung, die *kretanje (dalje)*
fortfahren *produžiti, nastaviti; oputovati*
fortgehen (s) *otići*
fortschaffen *ukloniti, otpremiti*
Fortschritt, der; e *napredak*
fortsetzen *nastaviti*
Fortsetzung, die; en *nastavak*
Foto, das; s *fotografija*
Frack, der *frak*
Frage, die; n *pitanje*
fragen *pitati*
Fraktur, die *nemačko pismo (gotica)*
frankieren (= freimachen) *platiti poštarinu, frankirati*
Frankreich (sr.) *Francuska*
Franzose, der; n *Francuz*
französisch *francuski*

Frau, die; en *žena, gospoda*
 Fräulein, das; — *gospodica*
 frei *slobodan, otvoren*
 Freiherr, der *baron*
 freilich *naravno*
 Freitag, der *petak*
 Freiwillige, der; n *dobrovoljac*
 Fremde, der; n *stranac*
 Fremde, die *tudina*
 Fremdenverkehr, der *turizam*
 fressen (fraß, gefressen) *žderati*
 Freude, die; n *radost*
 treuen, sich *radovati se*
 Freund, der; e *prijatelj*
 Freundschaft, die *prijateljstvo*
 Friede(n), der; ns *mir*
 Friedensvertrag, der *mirovni ugovor*
 frieren (fror, gefroren) *zepsti*; es
 friert mich (mich friert) *zepam,*
zima mi je
 Frische, die *svežina*
 froh *veselo*
 fröhlich *veselo*
 Fröhlichkeit, die *veselost*
 fromm *pobožan, krotak, smeran*
 Frost, der; "e *mraz*
 Frucht, die; "e *plod*
 fruchtbar *plodan*
 früh *rano*; heute — *jutros*
 früher *ranije*
 Frühjahr, das *proleće*
 Frühling, der *proleće*
 frühreif *prerano zreo, starmali*
 frühstücken *doručkovati*
 fühlen *osećati*
 führen *voditi*
 Fuhrmann, der *kiridžija*
 füllen (na)puniti
 Füllfeder, die *nalivpero*
 fünf *pet*
 fünfte, der *peti*
 Fünftel, das; — *petina*
 fünfzehn *petnaest*

fünfzig *pedeset*
 funktionieren *funkcionisati*
 für (4 p.) *za*
 fürchten, sich *bojati se*
 Fürst, der; en *knez, vladar*
 Fuß, der; "e *noga (stopalo)*; zu Fuß
peške
 Fußball, der *nogomet*
 Fußballwettspiel, das *nogometna*
utakmica
 Fußgänger, der *pešak*
 Fußvolk, das *pešadija*
 Futter, das *hrana (stočna)*

G

Gabel, die; n *viljuška*
 Galerie, die; en *galerija*
 Gang, der; "e *hod, hodnik, tok;*
jelo
 Gans, die; "e *guska*
 ganz *sasvim; ceo*
 Ganze, das *celina*
 gar *čak*; — kein *nikakav*; — nicht
nikako; — nichts *baš ništa*; —
 zu gern *odveć rado*
 Garage /-a:žə/, die; en *garaža*
 gären (gor, gegoren) *vriti*
 Garten, der; " *vrt*
 Gartenhaus, das *kuća u bašti*
 Gasse, die; n *sokak, uličica*
 Gast, der; "e *gost*
 Gasthaus, das *gostionica*
 Gau, der; e *oblast*
 Gaumen, der; — *nepe*
 gebären (gebar, geboren) *roditi*
 Gebäude, das; — *zgrada*
 geben (gab, gegeben) *dati, davati*;
 es gibt *ima*
 Gebiet, das; e *oblast*
 gebildet *obrazovan*
 Gebirge, das; — *planina*

geboren roden
Gebrauch, der; "e *upotreba*; običaj
Gebühr, die; en *dažbina*, *taksa*
Geburtstag, der *rođendan*
Gebüsch, das *žbunje*
Gedanke, der; -ns; n *misao*
gedeihen (gedieh, gediehen) *uspevati* (s)
Gedicht, das; e *pesma* (*koja se čita*)
gedulden, sich *strpeti se*
geduldig *strpljiv*
geeignet *podesan*
gefallen (gefiel, gefallen) *dopasti se*
Gefallen, der *usluga*
Gefahr, die; en *opasnost*
gefällig *dopadljiv*, *ljubazan*
Gefieder, das *perje*
Gefühl, das; e *osećanje*
gegen (4 p.) *protiv*, *prema*
Gegend, die; en *kraj*, *predeo*
Gegenstand, der; "e *predmet*
Gegenwart, die *sadašnjost*
Gegner, der; — *protivnik*
heimlich *tajanstven*
gehen (ging, gegangen) *ići* (s)
Gehölz, das; e *šumarak*
gehören *pripadati*; — (zu) *spadati* (u); es gehört sich *prilīci*
Gehör, das *sluh*
Gehörleiden, das *bolest uha*
Geige, die; n *violina*
Geist, der; er *duh*
geistreich *duhovit*
geizig *škrt*
Gelächter, das *smeh* (*gromki*); in ein —
ausbrechen *prsnuti u* —
gelangen (s) *dospeti*
gelb *žut*
Geld, das; er *novac*
Geldbörse, die *novčanik*
Geldgeber, der; — *finansijer*
gelegentlich *koji leži*, *koji se nalazi*
Gelegenheit, die; en *prilīka*

gelehrt učen
Gelehrte, der; n *naučnik*
gelingen (gelang, gelungen) *uspeti*,
poći za rukom (s); es gelingt mir
uspevam
gelten (galt, gegolten) *važiti*
Gemälde, das; — *slika*
gemäß (3 p.) *prema*
Gemäuer, das *zidine*
Gemeinde, die; n *opština*
Gemisch, das *smesa*, *mešavina*
gemischt *mešovit*
Gemüse, das *povrće*, *varivo*
genesen (genas, genesen) *ozdraviti* (s)
Genesung, die *ozdravljenje*
genießen (genoß, genossen) *uživati*
Genosse, der; n *drug*
genug *dosta*, *dovoljno*; groß — *dovoljno veliki*
genügen *biti dovoljan*
genügend *dovoljan*
Genuß, der; "sse *uživanje*
genüßreich *pun uživanja*
Gepäck, das *prtljag*
Gepäckträger, der; — *nosač*
gerade *prav*; *pravo*, *upravo*, *baš*
Gerät, das; e *sprava*, *naprava*
geraten (geriet, geraten) *ispasti*, *uspeti* (s)
Geräusch, das; e *šum*
geräuschvoll *bučan*
gering *mali*, *neznatan*, *sitan*
gern *rado*; gar zu gern *odveć rado*
Geruch, der; "e *miris*; *čulo mirisa*
gesamt *sav*, *ukupan*, *ceo*
Gesandte, der *poslanik* (*strane države*)
Gesang, der; "e *pevanje*, *pesma*
gesanglich *pevački*
Geschäft, das; e *radnja*, *posao*
geschehen (es geschieht, geschah, ist
geschehen) *desiti se*
geschickt *vešt*, *spretan*

Geschichte, die; n *istorija, priča; stvar*
geschichtlich *istoriski*
geschmeidig *gibak*
Geschirr, das *posuđe*
Geschwindigkeit, die *brzina*
geschwind *brz(o)*
Geschwister, die (*množ.*) *brat i sestra, braća i sestre*
Geselle, der; n *momak, drug, kalfa*
Gesellschaft, die; en *društvo*
Gesetz, das; e *zakon*
Gesicht, das; er *lice*
Gespann, das; e *zaprega*
gespannt *napet; pun očekivanja*
Gespräch, das; e *razgovor*
Gestalt, die; en *lik, rast, stas, oblik*
gestehen (gestand, gestanden) *pri- znati*
Gestein, das *kamenje*
gestern *juče; — abend sinoć*
Gesträuch, das; e *žbunje, grmlje*
gestrig *jučerašnji*
gesund *zdrav*
Gesundheit, die *zdravlje*
Getreide, das *žito*
gewaltig *snažan, moćan, ogroman*
gewandt *vešt, spretan*
Gewehr, das; e *puška*
Geweih, das; e *rogovi (jelena)*
gewinnen (gewann, gewonnen) *dobiti, steći, pridobiti*
gewiß *siguran, izvestan*
Gewitter, das; — *oluja, nepogoda*
gewöhnen *naviknuti; sich — (an) — se (na)*
Gewohnheit, die; en *navika*
gewöhnlich *običan*
Gewölk, das *oblaci*
gießen (goß, gegossen) *liti, sipati*
Gipfel, der; — *vrh*
Glanz, der *sjaj*
glänzen *sijati se*

glänzend *sjajan*
Glas, das; "er *čaša; staklo*
glashart *tvrd kao staklo*
Glasur, die; en *glazura*
glauben *verovati, misliti*
gleich *jednak, isti; odmah*
gleichen (glich, geglichen) *ličiti*
gleichzeitig *istovremeno*
gleiten (glitt, geglitten) *kliziti (s)*
glimmen (glomm, geglommen) *tinjati*
Glocke, die; n *zvono*
Glühbirne, die; n *sijalica*
glühen *žariti se*
Glück, das *sreća; zum — na sreću*
glücklich *srećan*
Gnade, die; n *milost*
gnädig *milostiv, blag*
golden *zlatan*
Gotik, die *gotika, gotski stil*
Gott *Bog*
gottlob! *hvala bogu!*
graben (grub, gegraben) *kopati*
Grad, der; e *stepen*
Graf, der; en *grof*
Gramm, das *gram*
Grammophon, das; e *gramofon*
gratulieren *čestitati*
grau *siv, grao; sed; — werden ose- deti*
greifen (griff, gegriffen) *hvatati; — (zu) dohvatiti (što)*
Grenze, die; n *granica*
grinsen *ceriti se*
Grippe, die *grip*
grob *grub*
Grobheit, die; en *grubost*
groß *veliki*
großartig *veličanstven*
Größe, die *veličina*
größtenteils *velikim delom*
Großmutter, die *baba*
größte, der *najveći*
Großvater, der *deda*

grün zelen; — golden zeleno-zlatan
Grund, der; "e razlog; dno, temelj;
im Grunde u osnovi, ustvari
Grundmauer, die temelj
Gründung, die osnivanje; naseobina
Gruppe, die; n grupa
Gruß, der; "e pozdrav
grüßen pozdraviti
gucken viriti, zuriti; gledati
günstig povoljan
gut dobar; so — wie fertig skoro go-
tov
Gut, das; "er dobro
Gute, das dobro
Güte, die dobrotta
Gymnasium, das; en gimnazija

H

Haar, das; e dlaka, kosa
haben (hatte, gehabt) imati
Habseligkeit, die; en (jadna) imovina
Hafen, der; " pristanište
hageln (es hagelt) pada grad
Haifisch, der ajkula
halb pola
Hälfte, die; n polovina
Halle, die; n dvorana
Hals, der; "e vrat
halt! stoj!
halten (hielt, gehalten) držati; stati,
zaustaviti se; — (für) smatrati (za);
Wort — (o)držati reč
halten lassen dati zaustaviti, narediti
da se stane
Haltestelle, die stanica (tramvajska)
Hammel, der ovan
Hand, die; "e ruka
Handel, der trgovina
handeln postupati; trgovati
Handelsmesse, die trgovački sajam
Handschuh, der rukavica
Handvoll, die pregršt

Hang, der; "e obronak
hängen (hing, gehangen) visiti
hängen (hängte, gehängt) obesiti
Hanse, die Hanza (savez primorskih
gradova)
Harmonie, die harmonija
Harmonika, die harmonika
harren (s 2 pad.) očekivati
hart tvrd, okrutan
Härte, die tvrdoća, okrutnost
Hase, der; n zec
hassen mrzeti
hällich ružan
hauen (hieb, gehauen) udarati, tući
Haufe, der; ns; n gomila, rulja
Hauptbahnhof glavna (žel.) stanica
Hauptstadt, die prestonica
Haus, das; "er kuća; zu Hause kod
kuće; nach Hause kući
Hausgarten, der kućna bašta
Hausherr, der domaćin; kućevlasnik
häuslich kućni; domaći
Haustier, das domaća životinja
heben (hob, gehoben) podići
Heer, das; e vojska
heftig žestok
heim kući
heimlich krišom, tajno
heimisch domaći
Heimweg, der povratak, put kući:
sich auf den — machen poći, kre-
nuti kući
Heinz = Hajnc (nemačko ime)
Heirat, die; en ženidba, udaja
heiß vreo, vruć
heißen (hieß, geheißten) zvati se
nazivati; narediti; wie heißt kako
se zove (kaže)
Heizung, die loženje
Held, der; en junak
Helene Jelena
helfen (half, geholfen) pomoći
hell svetao

fremd, das; es; en *košulja*
Henkel, der; — *drška*
her *ovamo*
herab (*ovamo*) *dole*, *naniže*
herabsehen *gledati (dole)*
herauf (*ovamo*) *gore*, *naviše*
(he)rauf (he)runter *gore dole*
heraufziehen *vući naviše; približavati se (o oluji)*
heraus (*ovamo*) *napolje*
herausholen (*iz*)*vaditi*
herausziehen *izvući, izvaditi*
herbei *ovamo*, *bliže*
Herberge, die; n *prenočište, gostionica*
Herbst, der *jesen*
herein (*ovamo*) *unutra; učite!*
hereinkommen *ući (ovamo)*
hergeben *dati (ovamo)*, *žrtvovati*
herkriegen *dobiti (ovamo)*, *stvoriti*
Herr, der; n; en *gospodin*
herrlich *krasan, divan*
Herrschaft, die *gospodstvo, vlast, vladavina*
herrschen *vladati*
hersagen *deklamovati*
herschaffen *dobaviti*
herstellen *izraditi*
Herstellung, die *izrada*
herüber *ovamo (preko)*
herumschnuppern *njušiti (okolo)*
herumtragen *nositi (svuda) naokolo*
hervorbringen *proizvesti, stvoriti*
hervorheben *istaći*
Herz, das; ens; en *srce*
herzlich *srdačan*
Hessen (sr.) *Hesenska*
Heu, das *seno*
heute *danas; — abend večeras*
Heute, das *današnjica*
heutig *današnji*
hier *ovde*
hierauf *potom*

hierher *ovamo*
Hilfe, die *pomoć*
hilflos *bespomoćan*
hilfreich *gotov na pomoć, milosrdan*
hin *onamo; — und her tamamo;*
— und wieder *s vremena na vreme, katkad*
hinab (*onamo*) *naniže, dole*
hinabschießen (s) *sleteti*
hinabsteigen (s) *sići (dole)*
hinauf (*onamo*) *naviše, gore*
hinaus (*onamo*) *napolje*
hinausgehen (s) *izići (napolje)*
hinausziehen (s) *izići krenuti napolje*
hindurch *skroz (onamo); Jahre — kroz godine, godinama*
hindurchlenken *sprovesti*
hinein (*onamo*) *unutra*
hingehen *otići (onamo)*
hinten *pozadi*
hinter (3 i 4 pad.) *za, iza*
hintere, der *zadnji*
hintereinander *jedan za drugim*
hinüber (*onamo*) *preko*
hinunter (*onamo*) *dole; den Berg — nizbrdo*
Hirsch, der; en *jelen*
Hirt, der; en *pastir*
Hitze, die *vrućina, žega*
hitzig *žustar, vatren*
hoch *visok*
Hof, der; " e *dvor; dvorište*
hoffen *nadati se*
Hoffen, das *nada(nje)*
hoffentlich *kako se nadam, nadati se*
Hoffnung, die; en *nada*
Hofgespann, das *dvorska zaprega*
höflich *učtiv*
Höflichkeit, die *učtivost*
Höhe, die; n *visina*
Höhepunkt, der *vrhunac*
hohl *šupalj*
holen *dovesti, doneti, ići po.*

Holländer, der; — *Holandanin*
 Holz, das; " er *drvo (grada)*
 Holzhauer, der *drvošeča*
 horchen *oslušnuti*
 hören *čuti*
 Horn, das; " er *rog*
 Hörspiel, das *radio-drama*
 Hotel, das; s *hotel*
 Hotelauto, das *hotelski auto*
 Hotelzimmer, das; — *hotelska soba*
 hübsch *lep, lepuškast, privlačan, zgodan*
 Hügel, der; — *brežuljak*
 Hülle, die; n *omot*
 Hund, der; e *pas, pseto*
 hundred *sto*
 Hundert, das; e *stotina*; v. H. = vom
 — *otsto*
 Hundertstel, das; — *stoti deo*
 Hunger, der *glad*
 hungern *gladovati*
 hungrig *gladan*
 Hut, der; " e *šešir*
 hüten *čuvati*; sich — (vor) — *se (od)*
 Hutgeschäft, das *šeširdžiska radnja*
 Hütte, die; n *koliba*

I

ich *ja*
 Ideal, das; e *ideal*
 Idee, die; n *ideja*
 ihr, ihre, ihr *njen, njihov*; Ihr *Vaš*
 ihr *vi*
 im = in dem
 immer *uvek*
 imstande sein *biti u stanju, moći*
 in (3 i 4 p.) *u*
 indem *timé što, na taj način što*
 (sveza!)
 indes *medutim*
 indessen *medutim*

Indien (sr.) *Indija*
 Industrie, die *industrija*
 Industriegebiet, das; e *industrijska oblast*
 infolge (2 pad.) *usled*
 infolgedessen *usled toga*
 Ingenieur, der; e *inženjer*
 Inhalt, der *sadržaj, sadržina*
 Inländer, der; — *domaći (čovjek), domorodac*
 inmitten (2 pad.!) *usred*
 inner *unutrašnji*
 Innere, das *unutrašnjost*
 innerhalb (2 p.) *u, u okviru, u granicama*
 ins = in das
 Insekt, das; s; en *insekt*
 Insel, die; n *ostrvo*
 Instrument, das; e *instrument*
 inszenieren *inscenirati*
 interessant *zanimljiv*
 Interesse, das; s; n *interes, interesovanje*
 interessieren *interesovati*
 international [-nacio-] *međunarodnǎ*
 inzwischen *medutim, u meduvremenu*

irgendein *ma koji, ma kakav*
 irgendwo *negde, ma gde*
 ironisch *ironičan*
 Irrtum, der; "er *zabluda*
 Italien (sr.) *Italija*
 italienisch (i) *italijanski*

J

ja *da, jeste*
 Jacke, die; n *koporan*
 Jagd, die; en *lov*
 Jagdabenteuer, das *lovačka avantura*
 Jäger, der; — *lovac*

Jahr, das; e *godina*; nächstes —
iduće — ; — für — *iz godine u*
godinu; voriges — *prošle godine*
 Jahresbilanz, die; en *godišnji bilans*
 Jahrzeit, die; en *godišnje doba*
 Jahrhundert, das; e *stoleće, vek*
 jährlich *godišnji*
 Jahrtausend, das; e *tisućleće, mi-*
lenij
 Jahrzehnt, das; e *decenija*
 jammern *jadikovati*
 Januar, der *januar*
 jawohl *da, dabogme*
 jeder, jede, jedes *svaki*
 jedoch *ali, ipak, međutim*
 jemand *neko*
 jener, jene, jenes *onaj, ona, ono*
 jenseits (2 p.) *s one strane*
 jetzt *sad, u ovaj mah*
 Jetztzeit, die *sadašnjica*
 Journal, das; e *žurnal, dnevnik, list*
 Journalist, der; en *novinar*
 jubeln *klicati, likovati*
 Jugend, die *mladost, omladina*
 jugendlich *mladalački*
 Juli, der *jul*
 jung *mlad*
 Juni, der *jun*
 Junggeselle, der; n *neženja, momak*
 Jurist, der; en *pravnik*

K

Kabinett, das; e *kabinet*
 Kaffee, der *kafa*
 Kaffeehaus, das *kafana*
 Käfig, der; e *kavez*
 Kaiser, der; — *car*
 Kalb, das; "er *tele*
 kalt *hladan*
 Kälte, die *hladnoća*
 Kamerad, der; en *drug*

kämmen, sich *češljati*
 kämpfen *boriti se*
 Kanal, der; "e *kanal*
 Kanone, die; en *top*
 Kaolin, das *kaolin*
 Kapelle, die; n *kapela*
 Kapitel, das; — *glava, poglavlje*
 Karneval, der *karneval*
 Karriere, die *karijera*
 Karte, die; n *karta*
 Kartenspiel, das *igra karata*
 Kartoffel, die; n *krompir*
 Käse, der *sir*
 Kaserne, die; n *kasarna*
 Kasse, die; n *blagajna, kasa*
 Kater, der; — *mačor*
 kaufen *kupiti, kupovati*
 Käufer, der; — *kupac*
 Kaufmann, der; -leute *trgovac*
 kaum... so... *tek što... kad*
 Kavalier */-ir/, der; e kavaljer*
 Kehle, die; n *grlo*
 kein, keine, kein *nijedan, nikoji*
 Keller, der; — *podrum*
 Kellner, der; — *kelner*
 kennen (kannte, gekannt) *poznavati;*
 — lernen *upoznati*
 Kenntnis, die; sse *znanje*
 Kerbe, die; n *zarez, crta*
 Kern, der; e *jezgro; koštica*
 Kerze, die; n *sveća*
 Kette, die; n *lanac*
 keuchen *dahtati, teško disati*
 Kiefer, der; — *vilica*
 Kiefer, die; n *bor*
 Kilo(gramm), das *kilogram*
 Kilometer, der; — *kilometar*
 Kind, das; er *dete*
 Kindheit, die *detinjstvo*
 Kino, das; s *bioskop, kino*
 Kirche, die; n *crkva*
 Kirchturm, der; "e *crkveni toranj*
 Kirschbaum, der; "e *trešnja (drvo)*

Kirsche, die; n *trešnja* (plod)
Kissen, das; — *jastuk*
Kiste, die; n *sanduk*
klagen *žaliti se*
Klang, der; "e *zvuk, glas*
klar *jasan, bistar*
Klasse, die; n *razred, klasa*
klatschen *pljeskati*
Klausner, der; — *isposnik*
Klavier, das; e *klavir*
kleben (pri)lepiti
Klecks, der; e *mrlja*
Kleid, das; er *haljina*
Kleidung, die *odelo; odevanje*
Kleidungsstück, das *komad (deo)*
odela
klein *mali*
Kleine, der *mališan*
kleinlaut *pokunjen*
Kleinstadt, die *varošica, palanka*
klimmen (klomn, geklommen)
pentrati se (s)
klingen (klang, geklungen) *zvučati,*
zvoniti
klopfen (za)kucati
Klub, der *klub*
klug *pametan*
Knabe, der; n *dečak*
Kneipe, die; n *krčma*
kneten *mesiti*
Knoten(punkt), der *čvor*
knurren (pro)gundati
Koch, der; "e *kuvar*
kochen *kuvati*
Kochkunst, die *kuvarska veština*
Kochtopf, der *lonac za kuvanje*
Koffer, der; — *kufer*
Kollege, der; n *kolega*
Kolonie, die; n *kolonija*
Komfort, der *komfor*
komisch *komičan*
Komma, das *zapeta*

kommen (kam, gekommen) *doći,*
dolaziti (s); kommend idući
Kommen, das *dolazak, dolaženje*
Kompliment, das; e *kompliment*
komponieren *komponovati*
Konferenz, die *konferencija*
König, der; e *kralj*
Königin, die; nen *kraljica*
Königreich, das *kraljevina*
können (konnte, gekonnt) *moći,*
umeti, znati
Konsequenz, die *doslednost*
Konserven, die; n *konzerva*
Kontinent, der; e *kontinent*
Konzert, das; e *koncert*
Konzertsaal, der *koncertna dvorana*
Kopf, der; "e *glava*
Kopfkissen, das *uzglavlje*
Kopfweh, das *glavobolja*
Korb, der; "e *korpa, koš*
Korn, das; ("er) *zrno; žito*
korrekt *korrektan*
Körper, der; — *telo*
Kost, die (is)hrana
kosten *kušati, probati; koštati*
Kosten, die (množ.) *troškovi; auf*
seine — kommen biti zadovoljan
krachen *treštati*
kräftig *snažno*
krank *bolestan*
kränkeln *poboljevati*
Krankenhaus, das; "er *bolnica*
Krankheit, die; en *bolest*
Kranz, der; "e *venac*
krauen *češkati, šašljiti*
Kreatur, die; en *stvor(en)je*
Krebs, der; e *rak*
Kreide, die *kreda*
Kreis, der; e *krug*
kreuzen, sich *ukrštati se*
kriechen (kroch, gekrochen) *milet*
puziti (s)

Krieg, der; e rat
 kriegen dobiti
 Krieger, der; — ratnik
 kriegerisch ratnički
 Kritik, die, en kritika
 kritisch kritički
 Kroate, der; n Hrvat
 Krug, der; "e krčag, »bokale
 krumm kriv
 Krümmung, die; en krivina, okuka,
 zavoj
 Küche, die; n kuhinja
 Kuchen, der; — kolač
 Kugel, die; n kugla, lopta
 kugelrund okrugao kao lopta
 kühn smeo
 Kultur, die; en kultura
 Kulturgut, das kulturno dobro
 Kunde, der; n mušterija
 Kunst, die; "e umetnost
 Künstler, der umetnik
 künstlerisch umetnički
 Kur, die banjsko lečenje
 küren (kor, gekoren) (oda)birati
 Kurfürst, der: en izborni knez
 kurz kratak
 kurzangebunden kratko (i) otsečno
 Kürze, die kratkoća
 kurzsichtig kratkovid
 Kuß, der; "sse poljubac
 Küste, die; n obala (morska)
 Kutsche, die; n kočije

L

lächeln smešiti se
 lachen smejati se
 lächerlich smešan
 laden (lud, geladen) tovariti; puniti
 (pušku)
 Laden, der; " radnja

Lage, die; n položaj, stanje; in der
 — sein biti u stanju
 Lager, das; — logor, stovarište
 Lagerhaus, das stovarište, magacin
 Lampe, die; n lampa
 Land, das; "er zemlja; selo (auf dem
 — na selu)
 landen spustiti se, pristati
 Landgemeinde, die seoska opština
 Landmann, der težak, zemljoradnik
 Landschaft, die; en predeo
 Landsmann, der zemljak
 Landwirtschaft, die poljoprivreda
 lang dug(ačak)
 lange dugo (vremena), odavno;
 wie lange koliko (vremena)
 Länge, die dužina
 langsam lagan; polako
 Langsamkeit, die sporost
 langweilig dosadan
 Lärm, der galama, graja
 lassen (ließ, gelassen) pustiti,
 ostaviti
 lästig neugodan, dosadan, mučan
 Lauf, der tok
 laufen (ließ, gelaufen) trčati (s)
 Laufen, das trčanje
 Laune, die; n raspoloženje, ćud
 laut glasan; (predlog) prema
 lauten glasiti
 Lawine, die; n lavina
 leben živeti
 Leben, das život; ins — rufen stvo-
 riti, ostvariti
 lebend živ
 lebendig živ
 Lebensmittel, die (mn.) namirnice
 lebhaft živ(ahan)
 leer prazan
 leeren (is)prazniti
 legen (legte, gelegt) položiti, met-
 nuti; sich — leći
 Lehm, der ilovača

lehmig kao *ilovača*, *glnast*
Lehre, die; n *nauka*, *pouka*
lehren učiti (*koga*)
Lehrer, der: — *učitelj*
leicht *lak*
leichtsinnig *lakomislen*
leid: es tut mir — *žao mi je*
leiden (litt. gelitten) *patiti*, *trpeti*
Leiden, das; — *patnja*, *bolest*
leider *nažalost*
leihen (lich. geliehen) *pozajmiti*
Leinwand, die *platno*
leise *tih*, *miran*, *neprimetan*
Leistung, die: en *delo*, *postignuće*,
rad, *uspeh*
Leiter, der; — *vod*, *upravitelj*
Leiter, die: n *merdevine*
Leitung, die; en *voćstvo*, *uprava*
Lenchen *Jelica*
Lerche, die; n *ševa*
lernen učiti
lesen (las, gelesen) *čitati*
letzte, der *poslednji*
leuchten *svetliti*, *sijati*
Leute, die *ljudi*
Licht, das; er *svetlost*
Lichtbild, das; er *fotografija*
Lichtsignal, das; e *svetlosni signal*
Lichtspiel(haus), das; e ("er) *bioskop*
lieb *milo*, *drag*
Liebe, die *ljubav*
lieben *voleti*
lieber *radije*
liebenswürdig *ljubazan*
liebhaben *voleti*
Lied, das; er *pesma* (*koja se peva*)
liefern *liferovati*
liegen (lag, gelegen) *ležati*
lila *ljubičast*
Lille /li:li^e/, die; n *ljiljan*, *krin*
Linie, die; n *linija*, *crta*
links *levo*

Literatur, die; en *književnost*
Löffel, der; — *kašika*
Lokomotive, die; n *lokomotiva*
löschen *gasiti*
lösen *vaditi* (*na pr. kartu*);
(od)rešiti
losgehen (auf) *nasrnuti*, *napasti*
Lösung, die; en *rešenje*
loswerden *otarasiti se*
Löwe, der; n *lav*
lückenhaft *nepotpun*, *nedovoljan*,
s prazninama
Luft, die; "e *vazduh*; in die — *spreng-*
gen dići u vazduh; — kriegen *do-*
biti vazduha
Luftkrankheit, die *vazдушna bolest*
Luftreisende, der *avionski putnik*
lügen (log, gelogen) *lagati*
Lust, die; "e *uživanje*, *zadovoljstvo*,
volja; — haben *imati volje*, *vo-*
leti; keine — haben *ne mariti*
lustig *veseo*; sich — machen (über)
potsmevati se (kome)
Lustspiel, das *komedija*
Luxus, der *luksuz*
Luxusgegenstand, der; "e *luksuzni*
predmet

M

machen *činiti*; recht — (*u*)*činiti po*
volji; sich lustig — (über) *potsme-*
vati se (nekome); das macht nichts
ne mari; *svejedno*
Macht, die; "e *moć*, *vlast*, *stla*
Mädchen, das; — *devojka*
Magazin, das; e *magacin*
Magd, die; "e *služavka*
mager *mršav*
Magnet, der *magnet*
mahlen (*sa*)*mleti*
Mahnung, die; en *opomena*

Mal, der *maj*
Main, der (*reka*) *Majna*
mal (einmal, zweimal) *puta (jedanput, dvaput)*; mit einem Male *odjedanput*
malen *slikati*
Maler, der; — *slikar*
Malerei, die; *en slikarstvo*
~~man~~ (*neodred. zamenica*): man sagt *kaže se, kažu*
mancher *poneki, mnogi*
manchmal *ponekad*
Mangel, der; " *oskudica, nedostatak*
Mann, der; "er *čovек; muškarac; muž*
Mannschaft, die; en *momčad, tim; posada*
Mantel, der; " *kaput*
Manuskript, das; e *rukopis*
Märchen, das; — *bajka*
Mark, die *marka (novac)*
Marke, die; n *marka*
Markstein, der *kamen medaš*
März, der *mart*
Maschine, die *mašina*
Maschinenbau, der *izrada mašina*
Maß, das; e *mera*; über alle Maßen *preko svake mere*
Maßnahme, die; n *mera*
Masse, die; n *masa*
Maßregel, die *mera*
Mast, der; es; en *katarka, bandera*
Mauer, die; n *zid*
Maul, das; "er *gubica*
Meer, das; e *more*
Mehl, das *brašno*
mehr (als) *više (nego)*
Mehr, das *višak*
mehrere *više (njih), nekoliko*
mehrjährig *višegodišnji*
mehrmals *više puta*
meiden (mied, gemieden) *izbegavati*
mein. meine. mein *moj, moja, moje*

meinen *misliti, reći*
meinetwegen *zbog mene, što se mene tiče*
Meinung, die; en *mišljenje, pogled*;
der — sein *biti mišljenja*
meist *najviše, većinom, najčešće*
Meister, der; — *majstor, maestro*
meisterhaft *majstorski*
Meisterwerk, das; e *remek-delo*
melden *javiti*
Meldung, die; en *vest, izveštaj*
melken (molk, gemolken) *musti*
Melkmaschine, die *mašina za mužu*
Menge, die; n *mnoštvo, gomila, količina*
Mensch, der; en *čovек*
merken *primetiti; pamtiti*
merken, sich *pamtiti (ich merke mir pamtim)*
merkwürdig *znamenit, značajan*
Messe, die; n *sajam*
messen (maß, gemessen) *meriti*;
sich — *meriti se*
Messer, das; — *nož*
Meter, das; — *metar*
Metropole, die; n *metropola*
Miene, die; n *izraz lica*
Miete, die; n *kirija*
mieten *uzeti pod kiriju*
Mieter, der; — *kirajdzija, stanar*
Milch, die *mleko*
mild *blag*
militärisch *vojnički*
Milliarde, die; n *milijarda*
Million, die; en *million*
minder *manje; manji*
mineralogisch *mineraloški*
Mineralwasser, das *mineralna voda*
Miniatur, die; en *minijatura*
Minister, der *ministar*
Ministerium das; en *ministarstvo*
minus *manje; minus (ispod nule)*
Minute, die; n *minut*

mischen *mešati*
mißtrauen (3 p.) *biti nepoverljiv*
(*prema*), *ne verovati (u)*
Mißverständnis, das: *sse nesporazum*
mit (3 p.) *sa, zajedno sa* ,
Mitarbeiter, *der saradnik*
mitbringen *doneti (sa sobom)*
miteinander *jedan s drugim*
mitessen *jesti (s nekim)*
mitgeben *dati da odnese, da povede*
mitgehen *ići (s nekim)*
Mitglied, das; *er član*
mitleidig *sažaljiv*
mitmüssen *morati (poći) s nekim*
Mittag, *der podne*; gegen — *oko podne*
Mittagessen, *das ručak*
Mitte, *die sredina*
mitteilen *saopštiti*
Mittel, das; — *sredstvo*
Mittelalter, *das srednji vek*
Mittelpunkt, *der; e središte*
mittels(t) (2 p.) *posredstvom, pomoću*
mitten *in usred*
mittlere, *der srednji*
Mittwoch, *der sreda*
Möbel, *das komad nameštaja*; die —
(*množ.*) *nameštaj*
Möbelleute, *die nosači nameštaja*
möblieren *namestiti (stan)*
mochte — oder *bilo da* — *bilo*
möchte: *ich — hteo bih*
Mode, *die moda*
Modejournal, *das modni žurnal*
modern *moderan*
mögen (mochte, gemocht) *mariti,*
hteti, želeti, (moći)
möglich *mogućan*
möglichst (rasch, gut) *što je moguće*
(*brže, bolje*)
Moll, *das mol*

Monat, *der; e mesec*
Mond, *der; e mesec (na nebu)*
Montag, *der ponedeljak*
morgen *sutra*
Morgen, *der; — jutro*
Morgen, *das sutrašnjica*
Morgenfrühe, *die rano jutro*
Motorrad, *das; "er motocikl*
müde *umoran*
Mühe, *die; n trud, napor*
Mühle, *die; n mlin, vodenica*
Müller, *der; — vodeničar, mlinar*
Müllerbursche *vodeničarski momak*
Mund, *der usta*
munter *ćio, živahan, veseo*
Münze, *die; n komad (metalnog) novca*
murren *gundati*
Museum, *das; en muzej*
Musik, *die muzika*; — *machen muzicirati*
musikalisch *muzikalan, muzički*
musizieren *izvoditi muziku*
müssen (mußte, gemußt) *morati*
Muster, *das; — mustra, uzorak*
mustern *posmatrati (kritički)*
Mut, *der hrabrost, odvažnost*
Mutter, *die; " majka*
Mütze, *die; n kapa, kačket*

N

na *nu*
nanu *ehe!*
nach (3 pad.) *posle, za, u; prema;*
po; — und — malo-pomalo
Nachbar, *der; n sused*
nachdem *pošto (sveza vrem.)*
nachdenken *razmišljati*
Nachdenken, *das razmišljanje; in —*
verfallen zamisliti se; in —
versunken zamišljen

Nachmittag, der; e *popodne*; am —
posle podne; heute (gestern) nach-
mittag *danas (juče) po podne*
nachprüfen *proveriti, kontrolisati*
Nachricht, die; en *vest*
nachschieken *poslati (za nekim)*
nachsinnen *razmišljati*
nächste, der *najbliži, idući*
Nacht, die; "e *noć*
Nachthemd, das *noćna košulja*
nachts *noću*
Nachtschnellzug, der *noćni brzi voz*
Nachtisch, der; e *noćni stočić*
Nadel, die; n *igla*
nah *blizak, blizu*
Nähe, die *blizina*
nähen *šiti*
nähern, sich *približiti se*
nähren *hraniti*
Name, der; ns; n *ime*
namens *po imenu*
nämlich *naime*
Narr, der; en *budala*
Nase, die; n *nos*
Nation, die; en *nacija, narod*
national *nacionalan*
Natur, die *priroda*
natürlich *prirodno, naravno*
Naturschönheit, die; en *prirodna
lepota*
Nebel, der; — *magla*
neben (3 i 4 p.) *pored, do*
nebenbei *uzgred &*
Nebenfluß, der *pritoka*
nehmen (nahm, genommen) *uzeti*
Neigung, die *naklonost, simpatija*
Neigungsehe, die *brak iz naklonosti*
nein *ne, nije*
nennen (nannte, genannt) *imenovati,
zvati, navesti*
Neuangekommene, der *došljak,
pridošlica*
neuerdings u *poslednje vreme*

Neuerscheinung, die *nova publika-
cija*
neugierig *radoznao*
Neuheit, die; en *novina*
Neuinszenierung *nova inscenacija*
neulich *nedavno*
neun *devet*
neunte, der *deveti*
neunzehn *devetnaest*
neunzig *devedeset*
nicht *ne (za odricanje u rečenici)*
Nichtraucher, der *nepušač*
Nichtraucherabteil, das *kupe za ne-
pušače*
nichts *ništa; — als — nego (sem)*
nicken *klimnuti*
nie *nikad*
Niederlage, die; n *poraz*
niedersetzen, sich *sesti*
Niedersetzen, das *sedanje*
niemand *niko*
niemals *nikad*
nirgends *nigde*
noch *još; nochmals još jednom*
Norddeutschland (sr.) *Severna
Nemačka*
Norden, der *sever*
nördlich *severno*
Nordsee, die *Severno More*
notieren *zabeležiti*
nötig *potreban, nužan*
notwendig *potreban, nužan*
Novelle, die; n *novela*
Novellist, der; en *novelist, pripo-
vedać*
November, der *novembar*
Nu, der *trenutak; im — za tren oka*
Null, die; en *nula*
Nummer, die; n *broj*
nun *sad, nu; nun ja pa da*
nur *samo; nicht nur — sondern*
auch *ne samo — već i*

Nutzen, der *korist*
nützen *koristiti*
nützlich *koristan*

O

ob *da li*; ob er wollte oder nicht
hteo ne hteo

oben *gore*; von — *odozgo*
Oberbayern (*sr.*) *Gornja Bavarska*

oberhalb (2 p.) *iznad*
Oberst, der; en *pukovnik*

obgleich *iako, mada*
Objekt, das; e *objekat*

obschon *iako, mada*
Obst, das *voće*

obwohl *iako, mada, premda*
obzwar *iako, mada*

oder *ili*
Ofen, der; " *peć*

Offizier, der; e *oficir*
öffnen *otvoriti*

oft, često; des öfteren = öfter; wie
oft koliko puta

öfter *češće*

oh! o! (*usklik*)

ohne (4 p.) *bez*

Ohr, das; es; en *uho*; die Ohren
spitzen načuliti uši

Ohrenzeuge, der; n *svedok (po sluhu)*

Ohrfeige, die; n *šamar*

Oktober, der *oktobar*

Onkel, der; — *ujak, stric, teča*

Oper, die; n *opera*

Operation, die; en *operacija*

Operndirektor, der *direktor opere*

Opfer, das; — *žrtva*

Optiker, der *optičar*

Orchester, das; — *orkestar*

Orden, der *orden, odlikovanje*

ordentlich *uredan*

ordnen *srediti*
Ordnung, die *red*; in — bringen
dovesti u red

Original, das; e *original*

Ort, der; e *mesto*

Osten, der *istok*; im — *na istoku*

Ostern, die (*mn.*) *Uskrs*

Österreich (*sr.*) *Austrija*

österreichisch *austriski*

Ozean, der *ocean*

P

Paar, das *par (dva komada)*; ein
paar *nekoliko*

packen *pakovati, umotati*

Päckchen, das; — *paketić, paklič*

Paket, das; e *paket*

Papier, das; e *hartija*

Papiergeld, das *novac (novčanice)*

Papierkorb, der *koš za hartiju*

Paris (*sr.*) *Pariz*

Park, der; e *park*

Parterre, das *parter*

Paß, der; "sse *pasoš*

Passagier, der; e *putnik*

pathetisch *patetičan*

Patient, der; en [-cient/ *pacient, bolesnik*

Pause, die; n *pauza*

peinlich *mučan*

Pelz, der; e *krzno, krzneni kaput*

Pelzwaren, die (*mn.*) *krznena roba*

Periode, die; n *period*

Perle, die; n *biser*

Person, die; en *osoba*

Personenwagen, der; — *putničko kola*

Personenzug, der *putnički voz*

persönlich *lični*

Persönlichkeit, die; en *ličnost*

Perspektive, die *perspektiva*

Perücke, die; n *vlasulja*

pfeifen (pfliff, gepfiffen) *zviždati*
Pfennig, der; (e) *pfenig (stoti deo marke)*
Pferd, das; e *konj*
pflanzen (za)saditi
Pflaster, das *flaster; kaldrma*
pflegen *negovati; imati običaj, (obično raditi nešto)*
Phantasie, die *mašta, fantazija*
philharmonisch *filharmoniski*
Philosoph, der; en *filozof*
Philosophie, die *filozofija*
Photograph, der; en *fotograf*
Phrase, die; n *fraza*
Pistole, die; n *pištolj*
Plan, der; "e *plan*
Pläsier, das *zadovoljstvo, uživanje*
Platz, der; "e *trg, mesto*
Plauderei, die *časkanje*
plaudern *časkati*
plötzlich *iznenada*
Pole, der; n *Poljak*
Polizei, die *policija*
Portion, die; en *deo, porcija, udco*
Porto, das *poštarina*
Porzellan, das *porculan*
Postamt, das; "er *pošt. ured*
Posten, der; — *stavka; stražar*
Postkarte, die; n *dopisnica*
Postsack, der; "e *pošt. vreća*
potztausend! *dovraga!*
prächtig *divan, krasan*
Präsident, der; en *pretsednik*
Praxis, die *praksa*
Preis, der; e *cena; nagrada*
Premiere, die; n *premijera*
preisen (pries, gepriesen) *veličati*
Presse, die *štampa*
Preußen (sr.) *Pruska*
Prinz, der; en *princ*
Prise, die; n *burmut (dva prsta)*
Produktivität, die *produktivnost*
Professor, der; s, en *profesor*

Programm, das; e *program*
programmgemäß *tačno prema programu*
Prolog, der *prolog*
Prophet, der; en *prorok*
Provinz, die; en *provincija*
Prozeß, der; sse *proces, parnica*
prüfen *ispitati*
Prüfung, die; en *ispit*
Publikum, das *publika*
Pulver, das *barut; prašak*
Punkt, der; e *tačka*
pünktlich *tačno (na minut)*
putzen *čistiti*

Q

Qual, die; en *muka*
quälen *mučiti, zlostavljati*
Quelle, die; n *izvor*
quellen (quoll, gequollen) *izvirati; nabubriti*

R

rächen, sich *svetiti se*
rack! *tras!*
Rad, das; "er *točak; velosiped*
rasch *brz*
rasieren, sich *brijati se*
Rat, der; mn. Ratschläge *savet*
raten (riet, geraten) *savetovati, nagadati*
Rathaus, das *opštinski dom, većnica*
rationalisieren [-ci-] *racionalizirati*
Rätsel, das; — *zagonetka*
rauchen *dimiti, pušiti (se)*
Rauchen, das *pušenje*
Raum, der; "e *prostor(ija)*
rauschen *šumiti, žuboriti*
räuspern, sich *nakašljati se*
real *realan*

Rebe, die; n *loza*
rechnen *računati*; — (zu) *ubrajati (u)*
Rechnung, die; en *račun*
recht (= sehr) *vrlo*; *valjano*
recht haben *imati pravo*
Recht, das; e *pravo*
rechts *desno*
Rechtsanwalt, der; "e *advokat*
reden *govoriti*
redlich *pošten*, *čestit*
Redner, der; — *govornik*
rege *živahan*, *pokretljiv*
Regel, die; n *pravilo*
regeln *regulirati*
regen, sich *micati se*
Regen, der *kiša*
Regenschirm, der; e *kišobran*
regieren *vladati*
Regierung, die *vlada*
regnen *padati (kiša)*
regnerisch *kišovit*
Reh, das; e *srna*
reiben (rieb, gerieben) *trljati*
reich (an) *bogat (u)*; — werden *obogatiti se*
Reich, das; e *država*
Reiche, der *bogataš*
reichen *pružiti*; *biti dovoljan*
reichhaltig *bogat sadržinom*, *sadržajan*
reif *zreo*
Reihe, die; n *red*, *niz*; der — nach *po redu*
reihen, sich *ređati se*, *nizati se*
rein(lich) *čist*
Reis, der *pirinač*
Reise, die; n *put(ovanje)*
Reisebüro, das *putnički biro*
reisen (s) *putovati*
Reisende, der *putnik*
reißen (riß, gerissen) *cepati*, *kidati*
reiten (ritt, geritten) *jahati (s)*

Reiter, der; — *konjanik*, *jahač*
reizen *dražiti*
reizend *očaravajući*, *čaroban*
reizvoll *dražestan*
rennen (rannte, gerannt) *juriti (s)*
repräsentativ *reprezentativan*
Rest, der; e *ostatak*
Restaurant, das; s *restoran*
retten *spasti*
revidieren *revidirati*
Revolution, die; en *revolucija*
Rezept, das; e *recept*
Rhein, der *Rajna*
Rheingau, der *Rajnska oblast*
rheinisch *rajnski*
Rheinwein, der *rajnsko vino*
richtig *tačan*, *prav*, *ispravan*
Richtung, die; en *pravac*
riechen (roch, gerochen) *mirisati*
Riese, der; n *džin*
riesig *ogroman*, *džinovski*
Ring, der; e *prsten*
ringen (rang, gerungen) *rvati se*, *bo-teći (s)*
rinnen (rann, geronnen) *curiti*,
teći (s)
Riß, der *plan (građevine)*; *pukotina*
Rock, der; "e *kaput*
Rolle, die; n *uloga*
rollen *kotrljati se*, *juriti*
Roman, der; e *roman*
romantisch *romantičan*
Römer, der; — *Rimljanin*
römisch *rimski*
rosa *ružičast*
rot *crven*
Rotwein, der *crno vino*
Rubrik, die; en *rubrika*
Rücken, der *leđa*; in den — fallen
napasti s leđa
Rücksicht, die; en *obzir*
rudern *veslati*
Ruf, der *glas*

rufen (rief, gerufen) *zvati, viknuti*;
 ins Leben — *stvoriti, ostvariti*; —
 lassen (po)zvati (po drugom)
 Ruhe, die *mir, počinak*; in — lassen
ostaviti na miru
 ruhig *miran*
 rühren, sich *pomeriti se*
 Ruine, die; n *razvalina*
 rund *okrugao; okruglo*
 Rundfahrt, die *kružna vožnja*
 Rundfunk, der *radio*
 Rundfunksender, der *radio-stanica*
 Russe, der; n *Rus*

S

Saal, der; Säle *sala*
 Sache, die; n *stvar*
 Sachsen (sr.) *Saksonska*
 Sack, der; "e *vreća, džak*
 Saft, der; "e *sok*
 Säge, die; n *testera*
 sagen *reći, kazati*
 sagenhaft *basnoslovan, legendaran*
 Salat, der; e *salata*
 Salz, das so
 sammeln *skupiti, pri-, skupljati*
 Samstag, der *subota*
 sämtlich *sav, ceo, celokupan*
 Sand, der *pesak*
 Sänger, der; — *pevač*
 sanft *blag*
 satt sit; ich habe es — *sit sam toga*;
 — werden *zasititi se*
 sattsehen, sich (an) *nagledati se*
 (*čega*)
 Sattel, der; " *sedlo*
 Satz, der; "e *rečenica, stav, slog*
 sauer *kiseo*
 saufen (soff, gesoffen) *lokati*
 saugen (sog, gesogen) *sisati*
 Säule, die; n *stub*
 säumig *spor, koji odugovlači*

Saumlast, die *tovar (tovarne živo-
 tinje)*
 Save, die *Sava*
 Schach, das *šah*; — spielen *igrati* —
 Schachtel, die; n *kutija*
 schaden *škoditi*
 Schaden, der; " *šteta*; ohne — da-
 vonkommen *proći bez štete*
 schadenfroh *žlurad*
 schaffen (schuf, geschaffen) *stvarati,
 stvoriti*
 Schaffner, der; — *konduktor*
 Schaffung, die *stvaranje*
 Schalk, der; "e *šeret*
 schallen *odjekivati*
 Schallplatte, die; n *gramofonska
 ploča*
 Schalter, der; — *šalter*
 Schaltjahr, das; e *prestupna godina*
 schämen, sich *stideti se*
 Schande, die *sramota*
 schändlich *sraman*
 Schanze, die; n *šanac*
 scharf *oštar*
 Schatten, der; — *senka*
 Schatz, der; "e *blago*
 schätzen (pro)ceniti; sich glücklich
 — *smatrati sebe srećnim*
 schauen *gledati*
 Schauspiel, das; e *drama*
 Schauspieler, der; — *glumac*
 scheinen (schien, geschienen) *sijati,
 izgledati, činiti se*
 schelten (schalt, gescholten) *karati,
 gđiti*
 schenken *pokloniti*
 Scherz, der; e *šala*
 scheu *plašljiv*; — werden *uplašiti se*
 Schicht, die; en *sloj*
 schicken (po)slati
 Schicksal, das; e *sudbina*; sich in
 sein — ergeben *pomiriti se sa sud-
 binom*

schieben (schob, geschoben) *gurati*
schief *kriv*; *nakrivo*
schießen (schoß, geschossen) *pucati*,
ubiti (vatrenim oružjem)
Schiff, das; e *lađa*
Schifffahrt, die *parobrodarstvo*
Schifffahrtsgesellschaft, die *parobro-*
darsko društvo
Schifffahrtslinie, die *parobrodarska*
linija
schiffbar *plovan*
Schiffbau, der *brodogradnja*
Schild, das; er *firma, tabla s nat-*
pisom
Schild, der; e *štit*
Schildbürger, der *Šildanin (stanov-*
nik varošice Schilda)
Schimmel, der; — *belac, beo konj*
schinden (schand, geschunden) *guliti*
Schlacht, die; en *bitka*
schlafen (schief, geschlafen) *spavati*;
— gehen *leći*
Schlafrock, der *sobni haljetak*
Schlafzimmer, das *spavaća soba*
Schlag, der; "e *udar(ac)*; mit einem
— e *odjednom*
schlagen (schlug, geschlagen) *tući*;
sich — *tući se, boriti se*
schlank *vitak*
schlau *lukav*
schlecht *rdav, loš, zao*
schleichen (schlich, geschlichen) *šu-*
njati se (s)
Schlepper, der; — *traktor*
schleunig *brzo*
schleunigst *najbrže, što brže*
schließen (schloß, geschlossen) *za-*
ključiti, zatvoriti
schließlich *najzad, naposletku*
schlimm *rdav, zao*
schlingen (schlang, geschlungen)
(oba)viti
Schloß, das; " sser *zamak; brava*

Schluck, der; e *gutljaj*
Schlummer, der *dremež, san(ak)*
Schlummerprise, die *dva prsta bur-*
muta pred spavanje
Schluß, der; "sse *završetak, zaklju-*
čak, kraj
Schlußzene, die *završna scena*
schmal *uzan, tesan*
Schmalz, das *maslo; mast*
Schmalzstulle, die; n *kriška hleba*
s maslom
schmecken *prijati*
Schmerz, der; es; en *bol*
Schmied, der; e *kovač*
Schmiedeknecht, der *kovački sluga*
schmücken (*u*)*krasiti, kititi*
schmutzig *prljav*
schnarchen *hrkati*
schnattern *gakati*
Schnecke, die; n *puž*
Schnee, der *sneg*
Schneefall, der; "e *padanje snega*
Schneeflocke, die *pahuljica*
Schneewittchen (das) *Snežana (ime)*
schneiden (schnitt, geschnitten) *seći.*
rezati
Schneider, der; — *krojač*
schneien (es schneit) *pada sneg*
schnell *brz*; so — es geht *što može*
brže
Schnellzug, der; "e *brzi voz*
Schnellzugslinie, die *linija (pruga)*
brzog voza
Schnitt, der; e *zarež; kroj*
Schnupfen, der *kijavica*
schnuppern *njušiti*
Schnur, die; "e *vrpca, uzica*
Schokolade, die *čokolada*
schon *već*
schön *lep*
Schöne, die *lepotica*
schönen *štedeti*
Schönheit, die; en *lepota*

Schoppen, der; — *mera za tečnost*
(otprilike ¼ litra)
Schränk, der; " e *orman*
Schrecken, der *strah, užas*
schrecklich *strašan*
schreiben (schrieb, geschrieben) *pi-*
sati
Schreiben, das *pisanje*
Schreibmaschine, die *pisaća mašina*
Schreibtisch, der *pisaći sto*
schreien (schrie, geschrien) *vikati*
schreiten (schritt, geschritten) *kora-*
ćati (s)
Schrift, die; en *spis, rukopis; pismo*
Schriftsteller, der; — *pisac*
Schritt, der; e *korak*
Schuh, der; e *cipela, obuća*
Schuld, die; en *krivica, dug*
Schule, die; n *škola*
Schulhaus, das *školska zgrada*
Schulmeister, der *uča*
Schulter, die; n *rame*
Schuß, der; "sse *pucanj, metak*
Schüssel, die; n *činija*
Schuster, der; — *obučar*
schütteln (*pro*)*tresti*
Schutz, der *zaštita; — vor — od*
Schütze, der; n *strelac*
schwächlich *slabunjav*
schwären (schwor, geschworen)
gnojiti se
Schwätzer, der; — *brbljivac*
schwedisch *švedski*
schweigen (schwieg, geschwiegen)
ćutati
schweigsam *ćutljiv*
Schwein, das; e *svinja*
Schweinefutter, das *svinjska hrana*
Schweiz, die *Švajcarska*
Schweizer, der; — *Švajcarac, švaj-*
carski
schwellen (schwoll, geschwollen)
oteći (s)

schwer *težak*
schwerfällig *glomazan, trom*
Schwester, die; n *sestra*
Schwierigkeit, die; en *teškoća*
schwimmen (schwamm, geschwom-
men) *plivati* (s)
schwinden (schwand, geschwunden)
nestajati, iščezavati (s)
schwingen (schwang, geschwungen)
mahati, vitlati
schwören (schwur, geschworen)
kletiti se
sechs *šest*
sechste, der *šesti*
sechzehn *šesnaest*
sechzig *šezdeset*
See, der; s; n *jezero*
See, die *more*
Seebad, das *morsko kupalište*
Seekrankheit, die *morska bolest*
Seele, die; n *duša*
Seemann, der *mornar*
segnen *blagosiljati*
sehen (sah, gesehen) *videti, gledati*
Sehenswürdigkeit, die; en *znamen-*
itost
sehr *vrlo, veoma*
sei! *budi!* es sei denn (*iza negacije*)
osim
Seil, das; e *uže*
sein (war, gewesen) *biti* (s)
sein, seine, sein *njegov*
seit (3 p.) (*počev*) *od; — dem, — der*
Zeit otada, od tog vremena
Seite, die; n *strana*
Sekretär, der; e *sekretar*
Sekunde, die; n *sekund*
selber (= selbst) *sam* (*lično*)
selbst *sam; čak; von — sam od sebe*
selbstverständlich *razume se po sebi*
selten *redak*
seltsam *čudan, neobičan*

senden (*po*)*stati*
Sender, der; — *emisiona stanica*
senken *potopiti, spustiti*
September, der *septembar*
Serbe, der; n *Srbina*
Serbien (*sr.*) *Srbija*
serbisch *srpski*
Serbische, das *srpski jezik*
serbokroatisch *srpskohrvatski*
setzen, sich *sesti*
seufzen *uzdahnuti, uzdisati*
sichtbar *vidljiv*
sie (Sie) *ona, oni (Vi)*
Sieb, das; e *sito, rešeto; cediljka*
sieben *sedam*
sieb(en)te, der *sedmi*
Siebentel, das; — *sedmina*
siebzehn *sedamnaest*
siebzig *sedamdeset*
Siedlung, die; en *naselje, naseobina*
Siegel, das; — *pečat*
Sieger, der; — *pobednik*
sieh(e)! *gle!*
Silber, das *srebro*
sinfonisch *simfoniski*
singen (sang, gesungen) *pevati*
sinken (sank, gesunken) *tonuti (s)*
Sinn, der; e *čulo; smisao; shvatanje;*
im Sinne haben *nameravati*
sinnen (sann, gesonnen) *razmišljati*
Sitz, der; e *sedište*
sitzen (saß, gesessen) *sedeti*
Sitzplatz, der; "e *sedište*
Sitzung, die; en *sednica*
Skizze, die; n *skica*
Slawe, der; n *Sloven*
Slowene, der; n *Slovenac*
Slowenien (*sr.*) *Sloventija*
so *tako*
sobald (*sveza*) *čim*
Sofa, das; s *sofa*
sofort *odmah, smesta*
sogar *čak, šta više*

sogenannt *takozvani*
sogleich *odmah*
Sohn, der; " e *sin*
Sold, der *plata (najamnička)*
Soldat, der; en *vojnika*
sollen (sollte, gesollt) *trebati*
Sommer, der; — *leto; diesen — ovog leta*
Sommerfrische, die *letovalište*
sonderbar *čudan, čudnovat*
sondern *nego, već*
Sonderzug, der *poseban voz*
Sonnabend, der *subota*
Sonne, die; n *sunce*
sonnen, sich *sunčati se*
Sonntag, der *nedelja; am — u nedelju; Sonntags nedeljom*
sonst *inače*
Sorge, die; n *briga*
sortieren *sortirati*
sowohl — als auch i — i, *kako — tako*
sparen *štedeti*
spärlich *oskudan*
sparsam *štedljiv*
spät *kasno, dockan*
später *kasnije*
Spatz, der; en *vrabac*
spazieren gehen *šetati (pešice), — reiten šetati (na konju), — fahren šetati (kolima)*
Spaziergang, der; "e *šetnja*
Speicher, der; — *tavan (žitnica)*
speien (spie, gespien) *bljivati*
Speise, die; n *jelo*
Speisekarte, die *jelovnik*
speisen *obedovati*
Speisewagen, der *vagon restoran*
Speisezimmer, das *trpezarija*
sperrern *zatvoriti, preprečiti*
Spiegel, der; — *ogledalo*
Spiel, das; e *sviranje, igra*
Spielball, der *lopta za igru*
spielen *igrati (se); svirati*

Spieler, der; — *igrač*
 Spielhälfte, die *poluvreme*
 Spielkarte, die *karte za igranje*
 Spielplan, der *repertoar*
 Spielzeug, das; e *igračka*
 spinnen (spann, gesponnen) *presti*
 Spitze, die; n *vrh*; an der — *na čelu*
 spitzen *zašiljiti*
 Sport, der *sport*
 Sportist, der; en *sportista*
 Sportklub, der *sportski klub*
 Sportler, der; — *sportista*
 Spott, der *poruga, potsmeh*
 spotten *rugati se*
 Sprache, die; n *jezik*
 sprechen (sprach, gesprochen) *govoriti*
 Sprecher, der *govornik*
 Sprechzelle, die *telefonska kabina*
 Sprechzimmer, das; — *soba za primanje*
 sprengen *juriti*; in die Luft — *dići u vazduh*
 Sprichwort, das; "er *poslovice*
 spucken *pljunuti, pljuvati*
 Spur, die; en *trag*
 spüren *osetiti, osećati*
 Staat, der; s; en *država*
 Staatsmann, der *državnik*
 staatsmännisch *državnički*
 Staatsoper, die *državna opera*
 Stab, der; "e *štap; štab*
 Stadion, **das** *stadion*
 Stadt, die; "e *grad, varoš*
 Städter, der; — *varošanin*
 Stadtfrack, der *kaputlija (pogrdno)*
 Stall, der; "e *staja*
 Stadtschreiber, der; — *gradski (opšt.) pisar*
 Stadtplatz, der *gradski trg*
 Stamm, der; " e *stablo; pleme*
 stammeln (*promucati*)
 Stammgast, der *stalni gost*

Stammkneipe, die *stalna krčma, — kafana*
 Stand, der; " e *stalež; stanje*
 Standard, der *standard*
 ständig *stalan*
 Stange, die; n *motka*
 stark *jak, snažan*
 Stärke, die *snaga, jačina*
 starr *ukočen*
 Station, die; en *stanica*
 statistisch *statistički*
 statt (2 p.) *mesto, umesto*; statt daß *umesto da*
 Stätte, die; n *mesto*
 stattfinden *održati se, prirediti se*
 Staub, der *prašina*
 stechen (stach, gestochen) *bosti*
 stecken *metnuti, staviti; nalaziti se*
 stehen (stand, gestanden) *stajati*
 stehenbleiben (za)stati, *zaustaviti se*
 stehlen (stahl, gestohlen) (*u*)*krasti*
 Stehplatz, der *mesto za stajanje*
 steigen (stieg, gestiegen) *peti se, sići (s)*
 steigern *povećati*
 steil *strm*
 Stein, der; e *kamen*
 Stelle, die; n *mesto*; zur — sein *biti tu*
 stellen (stellte, gestellt) (*po*)*staviti, metnuti*
 stellen, sich *stati*; — als ob *praviti se kao da*
 Stellvertreter, der; — *zamenik*
 sterben (starb, gestorben) *umreti (s)*
 Sterben, das *umiranje*; im — liegen *umirati*
 sterblich *smrtan*
 Sterbliche, der; n *smrtnik*
 stets *uvek*
 Steuer, das; — *krmilo*
 Steuer, die; n *porez(a)*

Steuermann, der *krmanoš*
sticken *vesti (vez)*
Stiefel, der; — *čizma*
Stil, der; e *stil*
still *tih*
Stille, die *tišina*
Stimme, die; n *glas*; die — abgeben
dati svoj glas, glasati
Stirn, die *čelo*
Stock, der; "e *štap; sprat*
Stoff, der; e *štof*
stolz *gord, ponosit, ohol*
Stolz, der *gordost, oholost, ponos*
stoßen (stieß, gestoßen) *gurnuti, udariti*
Storch, der; "e *roda*
Strahl, der; s; en *mlaz, zrak*
Straße, die; n *ulica, put*
Straßenbahn, die *tramvaj*
streben *težiti*
Strecke, die; n *pruga, deo puta*
streichen (strich, gestrichen) *prevući (rukom), gladiti*
Streichholz, das *žigica*
Streifen, der; — *traka, pruga, »štrafta«; pantljika (filmska)*
streiten (stritt, gestritten) *svadati se*
streng *strog*
Strenge, die *strogost*
Strick, der; e *konopac*
Strom, der; "e *reka, struja*
Strumpf, der; "e *čarapa*
Stube, die; n *soba*
Stubentür, die *sobna vrata*
Stück, das; e *komad, pozorišni komad*
Student, der; en *student*
studieren *studirati*
Stuhl, der; "e *stolica*
stumm *nem*
Stunde, die; n *čas, sat (60 minuta)*
stundenlang *satima*

Sturm, der; "e *burā*
stürmisch *buran*
stürzen *oboriti (h); srušiti se (s); sich*
— *survati se, baciti se*
suchen *tražiti*
Süden, der *jug; im — na jugu*
Summe, die; n *suma*
Sünde, die; n *greh*
sündenvoll *grešan, pun grehova*
Suppe, die; n *supa*
süß *sladak*
sympathisch *simpatičan*
Szene, die; n *scena*

T

Tabatiere /-ie:re/, die *tabakera*
Tag, der; e *dan*
tagen *svitati (es tagt)*
Tagesanbruch, der *svanuće, svitanje;*
bei — *u svanuće*
täglich *(svako)dnevni*
Talent, das; e *talent*
Taler, der; — *talir*
Tanne, die; n *jela*
Tante, die; n *tetka, ujna, strina*
Tanz, der; "e *igra (pokretna)*
tanzen *igrati, plesati*
Tänzer, der; — *igrač, plesač*
Tanzschule, die; n *škola igranja*
tapfer *hrabar, odvažan*
Tasche, die; n *džep, torba*
Taschentuch, das; "er *džepna maramica*
Taschenuhr, die; en *džepni sat*
Tasse, die; n *šolja*
Tat, die; en *čin, delo, postupak; in der — ustvari*
Tätigkeit, die *delatnost, rad*
Tatsache, die; n *činjenica*
Tau, das; e *uže*
Tau, der *rosa*

taub *gluv*; prazan
taubstumm *gluvonem*
tausend *hiljada*
Tausend, das; e *hiljada*
Technik, die *tehnika*
technisch *tehnički*
Tee, der *čaj*
Teekanne, die; n *čajnik*
Teich, der; e *ribnjak*
Teil, der; e *deo*; zum Teil *delom*
teilen *deliti*
teils — teils *delom — delom*
Teilung, die *podela*
Telegramm, das; e *telegram*
Telegraph, der *telegraf*
telegraphieren *telegrafisati*
Telephon, das; e *telefon*
telephonisch *telefonski*
Teller, der; — *tanjir*
Tempo, das *tempo*
Teppich, der; e *čilim*
teuer *skup, drag*
Theater, das; — *pozorište*
Thema, das; en *tema*
Theorie, die; n *teorija*
Thermometer, das; — *termometar*
Thron, der; e *presto*
tief *dubok*
Tiefe, die *dubina*
Tier, das; e *životinja*
Tierarzt, der; "e *veterinar*
Tiergarten, der *zoološka bašta*
Tinte, die *mastilo*
Tisch, der; e *sto*; zu Tische za *stolom*
Tischläufer, der *trakast stolnjak*
Tischler, der; — *stolar*
Titel, der; — *titula*
Tochter, die; " *ćerka*
Tod, der *smrt*
Ton, der; "e *zvuk, ton*
Tonart, die *ton, način govora*
Tonwerk, das; e *muzičko delo*
Topf, der; "e *lonac*

Tor, das; e *kapija; gol*
Tor, der; en *budala*
töricht *nerazuman, glup, lud*
Torte, die; n *torta*
tot *mrtav*
töten *ubiti*
tragen (trug, getragen) *nositi*
Träger, der; — *nosač*
Traum, der; "e *san*
Trapez, das; e *trapez*
traurig *žalostan*
treffen (traf, getroffen) *sresti, sre-
tati; pogoditi*
treiben (trieb, getrieben) *terati*
Treppe, die; n *stepenice*
Treppensteigen, das *penjanje uz ste-
penice*
treten (trat, getreten) (z) *gaziti* (h)
stupiti (s)
trinken (trank, getrunken) *piti*
Trinkwasser, das *voda za piće*
Tritt, der; e *udarac nogom; korak*
Triumph, der *trijumf*
trocken *suv*
trocknen *sušiti (se)*
Tropfen, der; — *kap*
trommeln *dobovati*
trotz (2 ili 3 p.) *uprkos, i pored*
trotzdem *uprkos toga*
trüb *mutan*
trügen (trog, getrogen) *varati*
Truppe, die; n *trupa*
Tuch, das; "er *marama; e sukno*
tüchtig *valjan; »propisno«*
Tugend, die; en *vrлина*
tugendlich *pun vrlina, moralan*
tun (tat, getan) *činiti, raditi; — als*
ob praviti se kao da
Tunke, die; n *sos*
Tunnel, der *tunel*
Tür, die; en *vrata*
Türke, der; n *Turčin*
Türkei, die *Turska*

Turm, der; "e *toranj*, *kula*
Turmuhr, die; en *sat na kull*
turnen *raditi gimnastiku*, *gimnasticirati*
Turnen. das *gimnastika*

U

übel, *zao*, *rdav*; — ankommen *zlo se provesti*
üben *vežbati (se)*
über (3 i 4 *pad.*) (*iz*)*nad*, *preko*; o
Überblick, der *pregled*
überblicken *pregledati*
überfliegen *preleteti*
Übergang, der; "e *prelaz*
übergehen *preći*
überglücklich *presrećan*
überhaupt *uopšte*
überkommen *obuzeti*, *spopasti*
übermorgen *prekosutra*
übermütig *obesno*
übernehmen *preuzeti*
überqueren *preći*
überraschen *iznenaditi*
Überraschung, die; en *iznenadenje*
Überscereise, die *prekookeansko putovanje*
übersehen *prevideti*
übersetzen (aus — in) *prevoditi (sa — na)*
Übersetzung, die *prevod*
übertragen *prenositi*
überschwemmen *preplaviti*
Überschwemmung, die; en *poplava*
übersteigen *preći*, *nadmašiti*
Übertragung, die *prenos*
übertreffen *nadmašiti*
überwinden *savladati*
überzeugen, sich *uveriti se*
üblich *uobičajen*; *običan*
übrig *ostali*

übrigbleiben *preostati*
übrigens *uostalom*
Übung, die; en *vežba(nje)*
Ufer, das; — *obala*
Uhr, die; en *sat*, *časovnik*; um zwei — u *dva sata*
Uhrengeschäft, das; e *časovničarska radnja*
Uhrmacher, der *časovničar*
um (4 *p.*) *oko*, *za*; — herum *okolo*
umblicken, sich *obazreti se*
umdrehen, sich *okrenuti se*
Umfang, der *obim*, *opseg*
umfangreich *obiman*
umfassen *obuhvatiti*
umherirren (s) *lutati*
umherwirbeln (s) *kovitlati se*
Umschlag, der; "e *koverat*
umsteigen (s) *preći u drugi voz*
umziehen (s) (*pre*)*seliti se*
unaufhörlich *neprestano*
unbarmherzig *nemilosrdan*
unbeachtet *neopažen*
unbedeutend *neznatan*, *beznačajan*
unbehaglich *neugodan*
unbequem *neugodan*, *nezgodan*
und i, a
undankbar *nezahvalan*
unentschieden *nerešen*
unerlaubt *nedozvoljen*
ungeduldig *nestrpljiv*
ungefähr *otprilike*
ungeheuer *čudovišan*, *ogroman*
Ungeheuer, das; — *čudovište*
ungehindert *nesmetan*
ungenossen *neiskorišćen*
Unglück, das *nesreća*
unglücklich *nesrećan*
ungut (nichts für — *ne zamerite*)
Universität, die; en *univerzitet*
unmöglich *nemoguć*
Unnahbarkeit, die *nepristupačnost*
Unordnung, die *nered*

unregelmäßig *nepравilan*
unruhig *nemiran*; — werden *uznemiriti se*
unser, unsere, unser *naš, naša, naše*
unter (3 i 4 p.) *pod, ispod, među*
unterbrechen *prekinuti*
untergehen *zaći (o suncu)*
Untergrundbahn, die *podzemna železnica*
unterhalb (2 p.) *ispod*
unterhalten o-, *izdržavati*; sich — *zabavljati se, razgovarati*
Unterhaltung, die; en *zabava, razgovor*
unterliegen *podleći, podlegati*
Unterschied, der; e *razlika*
untersuchen *ispitati, pregledati*
Untertasse, die; n *tanjirić, »tacna«*
unterwegs *usput*
ununterbrochen *neprekidan*
unvergeßlich *nezaboravan*
Urlaub, der *otsustvo, dopust*
Urlaubsplan, der; "e *plan za otsustvo*
Ursache, die; n *uzrok*
Urteil, das; e *sud, ocena, presuda, mišljenje*
urteilen (über) *suditi (o)*

V

Vater, der; " *otac*
verabschieden, sich *oprostiti se*
verachten *prezirati*
Verachtung, die *prezir*
veränderlich *promenljiv*
Veranstaltung, die; en *priredba*
verbessern *popraviti*
Verbesserung, die; en (p) *popravka, poboljšanje*
verbinden *spojiti, vezati*
Verbindung, die; en *veza*
verbieten *zabraniti*

verbitten (sich) *ne dozvoliti, ne trpeti*
verboten *zabranjen*
verbrauchen u-, *potrošiti*
verbrennen *izgorjeti (s), spaliti (h)*
verbringen *provesti*
verbunden (mit) *skopčan (sa)*
verdämmen *prokleti*
verdämmern *provoditi u polusnu*
verdauen (s) *variti*
verdeckt *pokriven, prekriven*
verderben (verdarb, verdorben) (p) *kvariti (h), (p)kvariti se (s)*
verdienen *zaslužiti, zaraditi*
Verdienst, das; e *zasluga*; sich V—e *erwerben (um) steći zasluge (za)*
Verdienst, der *zarada*
verdoppeln *udvostručiti*
verdrießen (verdroß, verdrossen) *dosaditi, dodijati*; es verdrießt mich *mučno (dosadno, neprijatno) mi je*
Verdruß, der *neprijatnost, neugodnost, nezgoda*
verehren *poštovati, obožavati*
verfehlen *promašiti*
verfolgen *goniti, pratiti*
verfügen *narediti*; (über) *raspolagati (čim)*
Verfügung, die; en *naredba, odluka, raspolaganje*; zur — *stellen staviti na raspolaganje*
Vergangenheit, die *prošlost*
vergeben (vergab, vergeben) *oprostiti*
vergebens *uzalud*
vergeblich *uzalud(an)*
vergehen (s) *proći, prolaziti*
vergessen (vergaß, vergessen) *zaboraviti*
vergeßlich *zaboravan*
Vergeßlichkeit, die *zaboravnost*
vergleichen (verglich, verglichen) *(u)porediti*; sich — *lassen dati (moći) se uporediti*

Vergnügen, das *zadovoljstvo*
 Verhältnis, das; *sse prilika, okolnost, odnos, srazmera*
 verhältnismäßig *srazmerno*
 verhehlen (sich) *kriti (pred sobom)*
 verhohlen *prikriiven; tajno*
 verirren, sich *zalutati*
 verkaufen *prodati*
 Verkehr, der *saobraćaj, promet*
 verkehren *saobraćati*
 Verkehrsmittel, das; — *saobraćajno sredstvo*
 Verkehrsunfall, der; "e *saobraćajna nesreća*
 Verkehrsverhältnisse, die *saobraćajne prilike*
 Verkettung, die *isprepletenost, tesna povezanost*
 verkleinern *umanjiti*
 Verkleinerung, die *smanjenje*
 verlassen (verließ, verlassen) *napustiti, ostaviti*
 verlangen *zahtevati, tražiti*
 Verlegenheit, die *zbunjenost, nepri- lika*
 verletzen *povrediti, raniti*
 Verletzte, der *povređeni, ranjenik*
 verlieren (verlor, verloren) *izgubiti; verloren gehen izgubiti se*
 vermehren *umnožiti*
 vermerken *zabeležiti*
 vermieten *izdati (pod kiriju)*
 vermischt *pomešan*
 vermessen *osetiti da nema; izgubiti*
 Vermißte, das *izgubljeno, nestalo*
 vermögen (ich vermag) *moći, biti kadar*
 Vermögen, das *imanje*
 vermögend *imaćan*
 vernichten *uništiti*
 vernünftig *razuman*
 veröffentlichen *objaviti*
 verpflichten *obavezati, angažovati*

Verpflichtung, die; en *obaveza*
 verraten *izdati, odati*
 verschleiben (verschob, verschoben) *odlagati, odložiti*
 verschmitzt *prepreden*
 verschuldet *zadužen*
 verschwinden (verschwand, verschwunden) *iščeznuti (s)*
 versenken *potopiti*
 versichern *uveravati, osigurati*
 versinken (s) *utonuti, potonuti*
 verspäten, sich *zakasniti*
 Verspätung, die *zakašnjenje*
 verspotten *ismevati, rugati se*
 Verständigung, die *sporazumevanje*
 Verständigungsmittel, das; — *sredstvo za sporazumevanje*
 Verständnis, das *razumevanje*
 verstecken *sakriti*
 verstehen (verstand, verstanden) *razumeti*
 versuchen *pokušati*
 vertauschen *zameniti*
 Vertrag, der; "e *ugovor*
 Vertrauen, das *poverenje*
 vertreten (vertrat, vertreten) *zastupati*
 Vertreter, der; — *pretstavnik, zastupnik*
 verursachen *prouzrokovati*
 vervollkommen *usavršiti*
 Vervollkommnung, die *usavršavanje*
 verwandt *srodan*
 Verwandte, der *rođak; die — rođaka*
 verweigern *uskratiti*
 verwenden *upotrebiti*
 verwirrt *zbunjen*
 Verwirrung, die *zabuna, zbunjenost. pometnja*
 verwöhnt *razmažen*
 verwunden *raniti*
 Verwundete, der *ranjenik*
 verzehren *pojesti*

Verzeihung, die *opraštanje*; — *! pardon!*
verzweifelt *očajan*
Verzweiflung, die *očajanje*
Vieh, das *stoka*
Viehhändler, der *stočarski trgovac*
Viehzucht, die *stočarstvo*
viel *mnogo*
vielgestaltig *raznolik*, *mnogostruk*
vielleicht *možda*
vielseitig *mnogostran*
vier *četiri*
vierte, der *četvrti*
Viertel, das; — *četvrt(ina)*
Viertelstunde, die *četvrt časa*
vierwöchig *četvoronedeljni*
vierzehn *četрнаest*
vierzig *četrdeset*
violett *ljubičast*
Vogel, der; " *ptica*
Volk, das; "er *narod*
Volkskultur, die *narodna kultura*
Volkslied, das *narodna pesma*
Volksmärchen, das; — *nar. bajka (pripovetka)*
Volksstück, das *narodni komad*
Volksuniversität, die *nar. univerzitet*
voll *pun*
vollenden *do-, završiti*
vollkommen *potpun, savršen*
vollständig *potpun*
von (3 p.) *od, sa; o; — da, — dort odande*
vor (3 i 4 p.) *pred, ispred; pre*
voran *napred; allen — ispred svih*
voraus *napred; im — unapred*
vorbeiziehen (s) *proći*
vorbereiten *pripremiti*
Vorbildung, die *sprema (školska)*
vordere, der *prednji*
Vordermann, der *onaj ispred drugog, prednjak*
Vorgang, der; "e *proces, događaj*

vorgestern *prekjuče*
vorher *pre toga*; kurz — *malo —*
vorig *prošli, predašnji*
Vorjahr; im — *prošle godine*
vorkommen *izgledati; desiti se*
vorläufig *zasada, provizorno*
vorlesen *čitati (pred kim)*
vorliegen *ležati (pred kim);*
postojati
Vormittag, der *prepodne; am — pre podne*
Vorname, der; ns, n *ime (kršteno)*
vornehm *otmen*
vornehmlich *prvenstveno*
Vorort, der *predgrađe*
vorrücken *napredovati, nadirati (s)*
Vorschlag, der; "e *predlog*
vorsingen *pevati (pred drugim)*
Vorsteher, der; — *šef, pretstojnik*
vortanzen *igrati (pred drugim)*
Vorteil, der; è *korist, prednost*
Vortrag, der; "e *predavanje*
Vortragende, der *predavač*
vortrefflich *odličan, izvrstan*
vortreten *stupiti napred (s)*
vorüberfahren *prolaziti (kolima)*
vorübergehen *proći*
vorübergehend *prolazan*
Vorübergehende, der *prolaznik*
vorwärts *napred*
vorzüglich *odličan*

W

Wache, die; — n *straža*
wachsen (wuchs, gewachsen) *rasti (s)*
Waffe, die; n *oružje*
waffenfähig *sposoban za nošenje oružja, za ratovanje*
wagen *usuditi se*
Wagen, der; — *kola*
Wahl, die; en *izbor*

wählen *birati*
Wähler, der; — *biradž*
Wahlspruch, der; "e *deviza, lozinka*
wahr *istinit, istinski*; nicht — *zar
ne? je li?*
während (2 *pad.*) *za vreme (predlog);
dok (vrem. sveza)*
wahrhaftig *istinski, istinoljubiv;
odista*
wahrscheinlich *verovatno*
Wald, der; "er *šuma*
Wand, die; "e *zid*
Wandel, der *promena*
Wanderer, der; — *putnik (pešak)*
wandern *pešačiti, putovati pešice (s)*
Wange, die; n *obraz*
wann *kada*
Wappen, das; — *grb*
Ware, die; n *roba*
warm *topao*
Wärme, die *toplota*
wärmen *grejati*
warnen *opomenuti*
warten *čekati*
warum *zašto*
was *šta*; — immer (auch) *ma šta
(bilo)*
was für ein *kakav*
waschen (wusch, gewaschen) *prati;
sich — umiti se*
Wasser, das; — *voda*
Wasserflughafen, der *pristanište za
hidroavione*
Wasserglas, das *čaša za vodu*
watscheln *gegati, klatiti se*
weder — noch *ni(ti) — ni(ti)*
wegen (2 *p.*) *zbog*
weggehen *otići*
wegnehmen *oduzeti, oteti*
wegtragen *odneti*
wegwerfen *odbaciti*
weh (o weh!) *avaj!*
wehen *duvati (o vetru); (pro)leteti*

Weib, das; er *žena*
weich *mek*
weichen (wich, gewichen) *ustuknuti,
povući se (s)*
weigern, sich *odbiti*
weil *zato što, (stoga) što*
Weile, die *izvesno vreme*
Wein, der; e *vino*
weinen *plakati*; — (um) *(za)*
Weinberg, der; e *vinograd*
Weinfaß, das; "er *vinsko bure*
Weinglas, das *čaša za vino*
Weinhändler, der *trgovac vinom*
Weinkarte, die *vinska karta*
Weinkeller, der; — *vinski podrum*
Weinrebe, die; n *loza*
weise *mudar*
Weise, die; n *način*
weisen (wies, gewiesen) *uputiti, po-
kazati*
Weisheit, die *mudrost*
weiß *beo*
Weißwein, der *belo vino*
weit *dalek, prostran, širok*
Weite, die *daljina, prostranstvo*
weiter *dalje*; und so — (usw.) *itd.*
weitsichtig *dalekovid*
Weizen, der *pšenica*
Welle, die; n *talas*
Welt, die; en *svet*
Weltkrieg, der *svetski rat*
Weltsprache, die *svetski jezik*
Weltruf, der *svetski glas*
weltverloren *zanesen*
wenden (wandte ill wendete, gewandt
illi gewendet) *okrenuti, obrnuti;
sich — okrenuti se*
Wendung, die; en *preokret, obrt, za-
vijutak; okuka*
wenig *malo*; ein — *nešto malo*
weniger (als) *manje (nego)*
wenn *ako, kad*

wer *ko*
werben (warb, geworben) *vrbovati*
werden (wurde, geworden) *postati (s)*
werfen (warf, geworfen) *baciti*
Werk, das; e *delo*
Werkstatt, die *radionica*
Wert, der; e *vrednost*
Wesen, das; — *biće, suština, narav, priroda*
wesentlich *bitan*
westdeutsch *zapadnonemački*
Westdeutschland (sr.) *Zapadna Nemačka*
Westen, der, *zapad*; im — *na zapadu*
westfälisch *vestfalski*
Wettbewerb, der *takmičenje, utakmica*
Wetter, das *vreme (i nevreme)*
Wettrennen, das *trke, trkačka utakmica*
Wettspiel, das *utakmica*
wichtig *važan*
widerspenstig *jogunast*
Widerwille, der *odvratnost*
widmen *posvetiti*
wie *kako, kao*
wieder *opet*
Wiedergabe, die *reprodukcija, izvođenje*
wiederholen *ponoviti*
Wiederhören: auf — *doviđenja (na telefonu)*
Wiedersehen, das *ponovno viđenje*; auf — *doviđenja*
wiegen (wog, gewogen) *težiti, biti težak*
Wien (sr.) *Beč*
Wiese, die; n *livada*
wieviel *koliko*
wievielte, der *koji (po redu)*
wild *divlji*
Wild, das *divljač*
Wille, der; ns *volja*

willkommen *dobrodošao*
Wind, der; e *vetar*
Wink, der; e *mig*
winklig *krivudav*
Winter, der; — *zima*
Winzer, der; — *vinogradar*
wir *mi*
wirbeln *kovitlati (se)*
wirklich *stvarno*; *zaista*
Wirklichkeit, die *stvarnost*; in — *ustvari*
Wirkung, die; en *dejstvo, delanje, uticaj*
Wirt, der; e *gostioničar, krčmar*
Wirtschaft, die *privreda*
wirtschaftlich *privredni*
Wirtschaftslage; die *privredni položaj*
Wirtschaftsminister, der; — *ministar privrede*
Wirtschaftsnachricht, die *privredna vest*
Wirtshaus, das; "er *gostionica, krčma*
wissen (wußte, gewußt) *znati*
Wissen, das *znanje*
Witz, der; e *šala, dosetka*
Witzblatt, das *šaljivi list*
wo *gde*
Woche, die; n *nedelja, sedmica*
wöchentlich *nedeljni*
wohin *kuda, kamo*
wohl *dobro*
Wohl, das *dobro*
wohlgefallen *dopasti se (mnogo)*
Wohlstand, der *blagostanje*
wohnen *stanovati*
Wohnung, die; en *stan*
Wohnzimmer, das *soba za stanovanje*
Wolke, die; n *oblak*
Wolle, die *vuna*
wollen (wollte, gewollt) *hteti*
womit *čime*
Wonne, die *slast, milina*

woran na šta, na čemu
worin u čemu
Wort, das; "er (i -e) reč; zu — kom-
men doći do reči
worüber o čemu
wovon od čega, o čemu
Wunde, die; n rana
wundervoll divan, prekrasan
Wunder, das; — čudo
Wunderkind, das čudo od deteta
wunderlich čudan, neobičan
wundern, sich čuditi se
Wunsch, der; "e želja
wünschen želiti
Würde, die; n dostojanstvo
würdevoll dostojanstven
Wurst, die; "e kobasica

Z

Zahl, die; en broj
zahlen platiti
zählen brojiti
zahllos bezbrojan
zahlreich mnogobrojan
Zahn, der; "e zub
zart nežan
zärtlich nežan
Zauber, der čar, draž
zehn deset
zehnte, der deseti
Zeichen, das; — znak
zeichnen crtati
zeigen pokazati
zeihen (zieh, geziehen) okriviti
Zeit, die; en vreme
Zeitgenosse, der savremenik
Zeitschrift, die; en časopis
Zeitung, die; en novine
Zeitwort, das glagol
Zelle, die; n ćelija
Zentimeter, das santimetar
Zentner, der; — cent (50 kg)

Zentralheizung, die centralno gre-
janje
Zentrum, das; en centar
zerbrechen (zerbrach, zerbrochen)
razbiti
zerlegen rastaviti, podeliti
zerreißen rastrgnuti; raskinuti se
zerrinnen istopiti se (s)
zerschneiden raseći, razrezati
zerstören razoriti
Zerstörung, die; en razaranje
zerstreut rasejan
Zettel, der; — cedulja
Zeuge, der; n svedok
Zeugnis; das; sse svedočanstvo
ziehen (zog, gezogen) vući (h); ići.
kretati se; seliti se (s); — lassen
pustiti (nekog) da ode
Ziel, das; e cilj, smer
zielen nišaniiti, ciljati
ziemlich prilično
zierlich, nežan, fin, graciozan
Ziffer, die; n cifra
Zigarre, die; n cigara
Zigarette, die; n cigareta
Zimmer, das; — soba
Zirkus, der cirkus
Zitronade, die limunada
zittern drhtati
zögern oklevati
zornig ljutiti; — werden naljutiti se
zu suviše; zu sehr suviše (mnogo)
zu (3 pad.) k, kod, do; za, na
zucken trzati se, blesnuti
Zucker, der šećer
zudecken pokriti
zuerst najpre
zufällig slučajan
zuflüstern došapnuti
zufrieden zadovoljan
Zufuhr, die dovoz
Zug, der; "e voz, povorka; potez,
crtá; promaja

zugänglich *pristupačan, dostupan*
zugeben *priznati*
Zugführer, der; — *vozovođa*
zugleich *ujedno, u isto vreme*
Zugspitze *ime planinskog vrha*
zukehren (den Rücken) *okrenuti*
(*leđa*)
zuklappen *za-, sklopiti*
Zukunft, die *budućnost*; in — *ubuduće*
zuletzt *najzad, naposletku*
zuliebe *za ljubav*
zum = zu dem
zumachen *zatvoriti*
zumauern *zazidati*
Zuname, der; ns, n *prezime*
zunähen *zašiti*
Zündholz, das *žigica*
zur = zu der
zurück *natrag*
zurückfahren (s) *vratiti se*
zurückkehren *vratiti se*
zurückgehen *vratiti se; smanjiti se*
zurückkommen (s) *vratiti se*
zurücklegen *prevaliti*
zurückziehen *povući (natrag)*
Zurückziehung, die *povlačenje*

zusammen *zajedno*
zusammenfahren *trgnuti se*
Zusammenhang, der *veza, povezanost*
Zusammenkunft, die; "e *sastanak*
zusammenstoßen *sudariti se (s)*
zusammenzählen *sabirati*
zusammenziehen *stegnuti*
Zuschauer, der; — *gledalac*
Zuschauerraum, der *gledalište*
Zustand, der; "e *stanje*
zuständig *nadležan*
zuströmen *strujati (ovamo)*
Zutat, die; en *odatak*
zutun *zatvoriti*; kein Auge — *ne sklopiti (ni) oka*
zwanzig *dvadeset*
zwar *oduve, istina*
zwei *dva, dve*; zweieinhalb *dva i po*
Zweig, der; e *grana*
zweite, der *drugi*
zweitens *drugo (nabranje)*
zwingen (Zwang, gezwungen) *primorati*
zwischen (3 i 4 p.) (*između*)
zwölf *dvanaest*
zwölfjährig *12-godišnj*

SADRŽAJ

	<i>str.</i>
<i>Napomena</i>	5
PRVI ČAS: <i>izgovor ei, z, w, v, ie, h. — Razgovor</i>	7
DRUGI ČAS: <i>izgovor s, au, e (nenaglašeno), eu, h; udvajanje suglasnika. — Razgovor</i>	9
TREĆI ČAS: <i>izgovor ch, sch, tsch. — Glagol (sadašnje vreme)</i> . . .	11
ČETVRTI ČAS: <i>izgovor ng, ä. — Odricanje (nicht). — Pitanja i odgovori</i>	13
PETI ČAS: <i>izgovor sp, st, ß, ss. — Određeni član</i>	15
ŠESTI ČAS: <i>izgovor ü, ö, tz. — Neodređeni član</i>	17
SEDMI ČAS: <i>izgovor ig, ck. — Sadašnje vreme slabih glagola</i> . . .	20
OSMI ČAS: <i>Red reči u glavnoj rečenici; bezlično es. — Das Wetter</i>	21
DEVETI ČAS: <i>Sad. vreme od haben; upotreba imenica bez člana. — Tee</i>	23
DESETI ČAS: <i>Promena imenica muškog i srednjeg roda u jednini</i>	25
JEDANAESTI ČAS: <i>Sadašnje i pređašnje vreme od sein; promena imenica ženskog roda u jednini</i>	27
DVANAESTI ČAS: <i>Sad. vreme od müssen. — Promena imenica ženskog roda u jednini</i>	29
TRINAESTI ČAS: <i>Sad. vreme od wollen. — Wo? Wohin? (predlozi s trećim i četvrtim padežom)</i>	31
ČETRNAESTI ČAS: <i>Složene imenice</i>	33
PETNAESTI ČAS: <i>Sad. vreme od können. — kein. — Im Restaurant</i>	35
ŠESNAESTI ČAS: <i>Sad. vreme od dürfen. — Prisvojne zamenice. — Im Café</i>	37
SEDAMNAESTI ČAS: <i>Sad. vreme od sollen. — Brojevi</i>	39

	str.
OSAMNAESTI ČAS: Sad. vreme od wissen — Neodređeni način kao imenica. — Pokazne zamenice. — Im Geschäft	41
DEVETNAESTI ČAS: Sad. vreme od mögen. — Množina imenica. — Das Jahr	44
DVADESETI ČAS: Množina imenica	46
DVADESET PRVI ČAS: Promena imenica u množini. — Jugoslavien	49
DVADESET DRUGI ČAS: Jaka i slaba promena imenica; slabi i jaki glagoli	50
DVADESET TREĆI ČAS: Promena članova i zamenica. — Predlozi an i aufl. — Urlaubspläne	52
DVADESET ČETVRTI ČAS: Slaba promena imenica. — Eine Fabel. — Die Brille	54
DVADESET PETI ČAS: Predašnje vreme slabih i nekih jakih glagola. — Goethe und die Studenten	56
DVADESET ŠESTI ČAS: Deminutivi. — Schneewittchen	58
DVADESET SEDMI ČAS: Lične zamenice u trećem padežu. — Gegen Schnupfen	60
DVADESET OSMI ČAS: Predašnje vreme od haben; četvrti padež ličnih zamenica. — Ein Mißverständnis	62
DVADESET DEVETI ČAS: Povratni glagoli; zamenica man. — Der Hase. Der fliegende Kater	65
TRIDESETI ČAS: Prošli pridev i prošlo vreme. — Fußball	66
TRIDESET PRVI ČAS: einander; prošlo vreme od sein i haben. — Das Rezept	69
TRIDESET DRUGI ČAS: Upotreba pomoćnih glagola haben i sein u prošlom vremenu. — Unser Ausflug	71
TRIDESET TREĆI ČAS: Upotreba pomoćnih glagola u prošlom vremenu. — Die Schildbürger im Brunnen	73
TRIDESET ČETVRTI ČAS: Predlozi s trećim i četvrtim padežom (wo? wohin?)	75
TRIDESET PETI ČAS: Odricanje. — Ženske imenice na -in. — Der Bahnhof	78
TRIDESET ŠESTI ČAS: halten — stehenbleiben; sadašnje vreme jakih glagola kao halten. — Der Wein ohne Etikett	79
TRIDESET SEDMI ČAS: Nenaglašeni predmeti. — Zerstreut	81

	<i>str</i>
TRIDESET OSMI ČAS: <i>Naglašeni predmečl. — Die Prüfung . . .</i>	83
TRIDESET DEVETI ČAS: <i>izgovor ch, j, th, ph, ti- i v u stranim reči- ma. — Sadašnje vreme od werden. — Die Uhr. — Was ist das?</i>	85
ČETRDESETI ČAS: <i>Nastavak -er kod imena gradova; buduće vreme. — Im Eisenbahnabteil</i>	87
ČETRDESET PRVI ČAS: <i>Izvođenje imenica od prideva. — Aus der Zeitung</i>	89
ČETRDESET DRUGI ČAS: <i>Imenice na -heit i -keit. — Die Post . .</i>	90
ČETRDESET TREĆI ČAS: <i>Izvođenje imenica od glagola. — Am Telephon</i>	92
ČETRDESET ČETVRTI ČAS: <i>Imenice na -schaft. — Predlozi s trećim padežom. — Der Bauer in der Stadt</i>	94
ČETRDESET PETI ČAS: <i>Predlozi sa četvrtim padežom. — Promena reči der Deutsche, die Deutsche, das Ganze. — Der »Verwundete«</i>	96
ČETRDESET ŠESTI ČAS: <i>Slaba i mešovita promena prideva. — Volkslied</i>	99
ČETRDESET SEDMI ČAS: <i>Slaba i mešovita promena prideva . . .</i>	101
ČETRDESET OSMI ČAS: <i>Slaba i mešovita promena prideva. — Wie die Schildbürger ihre Glocke versenkten</i>	102
ČETRDESET DEVETI ČAS: <i>Red reči u glavnoj i sporednoj rečenici. — Aus Münchhausens Jagdabenteuern</i>	105
PEDESETI ČAS: <i>Redni brojevi. — Dichter unter sich. — Kritik . .</i>	107
PEDESET PRVI ČAS: <i>Redni brojevi. — Sadašnje vreme od geben i sprechen. — Früheif</i>	109
PEDESET DRUGI ČAS: <i>Sadašnje vreme jakih glagola sa e u neodre- denom načinu. — Der diskrete Minister</i>	111
PEDESET TREĆI ČAS: <i>Prva grupa jakih glagola. — Der Winzer . .</i>	113
PEDESET ČETVRTI ČAS: <i>Druga grupa jakih glagola. — Die Oper</i>	115
PEDESET PETI ČAS: <i>Druga grupa jakih glagola (nastavak). — Aus dem Konzertsaal</i>	117
PEDESET ŠESTI ČAS: <i>Treća grupa jakih glagola. — Wohnung und Miete</i>	119
PEDESET SEDMI ČAS: <i>Četvrta grupa jakih glagola. — Imenice za meru. — Das Urteil</i>	121

	str.
PEDESET OSMI ČAS: Neodređeni način bez i sa zu. — Im Zirkus	122
PEDESET DEVETI ČAS: Četvrta grupa jakih glagola. — Neodređeni način sa um... zu. — Gute Antwort	124
SEZDESETI ČAS: Skraćivanje rečenica pomoću um zu, ohne zu. — Hat er nicht recht? — Auch ein Kompliment	126
SEZDESET PRVI ČAS: können mesto gekonnt. — Red reči. — Der alte Fritz und die Schulknaben	128
SEZDESET DRUGI ČAS: Jaka promena prideva. — Novinski oglasi	130
SEZDESET TREĆI ČAS: Pregled sve tri pridevske promene. — Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften (I)	133
SEZDESET ČETVRTI ČAS: Pridev hoch. — Wie die Hörnumer sich die Mosel kauften (kraj)	135
SEZDESET PETI ČAS: Poređenje prideva. — Der Schneider im Mond	137
SEZDESET ŠESTI ČAS: Poređenje prideva (nastavak). — Sie müssen zum Tierarzt gehen	140
SEZDESET SEDMI ČAS: Zamenica der, die, das. — Wie das Porzellan entsteht.	142
SEZDESET OSMI ČAS: Polmeničeni pridevi. — Die Technik in der Landwirtschaft.	145
SEZDESET DEVETI ČAS: Peta grupa jakih glagola. — W. Busch: Die fromme Helene (Zweites Kapitel)	147
SEDAMDESETI ČAS: Izgovor x i q. — Peta grupa jakih glagola (kraj). — Berlin	150
SEDAMDESET PRVI ČAS: Šesta grupa jakih glagola. — Davno-prošlo vreme. — Das Urteil. — Die Schildbürger und die Kirche	153
SEDAMDESET DRUGI ČAS: Šesta grupa jakih glagola (nastavak). — Waldlilie (Nach P. Rosegger)	155
SEDAMDESET TREĆI ČAS: ein i kein bez imenica. — Sadašnje i pređašnje vreme trpnog stanja. — Hamburg	158
SEDAMDESET ČETVRTI ČAS: Imena gradova. — Šesta grupa jakih glagola (kraj). — Der Philosoph	161
SEDAMDESET PETI ČAS: Trpno stanje (buduće vreme). — Prošlo i davno-prošlo vreme od werden. — Drel Wünsche	163

	str.
SEDAMDESET ŠESTI ČAS: <i>Trpno stanje (prošlo i davnoprošlo vreme).</i> — <i>Upotreba trpnog stanja.</i> — <i>Aus der Zeitung . . .</i>	165
SEDAMDESET SEDMI ČAS: <i>Skraćivanje rečenica pomoću glagolskih prideva.</i> — <i>Der Rundfunk</i>	168
SEDAMDESET OSMI ČAS: <i>Mešovita promena imenica.</i> — <i>Imenice različitog roda i promene.</i> — <i>Die Schildbürger bauen ein Rathaus</i>	171
SEDAMDESET DEVETI ČAS: <i>Složenice sa -mann; imenice na -nis</i> — <i>Razlomački brojevi.</i> — <i>Leipzig und seine Messe . . .</i>	173
OSAMDESETI ČAS: <i>Imenice sa različitim oblicima množine.</i> — <i>her i hin.</i> — <i>Die Gans</i>	176
OSAMDESET PRVI ČAS: <i>Sedma grupa jakih glagola.</i> — <i>worin, darin; wovon, davon.</i> — <i>Till Eulenspiegel in Köln</i>	178
OSAMDESET DRUGI ČAS: <i>Sedma grupa jakih glagola (nastavak).</i> — <i>Reči denn, ja, doch.</i> — <i>Menzel.</i> — <i>Sich sattsehen . . .</i>	181
OSAMDESET TREĆI ČAS: <i>Sedma grupa jakih glagola (nastavak).</i> — <i>Predbuduće vreme.</i> — <i>Der Aufwand für Kulturgüter . . .</i>	184
OSAMDESET ČETVRTI ČAS: <i>Sedma grupa jakih glagola (nastavak).</i> — <i>Zamenice derselbe i derjenige.</i> — <i>Das Ferngespräch . . .</i>	186
OSAMDESET PETI ČAS: <i>Sedma grupa jakih glagola (kraj).</i> — <i>Pogodbeni način (prvi i drugi).</i> — <i>Die Rache</i>	189
OSAMDESET ŠESTI ČAS: <i>Osma grupa jakih glagola.</i> — <i>Savezni način predašnjeg vremena.</i> — <i>Die drei Faulen (Grimm)</i>	191
OSAMDESET SEDMI ČAS: <i>Osma grupa jakih glagola (kraj).</i> — <i>Savezni način davnoprošlog vremena.</i> — <i>Der vergeßliche Stadtschreiber.</i> — <i>Bumerang.</i> — <i>Nicht sehr liebenswürdig . . .</i>	195
OSAMDESET OSMI ČAS: <i>Nepravilni glagoli.</i> — <i>Savezni način u pogodbenom značenju.</i> — <i>L. Ranke: Die serbische Revolution</i>	198
OSAMDESET DEVETI ČAS: <i>Savezni način u indirektnom govoru.</i> — <i>Goethe über das Theater.</i> — <i>Goethe und der Freiherr von Stein</i>	202
DEVEDESETI ČAS: <i>Množina na -s.</i> — <i>Savezni način sadašnjeg vremena.</i> — <i>L. Ranke: Die serbische Revolution</i>	205
DEVEDESET PRVI ČAS: <i>Indirektni govor bez daß.</i> — <i>Bismarck . . .</i>	207
DEVEDESET DRUGI ČAS: <i>als ob.</i> — <i>Promena ličnih zamenica.</i> — <i>Anekdoten um Schopenhauer (1—3)</i>	211
DEVEDESET TREĆI ČAS: <i>Izostavljanje nenaglašenog e.</i> — <i>Predlozi s drugim padežom.</i> — <i>Aus Schopenhauers Werken</i>	214

	<i>str.</i>
<i>DEVEDESET ČETVRTI ČAS: Upotreba saveznog načina u indirektnom govoru. — Doktor Allwissend (Grimm)</i>	218
<i>DEVEDESET PETI ČAS: Zamena oblika saveznog načina. — Die Welt von oben</i>	219
<i>DEVEDESET ŠESTI ČAS: Savezni način u zapovednom značenju. — Köln, die rheinische Metropole</i>	222
<i>DEVEDESET SEDMI ČAS: Gotica. — Leiser Wink. — Mit Tintel — J. W. Goethe: Mailied</i>	225
<i>DEVEDESET OSMI ČAS: als i wie. — Zbirne imenice. — Weizenkuchen und ein gutes Herz (G. Gesemann)</i>	227
<i>DEVEDESET DEVETI ČAS: Najvažnije sveze za sporedne rečenice. — Dopisne rečenice. — Der Dichter Peter Hille (Wilhelm Schäfer)</i>	228
<i>STOTI ČAS: Nekoliko saveta</i>	231
<i>REČNIK (nemačko-srpskohrvatski)</i>	235
